3eme TABLEAU,

TABLEAU

DE GRAMMAIRE

OU

Méthode Française.

3я. ТАБЛИЦА

ГРАММАТИКА

ИЛИ

Метода Французская.

CHARKOW,
à l'Imprimérie de l'Université, 1823.

Tableau Grammatical raisonné théorétique et pratique de la méthode Française,

Mis à la portée des élèves avec des Thêmes pour réunir la théorie à la pratique

Par le Professeur Nicolas Paquis de Sauvigny.

Tome second.

Грамматическая, умозрительная, ѳеоретическая и практическая метода,

Изложенная по силѣ познанїй воспитанниковъ съ ѳемами, для соединенїя ѳеорїи съ практикою.

Профессоромъ Николаемъ Паки де Совиньи.

Томъ II.

Tableau grammatical raisonné de la méthode française.

QUESTIONS.

1. La grammaire ou méthode française,

Est *l'art* de parler et d'écrire correctement en français, *l'art* d'appliquer aux principes généraux et immuables de le parole écrite ou prononcée les institutions particulières et usuelles dans *la langue française.*

2. Objet de la grammaire, le discours.

La *grammaire* ou *méthode* française a comme la grammaire générale pour objet principal le *discours* ou un assemblage de mots qui expriment nos pensées.

La composition du discours.

Le discours est composé de mots, de phrases de propositions et de périodes.

3. Les mots, les propositions, la période.

Les *mots* sont les signes de nos idées et les éléments du *discours.* Les *mots* liés et combinés entr'eux avec justesse et précision forment les *propositions,* et les propositions réunies entr'elles par certaines conjontions forment dans le discours les *périodes.* (voyez dans le tableau de grammaire générale la nature des *propositions* et des *périodes*).

Умозрительная Грамматическая таблица Французской методы.

ВОПРОСЫ:

1. Грамматика или метода Французская.

Есть наука правильно говорить и писать по Французски: искуство во Французскомъ языкѣ правила частныя и употребительныя приспособлять къ общимъ и неизмѣняемымъ правиламъ, написаннаго или произнесеннаго слова.

2. Предметъ Грамматики.

Главный предметъ грамматики или методы Французской, такъ какъ и всеобщей грамматики, состоитъ въ рѣчи или собраніи словъ, выражающихъ наши мысли.

3. Составъ рѣчи.

Рѣчь состоитъ изъ словъ, фразовъ, предложеній и періодовъ.

Слова, предложенія, періоды.

Слова, суть знаки нашихъ идей и первыя начала рѣчи. Слова связанныя и совокупленныя между собою вѣрно и точно, составляютъ предложенія; а предложенія, соединенныя между собою извѣстными союзами, составляютъ въ рѣчи періоды (смотри въ таблицѣ всеобщей грамматики свойство предложеній и періодовъ).

4. Division de la grammaire française.

La grammaire française se divise aussi comme la grammaire générale en 4 parties, savoir en *orthographe, prosodie etymologie* ou *lexicologie* et en *syntaxe* (voyez plus haut ces definitions.)

5. Caractère distinclif de la langue française par rapport à sa syntaxe de construction.

La langue française est une *langue analogue* qui n'a point de déclinaison et qui dans sa *syntaxe* de construction ou dans l'arrangement de ses mots suit la marche naturelle et successive de nos idées d'une manière conforme ou anologue aux opérations de notre èsprit.

On voit d'abord paraître dans sa construction prosaïque
1. 2. 3.
le sujet ou nominatif, ensuite le verbe, l'advebe ou les circo-
4.
nstances de l'action exprimée par le verbe, l'objet de l'action
5. 6.
le terme de l'action, les motifs de l'action comme dans cet exemple.

1. 2. 3. 4. 5.
l'Lhomme bienfaisant donne souvent de l'argent aux pauvres
6.
pour les soulager.

Cette construction prosaïque est claire et naturelle conforme au génie de la langue et ne peut être éxprimeé autrement d'après la *syntaxe française.*

6. Caractère de la langue française dans sa construction figurée.

La langue française dans sa construction poëtique ou figurée s'ecarte souvent de cette marche naturelle et adopte

4. Раздѣленіе Французской граммашики.

Французская грамматика раздѣляется, такъ какъ и всеобщая, на 4. части к: т: на орографію, просодію, етимологію или словопроизведеніе и синтаксисъ (смотри выше ихъ опредѣленія).

5. Отличительное свойство Французскаго языка въ отношеніи къ его синтаксису.

Французской языкъ есть языкъ аналогической, не имѣющій склоненій, и который въ его синтаксисѣ о сочиненіи или распололеніи словъ, сообразно и сходно съ дѣйствіемъ нашего ума, слѣдуетъ естественному и послѣдовательному ходу нашихъ мыслей.

Въ прозоическомъ расположеніи словъ встрѣ-
1. 2.
чаются сперва подлежащее, потомъ глаголъ, нарѣ-
3.
чіе или обстоятельство дѣйствія, выражаемаго
4. 5.
галаголомъ, предметъ дѣйствія, предѣлъ дѣйствія,
6.
причина дѣйствія, какъ въ семъ примѣрѣ:

1. 2. 3. 4. 5.
L' homme bienfaisant donne souvent de l'argent aus pauvres
6.
pour les saulager,

Благотворительный, человѣкъ часшо даетъ деньги бѣднымъ для того, что бы имъ пособить.

Сіе расположеніе словъ ясно и естественно, сообразно съ геніемъ языка и не можетъ быть иначе выражено.

6. Свойство Французскаго языка въ отношеніи къ искуственному его расположенію.

Французскій языкъ, при расположеніи поетическомъ или искуственномъ, часто удаляется отъ естественнаго сего хода и употребя извѣстныя фигуры,

une construction harmonieuse et figurée en employant certaines figures que l'on nomme *inversions* ou transpositions des mots comme dans cet exemple allégorique de madame *Déshoulières.*

Construction poëtique		*Construction prosaïque et naturelle.*
„Dans ces près fleuris	1	Mes chères brebis, cherchez celui,
„Qu'arrose la seine	2	qui vous mène dans ces près fleuris,
„Cherchez qui vous mène	3	que la seine arrose etc.
„Mes cheres brebis etc.		

Faire la construction quand le discours est figuré.

Lorsque dans une période l'on s'apercoit que la construction est harmonieuse et figurée (comme celle-ci qui commence où elle devrait finir et finit par où elle devrait commencer), il faut ramener les mots à la marche naturelle de la langue, chercher 1. le sujet, *mes chères brebis* 2. le verbe *cherchez* 3. le regime sousentendu *celui* etc et dire selon la *construction naturelle* (mes chères brebis, cherchez celui) qui vous mène dans ces prés fleuris. (que la seine arrose (tous ces mots réunis forment dans le discours) une *période* composée de 3 propositions dont la première est *principale* et les 2 autres *incidentes.* (voyes plus haut dans le tableau des méthodes la marche ou le génie des *langues analogues*),

7. Orthographe.

Selon les règles de *l'orthographe* les noms substantifs ou adjectifs masculins ou féminins prennent généralement au pluriel une (s): quelques uns terminés au singulier en (*al ail iel*) se changent au pluriel en (*aux ieux.*) et prennent (*x*).

называемыя *разносκою* или перемѣною порядка расположенїя словъ, принимаетъ гармоническое или искуственное расположенїе, какъ въ слѣдующемъ аллегорическомъ примѣрѣ госпожи дезульеръ:

Поетическое расположенїе словъ.	Переводъ.		Расположенїе прозаическое и естественное.
Dans ces près fleuris qu' arrose la seine cherchez qui vous mène, mes chères brebis &c.	Любезныя овечьки, ищите того, кто бы васъ прогналъ на сїи цвѣтущїя поля, орошаемыя сеною.	1. 2. 2.	Mes chéres brebis, cherchezcelui qui vous mène dans ces près fleuris, que la seine arrose &t.

6. Способъ дѣлать расположенїе естьли встрѣтится искуственная рѣчь.

Когда примѣтятъ въ перїодѣ гарманичсское и искуственное расположенїе, (какъ въ предложенномъ примѣрѣ, который долженъ бы былъ тамъ кончится гдѣ начинается и напротивъ), тогда надобно дать словамъ естественный ходъ языка, искать 1. подлежащее: *mes cheres brebis*, мои любезныя овечьки. 2. глаголъ: *cherchez* ищите. 3. управленїе: подразумѣваемое слово *celui* того &c. и говорить, слѣдуя естественному расположенїю словъ, |mes cheres brebis cherchez celui| qui vous mène dans ces pres fleuris| que la seine arrase|. Всѣ сїи слова будучи соединены въ рѣчи производятъ перїодъ, состоящїй изъ 3хъ предложенїй, изъ коихъ первое есть главное, а два другїя придоточныя (смотри выше, въ таблицѣ о методахъ ходъ или генїй аналогическихъ языковъ).

7. Орѳографїя.

По правиламъ орѳографїи имена существительныя и прилагательныя, мужескїя и женскїя вообще во множественномъ числѣ принимаютъ s: нѣкоторыя, въ единственномъ числѣ кончащїяся на *au*, принимаютъ во множественномъ *x*: другїя, въ единственномъ числѣ кончащїяся на *al*, *ail*, *iel*, перемѣняются во множественномъ числѣ на *aux*, *ieux* и принимаютъ. *x*.

Sing.	Comme
le père	les pères
le feu	les feux
le jeu	les jeux
l'animal	les animaux
le travail	les travaux
l'aieul	les aieux
le ciel	les cieux
l'oeil	les yeux

Il est bien difficile dans la langue française de donner en general des règles fixes et stables rélatives à *l'orthographe* et au *genre* des noms: cependant les règles suivantes paraissent déterminer leur *genre* et leur *orthographe* (à quelques éxceptions près.)

8. *Règle* concernant le *genre* et *l'orthographe* des noms de *montagues* de *vents* de *mois* de *saisons* de *couleurs* de *métaux*.

1. Les noms qui éxpriment les *montagnes*, les *vents*, les *saisons* les *mois*, les *jours*, les *couleurs* les *métaux*, sont ordinairement du genre masculin et s'écrivent ainsi ou ont les terminaisons suivantes comme.

Masculin	termi-naison	Masculin	termi-naison.
le pommier	*ier*	le zéphir	*ir*
le grenadier	*ier*	l'acquilon	*on*
le poirier	*ier*	le septentrion	*ion*
le vésuve	*e*	l'hiver	*er*
l'etna	*a*	l'été	*e*
le jura	*a*	le printemps	*ps*
		l'automne	*ne*

Masculin	termi-naison.	éxceptions feminin.
janvier	*ier*	la vigne
février	*ier*	l'épine
le dimanche	*e*	l'ieuse
le lundi	*i*	la platine
le noir	*oir*	la bise
le rouge	*e*	les Alpes
le gris	*is*	les Pirenées
le bleu	*eu*	la mi-mars
le fer	*er*	la mi-janvier
le cuivre, etc.	*e*	

Sing.	Единст.	Comme	Какъ.	Въ Французскомъ языкѣ весьма трудно дать вообще непремѣнныя и постоянныя правила относительно ореографіи и рода именъ; однако слѣдующія правила, кажется, могутъ опредѣлить ихъ родъ и ихъ ореографію (съ нѣкоторыми исключеніями).
le père,	отецъ.	les pères,	отцы.	
le feu,	огонь.	les feux,	огни.	
le jeu,	игра.	les jeux,	игры.	
l' animal,	животн.	les animaux	животныя.	
le travail,	работа.	les travaux,	работы.	
l' aieul,	предокъ	les aieux,	предки.	
le ciel,	небо.	les cieux,	небеса.	
l' oeil,	глазъ.	les yeux,	глаза.	

8. Правила касательно ореографіи и рода именъ горъ, вѣтровъ, мѣсяцевъ, временъ года, цвѣтовъ и металловъ.

1. Имена горъ, вѣтровъ, временъ года, мѣсяцовъ, дней, цвѣтовъ, металловъ обыкновенно мужескаго рода и пишутся такъ или имѣютъ слѣдующія окончанія:

Masculin.	окончанія.		Masculin.	окончанія.	
le pommier,	*ier*	яблонь.	le zephir,	*ir.*	зефиръ.
le grenadier,	*ier*	гранатовое дерево.	l' acquilon,	*on.*	еквилонъ.
le poirier,	*ier*	груша.	le septentrion,	*ion.*	сѣверъ.
le vesuve,	*e.*	везувій.	l' hyver,	*er.*	зима.
l' etna,	*a.*	етна.	l' été.	*é.*	лѣто.
le jura,	*a.*	юра.	le printemps,	*ps.*	весна.
			l' automne,	*ne.*	осень.

Изключеніе.

Masculin.	окончанія.		Feminin.
janvier,	*ier.*	генварь.	la vigne, виноградъ.
fevrier,	*ier.*	февраль.	l' épine, терновникъ.
le dimanche,	*é.*	воскресенье.	la platine, плотина.
le lundi,	*i.*	понедельникъ.	la bise, сѣверной вѣтръ.
le noir,	*oir.*	черный.	les alpes, г. Альпинскія.
le rouge,	*e.*	красный.	les pirenées, г. Пиринскія.
le gris,	*is.*	сѣрый.	

9. Regle relative au *genre* et à *l'orthographe* des noms de pays, de fleuves et de dignités des femmes.

2. Les noms des *pays* et des *fleuves* qui se terminent par un *e*, muet: les noms qui expriment une *profession* ou une *dignité* des femmes, et ceux des noms communs qui se terminent en (*é*, *eur*, *on*) sont ordinairement du genre feminin, et s'écrivent ainsi:

feminin	termi-naison	féminin		(exceptions) masculin
		la nourrice	*e*	le rhone
la Russie	*e*	la couturière	*e*	le danube
la France	*e*	la bonté	*é*	le Nèkre
la Tamise	*e*	la félicité	*é*	le Comté
la Seine	*e*	la beauté	*é*	le dégré
la Meuse	*e*	la saveur	*eur*	le comité
la Sambre	*e*	la couleur	*eur*	le bâton
la Duchesse	*e*	la douleur	*eur*	le bastion
la Comtesse	*e*	la maison	*on*	le bonheur
		la raison	*on*	le malheur
		la permission	*on*	l'honneur

le bleu,	*eu.*	синїй.	la mi-mars,	половина марта,
le fer,	*er.*	желѣзо.	la mi-janvier,	половина генваря.
le cuivre,	*e.*	мѣдь.		

9. Правило относительно рода и орѳографіи именъ странъ, рѣкъ и достоинства женщинъ.

2. Имена странъ и рѣкъ, кончащїяся на *e* безгласное; имена означающїя званїе или достоинство женщинъ и тѣ изъ нарицательныхъ именъ, кои кончатся на *e*, *eur*, *or*, суть обыкновенно женскаго рода и пишутся такъ:

Fiminin.	окончанїя.		Fiminin.	окончанїя.	
la Russie,	*e.*	Россїя.	la nourrice,	*e.*	кормилица.
la France,	*e.*	Францїя.	la couturière,	*e.*	швея.
la Tamise,	*e.*	темза.	la bonté,	*é.*	доброта.
la seine,	*e.*	сена.	la félicite,	*é.*	блаженство.
la meuse,	*e.*	маасъ.			
la sambre,	*e.*	самбра.	la beauté,	*é.*	красота.
la Duchesse	*e.*	герцогиня	la saveur,	*eur.*	вкусъ.
la Comtesse	*e.*	графиня.	la couleur,	*eur.*	цвѣтъ.
			la douleur,	*eur.*	печаль.
			la maison,	*on.*	домъ.
			la raison,	*on.*	разумъ.
			la permission	*on.*	позволенїе.

Изключенїе.

Masculin.

le rhone,	рона.
le danube,	дунай.
le nècre,	неккеръ.
le Conté,	графство.
le dégré,	степень.
le comité,	комитетъ.
le bâton,	палка.
le bastion,	бастїанъ.
le bonheur,	щастїе.
le malheur,	нещастїе,
l'honneur,	честь.

10. Règle relative au *genre* et à *l'orthographe* des noms terminés, en (*e*) *é eur*.

3. Les *noms* qui se terminent par (*e*) ou *é* changent ordinairement *e* ou *é* en (*esse*) au féminin de cette manière.

masculin	terminaison.	feminin *esse*
un Prince	*e*	une Princ*esse*
un Comte	*e*	— Comt*esse*
un Duc	*e*	— Duch*esse*
un Abbé	*e*	— Abb*esse*
un Chanoine	*e*	— Chanoin*esse*
un Prêtre	*e*	— Prêt*resse*
un Maure	*e*	— Maur*esse*
un traître	*e*	— traitr*esse*
un ivrogne	*e*	— ivrogn*esse*

Les suivants se conforment aussi à cette règle.

masculin	terminaison.	feminin *esse*
un defend*eur*	*eur*	une defendr*esse*
un larr*on*	*on*	une laron*esse*
un enchanteur	*eur*	une enchanter*esse*
un pech*eur*	*eur*	une pécher*esse*
un veng*eur*	*eur*	une veng*eresse*
un demand*eur*	*eur*	une demander*esse*
un vend*eur*	*eur*	une vender*esse*

Hors le style de justice on dit, demand*euse* vend*euse* revend*euse*.

11. Règle rélative au genre et à *l'orthographe* des noms en *eur* formés des verbes français.

4. Les noms en *eur* qui sont formés des verbes français changent *eur* on (*euse*) au feminin et ont les terminaisons

suivantes	le chanteur	la chanteuse	en poësie
chanter	le chasseur	la chasseuse	(chasseresse)
chasser	le danseur	la danseuse	
danser	le voleur	la voleuse etc.	
voler			

10. Правило относительно рода и орѳографіи именъ кончащихся на *e, é, eur.*

3. Имена кончащіяся на *e, é,* обыкновенно *e* или *é* перемѣняются въ женскомъ родѣ на *esse* такимъ образомъ:

Masculin.	окончаніе.		Fiminin.
un prince,	*e.*	Принцъ.	une Princ*esse.*
un Comte,	*e.*	Графъ.	— Comt*esse.*
un Duc,	*e.*	Герцогъ.	— Duch*esse.*
un Abbé,	*é.*	аббатъ.	— Abb*esse.*
un Chanoine,	*e.*	Китаецъ.	— Chanoin*esse.*
un Prêtre,	*e.*	попъ.	— Pretr*esse.*
un Maure,	*e.*	мавръ	— maur*esse.*
un traitre,	*e.*	измѣнникъ.	— traitr*esse.*
un ivrogne,	*e.*	пьяница.	— ivrogn*esse.*

Слѣдующія имена согласуются также съ симъ правиломъ.

Masculin.	окончаніе.		Fiminin.
un defendeur,	*eur.*	защитникъ.	une denfendresse.
— larron,	*on.*	разбойникъ.	— laronesse.
— enchanteur,	*eur.*	очаровашель.	— enchanteresse,
— pécheur,	*eur.*	грѣшникъ.	— pécheresse.
— vengeur,	*eur.*	мстишель.	— vengeresse.
— demandeur,	*eur.*	вопросишель.	— demanderesse.
— vendeur,	*eur.*	продавщикъ.	— venderesse

не наблюдая точности слога говорится: demand*eus*e, vend*eus*e, revend*eus*e.

11. Правило относительно рода и орѳографіи именъ на *eur*, происходящихъ отъ Французскихъ глаголовъ.

4. Имена на *eur*, происходящія отъ Французскихъ глаголовъ, перемѣняютъ въ женскомъ родѣ *eur* на *eusse* и имѣютъ слѣдующія окончанія.

		masculin.		feminin.	
chanter,	пѣть.	le chant*eur*,	пѣвецъ.	la chant*eus*e.	en poesie:
chasser,	выгнать.	le chass*eur*,	охотникъ.	la chass*eus*e.	(chasseresse).
danser,	танцовать.	le dans*eur*,	танцоръ.	la dans*eus*e.	
voler,	красть.	le vol*eur*,	воръ.	la voleuse.	

12. Les noms en *eur* dérivés du latin.

5. Les noms en (eur) tirés des mots latins terminés en *tor* (*actor elector*) changent la terminaison *teur* en (*trice*) au feminin et s'écrivent ainsi.

masculin	feminin	masculin	feminin
teur	*trice*	- protecteur	- protectrice
un électeur	une électrice	- Empereur	- Impératrice
un acteur	une actrice	- ambassadeur	- ambassadrice
un accusateur	une accusatrice	- tuteur. etc.	- tutrice etc.
un bienfaiteur	une bienfaitrice		

13. éxceptions

(éxceptions)	un auteur	une auteur
	un amateur	une amateur
	un gouverneur	une gouvernaute
	un serviteur	une servaute
	un oncle	une tante

Les noms suivant réstent les mêmes au masculin et au féminin.

14. Noms invariables.

des 2 genres	enfant	pupille	ésclave	intérprète	homicide
	suicide	poëte	orateur	intercesseur	soutien
	médecin	auteur	témoin		

15. Régle sur les noms qui prennent l'e muet au feminin.

6. Les noms qui ne sont pas compris dans les règles ci-dessus, parce qu'ils n'ont point les terminaisons en (*e é eur*)

12. Имена на *eur*, отъ Латинскихъ произходящія.

5. Имена на *eur*, произходящія отъ Латинскихъ словъ, оканчивающихся на *tor* (actor, elector), перемѣняютъ въ женскомъ родѣ окончаніе *teur* на *trice* и пишутся такъ:

masculin. *teur*		feminin. *trice*
un électeur,	курфирстъ.	une électrice.
un acteur,	актеръ.	une actrice
un accusateur,	обвинитель.	une accusatrice.
un bienfaiteur,	благодѣтель.	une bienfaitrice.

masculin.		Feminin.
un protecteur,	покровитель.	une protectrice.
un Empereur,	Императоръ.	une Impératrice.
un ambassadeur,	посланникъ.	une ambassadrice.
un tuteur,	опекунъ.	une tutrice.

13. Изключенія.

(изключенія)	masculin.		féminin.
	un auteur,	авторъ.	une auteur.
	un gouverneur,	управитель.	une gouvernante.
	un amateur,	любитель.	une amateur.
	un serviteur,	прислужникъ	une servante.
	un oncle,	дядя.	une tante.

Слѣдующія имена остаются тѣми же въ мужескомъ родѣ и въ женскомъ.

14. Неизмѣняемыя имена.

Обоихъ родовъ.			
	enfant, дитя.	pupille, питомецъ.	
	suicide, самоубійца.	poëte, поэтъ.	
	médecin, лѣкарь.	auteur, авторъ.	
esclave, рабъ.		interprète, переводчикъ.	
orateur, ораторъ.		intercesseur, предстатель.	
témoin, свидѣтель.		homicide, человѣкоубійца.	
		soutien, подпора.	

15. Правило касательно именъ, принимающихъ безгласное *e* въ женскомъ родѣ.

6. Имена, не подлежащія вышесказаннымъ правиламъ по той причинѣ, что не кончатся на *e*, *é*,

formeut leur feminin en y ajoutant un *e* muet et s'écrivent ainsi :

exemples

masculin	feminin	masculin	feminin
le voisin	la voisine	le paysan	la paysanne
le berger	la bergère	le payen	la payenne
le bourgeois	la bourgeoise	l'Européen	la Européenne
l'americain	l'americaine	le Grec	la Grèque
le commerçant	la commerçante	le Turc	la Turque
le Baron	la Baronne	le bailli	la baillive
le lion	la lionne	le favorit	la favorite
le loup	la louve		

16. Règle sur les noms en *eur ieur* qui prennent l'*e* muet au feminin.

7. Quelques uns terminés en (*eur ieur*) ont aussi la terminaison de l'*e* muet et s'écrivent ainsi.

masculin	feminin	masculin	feminin
prieur	prieure	mineur	mineure
superieur	superieure	meilleur	meilleure
inferieur	inférieure	majeur	majeure

Nota il est certains noms qui sont tantôt masculins et tantôt féminins selon la position de leur adjectif.

17. noms irréguliers pas rapport à leur genre.

masculin	feminin
automne (si l'adjectif precède)	automne. f. une automne pluvieuse
un bel automne	une vicomté-pairie f.
comté	une duché pairie f.
Duché	délices f. au pluriel les belles lettres
délice, un grand délice	font toutes ses délices
orgue m. au singulier	orgues. f. au pluriel
un orgue harmonieux	des orgues harmonieuses, de belles orgues.

eur, принимаютъ въ женскомъ родѣ безгласное *e* и пишутся такъ:

masculin.		feminin.
le voisin,	сосѣдъ.	la voisine.
le berger,	пастухъ.	la bergère.
le bourgeois,	мѣщанинъ.	la bourgeoise.
l' americain,	Американецъ.	l' americaine.
le commerçant,	купецъ.	la commerçante.
le Baron,	Баронъ.	la Barone.
le lion,	левъ	la lionne.
le loup,	волкъ.	la louve.
masculin.		feminin.
le paysan,	мужикъ.	la paysanne.
le payen,	язычникъ.	— payenne.
l' Européen,	Европеецъ.	— Européene.
— Grec,	Грекъ.	— Grèque.
— Turc,	Турокъ.	— Turque.
— Bailli,	Баильи.	— baillive.
— favorit,	наперсникъ.	— favorite.

16. Правило касательно именъ на *eur* и *ieur*, принимающихъ въ женскомъ родѣ безгласное *e*.

17. Нѣкоторыя кончащіяся на *eur*, *ieur*, кончатся также на безгласное *e*, и пишутся такъ:

masculin.	feminin.	masculin	feminin.
prieur, проситель.	prieure.	mineur, меньшій	mineure.
superieur, высшій.	superieure	mineur, лучшій.	meilleure.
inferieur, низшій.	inferieure.	majeur, большій.	majeure.

Примѣчаніе: Нѣкоторыя имена бываютъ иногда мужескаго, а иногда женскаго рода, смотря по мѣсту своего прилагательнаго.

17. Неправильныя имена относительно своего рода.

Automne (если прилагательное находится напереди его).

un bel automne, прекрасная осень.	Automne. женск. automne pluvieuse, дождливая осень.
Comté, Графство.	une Vicomté, викомство. une Comté-pairie, Графство Перское.
Duché, Герцогство.	une Duché-pairie, Герцогство Перское.
délice, un grand délice, великая сладость.	délices. женс. во множ. ч. les belles lettres font toutes ses delices, словесность составляетъ все его успѣху.
orgue, мужес. рода въ единствен. числѣ.	orgues, женс. во множ. ч. des orgues harmonieuses, de belles orgues.
un orgue harmonieux, гармоническій органъ.	

Le substantif gens irrégulier

Le substantif *gens* parait être aussi irrégulier, car tantôt il est masculin et tantôt féminin selon qu'on place l'adjectif avant ou après lui; si l'adjectif le precède, alors il est féminin, mais si l'adjectif est après lui, il est masculin.

masculin	feminin
gens. m. les *gens* sensés sont estimés;	*gens* f. Ces *bonnes gens* ne sont pas heureux; nous voyons souvent de *vertueuses gens* malheureux et persécutés.
mais on dit tous les habiles *gens*	Nota Mais si entre *tout* et *gens* il se trouve un adjectif, alors *gens* prend le genre feminin comme.
tous les gens de qualité ne sont pas riches	1 toutes les vieilles *gens* sont respectables
	2 toutes les bonnes *gens* sont dignes d'estime.

18. Règle générale d'orthographe pour tous les noms substantifs.

8. Tous les noms substantifs forment généralement leur pluriel en ajoutant (s) excepté ceux qui au singulier ont deja (*s. x. z.*) comme |*le frère* | *la soeur* | *le fils* | *la voix* | *le nez*| etc.

comme	le *frère*	la *soeur*	le *fils*	la *voix*	le *nez*
pluriel	les freres	les soeurs	les fils	les voix	les nez etc.

Exceptions dans ces mots (*clou, cou trou, filou, matou, fou, sou, loup, garou.*)

19. Les noms terminés en *au-eu-ou.*

9. Les noms substantifs terminés au singulier en (*au eu ou*) prennent ordinairement au pluriel *x* comme.

Gens, *люди* неправильное имя существительное.

Имя существительное *gens* есть также неправильное, ибо иногда оно бываетъ рода мужескаго, а иногда женскаго, смотря потому прежде или послѣ него стоитъ прилагательное. Естьли прилагательное его предшествуетъ, то тогда оно женскаго рода; а естли прилагательное находится послѣ него, то мужескаго.

Мужескаго.	Женскаго.
Gens. муж. Les *gens* sensés sont estimés, Умные люди бываютъ почитаемы. однако говорятъ: tous les habiles *gens*, tous les gens de qualité ne sont pas riches, не всѣ искусные и знатные люди богаты.	*Gens*. женск. Ces *bonnes gens* ne sont pas heureux, сіи добрые люди нещастливы. nous voyons souvent de vertueuses gens malheureux et prersécutés, мы видимъ часто, что люди добродѣтельныя бываютъ нещастны и упѣсняемы. примѣч. но ежели между *tout*, все и *gens* находится имя прилагательное, то тогда *gens* принимаетъ женскій родъ. Напр: 1. toutes les vieilles *gens* sont respectables, всѣ старые люди почтенны. 2. toutes les bonnes *gens* sont dignes d'estime, всѣ добрые люди достойны уваженія.

18. Общее правило на орографію всѣхъ именъ существительныхъ.

8. Вообще всѣ имена существительныя принимаютъ во множественномъ числѣ букву *s*, за исключеніемъ тѣхъ, которыя уже въ единственномъ числѣ имѣютъ *s. x. z.* какъ:

le frère, братъ.	la soeur, сестра.	le fils, сынъ.
les frères, братья.	les soeurs, сестры.	les fils, сыновья.
la voix, голосъ.	le nez, носъ.	
les voix,	les nez,	

Изключая сіи слова: clou, гвоздь; cou, шея; filou, мошенникъ; matou, котъ; fou, дуракъ; sou, пьяный; loup, волкъ; garou, лавровыя ягоды.

Имена кончащіяся на *au*, *eu*, *ou*.

9. Имена существительныя въ единственномъ кончащіяся на *au*, *eu*, *ou*, принимаютъ во множественномъ обыкновенно *x*, какъ:

le couteau	le bourreau	le jeu	le caillou
les coutaux	les bourreaux	les jeux	les cailloux etc.

Les noms en *al ail.*

10. Les noms substantifs terminés en (*al ail*) au singulier prennent ordinairement au pluriel la terminaison (*aux*) comme.

l'hôpital	le cardinal	le quintal	le cristal	le travail
les hôpitaux	les cardinaux	les quintaux	les cristaux	les travaux etc.

20. Exceptions sur certains mots en *ail* qui restent invariables et prennent au pluriel-s.

Bal, cal attirail détail, éventail, carnaval, pal gouvernail local regal portail sérail

Les suivants *ciel, oeil bétail* font au pluriel *les cieux* les *yeux*, les *bestiaux*: mais

oeil de boeuf	*ciel de lit*	*font au pluriel*
les oeils de boeuf	*les ciels de lit*	

21. De certains noms composés.

Les substantifs composés d'un adjectif prennent tous deux au pluriel s. comme *un petit-fils; des petits-fils;une sage-femme; des sage-femmes*; mais si le mot est composé de 2 substantifs joints par une préposition, il n'y a que le premier qui prend au pluriel (s.) comme

un arc-en ciel	un chef-d'oeuvre
des arcs-en ciel	des chefs-d'oeuvre

множ.	le couteau, ножъ.	le bourreau, палачъ.	le jeu, игра.
число.	les couteaux,	les bourreaux,	les jeux,
	le caillou, кремень.		
	les cailloux.		

19. Имена кончащіяся на *al*, *ail*.

20. Имена существительныя въ единственномъ кончащіяся на *au*, *al*, *ail*, принимаются обыкновенно во множественномъ окончаніе *aux*, какъ:

l' hôpital,	гошпиталь.	le cardinal,	кардиналъ.
les hôpitaux,	гошпитали.	les cardinaux,	кардиналы.
le quintal,	центнеръ.	le cristal,	хрисшаллъ.
les quintaux,	центнеры.	les cristaux,	хрисшаллы.
le travail,	работа.		
les travaux,	работы.		

20. Изключеніе на нѣкоторыя слова на al, ail, кои остаются неизмѣняемыми и принимаютъ во множественномъ числѣ *s*.

Bal, ядро; cal, мозоль; attirail, приборъ; détail, подробность; éventail, вѣеръ; carnaval, масленица; *pal*, колъ; gouvernail, кормило; local, мѣстность; regal, пиръ; sérail, сераль.

Слѣдующія слова: ciel, небо; oeil, глазъ; bétail, скотина, во множественномъ числѣ: les cieux, les yeux, les bestiaux, но во множеств.

oeil de boeuf, бычачій глазъ.	ciel de lit,	постельный
les oéils de boeuf,	les ciéls de lit,	балдахинъ.

21. Нѣкоторыя сложныя имена.

Имена существительныя, соединенныя съ прилагательнымъ, во множественномъ числѣ принимаютъ оба букву *s*. На пр. un petit fils, пасынокъ; des petits-fils. Une sage femme, повивальная бабка; des sages femmes: но ежели слово составлено изъ двухъ существительныхъ, соединеныхъ предлогомъ, то только первое принимаетъ во множественномъ *s*. На пр.

Un arc-en-ciel, радуга.	un chef-d' oeuvre,	твореніе.
des arcs-en-ciel, радуги.	des chefs-d' oeuvre,	

Mais si une préposition, un adverbe ou un verbe précède *le mot composé*, c'est le mot et non la préposition, qui prend *s*. comme

un avant-garde	un mal-entendu	un porte-feuille
des avant-gardes	des mal-entendus	des porte-feuille*s*
	un bien-aimé	
	des bien-aimés	

22. Règle relative au genre et à l'orthographe des adjectifs terminés par un (*e*) muet.

Les *adjectifs* qui dans le discours ont la terminaison de l'(*e*) muet marquent les 2 genres et prennent *s* au pluriel comme ceux-ci.

(estimable, affable, aimable, respectable, digne, honnête etc)

12. Les *adjectifs* qui au masculin ne se terminent pas par un (*e*) muet en prennent un au feminin de même que les participes qui sont de veritables adjectifs. comme

m. prudent,	ingenu,	poli,	aimé,	fini,	recu,	vendu,	
f. prudente	ingenue	polie,	aimée	finie,	réçué,	vendue,	
peint,	pris,						
peinte,	prisé,						

23. Exceptions.

13. Les adjectifs ayant la terminaison (*eur, eux, x*) la changent ordinairement au feminin en *euse ce* comme ceux ci

m. menteur,	trompeur,	religieux,	pieux,	vertueux,	doux,	
f. menteuse,	trompeuse,	religieuse,	pieuse,	vertueuse,	douce,	
faux,						
fauce,						

24. Règle relative aux adjectifs terminés en *f*.

Les adjectifs terminés au masculin par un (*f.*) changent *f.* en ve au féminin comme ceux-ci

Но ежели предлогъ, нарѣчіе или глаголъ предшествуютъ сложное слово, то сіе слово, а не предлогъ, принимаетъ во множественномъ *s*.

un avant-garde, авангардъ.	un mal-entendu, недоразумѣніе.
des avant-gardes, авангарды.	des mal-entendus,
un porte-feuille, бумажникъ.	un bien-aimé, возлюбленный.
des porte-feuilles, бумажники,	des bien-aimés, возлюбленные.

22. Правило относительно рода и ореографіи именъ прилагательныхъ, кончащихся на безгласное *e*.

11. Имена прилагательныя, кончащіяся въ рѣчи на безгласное *e*, означаютъ оба рода и принимаютъ во множественномъ числѣ букву *s*, какъ слѣдующія: Estimable, почтенный; affable, ласковый; aimable, любезный; respectable, уважаемый; digne, достойный; honête, честный; &c.

12. Имена прилагательныя, не кончащіяся въ мужескомъ родѣ на безгласное *e*, принимаютъ оное въ женскомъ, равно какъ и тѣ причастія, кои суть собственно прилагательныя имена, какъ:

M. prudent, разумный	ingenu, чистосердечный.	poli, учтивый.
Ж. prudente, разумная.	ingenue,	polie,
aimé, любимый.	fini, конченный.	reçu, полученный.
aimée,	finie,	reçue,

22. Изключеніе.

13. Прилагательныя, кончащіяся на *eur*, *eux*, *x*, въ женскомъ родѣ обыкновенно перемѣняютъ свое окончаніе на *euse*, *ce*, какъ слѣдующія:

M. menteur, лживый.	trompeur, обманчивый.	religieux, набожный.
Ж. menteuse,	trompeuse,	religieuse,
M. pieux, благочестивый.	vertueux, добродѣтельный.	doux, сладкой.
Ж. pieuse,	vertueuse,	douce,
faux, фальшивый.		
fauce,		

24. Правило относительно прилагательныхъ, кончащихся на *f*.

Прилагательныя, въ мужескомъ родѣ кончащіяся на *f*, въ женскомъ родѣ перемѣняютъ *f* на *ve*, на пр:

m.	attentif,	actif,	naïf,	neuf,	juif,	bref,	lucratif.	vif,
f.	attentive,	active,	naïvé,	neuve,	juive,	brève,	lucrative,	vive,
	positif,							
	positive,							

25. Exceptions.

Plusieurs adjectifs doublent au féminin la dernière lettre de cette manière.

m.	cruel,	naturel,	eternel,	nul,	spirituel,	tel,	
f.	cruelle,	naturelle,	eternelle,	nulle,	spirituelle,	telle,	
m.	gros,	gras,	épais,	muet,	sot,		
f.	grosse;	grasse,	épaisse,	muette,	sotte, etc.		

d'autres ont au feminin une autre terminaison comme ceux-ci.

m.	fou,	mou,	beau,	nouveau,	blanc,	franc,	ec,	grec,
f.	folle,	molle,	belle,	nouvelle,	blanche,	franche,	seche,	gréque,

m.	turc,	caduc,	public,	long,	benin,	malin,
f.	turque,	caduque,	publique,	longue,	benigne,	maligne,
	favorit,					
	favorite,					

Mais on dit avant un substantif qui commence par une voyelle ou *h* non aspirée

Un bel enfant, un fol homme, un mol enfant, un nouvel habit.

26. Règle rélative au nombre et au genre des adjectifs.

14. Les *adjectifs* forment leur pluriel dans les 2 genres comme les substantifs en ajoutant *s*, à ceux qui ne se terminent pas par (*s x z*) et un *x* à ceux qui se terminent par (*au ou eu*) et ceux qui se terminent en (*al ail*) changent ordinairement (*al ail*) en (*aux*) au pluriel masculin comme

m.	sing. animal,	beau,	royal,	impartial,	égal,
m.	plur. animaux,	beaux,	royaux,	impartiaux,	égaux,
fem.	plur.	belles,	royales,	impartiales,	égales,
	principal,				
	principaux,				
	principales, etc.				

М. attentif, внимательный.	actif, дѣйствительный.	naif, точный.
Ж. attentive,	active,	naive,
neuf, новый.	jnif, жидъ.	bref, краткой.
neuve,	juive,	brève, etc.

25. Изключеніе.

Многія прилагательныя въ женскомъ родѣ удвояютъ послѣднюю букву слѣдующимъ образомъ:

М. cruel, жестокій.	naturel, природный.	eternel, вѣчный.
Ж. cruelle,	naturelle,	eternelle,
nul, никакой.	spirituel, духовный.	tel, такой.
nulle,	spirituelle,	telle, такая.
М. gros, толстой	gras, жирный.	epais, густый.	muet, нѣмый.
Ж. grosse,	grasse,	epaisse,	muette,
sot, глупый.			
sotte,			

Другія въ женскомъ родѣ имѣютъ со всемъ другое окончаніе.

М. fou, дуракъ.	mou, нѣжный.	beau, красивый.	nouveau, новый.
Ж. folle,	molle,	belle,	nouvelle,
blanc, бѣлый.	franc, искренній.	sec, сухой.	
blanche,	franche,	seche,	
М. long, долгой.	benin, кроткой.	malin, злый.	favorit, любимецъ.
Ж. longue,	benigne,	maligne,	favorite,
Grec, Грекъ.	Turc, Турокъ.	caduc, дряхлый.	public, публичный.
Greque,	Turque,	caduque,	publique,

Но предъ существительнымъ, которое начинается чрезъ (*e*) или безгласное *h*, говорится такъ:

Un bel enfant, прекрасное дитя; un fol homme, глупый человѣкъ; un mol enfant, нѣжное дитя; un nouvel habit, новое платье.

26. Правило относительно числа и рода прилагательныхъ именъ.

14. Имена прилагательныя, подобно существительнымъ, принимаютъ во множественномъ числѣ въ обоихъ родахъ букву *s*, но только тѣ, кои не кончатся ни на *s*, *x*, *z*, ни на одно *x*, ни на *au*, *ou*, *eu;* а кончащіяся на *al*, *ail*, въ мужескомъ родѣ множественнаго числа обыкновенно перемѣняютъ *al*, *ail* на *aux*, на пр:

М. единс. animal, животное.	beau, красивый.	royal, королевскій.
М. множ. animaux,	beaux,	royaux,
Ж. множ.	belles,	royales,

27. Adjectifs pluriels qui ne sont en usage qu'au feminin.

Les *Adjectifs* suivants ne sont pas en usage au pluriel masculin, mais on les emploie fort bien au pluriel feminin.

m.	austral,	boréal	conjugal,	fatal,	nuptial,	final,
m. sing.	jovial,	natal,	pectoral,	pastoral,	vénal,	
	frugal,					

on ne dit pas, les liens *conjugaux, nuptiaux;*

On dit fort bien:

les affections conjugales, filiales
les cérémonies nuptiales
une âme vénale, des âmes vénales
des poësies pastorales
des persones joviales
des occasions fatales
(Mosin).

28. 3 Sortes d'orthographe.

Il ya dans la langue française concernant les verbes, les substantifs et les adiectifs 3 sortes *d'orthograhpe*, l'une *gauloise* que l'on ne trouve plus que dans les anciens livres, et qui n'est plus en usage; la seconde appellée *ancienne* orthographe, la troisième orthographe *moderne:* ces 2 dernières sont emploiées par les meilleurs auteurs (quoique l'academie n'ait point encore décidé cette question.)

1.		2.	3.
Gauloise	*corrigé*	*ancienne*	*moderne*
estre	être	françoïs	français
maistre	maître	polonois	polonais
isle	île	foible	faible
tempeste	tempête	j'étois	j'étais
feste etc.	fête etc.	- *ois*	- *ais*
		- *oit*	- *ait*
		oient	*aient* etc.

L'on doit s'appercevoir que tous les mots substantifs, adjectifs verbes, terminés (selon l'ancienne orthographe en *oi*

impartial, безпристрастный.	egal, равный.	principal, главный.
impartiaux,	egaux,	principaux,
impartiales,	egales,	principales,

27. Прилаг. множ. ч. кои употр. въ жен. родѣ.

Слѣдующія имена прилагательныя неупотребительны во множественномъ числѣ мужескаго рода; но ихъ можно очень хорошо употребить во множественномъ женскаго рода.

М. един. austral, южный; boréal, сѣверный; conjugal, супружеской; fatal, злополучный; nuptial, брачный;

М. един. frugal, воздержный; jovial, веселый; natal, рожденный; pastoral, пастушеской; pectoral, грудный; vénal, подлый; Нельзя сказать:

les liens conjugaux, nuptiaux: но можно сказать весьма хорошо:

les affections conjugales, filiales, супружеская, сыновняя любовь.

les cérémonies nuptiales, брачная церемонія.

une âme vénale, подлая душа.

des âmes vénales, подлыя души.

des poësies pastorales, пастушескія стихотворенія.

des personnes joviales, веселые люди.

des occasions fatales, злополучныя случаи.

28. 3 Рода Орѳографіи.

Касательно глаголовъ, именъ существительныхъ и прилагательныхъ есть во французскомъ языкѣ три рода орѳографіи. Одинъ гальскій, находящійся только въ древнихъ книгахъ и вышедшій изъ употребленія; другой называется древнею орѳографіею, третій новѣйшею: сіи два послѣдніе рода употребляются лучшими авторами. (хотя академія еще не разрѣшила сего вопроса.)

1.

гальская	исправленный.	переводъ.	древняя.	новѣйшія.	переводъ.
estre,	être,	быть.	franç*oi*s,	franç*ai*s,	французской.
maistre,	maître,	хозяинъ	polon*oi*s,	polon*ai*s,	польской.
isle,	île,	островъ.	f*oi*ble,	f*ai*ble,	слабый.
tempeste,	tempête,	буря.	j'ét*oi*s,	j'ét*ai*s,	я былъ.
feste etc.	fête, etc.	праздникъ,	*oi*s, etc.	*ai*s etc.	ты былъ. и пр.

Должно замѣтить, что всѣ глаголы, существительныя и прилагательныя слова, кончащіяся (по) древней орѳографіи на oi, ois, oient.) имѣя звукъ ê,

ois, oient) ayant le son de l'ê *ai*, etc. se changent en *ai ais ait aient, selon l'orthographe moderne.*

Nota.

Il vaudrait peut être mieux se conformer à l'ancien usage: mais considérant *l'orthographe moderne* beaucoup plus conforme à la prononciation et surtout à celle des étrangers qui prononcent souvent *oi* (oa) au lieu de *ai* (*è ai*) nous l'employons de préférence à l'autre sans cependant condamner l'ancienne.

29. Les noms terminés en *ent ant.*

Les noms substantifs, adjectifs terminés au singulier en (*ent ant*) doivent dans l'*orthographe* conserver au pluriel le (*t*) en prenant l'(*s.*), parce que l'on s'écarte moins de l'etymologie de ces mots comme dans ces exemples.

masculin sing.	pluriel m.	m. sing	m. pl.	fem. pluriel
un enfant	des enfant*s*	prudent	prudent*s*	prudentes
un evenement	des evenement*s*	charmant	charman*ts*	charmantes
un compliment	des compliment*s*	intéressant	intéressan*ts*	intéressantes
		galant	galan*ts*	galantes.

30 Régle relative à *l'orthograghe* des verbes

Le *verbe* selon les regles de *l'orthographe* prend egalement differentes lettres et terminaisons conformes au sujet qui dirige l'action Il prend à la 2 de personne du singulier une *s*, a la première du pluriel (*ns*) à la 2 de du pluriel (*ez*) et quelque fois *s*, à la troisième du pluriel (*nt*).

Mais pour determiner avec plus de précision *l'orthographe* des verbes relativement à leurs temps et à leurs personnes il faut toujours commencer par *l'infinitif* qui est le fondateur et le créateur de tous les autres temps en diminuant ou en ajoutant quelques lettres.

ai etc. перемѣняются по новѣйшей орѳографїи на ai, ais, ait, aient.

Nota.

Кажется лучше было бы сообразоваться съ древнимъ обыкновенїемъ; но разсматривая новѣйшую Орѳографїю, сообразную болѣе съ произношенїемъ особливо иностранцевъ, часто выговаривающихъ *oi* какъ *oa*, *ai* какъ *è*, *ai*, мы предпочтемъ оную другой, не охуждая однакоже и древней.

Имена существительныя и прилагательныя, кончащїяся въ единственномъ числѣ на *ent* и *ant*, долженствуютъ въ орѳографїи, во множественномъ числѣ, принимая *s*, сохранять и t; ибо такимъ образомъ удаляются менѣе отъ етимологїи сихъ словъ, какъ въ слѣдующихъ примѣрахъ:

29. Имена кончающіяся не ent и ant.

муж. р. един. ч.		множ. ч.
un enfant,	дитя.	des enfants,
un evenement,	преключенїе.	des evenements,
un compliment,	комплименп.	des compliments,

муж. р. един ч.		множ. муж. р.	множ. ч. жен. ро.
prudent,	разумный.	prudents,	prudentes,
charmant,	прелестный.	charmants,	charmantes,
interessant,	интересный.	interessants,	interessantes,
galant,	обходительный.	galants.	galantes.

30. Правило относительно орѳографїи глаголовъ.

Глаголъ, по правиламъ орѳографїи, сообразно съ предметомъ, управляющимъ дѣйствїе, принимаетъ также различныя буквы и окончанїя. Онъ пренимаетъ во 2-мъ лицѣ единственнаго числа букву *s*, въ первомъ множественнаго *ns*, во 2-мъ множественнаго числа *nt*.

Но чтобы съ точностїю опредѣлить орѳографїи глаголовъ, относительно ихъ временъ и лицъ; то должно всегда начинать съ неопредѣленнаго наклоненїя, служащаго основанїемъ и началомъ всѣмъ другимъ временамъ, убавляя или прибавляя нѣкоторыя буквы.

31. 4. Conjugaisons.

Les verbes dans la langue française ont à l'infinitif 4 *terminaisons* qui forment 4 *conjugaisons* différentes: la prémiere est terminée à l'infinitif en *er* comme chanter; la seconde en *ir* comme Bâtir; la troisième en *oir* comme *recevoir*, la quatrième en *re* comme vendre.

32. Terminaisons des temps simples dela 1 conjugaison en *er*.

L'infinitif de la 1. conjugaison en *er* chanter, chantant forme tous les autres temps simples de cette manière.

1. De chanter er.

chantant ant.

		Sing. 1	2	3	Pluriel. 1	2	3
1. Present. sing.	je chant-	*-e*	*-es*	*-e*	*-ons*	*-ez*	*-ent*
2. Imparfait	je chant-	*-ais*	*-ais*	*-ait*	*-ions*	*-iez*	*-aient*
	ou	*-ois*	*-ois*	*-oit*	—	—	*-oient*
3. Préterit défin.	je chant-	*-ai*	*as*	*-a*	*-âmes*	*-âtes*	*-èrent*
4. Futur	je chante-	*-rai*	*-ras*	*-ra*	*-rons*	*-rez*	*-ront*
5. Conditionel	je chante-	*-rais*	*-rais*	*-rait*	*-rions*	*-riez*	*-raient*
	ou	*-rois*	*-rois*	*-roit*	—	—	*-roient*
6. Impératif	chant-	*-e*	—	—	*-ons*	*-ez*	*-ent*
7. Subjonct. que je présent	chant-	*-e*	*-es*	*-e*	*-ions*	*-iez*	*-ent*
8. Imparfait — je	chant-	*-asse*	*-asses*	*-ât*	*-assions*	*-assiez*	*-assent*

33. 2. Conjugaison en *ir* Bâtir finir.

De bâtir -ir.

Bâtissant-issant.

		Sing. 1	2	3	Pluriel. 1	2	3
1. Indicat-présent	je bâti-	*-s*	*-is*	*-it*	*-issons*	*-issez*	*-issent*
2. Imparfait	je bât-	*-issais*	*-issais*	*issait*	*-isslons*	*-issiez*	*-issaient*
3. Prerit défini	je bât-	*-is*	*-is*	*-it*	*-îmes*	*-îtes*	*-irent*
4. Futur	je bâti-	*-rai*	*-ras*	*-ra*	*-rons*	*-rez*	*-ront*
5. Condit-présent	je bâti-	*-rais*	*-rais*	*-rait*	*-rions*	*-riez*	*-raient*
6. Imperatif.	bât-	*-is*			*-issons*	*-issez*	*-ent*
7. Subj. présent que	je bât-	*-isse*	*-isses*	*-isse*	*-issions*	*-issiez*	*-issent*
8. Imparfait	je bât-	*-isse*	*isses*	*-ît*	*-issions*	*-issiez*	*-issent*

31. 4. Спряженія.

Французскіе глаголы имѣютъ въ неопредѣленномъ наклоненіи 4. окончанія; которыя составляютъ 4. различныхъ спряженія. Первое въ неопредѣленномъ наклоненіи оканчивается на *er*, какъ chant*er* пѣть; второе на *ir*, какъ bat*ir*, строить; третіе на *oir* какъ recev*oir* получить; четвертое на *re*, какъ vend*re*, продать,

32. Окончаніе простыхъ временъ спряженія на er.

Изъ Неопредѣленнаго наклоненія перваго спряженія на *er* chant*er*, chant*ant*, пѣть поя составляются всѣ прочія простыя времена слѣдующимъ образомъ.

(voyez dans l'original français les terminaisons des temps des 4 conjugasions jusqu'au No 37.)

34. Conjugaison en *oir* recev*oir* apperçev*oir*.

		Sing.			Pluriel.		
		1	2	3	1	2	3
1.	Indicat. present	je re-*çois*	-*çois*	-*çoit*	-*cevons*	-*cevez*	-*çoivent*
2.	Imparfait	je rece-*vais*	-*vais*	-*ait*	-*cevions*	-*viez*	-*aient*
		-*ois*	-*vois*	-*oit*	—	—	-*oient*
3.	Préterit déf.	je re-*çus*	-*çus*	-*çut*	-*çûmes*	-*çûtes*	-*çurent*
4.	Futur	je rece-*vrai*	-*vras*	-*vra*	-*vrons*	-*vrez*	-*vront*
5.	Conditionnel	je rece-*vrais*	-*vrais*	-*vrait*	-*vrions*	-*vriez*	-*vraient*
		-*vrois*	-*vrois*	-*vroit*	—	—	-*vroient*
6.	Impératif	re-*çois*	—	—	-*cevons*	-*cevez*	-*çoivent*
7.	Subj. prés. que	je re-*çoive*	-*çoives*	-*çoive*	-*cevions*	-*ceviez*	-*çoivent*
8.	Imparfait que	je re-*çusse*	-*çusses*	-*çût*	-*çussions*	-*çussiez*	-*çussent*

35. 4. Conjugaison en *re* rend-*re* ven-*dre*.

	Sing.			Pluriel		
	1	2	3	1	2	3
1. Ind. présent	je ven-*ds*	-*ds*	-*d*	-*dons*	-*dez*	-*dent*
2. Imparfait	je ven-*dais*	-*dais*	-*dait*	-*dions*	-*diez*	-*daient*
3. Prétérit défini	je ven-*dis*	-*dis*	-*dit*	-*dîmes*	-*dîtes*	-*dirent*
4. Futur	je ven-*drai*	-*dras*	-*dra*	-*drons*	-*drez*	-*dront*
5. Condit. prés.	je ven-*drais*	-*drais*	-*drait*	-*drions*	-*driez*	-*draient*
6. Impératif	ven-*ds*	—	—	-*dons*	-*dez*	-*ent*
7. Subj. prés. que	je ven-*de*	-*des*	-*de*	-*dions*	-*diez*	-*dent*
8. Imparfait —	je ven-*disse*	-*disses*	-*dît*	-*dissions*	-*dissiez*	-*dissent*

36. Formation des tems composés à la voie active et passive.

Les temps composés des verbes se formeront des *participes passés* de L'infinitif en y joignant les verbes auxiliaires *avoir, être* et quelquefois *devoir*.

	m.	f.	m.	f	m.	f.	m	f.
ainsi de	*aimé*	*ée*	*bâti*	e.	*reçu*	e	*vendu*	*e*

On dira à la voie active:

		1	2	3	4
1. Parf. défini	j' ai	-*aimé*	-*bâti*	-*reçu*	-*vendu*
2. Plusque parf.	j' avais	-*aimé*	-*bâti*	-*reçu*	-*vendu*
3. Anterieur	j' eus	-*aimé*	-*bâti*	-*reçu*	-*vendu*
4. Futur composé	j' aurai	-*aimé*	-*bâti*	-*reçu*	-*vendu*
5. Cond. passé 1	j' aurais	-*aimé*	-*bâti*	-*reçu*	-*vendu*
6. Cond. passé 2	j' eusse	-*aimé*	-*bâti*	-*reçu*	-*vendu*
7. Parfait sub. que	j aie	-*aimé*	-*bâti*	-*reçu*	-*vendu*
8. Plusque parfait —	j' eusse	-*aimé*	-*bâti*	-*reçu*	-*vendu*
9. Participe futur devant		-*aimer*	-*bâtir*	-*recevoir*	-*vendre*

On dira à la voix passive:

			1	2	3	4
1.	Présent	je suis	-aimé	bâti	-reçu	-vendu
2.	Imparfait	j' étais	-aimé	-bâti	-reçu	-vendu
3.	Pretérit défini	je fus	-aimé	-bâti	-reçu	-vendu
4.	Futur	je serai	-aimé	-bâti	-reçu	-vendu
5.	Cond. présent	je serais	-aimé	-bâti	-reçu	-vendu
6.	Cond. passé 1	j'aurais été	-aimé	-bâti	-reçu	-vendu
7.	Cond. passé 2	j' eusse été	-aimé	-bâti	-reçu	-vendu
8.	Parfait subj. que	j' aie été	-aimé	-bâti	-reçu	-vendu
9.	Plusque parf. —	j' eusse été	-aimé	-bâti	-reçu	-vendu
10.	Participe futur	devant être	-aimé	-bâti	-reçu	-vendu

37. Orthographe des participes et leur concordance.

On compte ordinairement 3 participes dans la langue française, qui sont 1 le participe présent (aimant) 2 le participe passé (aimé m. aimée f,) 3 le participe futur (devant aimer.)

38. Le participe présent.

Le participe présent (aimant charmant etc.) est invariable et s'il change il cesse d'être participe et devient adjectif verbal. Le participe présent accompagné de son régime est toujours invariable par exemple.

1. Participe invariable.	Ces enfants *charmant leur* parents par leur bonne conduite sont toujours estimés.
2. Adject-verbal variable.	Voilà de *charmants* enfants, ce sont *d'intéressantes* créatures.

39. Le participe passé accompagné du verbe (*être*).

Le participe passé (aimé estimé) accompagné du verbe auxiliaire *être* se met en concordance avec son sujet ou Nominatif. Comme:

1 Les jeunes gens, dociles, modestes, polis sont généralement *aimés* et *estimés*,

2 Les demoiselles naturellement bonnes, vertueuses douces-modestes sont généralement *aimées* et *estimées*.

37. Орѳографія причастій и ихъ согласованіе.

Во Французскомъ языкѣ считается обыкновенно 3. причастія, кои суть 1-е причастіе настоящаго времени (aimant, любя); 2-е причастіе прошедшаго времени (aimé, любимъ aimée, любимая); 3-е причастіе будущаго времени (devant aimer долженствующій любить.)

38. Причастіе настоящаго времени.

Причастіе настоящаго времени (aimant, любя; charmant, прельщая) неизмѣняемо, буде же перемѣнится, то оно уже не причастіе, а дѣлается прилагательнымъ отглагольнымъ. Причастіе настоящаго времени, находящееся съ своимъ управленіемъ никогда неперемѣняется. Напр:

1. Прич. неизмѣн:	Ces enfants *charmant* leurs parents par leur bonne conduite sont toujours estimés Сіи дѣти, *увеселяя* своихъ родителей хорошимъ своимъ поведеніемъ, суть всегда уважаемы.
2. Прилаг. отглагольное измѣняемое.	Voalà de *charmants* enfants, ce sont *d' intéressantes* créatures, Вотъ *прекрасныя* дѣти, ето *привлекательныя* твореніа.

39. Причастіе прошедшаго времени, находящееся съ глаголомъ être быть.

Причастіе прошедшаго времени aimé, любимый; estimé уважаемый) находясь со вспомагательнымъ глаголомъ *être*, согласуется съ своими подлежащимъ или именительнымъ падежемъ, какъ въ сихъ примѣрахъ.

1. Les jeunes gens dociles, modestes. polis sont généralement *aimés et estimés*, *любимы* и *уважаемы*.
2. Les Demoiselles naturelement bonnes, vertueuses, douces, modestes sont généralement *aimées* et *estimées*,

Дѣвицы отъ природы добрыя добродѣтельныя, тихія скромныя суть вообще *любимы* и *уважаемы*.

40. Le participe passé accompagné du verbe *avoir*.

Le participe passé accompagné du verbe auxiliaire *avoir* ne s'accorde jamais avec son sujet ou *Nominatif*; on doit dire et écrire:

1 J'ai toujours *aimé* et *éstimé* les jeunes personnes dociles modestes et vertueuses.

41. Le participe passé dans les temps composés des verbes réfléchis, et réciproques.

Le participe passé dans les temps composés des verbes réfléchis et réciproques ne s'accorde pas avec son sujet, mais avec son régime direct qui le précède. Il reste neutre et invariable, si le régime est placé après lui comme.

1 Ces messieurs se sont *repentis* de leur faute.	1 Lucrèce s'est *donné* la mort.
2 Ces demoiselles se sont *repenties* de leur faute.	2 La mort, que lucrèce s'est *donnée*.

42. Le participe passé toujours en concordance avec son régime placé avant lui.

Le participe passé, quelque soit l'auxiliaire qui l'accompagne s'accorde toujours avec son régime direct ou (accusatif) quand ce régime se trouve placé avant lui; mais jamais avec un régime indirect (genitif, datif ou ablatif) ni même avec son régime direct placé après lui.

Mettez ces règles en pratique dans ces éxemples suivants qui vous serviront de boussole dans tous vos autres éxercices. Ainsi je suppose que quelqu'un dise, par exemple:

40. Причастіе прошедшаго вре. находящееся съ глаголомъ avoir имѣть.

Причастіе прошедшаго времени, находясь со вспомогательнымъ глаголомъ *avoir*, *имѣть* несогласуется никогда съ своимъ подлежащимъ или именительнымъ падежемъ должно говорить и писать.

J' ai toujours aimé et estimé les jeunes personnes dociles, modestes et vertueuses,

Я всегда любилъ и уважалъ покорныхъ, скромныхъ и добродѣтельныхъ молодыхъ особъ.

41. Причастіе прошед. вре. во временахъ сложныхъ возвратныхъ глаголовъ.

Причастіе прошедшаго времени во временахъ сложныхъ возвратныхъ и взаимныхъ глаголовъ, несогласуется съ своимъ подлежащимъ или именит. пад. но съ своимъ прямымъ управленіемъ, его предшествующимъ, и остается среднимъ и неизмѣняемымъ, ежели его управленіе будетъ поставлено послѣднимъ, какъ видно изъ сихъ примѣровъ.

1	2
1. Сіи господа раскаялись въ своей ошибкѣ.	1. Лукреція себя предала смерти,
2. Сіи дѣвицы раскаялись въ своей ошибкѣ.	2. Смерти коей Лукреція себя предала,

42. Причастіе прошедшаго времени всегда согласуется съ управленіемъ ему предшествующимъ.

Причастіе прошедшаго времени, какимъ бы вспомогательнымъ управляемо ни было согласуется всегда съ своимъ прямымъ управленіемъ или (винительнымъ) когда управленіе сіе находится впереди его; но никогда не согласуется, съ непрямимъ управленіемъ (родительнымъ, дательнымъ, творительнымъ) ни даже съ своимъ прямымъ управленіемъ если оно позади его стоитъ.

Покажите сіе на опытѣ въ нижеслѣдующихъ примѣрахъ кои послужатъ вамъ за руководителя, въ прочихъ вашихъ упражненіяхъ.

1.

Ici le participe *acquis* précède son régime, il est invariable.	*sujet*	*verbe*	*participe*	*moyen*	*régime direct*
	j'	ai	acquis	par mes talents	une brillante réputation
	tu	as	acquis	par tes talents	une brillante réputation
	il	a	acquis	par ſes talents	une brillante réputation
	nous	avons	acquis	par nos talents	une brillante réputation
	vous	avez	acquis	par vos talents	une brillante réputation
	ils	ont	acquis	par leurs talents	une brillante reputation
	elles	ont	acquis	par leurs talents	une brillante reputation

2.

Ici les participes *acquis immortalisé* placés après les régimes *que, me, te, se,* s' accordent avec eux	*sujet régime*	*sujet*	*rég. ind.*	*verbe*	*participe*	*rég. dir.*	*verbe*	*participe*
	la réputation	que	je	me	suis	acquise	m'	a immortalisé
	—	que	tu	t'	es	—	t'	a ———
	—	qu'	il	s'	est	—	l'	a immortalisé
	—	qu'	elle	s'	est	—	l'	a immortalisée
	la reputation	que	nous	nous	sommes	acquise	nous	a immortalisés
	—	que	vous	vous	êtes	—	vous	a sés
	—	qu'	ils	se	sont	—	les	a ———
	—	qu'	elles	se	sont	—	les	a immortalisées

43. Quant aux terminaisons des verbes, elles doivent être conformes au sujet ou aux personnes qui dirigent l'action, comme dans ces exemples, où l'on demande, qui a écrit ces jolies lettres à ces dames?

1. Interrogatif.

Ici le participe *écrit* est invariable.	*verbe*	*sujet*	*verbe*	*participe*	*régime direct*	*rég. ind.*
	est-ce moi	qui	ai	écrit	ces jolies lettres	à ces dames?
	est-ce toi	qui	as	écrit	ces jolies lettres	———
	est-ce lui	qui	a	écrit	ces jolies lettres	———
	est-ce nous	qui	avons	écrit	ces jolies lettres	———
	est-ce vous	qui	avez	écrit	ces jolies lettres	———
	sont-ce eux	qui	ont	écrit	ces jolies lettres	———
	sont-ce elles	qui	ont	écrit	ces jolies lettres	à ces dames?

régime ces jolies lettres,

1.

Я	пріобрѣлъ	моими	талантами	блистательную репутацію
Ты	пріобрѣлъ	твоими	талантами	блистательную репутацію
Онъ	пріобрѣлъ	своими	талантами	блистательную репутацію
Мы	пріобрѣли	нашими	талантами	блистательную репутацію
Вы	пріобрѣли	вашими	талантами	блистательную репутацію
Они	пріобрѣли	своими	талантами	блистательную репутацію
Онѣ	пріобрѣли	своими	талантами	блистательную репутацію

2.

Репутація	кою я	себѣ пріобрѣлъ	содѣлала	меня	безсмертнымъ.
Репутація	кою ты	себѣ пріобрѣлъ	содѣлала	тебя	безсмертнымъ.
Репутація	кою онъ	себѣ пріобрѣлъ	содѣлала	его	безсмертнымъ.
—	— кою она	себѣ пріобрѣла	содѣлала	ее	безсмертною.
Репутація	кою мы	себѣ пріобрѣли	содѣлала	насъ	безсмертными.
—	— кою вы	себѣ пріобрѣли	содѣлала	васъ	безсмертными.
—	— кою оны	себѣ пріобрѣли	содѣлала	ихъ	— — —
—	— кою онѣ	себѣ пріобрѣли	содѣлала	ихъ	— — —

43. Что касается до окончаній глаголовъ, що онѣ должны быть сообразны съ подлежащимъ или съ лицами кои управляютъ дѣйствіемъ, какъ въ сихъ примѣрахъ гдѣ спрашивается кто писалъ сіи прекрасныя письма къ симъ дамамъ.

1. Вопросительное.

Я	ли писалъ	сіи	прекрасныя	письма	къ симъ	дамамъ
Ты	ли писалъ	сіи	прекрасныя	письма	къ симъ	— —
Онъ	ли писалъ	сіи	прекрасныя	письма	къ симъ	— —
Мы	ли писали	сіи	прекрасныя	письма	къ симъ	дамамъ
Вы	ли писали	сіи	— —	—	—	— —
Оны	ли писали	сіи	— —	—	—	— —
Онѣ	ли писали	сіи	прекрасныя	письма	къ симъ	дамамъ

2. Affirmatif.

Ici le par-	*verbe*	*sujet*	*régime*	*reg. ind.*	*verbe*	*participe*
ticipe *écri-*	c'est moi	qui	les	leur	ai	écrites
tes s'ac-	c'est toi	qui	les	leur	as	écrites
corde avec	c'est lui	qui	les	leur	a	écrites
son régi-	c'est nous	qui	les	leur	avons	écrites
me *les* qui	c'est vous	qui	les	leur	avez	écrites
le précède	ce sont eux	qui	les	leur	ont	écrites
	ce sont elles	qui	les	leur	ont	écrites

Nota. Les élèves doivent bien faire attention aux *terminaisons* des verbes; ils doivent les apprendre telles qui nous les avons préscrites ci-dessus: parceque ce sont des règles fondamentales pour l'orthographe et la bonne prononciation. Les exceptions ne tombent que sur certains temps des verbes irréguliers dont nous ne parlons pas ici, parce qu'on les trouve dans tous les dictionnaires et dans toutes les grammaires particulières (voyez les conjugaisons des verbes dans la grammaire de *l'homont* joliment traduite en Russe par mon élève Monsieur *Zastavski.*)

44. La Prosodie en général.

La Prosodie en général est cette partie grammaticale qui nous enseigne dans toutes les langues à prononcer les mots régulièrement selon des loix fixes et établies dans chaque langue, c'est une espèce de modulation qu'il faut observer dans la prononciation des mots par rapport aux diverses syllabes qui les composent, et aux divers accents qui les distinguent.

45. Comment on doit considérer les mots dans toutes les langues.

Dans toutes les langues on doit d'abord considérer les *mots* comme des *sons*, étant composés de caractères, ou lettres, de voyelles, de consonnes, de syllabes, qui réunies entre elles forment des *sons*. *Ces différents sons* articulés, prononcés de vive voix ou par écrit, liés et combinés entr'eux deviennent *les signes de nos pensées;* et c'est la *prosodie* qui doit déterminer les modulations ou infléxions de voix que l'on doit donner à ces différents sons ou à ces différents mots considérés comme *signes de nos pensées* afin que l'on puisse bien les comprendre tant dans le discours libre, que dans le discours mesuré. Ainsi,

2. Утвердительное.

Ето	я	имъ	оныя	писалъ
Ето	ты	имъ	оныя	писалъ
—	онъ	имъ	оныя	писалъ
Ето	мы	имъ	оныя	писалъ
Ето	вы	имъ	оныя	писалъ
Ето	они	имъ	оныя	писалъ
Ето	онѣ	имъ	оныя	писалъ

Примѣ. Учащіеся должны внимательно замѣтить окончанія глаголовъ; они должны ихъ изучить такъ какъ мы выше предложили; ибо ето суть общія и основательныя правила правописанія и хорошаго произношенія. Изключенія, касаются только нѣкоторыхъ временъ неправильныхъ глаголовъ о коихъ мы здѣсь не упоминаемъ ибо ихъ можно найти во всѣхъ лексиконахъ и частныхъ Граммашикахъ смотри спряженія глаголовъ въ Грамматики Ломонда, переведенныя очень хорошо Г. *Заставскимъ.*

44. Просодія вообще.

Просодія вообще есть часть Грамматики, научающая насъ во всѣхъ языкахъ произносить слова правильно, слѣдуя непремѣннымъ установленнымъ правиламъ во всякомъ языкѣ: ето есть родъ образованія голоса, которое должно примѣчать въ произношеніи словъ относительно различныхъ слоговъ, оныя составляющихъ и различныхъ ударенїй, оныя различающихъ.

45. Какъ должно разсматривать слова во всѣхъ языкахъ.

Во всѣхъ языкахъ должно сперва разсматривать слова, какъ звуки, составленные изъ знаковъ или буквъ гласныхъ, согласныхъ, двугласныхъ, которыя будучи соединены между собою составляютъ *звуки. Сіи различные звуки* будучи выражены, произнесены на словахъ или написьмѣ, связаны и совокуплены между собою дѣлаются *знаками нашихъ мыслей*; прозодія должна опредѣлить образованіе или измѣненіе голоса, который надобно приспособлять къ различнымъ звукамъ или различнымъ словамъ, разсматриваемымъ, какъ *знаки нашихъ мыслей*, дабы можно было ихъ хорошо понять, какъ въ свободной такъ и мѣрной рѣчи. И такъ.

46. Quel est l'objet principal de la *Prosodie* dans toutes les langues?

47. *L'accent, l'aspiration, la quantité, l'elision, les pieds les cadences ou rimes, l'art de scander.*

La *Prosodie* a pour objet principal de déterminer et de fixer dans les syllabes ou dans la réunion des *sons* qui composent les mots du discours libre ou mesuré 1. Les différents accents, *l'accent prosodique* (qui exprime une émission de voix plus élevée ou plus abaissée, (*l'accent oratoire*, qui est une inflexion donnée à la parole par la pensée, par le sentiment 2. *L'aspiration* émission de voix gutturale et plus marquée dans la lettre *h.* comme héros (*héros*). 3 la *quantité* (émission de voix plus longue ou plus brève) 4 *l'elision* (suppression d'une voyelle, quand plusieurs se rencontrent et se choquent.) 5 les *mesures* ou *pieds* (composés de syllabes longues (—) ou brèves (˘) dans les *vers métriques* des Grecs et des Romains) 6 la *quantité* de syllabes, les *cadences* ou *rimes* (dans les vers rimés des français et des autres peuples modernes) 7 l'art *de les mesurer* ou *scander*.

48. Scander un vers.

Selon les règles de la *Prosodie*, j'entends par *scander* un vers, le prononcer de manière à en distinguer les *pieds*, tant en marquant la quantité précise des *vers métriques*, qu'en indiquant par de petites pauses la fin de chaque pied soit dans les vers métriques soit dans les *vers rimés*, et alors il faut en effet élider les syllabes qui seraient de trop pour la mesure du vers. Prenez pour exemple dans l'art de *scander*, les 2 premiers vers du 2 livre de l'Eneïde de *Virgile* en latin.

En Latin.

„Conticure omnes intentique ora tenebant„
„Inde toro pater Aeneas sic orsus ab alto„

46. Въ чемъ состоитъ главный предметъ просодіи во всѣхъ языкахъ.

47. Удареніе, предыханіе. Количество, выпущеніе, стопы размѣръ или риѳма, искуство размѣрять.

Главный предметъ просодіи есть опредѣлить и означить въ слогахъ или соединеніи звуковъ, составляющихъ слова свободной или мѣрной рѣчи 1-е различныя ударенія, — *удареніе просодійное* (выражающее повышеніе или пониженіе изліянія голоса), *Риторическое удареніе.* (Измѣненіе данное слову мыслею и чувствіемъ); 2-е предыханіе (гортанное измѣненіе голоса, болѣе примѣтное въ буквѣ *h*, какъ héros (*héros* герой); 3-е *Количество* (долгое или краткое изліяніе голоса); 4-е *Выпущеніе* (отмѣненіе гласной когда многія встрѣчаются и сталкиваются); 5-е мѣра или стопа, состоящая изъ долгихъ (—) или краткихъ (˘) слоговъ въ метрическихъ стихахъ Грековъ и Римлянъ; 6-е *количество слоговъ*, размѣръ и рифма (во Французскихъ и другихъ новѣйшихъ народовъ стихахъ, въ рифму написанныхъ); 7-е *искуство размѣрять* или *скандировать*.

48. Скандировать стихъ.

По правиламъ просодіи я понимаю подъ словомъ скандировать стихъ произносить его такимъ образомъ, чтобъ можно было различить въ немъ стопы, или опредѣляя точное ихъ число въ метрическихъ стихахъ, или означая посредствомъ маленькихъ отдыховъ, конецъ каждой стопы, какъ въ метрическихъ такъ равно и написанныхъ въ риѳму стихахъ; и тогда въ самомъ дѣлѣ надобно выбросить для мѣры стиховъ излишніе слоги. Возмите въ примѣръ для скандированія первыя два стиха второй книги Виргиліевой Енеиды

По Латинѣ.

„Conticuere omnes, intentique ora tenebant„
„Inde Toro Pater Aeneas sic orsus ab alto.

un spondée 2 longues, (— —)
— dactyle 1 longue et 2 brèves (— ˘˘)

Et voici comme il faut les scander.

	1.	2.	3.	4.
Héxamêtre	,,cōntĭcŭ	ēr' ōm	nēs īn	tēn tīq'
6 pieds.	,,īndĕthŏ	rō pătĕr	āenē	ās sīe

5.	6.
ōră. tĕ	nēbānt.
ōrĕŭs ăb	āltŏ

			césure	
Penta mêtre 5 pieds 2 césures	tempŏră	si fŭĕ	rīnt	nŭbĭlă
	sĕlŭs ĕ	(césure) ris.		

scandez, encore quelques autres espèces de vers.

pent.	īndē	lībā	lā	cūnctăsĕ	qūuntŭrŏ	pes
saph	ōcĭ	ōcēr	vūsĕtă	gēntĕ	nīmbōs	
adon.		ōciŏr	ēurō			

49. Différence entre scander Les Vers *métriques* et les vers rimés.

On voit que la manière de scander *les vers métriques* varie selon la nature et le nombre des pieds dont ils sont composés.

Quant à la manière de *scander nos vers rimés*, on doit faire les pauses de 2 syllabes en deux syllabes, et la pause est un peu plus grande à l' hemistiche, quand le vers est de six ou de cinq pieds (chaque pied etant composé de 2 syllabes.)

Prenez pour exemple de l' art de scander *les vers rimés*, la dernière scène du troisieme acte de l' Athalie de Racine.

	1	2	3	4
en français versde 4 syllabes	d' un	coeur	qui	t' aime

	1	2	3	4	5	6	7	8
- de 8. -	Mon	dieu	qui	peut	troubler		la	paix ?

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
- de 10. -	Il	cher	ch' en	tout	ta-vo		lonté		suprême.	

	1	2	3	4	3	6	7
- de 7. -	Et-ne		se	cher	che	ja	mais.

въ споидеѣ два слога долгихъ (—)(—)
въ Дактилѣ одинъ долгой
и два короткихъ (—) (¯) S.

Шестистопный гексаметръ.	,,cōntĭcŭ	ēr' ōm	nēs, īn	tēn tīqu'
	,,īndĕthŏ	rō pātĕr	āenē	ās sīc
	ōrā tĕ	nēbānt		
	ōrsŭs ăb	āltŏ.		

Пятистопный двумѣрный пантаметръ.	tēmpŏrā	si fŭĕ	rint	nūbĭlă	solŭs ĕ ris

Проскандируй намъ еще нѣкоторые другіе роды стиховъ.

īndē | lībā | tās | cūnctăsĕ | quūntŭr ŏ | pēs.
ōcĭ | ōr cĕr | vīs ĕt ă | gēntĕ | nīmbōs.
ōcĭŏr | ēurō.

49. Различіе между скандированіемъ стиховъ метрическихъ и стиховъ написанныхъ въ риѳму.

Изъ сего видно, что способъ скандировать метрическіе стихи перемѣняется смотря по свойству и числу стопъ, оные составляющихъ.

Что касается до способа скандировать наши стихи, написанные въ риѳму, то должно дѣлать отдохновеніе послѣ двухъ слоговъ, и не много большее на полустишіи, когда бываетъ шести или пяшистопны стихи (каждая стопа будучи составлена изъ 2 слоговъ). Возмите въ примѣръ для скандированія стиховъ риѳмами, послѣдную сцену въ третьемъ дѣйствіи Расиновой *Аталіи*.

По Французски

1. 2. 3. 4.
стихи 4 слоговъ d'un coeur | qui t'aime

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8.
— 8 — mon dieu | qui peut | troubler | la paix?

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10.
— 10 — Il cher | ch'en tout | ta vo | lonté | su preme.

1. 2. 3. 4. 5. 6. 7.
— 7 — Il ne | se cher | che-ja mais

- de 8. -	1 2 3 4 5 6 7 8 Sur la| terre| dans le ciel meme.	
- de 12. -	1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 Est il| d'autre| bonheur| que la| tranqui| le paix.	
- de 4. -	1 2 3 4 D'un coeur| qui t'aime.	

50. Les principales règles dela Prosodie française.

Les principales règles de la prosodie française tombent sur les 3 voyelles (a, e, i, o, u,) qui sont tantot longues et tantot brèves selon qu'elles sont reunies à d'autres lettres qui les modifient ou qu'elles sont marquées par certains accents comme *l'accent aigu* (qui marque un ton élevé) (´). *L'accent grave* (`) (qui marque un ton baissé *L'accent circonflèxe* (^) qui marque un ton élevé et baissé successivement sur la même syllabe.

51. 2 Sortes d'â a. 2 sortes *d'ô* o͝.

On doit distinguer 2 sortes d'*a*, l'un grave et long dans (pâte) sorte de farine petrie, l'autre aigu et bref dans (patte) pied d'animal, 2 sortes d'o, l'un grave et long dans (*hôte*) celui qui tient cabaret et l'autre aigu et bref dans *hŏtte* panier qu'on met suz le dos.

2 sortes d'*eû eŭ*

On doit distinguer aussi deux sortes d'*eu* l'un grave et long dans (*jeûne*) abstinence de viande et l'autre aigu et bref dans *jĕune* celui qui n'est point avancé en âge.

3 sortes *d'é* (*è ĕ é*)

On doit distinguer dans *la Prosodie* française 3 sortes d'*é* l'un ouvert, l'autre fermé et le troisième muet; ces trois sortes d'*e* se trouvent dans le mot (*fermĕté*) il est ouvert dans *fér*-muet-dans mĕ et fermé dans (*té*)

52. Differents sons dans les voyelles.

On doit pour ce qui concerne la prosodie française bien distinguer les voyelles suivantes dont les sons varient.

		1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.	8.			
— 8 —		sur	la	terre		dans	le	ciel	même.			
		1.	2.	3.	4.	5.	6.	7.	8.	9.	01.	11.	12.
— 12 —	est-il	d'autre		bonheur		que	la	tranqui		le	paix,		
		1.	2.	3.	4.								
— 4 —	d'un	coeur		qui	t'aime.								

50 Главныя правила Французской Просодіи

Главныя правила Французской просодіи касаются пяти гласныхъ буквъ (a, e, i, o, u,) которыя бываютъ иногда долгой а иногда краткой, смотря по соединенію ихъ съ другими буквами, ограничивающими ихъ; или смотря по означенію ихъ извѣстными прїемами, какъ *удареніе острое* (означающее возвышеніе голоса (,), *удареніе тяжелое* (означающее пониженіе голоса (,), *удареніе облеченное* (,), означающее возвышеніе и пониженіе голоса постепенно натомъ же слогѣ.

51 2. Рода ă, 2 рода ô ŏ

Должно различать 1 два рода *a*, одно тяжелое и долгое въ словѣ *pâte*, *мѣсто* другое острое и короткое въ славѣ *patte*, *лапа животныхъ*; 2) два рода o, одно тяжелое и долгое въ словѣ *hôte*, *хозяинъ а другое краткое въ hŏtte корзина.*

2 рода eû, eŭ.

Должно различать также два рода *eu*, одно тяжелое и долгое въ словѣ *jeûne*, *постъ*; а другое острое и краткое въ словѣ *jeune*, *невзрослый.*

3. (è é é).

Должно различать во Французской просодіи три рода *e*, одно открытое, другое закрытое, третье глухое. Сіи три рода *e* находятся въ словѣ *fermeté твердость*; открытое въ слогѣ *fèr* глухое въ слогѣ *mé* и закрытое въ слогѣ *té.*

52. Различныя звуки въ гласныхъ буквахъ.

Что касается до Французской просодіи, то со вниманіемъ должно различать слѣдующія гласныя буквы, которыхъ звуки перемѣняются.

â	est grave dans	*pâte*
a	aigu bref dans	*patte*
é	fermé dans	*bonté*
è	ouvert commun dans	*père*
è	plus ouvert —	*fêrmĕté*
è	très ouvert —	*succès*
é	muet —	*mesure*
e	presque nul dans	*demander* *dmander*
ai òi è	—	je chantais chantois
eai	è —	demangeaison
ei	è —	sèigneur
ay	èi —	paysan péisan abbaye abbéie

i		ici
ô	grave-long dans	*hôte*
ŏ	aigu-bref dans	*hŏtte*
u	— —	vertu
eû	grave-long —	*Jeûne*
eu	aigu-bref —	Jeune
ou	—	sou
au, eau	grave —	bateau hauteur
ay	mouillé —	mayance maïance
oi-oa	—	roi-foi

53. L'aspiration dans la langue française.

L'aspiration dans la langue française est ce qui exprime une émission de voix gutturale et plus marquée comme dans ces mots: *hache hacher, hareng, hardes, harpies, harpe, harponner etc.* on dit avec aspiration *le heros* et sans aspiration l'héroine. Dans le *héros*, la lettre (*h*) fait prononcer du gosier la voyelle qui suit et on l'appelle *h* aspirée. Dans *l'héroine* au contraire, la lettre *h* ne se prononce point, on l'appelle *h* muette.

à — тяжелое въ словѣ		*pâte*, тѣсто
a — острое и кроткое	—	*patte*, лапа животныхъ.
é — закрытое	—	*bonté*, доброта.
è — просто открытое	—	*père*, отецъ.
è — еще открытѣе	—	*fèrmèté*, твердость.
è — весьма открытое	—	*succès*, успѣхъ.
e — глухое или безгласное		*mesure*, мѣра.
e — почти непремѣтное		*demander*, спросить. *dmander*.
ai, òi какъ è	—	*Je chantais*. *chantois*.
eai какъ	—	*demangeaison*, свербота.
ei è	—	*seigneur*, господинъ.
ay какъ ei	—	paysan, мужикъ. paisan. abbaye, игуменство. abbéie.
i		*ici*, здѣсь.
ô тяжелое, долгое въ словѣ		*hôte*, хозяинъ.
o острое, краткое	—	*hotte*, корзина.
u	—	*vertu*, добродѣтели.
eû тяжелое, долгое	—	*Jeûne*, постъ.
eu острое, короткое	—	*Jeune*, молодый.
ou	—	*sou*, су.
au, eau тяжелое	—	*bateau*, барка. *hauteur*, высота.
ay мягкое	—	Mayance, маянцъ. Maiance.
oi какъ *oa*	—	Roi, Король. foi, вѣра.

53. Предыханіе во французскомъ языкѣ.

Предыханіе во Французскомъ языкѣ есть гортанное и примѣтнѣйшее излияніе голоса; какъ въ сихъ словахъ: *hache*, топоръ; *hache* рубить; *hardes*, нарядъ; *harpies*, гарпіи; *harpe*. Арфа; *harponner*, бить острогою etc. Дожно произносить съ предыханіемъ *le heros*, герои; и безъ придыханіе *heroine*, героиня. Въ словѣ *le héros* слѣдующея гласная произносится горломъ, отъ чего *h* называется предыхательнымъ;

L'*h* n'a aucun son et ne s'aspire point dans la plûpart des mots qui viennent du latin, comme *habile* (*habilis*) *habitude*, *habit* etc.

54. Réunion des consonnes avec les voyelles.

Selon les règles de la *Prosodie*, il faut joindre en prose et en poësie les consonnes avec les voyelles et même avec les mots qui ont l'*h* muette à moins qu'il n'y ait une virgule qui sépare ou qui éloigne la consonne de la voyelle, on dira en lisant ou en déclamant (*j'etais à Paris, il est une heure, trois heures, les honnêtes gens, les habiles gens*) prononcez *j'étai-za Pari, il è-tune heure troiz'-heures lè z'onnete gens lè z'abiles gens* etc. Mais on dira sans élision le *héros* la *harpie* la *hache* et sans liaison au pluriel *les héros, les harpies, les haches* et non lès *zéro*, les *zarpies*. etc.

55. Les *e* muets dans la prose et dans la poësie,

Les *e* muets ne se prononcent point dans la *prose*, mais il faut un peu les faire sentir dans la *poësie*, au milieu des vers et ils s'élident de même que les autres voyelles lorsque plusieurs autres s'y rencontrent et se choquent de sorte qu'il en résulte un son dur et désagréable à l'oreille.

élision.

„Gardez qu'une voyelle, à courir trop hâtée,,
„Ne soit d'une voyelle en son chemin heurtée,, (Boileau)

prononcez { dans la poësie je *chan tece héros*, *écrivez* il faut vaincre ou moûrir et prononcez, il *faut vaincr'ou moûrir* etc.

écrivez (elle est aimable, *prononcez è lè t'aimabl'*

Напротивъ того въ словѣ *l'héroine* буква *h* не произносится, отъ чего и называется *h* глухимъ.

H въ большей части словъ, произшедшихъ отъ Латинскаго языка, не имѣетъ ни звука ни придыханія, какъ: *habile*, искусный (*habilis*); *habitude*, привычка; *habit*, платье; и проч.

54. Соединеніе согласныхъ съ гласными.

Въ прозѣ и поэзіи, по правиламъ просодіи, должно соединять согласныя съ гласными буквами, исъ словами, имѣющими *h* глухое, изключая когда случится, что гласная отдѣлена или отдалена отъ согласной запятою; надобно говорить такъ, читая или декламеруя: *j étois à Paris*, я былъ въ Парижѣ; *il est une heure*, одинъ часъ; *trois heures*, три часа; *les honnêtes gens*, честные люди; *les habiles gens*, искусные люди; произносить такъ: *j'étai-za Pari il-è-t-une-heure, troi-z heures, lè zonnètes gens, lè zabiles gens*, etc. но говорится безъ выпущенія: *le héros*, герой; *la harpie*, гарпія; *la hache*, топоръ, и безъ соединенія во множественномъ числѣ: *les héros, les harpies, les haches*, etc. и нельзя сказать *lès zero*, etc.

55. *e* безгласныя въ прозѣ и поэзіи.

Безгласныя *e* въ прозѣ обыкновенно со всѣмъ не произносятся, но надобно, чтобы въ поэзіи, въ срединѣ стиховъ, онѣ были не много слышны; однако онѣ уничтожаются подобно другимъ гласнымъ буквамъ, когда многія изъ нихъ встрѣчаются и сталкиваются, такъ что отъ сего происходитъ грубой и непріятный для слуха звукъ.

Выпущеніе.

„Gardez qu' une voyelle, à courir trop hatée,
„Ne soit d' une voyelle en son chemin heurtée. (Boileau)

пишете: *jechan-tece-héros*, пою того героя; произносите: *il faut vaincre ou mourir*, должно побѣдить или умереть, и произносите: *il faut vaincr' ou mourir.*

пишете: *elle est aimable*, она любезна; произносите: *el-é-t'aimable.*

56. La Syntaxe.

La Syntaxe en général (voyez plus haut sa *définition dans* le tableau de grammaire générale) et voyez également quel est *le caractère distinctif* de la langue française par rapport à sa *syntaxe de construction* (au commencement du tableau de la méthode française).

57. L'Etymologie ou léxicologie.

La partie grammaticale qui a pour objet l'explication des mots qui composent le discours, la *dérivation* de ces mots, leur *formation, composition,* se nomme *étymologie* ou *léxicologie* (voyez plus haut ces parties dans le tableau général applicable à toutes les langues).

58. Fonction de l'étymologie ou léxicologie.

59. l'Analyse.

l'Etymologie ou *léxicologie* pour mieux faire connaître la nature et la vraie signification des mots emploie *l'analyse.* Il y a plusieurs sortes *d'analyses, l'analyse grammaticale* et *l'analyse raisonnée* ou *logique.* (Voyez plus haut ces définitions dans le 1. tableau général.)

Analyser.

Analyser grammaticalement le discours dans la langue française sera donc expliquer avec justesse et précision les neuf parties qui le composent, savoir *l'article,* le *nom,* le *pronom,* le *verbe,* le *participe, l'adverbe,* la *préposition, la conjonction* et *l'interjection.* Dévoloppons toutes ces parties.

60. l'Article, article simple.

(Tableau des Parties du discours).

l'Article est un mot qui se place ordinairement avant les noms communs pour les déterminer et pour en marquer le genre et le nombre. Il n'y a dans la langue française qu'un

m. f.

article qui est (le / *la* sing.) (*les*) pluriel des deux genres.

56. *Синтаксисъ.*

Синтаксисъ вообще (смотр: выше, въ таблицѣ всеобщей грамматики, его опредѣленіе, и смотри равно, какое есть отличительное свойство Французскаго языка относительно синтаксическаго расположенія словъ въ началѣ таблицы Французской методы)

57. Этимологія или словопроизведеніе.

Та часть грамматики, которая занимается изъясненіемъ словъ, составляющихъ рѣчь, происхожденіемъ сихъ словъ, ихъ образованіемъ и составленіемъ, именуется этимологіею или словопроизведеніемъ (смотр. сіи части выше, въ общей таблицѣ, свойственной всѣмъ языкамъ).

58. Должность Этимологіи или словопроизведенія.

59. *Разборъ.*

Этимологія или словопроизведеніе для лучшаго познанія свойства и истиннаго значенія словъ употребляетъ разборъ или анализисъ. Есть различные роды разбора: *грамматической разборъ и разборъ умозрительный или логическій* (смотр. выше, въ общей таблицѣ сіи опредѣленія).

Разбирать части рѣчи.

Разбирать части рѣчи грамматически во Французкомъ языкѣ, значитъ изъяснять вѣрно и точно девять частей, составляющихъ оную, к: т: *членъ, имя, мѣстоименіе, глаголъ, причастіе, нарѣчіе, предлогъ, союзъ и междометіе.* Разберемъ всѣ сіи части.

60. Членъ, Членъ простой.

Таблица частей рѣчи.

Членъ есть слово, обыкновенно полагающееся предъ именами нарицательными для опредѣленія и означенія ихъ рода и числа. Во Французскомъ языкѣ есть одинъ только членъ: *le* муж. р. *la* женс. р. и *les* множ. ч. и обоихъ родовъ.

Article composé.

l'Article (*le, la, les*) se nomme *article simple;* mais il devient *composé* en se réunissant (par syncope) à certaines prépositions comme (*de, à*) avec les quelles il forme ces particules (*du, des, au, aux,*) *du,* signifiant (*de le,*) *des,* signifiant (*de les*) *au* (*à le*) *aux* (*à les*).

61. Noms invariables dans la langue française.

Dans la langue française les noms restent invariables ou indéclinables, et comme l'on voit, il n'y a que l'article qui a différentes nuances ou modifications, savoir *le, du, au* (fem.) *la, de la, à la,* (pluriel) *les, des, aux.*

Pour bien saisir la nature de l'article, il faut bien faire attention, que les noms peuvent être considérés dans le discours sous différentes manières et en différents sens, tantôt dans un sens général et déterminé, tantôt dans un sens partitif ou d'extrait, et tantôt ils y sont pris dans un sens d'espèce ou individuellement.

62. 1. Manière, sens déterminé.

Quant à la *première manière,* ou lorsque les substantifs sont pris dans un sens général et *déterminé,* ils prennent l'article *le, la, les:* de cette manière.

	m.		
qui?	le berger	de qui?	du berger,
	f.		
	la bergère	de qui?	de la bergère,
	m.		
avec l'élision qui?	l'ami	de qui?	de l'ami,
	f.		
	l'amie,	—	de l'amie,
qui?	l'homme	de qui?	de l'homme,

	m.		pl.
à qui?	au berger		les bergers.
	f.		des —
à qui?	à la bergère,		aux bergers
	m.		pl.
à qui?	à l'ami,		les amis
	f.		des —
à qui?	à l'amie. —		aux amis
	m.		les hommes
à qui?	à l'homme. —		des ——
			aux ——

Членъ сложный.

Членъ *le, la, les* именуется простымъ; но онъ, соединясь (чрезъ сокращенїе словъ) съ нѣкоторыми предлогами, дѣлается сложнымъ, какъ: *de, à* съ коими онъ составляетъ сїи частицы: *du, des, aux*: *du* означаетъ *de le, des* означаетъ *de les, au, à le; aux, à les.*

61. Имена неизмѣняемыя во Французскомъ язык.

Имена во Французскомъ языкѣ не измѣняются или не склоняются, и какъ видно, то одинъ только членъ имѣетъ различныя отличїя или перемѣны. *Напр.*: Муж. Р. единст. числа (*le, du, au*), жен. *la, de la, à la*; множест. *les, des, aux.*

Чтобы лучше замѣтить свойство члена, то должно знать, что имена въ рѣчи могутъ быть разсматриваемы различно и въ различномъ смыслѣ; иногда въ общемъ и опредѣленномъ смыслѣ, иногда въ отдѣльномъ а иногда принимаются въ смыслѣ частномъ или умонедѣлимомъ.

62. Смыслъ опредѣленный.

Въ первомъ случаѣ, или когда имена существительныя принимаются въ общемъ и опредѣленномъ смыслѣ, онѣ принимаютъ членъ *le, la, les*, слѣдующимъ образомъ:

Qui?	le berger, пастухъ.	de qui?	du berger, пастуха.
	la bergère, пастушка.		de la bergère, пастушки.
Qui?	l' ami, другъ.	de qui?	de l' ami, друга.
	l' amie, подруга.		de l' amie, подруги.
Qui?	l' homme, человѣкъ.	de qui?	de l' homme, человѣка.
		множест.	число.
à qui?	au berger, пастуху.	les	bergers, пастухи.
	à la bergère, пастушкѣ.	des	— — пастуховъ.
à qui?	à l' ami, другу.	aux	— — пастухамъ.
	à l' amie, подружкѣ.	les	amis, друзья.
à qui?	à l' homme, человѣку.	des	amis, друзей.
		aux	amis, друзьямъ.
		мн. ч. les	hommes, люди.
		des	hommes, aux —

(1. Exercice sur ces règles).

L'homme est un animal raisonnable. *La* vertu est aussi aimable qu'elle est estimable. J'aime *la* vertu à cause *de la* vertu même et sans aucun motif d'intérêt. *La* nature nous a tirés *de la* même source, et parlà nous a tous faits parents les uns des autres. C'est elle, qui a établi l'équité et *la* justice: selon *l'*institution *de la* nature, on est plus à plaindre, quand on nuit *aux* autres, que quand on en reçoit *du* dommage. *La* nature nous a donné *des* mains pour nous aider *les* uns *les* autres. Ainsi ayons toujours dans *la* bouche et dans *le* coeur ce principe sublime de morale confirmé par *l'*évangile même: „Je suis homme, rien de tout ce qui regarde *les* hommes n'est étranger pour moi.„

63. 2-de Manière: sens partitif ou d'extrait.

Quant *à la seconde manière*, ou lors que, les substantifs sont pris dans le discours dans un *sens partitif* ou *d'extrait* ou dans un sens qui n'exprime qu'une partie d'une chose, une certaine portion, une mesure, une quantité *de* vin, *de* pain, *de* sucre etc, ils prennent avant eux les particules (*du, de la, des de*) de cette manière.

avec l'élision	quoi? *de la* viande	*de* quoi?	*de* viande
	quoi? *de* l'argent	*de* quoi?	*d'*argent
	quoi? *des* habits	*de* quoi?	*d'*habits

plur.

à quoi? *à de* la viande	*des* viandes,
à quoi? *à de* l'argent	*de* viandes,
à quoi? *à des* habits	*à des* viandes.

64. L'adjectif avant son subst. dans un sens partitif.

Mais si l'adjectif précède le substantif dans un sens partitif, on dira par tout | *de, à,* | *de* bons enfants | d'aimables personnes | *à d'*aimables personnes | *de* bons élèves | *de* bons élèves | *à de* bons élèves. | etc.

Θема на сіи правила.

Человѣкъ есть животное разумное. Добродѣтель столько же любезна, сколько и почтительна. Я люблю добродѣтель ради самой добродѣтели и безъ всякаго интереса. Природа насъ произвела отъ одного источника и тѣмъ содѣлала насъ всѣхъ ближними. Она то установила справедливость и правосудіе. По уставамъ природы тотъ болѣе достоинъ сожалѣнія кто вредитъ другимъ, нежели тотъ кто претерпѣваетъ вредъ. Природа дала намъ руки для того, чтобъ мы помогали одинъ другому. И такъ будемъ всегда сохранять въ словахъ и въ сердцѣ сіе превосходное нравственное правило, подтвержденное самимъ Евангеліемъ: я человѣкъ и такъ все то, что касается человѣка не чуждо меня.

63. Отдѣльный смыслъ.

Во второмъ случаѣ, или, когда имена существительныя принимаются въ рѣчи въ отдѣльномъ смыслѣ, или въ смыслѣ, выражающимъ часть вещи, нѣкоторую порцію, мѣру, количество вина, хлѣба, сахару и проч., тогда онѣ принимаютъ предъ собою частицы *du, de la, des*, слѣдующимъ образомъ:

Quoi? de la viande, говядина. de quoi? de viande, говядины.
Quoi? de l'argent, серебро. de quoi? d' argent, серебра.
Quoi? des habits, платья. de quoi? d' habits, платьевъ.

à quoi? à de la viande, говядинѣ.	des viandes.
à quoi? à de l' argent, серебру.	de viandes.
à quoi? à des habits, платьямъ.	à des viandes.

64. Прилаг. предъ своимъ существ. въ отдѣльномъ смыслѣ.

Но если въ отдѣльномъ смыслѣ прилагательное имя предшествуетъ существительному, то должно говорить вездѣ: *de, à de*: de *bons enfants*, хорошія дѣти; *d' aimables personnes*, любезныя особы; *de bons élèves*, хорошія воспитанники; *de bons élèves*, хорошихъ воспитанниковъ; *à de bons élèves* etc.

Thème 2, pour réunir la théorie à la pratique.

Qu'avez-vous là? j'ai *du* pain, *du* vin, *du* lait, *du* fromage, *des* harengs *à* votre service. Il est vrai que j'ai peu *d'*argent, peu *d'*or, plus *de* vertu que *de* richesses. Mais on ma donné un tonneau *de* vin, une paire *de* souliers, vingt livres *de* sucre et autant *de* thé, *du* pain, *du* beurre, *du* pain *de* froment, *de* seigle et une quantité *d'*autres choses. Ne savez-vous pas qu'il y a *de* l'eau de vie qui ressemble *à du* vin et *du* vin qui ressemble *à de la* bière, *des* hommes qui ressemblent *à des* femmes, *des* français qui ressemblent *à des* Russes; mais peu d'allemands qui ressemblent *à des* français? voilà *d'*excellentes confitures que les enfants préfèrent souvent *à de* bons livres, mais ils devraient cependant préférer *de* bons livres *à de* bonnes confitures et *à des* joujoux, qu'ils ne *tarderont pas à* fouler aux pieds.

65. Troisième manière; sens d'espèce; nom propre de villes, d'hommes. etc.

Quant à la *troisième manière*, lorsque les mots sont pris dans le discours dans un *sens d'espèce*, ou dans un *sens* exprimant une sorte de chose, un individu, ou l'idée d'un seul être, ou des noms propres d'hommes, de villes etc. ils ne prennent point l'article, mais seulement les prépositions (*de*, *à*) de cette manière.

qui?	Cicéron	*de* qui?	*de* Ciceron	*à* qui?	*à* Cicéron.
qui?	Emilie	*de* qui?	*d'* Emilie	*à* qui?	*à* Emilie
qui?	un garçon	*de* qui?	*d'* un garçon	*à* qui?	*à* un garçon
			plur.		
			des garçons		
			de garçons		
			à des garçons		

On emploiera également les prépositions (*de*, *à*) avant certains pronoms adjectifs, comme, *mon*, *ton*, *son*, *leur*, *ce*, *votre*, *vos*, *chacun*, *chacune*, *nul*, *personne*, *rien*, *un*, *une* etc.

Тема 2 для соединенія теоріи съ практикою.

Что тамъ у васъ? уменя есшь хлѣбъ, вино молоко, сыръ, сельди къ вашимъ услугамъ. Правда я имѣю мало серебра, мало золота, болѣе добродѣтельна, нежели богата. Но мнѣ дали боченокъ вина, нару башмаковъ, двадцать фунтовъ сахару и столько же чаю, хлѣба, масла, хлѣба пшеничнаго, ржаного и множество другихъ вещей. Не знаете ли вы что, есть водка похожая на вино, вино похожее на пиво, мужчины похожіе на женщинъ, Французы похожіе на Рускихъ; но есть мало Нѣмцовъ похожихъ на Французовъ? вотъ прекрасныя конфекты, коихъ дѣти часто предпочитаютъ хорошимъ книгамъ; однако надлежалобы хорошія книги предпочитать хорошимъ конфектамъ и игрушкамъ которыхъ они вскорѣ начинаютъ топтать ногами.

65. Смыслъ одному роду принадлежащій имя собственное городовъ, людей и прч.

Въ третьемъ случаѣ, когда имена принимаются въ рѣчи въ смыслѣ, одному лицу я принадлежащемъ, или въ смыслѣ, выражающемъ родъ вещи, нераздѣльность или понятіе объ единомъ бытіѣ, или собственныя имена людей, городовъ и проч. то тогда онѣ принимаютъ не члена, но предлоги *de, à* слѣдующимъ образомъ:

Qui?	Ciceron, Цицеронъ,	de qui?	de Ciceron Цицерона.
Qui?	Emilie, Емилія.	de qui?	d' Emilie, Емиліи.
Qui?	un garçon, мальчикъ.	de qui?	d' un garçon мальчика.
		множ. число.	
à qui?	à Ciceron, Цицерону.	des garçons,	мальчики.
à qui?	à Emilie, Емиліи.	de garçons,	мальчиковъ.
à qui?	à un garçon, мальчику.	à des garçons.	

Должно также поставлять предлоги *de, à.* предъ нѣкоторыми мѣстоименіями прилагательными каковы суть: *mon,* мой; *ton* твой; *son,* его; *leur,* ихъ; *ce* сей; *votre,* вашъ; *vos,* ваши; *chacun,* всякой; *chacune,* всякая; *nul,* никакой; *personne,* никто; *rien,* ничто; *un,* одинъ; *une,* одна и проч.

Mais si l'adjectif numeral (*un une*) est suivi de l'adjectif (*autre*) alors on dira

pluriel	*l'un l'autre*	*de* l'un *de* l'autre	*à l'un, à l'autre*
	les uns, *les* autres	*des* uns, *des* autres	*aux* uns, *aux* autres

3. Thême pour mettre ces règles en pratique.

Rome est une ancienne et belle ville; mais je préfère Paris *à* Rome, parce que Paris est aujourd'hui *une* nouvelle Athênes, le centre *des* arts et *des* sciences. Aspasie est une belle femme; mais je préfère Emilie *à* Aspasie, parce que la vertu *d'*Emilie me plait beaucoup plus que la beauté *d'*Aspasie, qui n'est qu'une fleur passagère et n'a du prix qu'autant qu'elle est embellie par *des* grâces ou par *d'*aimables qualités. Il n'y a rien *de* plus solide, qu' *une* bonne education. Parmi *les* hommes, *les* uns aiment *les* arts, *les* autres *les* sciences. Chacun a son *goût*, mais il n'est qu' *un* bon *goût qui est* celui *de* la belle nature.

66. Le nom; plusieurs sortes de noms.

Le nom est un signe qui nomme ou qui fait connaitre quelque chose. Il y a plusieurs sortes de noms, tels que, le *nom substantif, nom adjectif* ou *qualificatif, nom commun* ou *appellatif; nom propre, nom collectif, nom concret, nom abstrait* ou *abstractif.*

67. Le nom substantif.

Le nom substantif est ce qui exprime un être, ou une substance matérielle ou intellectuelle, comme, *l'homme, le ciel, la terre, l'âme* etc.

68. Adjectif.

Le nom adjectif ou *qualificatif* est ce qui exprime une qualité ajoutée à un être quelconque, comme, *bon, aimable, vertueux* etc.

Но естли послѣ прилагательнаго числительнаго *un, une.* слѣдуетъ прилагательное *autre,* другой, то тогда должно говорить:

l'un, одинъ; l'autre другой; | de l'un, одного de l'autre, другаго.
à l'nn, одному; à l'autre другому;

Множ. число.

les uns, одни; les autres, другіе; des uns, однихъ; des autres другихъ; aux uns, однимъ; aux autres, другимъ.

3. Упражненіе на сіи правила.

Римъ древній и прекрасный городъ но я предпочитаю Парижъ Риму; ибо Парижъ есть теперь новыя Аѳины, средоточіе художествъ и наукъ. Аспазія прекрасная женщина, но я предпочитаю Емилію Аспазіи, ибо добродѣтель Емиліи мнѣ нравится гораздо болѣе красоты Аспазіи, коя есть ни что иное какъ проходящій цвѣтъ, и цѣнится лишь по прелестямъ и любезнымъ качествамъ оную украшающимъ. Нѣтъ ничего драгоцѣннѣе, прочнѣе какъ хорошое воспитаніе. Между людьми одни любятъ искуства, другіе любятъ науки каждый по своему вкусу, но одинъ только есть хорошій вкусъ, вкусъ изящной природы.

66. Имя; различные роды именъ.

Имя есть знакъ, коимъ что либо именуется. Есть различные роды именъ к: т: *Имя существительное, имя прилагательное* или *количественное, имя общее* или *нарицательное, имя собственное, собирательное, присоединенное* и *имя отвлеченное.*

67. Имя существительное.

Имя существительное выражаетъ бытіе или существо вещественное или разумное, к: т; *l'homme,* человѣкъ; *le ciel,* небо, *la terre,* земля, *l'âme,* душа и пр:

68. Прилагательное.

Имя прилагательное или *качественное* выражаетъ качество, присоединенное къ какому либо бытію, к: т: *bon* хорошій; *aimable* любезный; *vertueux* добродѣтельный и пр:

69. Commun.

Le nom commun ou appellatif est ce qui exprime des êtres d'une nature commune, comme *homme, brute, animal* etc.

70. Nom propre.

Le nom propre est ce qui exprime l'idée d'un seul être d'un individu, comme *Pierre, Paul, Rome, Paris, Charkov* etc.

71. Collectif.

Le nom cellectif est ce qui exprime l'idée d'une multitude comme *armée, régiment, troupe* etc.

72. Concret.

Le nom concret est ce qui éxprime un sujet revêtu de ses qualités, de ses manières d'être: comme *l'homme* etant un être concret, renferme en lui l'esprit, la pensée, le courage, la bonté, la vertu.

73. Abstrait.

Le nom abstrait ou *abstractif* est une qualité tirée d'un sujet ou d'un être réel qui la contient, comme la bonté, la vertu, la pensée sont autant de qualités imaginées, ou considérées hors d'un sujet, ce sont des êtres qui n'existent que dans notre imagination.

74. 3 Dégrés de signification dans les adjectifs et dans certains adverbes.

L'adjectif a 3 dégrés de signification ou de comparaison, savoir le *positif*, le *comparatif* et le *superlatif*.

Le positif exprime l'adjectif dans sa position naturelle et sans comparaison comme (*beau, belle, bon, bonne, aimable, joli* etc.

69. Общее.

Имя общее или *нарицательное* выражаетъ существа всей природы, к: т: *homme* человѣкъ, *brute* скотъ; *animal* животное.

70. Собственное.

Имя собственное выражаетъ понятіе объ одномъ существѣ единомъ и нераздѣльномъ существѣ (individu), *Pierre*, Петръ; *Paul*, Павелъ, *Rome*, Римъ; *Paris*, Парижъ; *Charkow*, Харьковъ и пр:

71. Собирательное.

Имя Собирательное выражаетъ понятіе о множествѣ чего либо к: т: *armée* армія; *régiment* полкъ; *troupe* войско и пр:

72. Присоединенное.

Имя присоединенное выражаетъ предметъ съ его качествами и образомъ его существованія; к: т: l'homme etant un être concret, renferme en lui l'esprit, la pensée, la courage, la bonté, la vertu, человѣкъ будучи существомъ присоединеннымъ, заключаетъ въ себѣ разумъ; мысль, храбрость, доброту и добродѣтель.

73. Отвлеченное.

Имя отвлеченное, есть качество взятое отъ того предмета или истиннаго существа, которое его содержитъ к: т: *la bonté* доброта; *la vertu* добродѣтель; *la pensée* мысль; кои суть только вымышленныя или разсматриваемыя онѣ предмета существа. Онѣ существуютъ только въ нашемъ воображеніи.

74. Степень значенія прилагательныхъ именъ и нѣкоторыхъ нарѣчій.

Имя прилагательное имѣетъ 3. степени значенія или сравненія, к: т: положительный, уравнительный и превосходный.

Положительный степень выражаетъ прилагательное имя въ его естественномъ положеніи безъ

75. Le comparatif.

Le comparatif établit une comparaison entre deux qualités par ces mots (*plus* ou *moins*) comme | Ce monsieur est plus aimable que son ami | Cette demoiselle est moins aimable que sa compagne | etc.

76. Le superlatif.

Le superlatif exprime la qualité portée au plus haut dégré ou au plus bas par ces mots (*le plus, le moins, très, fort* comme | Ce monsieur est le plus tendre des pères | Cette dame est la plus tendre des mères, la meilleure des femmes, très sensible et la moins égoïste de toutes.

77. Le superlatif absolu.

Il est un autre *superlatif* que l'on nomme *absolu*, ne marquant ni rélation ni comparaison: il s'éxprime par ces mots (*très fort*) et diffère de l'autre appellé *superlatif relatif* éxprimant une comparaison, une relation entre deux choses.

1. Superlatif relatif | Il est *le* meilleur, *le plus* fidèle de mes amis.
2. Superlatif absolu | Paris est une *très* grande ville, *très* peuplée.

78. Certains adjectifs irréguliers.

Il est certains adjectifs dérivés du latin, qui portent avec eux leurs *comparatifs* sans ces mots *plus, le plus, moins* comme:

всякаго сравненія к: т: *beau* красивый; *belle* красивая; *bon*, хорошій; *bonne*, хорошая; *aimable*, любезный и пр:

75. Уравнительный степень.

Уравнительный степень опредѣляетъ сравненіе между двумя качествами, сими словами: *plus* болѣе; *moins* менѣе; к: т: ce monsieur est plus aimable que son ami, сей господинъ любезнѣе своего друга. Cette Demoiselle est moins aimable que sa compagne, сія дѣдѣвица не такъ любезна, какъ ея подруга.

76. Превосходный степень.

Превосходный степень выражаетъ качество въ самой высокой или въ самой низкой степени, сими словами: *le plus* весьма много; *le moins* весьма мало; *très* очень; *fort* весьма; к: т: ce monsieur est le plus tendre des pères, сей господинъ есть нѣжнѣйшій изъ отцовъ. Cette Dame est la plus tendre des mères, la meilleure des femmes, très sensible et la moins égoïste de toutes, сія дама есть нѣжнѣйшая изъ матерей, наилучшая изъ супругъ, очень чувствительна и менѣе всѣхъ самолюбива.

77. Превосходный степень независимый.

Есть другой превосходный степень, называемый *независимымъ*, не означающій ни отношенія, ни сравненія. Онъ выражается сими словами: *très* очень; *fort* весьма; и отличается отъ другаго, называемаго *степенемъ превосходнымъ относительнымъ*, выражающимъ сравненіе, отношеніе между двумя вещами

1. Превосх. степень относ.	Il est le meilleur, le plus fidèle de mes amis, онъ лучшій, вѣрнѣйшій изъ моихъ друзей.
2. — — независим.	Paris est une très grande ville et très peuplée; Парижъ величайшій и многолюднѣйшій городъ.

78.

Есть нѣкоторыя имена прилагательныя, произшедшія отъ Латинскаго языка, которыя суть уравнительныя, непринимая сихъ словъ, plus болѣе; le plus весьма много; moins менѣе и пр. к: т:

	Adjectif.							
1. Positif	bon	petit	ou	petit		mauvais	ou	mauvais
2. Comparat.	meilleur	moindre		plus petit		pire		plus mauvais
3. Superl.	le meilleur	le moindre		le plus petit		le pire		le plus mauvais

	Adverbe.									
1. Posit.	bien	mal		mal		peu		tôt		beaucoup
2. Comp.	mieux	pis		plus mal		moins		plus tôt		plus
3. Sup.	le mieux	le pis		le plus mal		le moins		le plus tôt		le plus

Nota. On ne dit jamais (plus bon, plus meilleur, plus pire, plus mieux, plus moins) ce serait le comble de l'ignorance.

79. *Plus* moins *beaucoup qui* et *ne.*

Ces *adverbes de quantité (plus, moins, beaucoup, aussi, tant)* éxprimant une comparaison, sont ordinairemet suivis de la conjonction *que* et après eux, si un des membres de la comparaison est affirmatif, l'autre doit être négatif, de cette manière:

1 Ce monsieur est plus aimable, *que* vous *ne* pensez (sans pas).

2 Cette demoiselle est plus sage qu'on *ne* pense.

80. Diminution des adjectifs par *moins*

Si l'on veut dimiauer la qualité dans les *adjectifs*, on emploie (*moins*, de cette manière) beau, moins beau, belle, la moins belle etc.

81. Le, avant *plus, mieux, moins*, invariable sans comparaison.

Mais si *le*, avant (*plus, mieux, moins,*) forme le superlatif d'un adverbe, il ne change jamais, de même (*le plus, le*

1. Положит.	bon хорошій	petit малый или
2. Уравнит.	meilleur, лучшій	moindre меньшій
3. Превосход.	le meilleur, самій лучшій	le moindre, самый малый

petit	mauvais, худый	или mauvais
plus petit	pire, худшій	— plus mauvais
le plus petit	le pire, самый худый	— le plus mauvais

Нарѣчія.

1. Положит.	c. bien хорошо.		mal худо.	или	mal.
2. Уравнит.	c. mieux лучше.		pis хуже.		plus mal.
3. Превосхо.	c. le mieux весьма хорошо.		le pis весьма худо.		le plus mal.
peu мало.		tôt рано.		beaucaup. много.	
moins меньше.		plus tôt раньше.		plus больше.	
le moins весьма малъ.		le plus tôt весьма рано.		le plus весьма много.	

Примѣч: не льзя сказать: (*plus bon, plus meilleur plus pire, plus mieux, plus moins*), сіе показало бы большое не знаніе.

79. Plus, moins, beaucop, послѣдуемы частицами *que* и *ne*.

Сіи нарѣчія качества *plus, moins, beaucop aussi; tant* столже, выражая сравненіе бываютъ, обыкновенно послѣдуемы союзомъ *que*, что; и естли послѣ ихъ одна изъ частей сравненія будетъ утвердительная, то другая должна быть отрицательная, такимъ образомъ.

Ce monsieur est plus aimable *que* vous *ne* pensez (безъ *pas*) сей господинъ любезнѣе нежели какъ вы о немъ думаете.

Cette Demoiselle est plus sage *qu'* on *ne* pense, сія дѣвица умнѣе, нежели какъ о ней думаютъ.

80. Уменшеніе прилагательныхъ именъ частицею *moins*.

Для уменьшенія качества прилагательныхъ именъ, (употребляется, *moins* такимъ образомъ) *beau* красивый, *moins beau*, нестоль красивый, *belle* красивая; *moins belle* нестоль красивая.

81. Le передъ *plus mieux moins*, неизмѣняемо безъ уравненія.

Но естли *le*, находится предъ *plus, mieux, moins*, образуетъ превосходный степень нарѣчія, то оно никогда не перемѣняется, равнымъ образомъ, ест-

mieux le moins) restent invaribles et ne prennent pas le genre et le nombre de l'adjectif, s'il n'y a point de comparaison, on dira par exemple:

1 Cette demoiselle chante *le mieux* de toute la compagnie

2 Cette mère trop indulgente ne punit point sa fille, même lorsqu'elle est *le plus coupable.*

3 Ce père trop sévère punit ses enfants, même lorsqu'ils sont *le moins* coupables.

82 *Le*, placé avant plus, moins, variable s'il y a comparaison.

Mais si une comparaison a lieu dans la phrase où se trouve (le plus le *moins*), alors *le* change et prend le genre et le nombre de l'adjectif de cette manière:

1 cette mère qui a une juste sévérité a puni sa fille, parce qu'elle etait *la plus* coupable de toutes ses compagnes

2 Ce père a puni ses enfants, parce qu'ils etaient *les plus* coupables de tous les autres.

83. *Plus, moins, beaucoup*, marquant un nombre sans comparaison prennent *de* et non *que.*

Les adverbes de quantité *plus, moins, beaucoup*) marquant simplement un nombre, une quantité sans comparaison, prendront après eux la prèposition *de*, et jamais *que* de cette manière:

1 Ce monsieur a plus *de* trois louis à dépenser par jour

ди нѣтъ сравненія, то *le plus* le *moins*, *le mieux.* остаются неизмѣняемыми и не принимаютъ ни рода, ни числа прилагательнаго. *На пр.* должно говорить:

1. Cette Demoiselle chante *le mieux de* toute la compagnie,
   Сія дѣвица поетъ лучше всѣхъ изъ компаніи.
2. Cette mère trop indulgente ne punit point sa fille même lorsqu' elle est *le plus* coupable,
   Сія слишкомъ снисходительная мать не наказываетъ свою дочь даже тогда, когда она очень виновата.
3. Ce père trop sévère punit ses enfants, même lorsqu'ils sont *le moins* coupables,
   Сей строгой отецъ наказываетъ своихъ дѣтей даже тогда, когда онѣ весьма мало виноваты.

82. Le поставленное предъ *plus*, *moins* измѣняется если есть сравненіе.

Естьли въ томъ фразѣ, гдѣ находится *le plus*, *le moins* находится также и сравненіе, то тогда *le* перемѣняется и принимаетъ родъ и число прилагательнаго имени такимъ образомъ.

1. Cette mère qui a une juste sévérité a puni sa fille parce qu'elle etait la plus coupable de toutes ses compagnes,
   Сія мать, наблюдающая справедливую строгость, свою дочь, ибо она была виновнѣе всѣхъ своихъ подругъ.
2. Ce père a puni ses enfants, parce qu'ils étoient les plus coupables de tous les autres.
   Сей отецъ наказалъ своихъ дѣтей, ибо онѣ были виновнѣе всѣхъ прочихъ.

83. *Plus*, *moins*, *beaucoup*, означая число безъ сравненія принимаютъ *de* не *que*.

Нарѣчія количества, *plus*, *moins beaucoup* означая просто число, количество безъ сравненія, принимаютъ, послѣ себя предлогъ *de*, ни когда *que*, что такимъ образомъ:

1. Ce monsieur a plus de trois louis à dépenser par jour, сей господинъ болѣе трехъ луидоровъ въ день долженъ издержать на себя.

2 Je l'ai vu plus *de* cinq fois, plus *de* dix fois et (non plus que)

3 Il y a plus *de* trois mois *que* je suis malade

4 Il ne donne jamais moins *de* cinq roubles, et (non moins que)

4. Thême pour réunir la théorie à la pratique.

Exercice.

Cet enfant a *un* beau caractère *une* belle âme, *de* jolies manières, *de* bons principes, *une* education solide. Cette Demoiselle a *un* plus beau caractére, *une* plus belle âme, *de* plus jolies manières, *de* meilleurs principes, *une* éducation plus cultivée; elle est plus polie, plus modeste plus douce, plus industrieuse, plus docile que sa compagne, parce qu'on lui a inspiré dès le berceau dès l'âge le plus tendre le bon goût, *les* sentiments *du* beau, *du* bon, *du* vrai et *de* l'honnête. Mais il y a dans nos classes *un* élève qu'on n'aime point, parce qu'il est *le* plus paresseux, *le* moins docile, *le* plus grand égoïste, *le* plus grand ricaneur, *le* plus grand pédant, et le moins appliqué de tous ses condisciples; c'est l'enfant *le* plus insupportable que *j'aie jamais connu.* (*) Il faut aimer ce qu'il y a *de* plus aimable, *de* plus précieux au monde: or la vertu est ce qu'il y a *de* plus aimable et *de* plus précieux au monde, donc il faut l'aimer, et elle doit être la base *de* notre éducation. L'homme *de* lettres est ordinairement plus philosophe, plus réflechi, ayant moins *de* superstition, plus *de* raisonnement que le commun *des* hommes; car la raison voilà sa boussole, la vérité, voilà sa passion, la science, voilà sa richesse. Ce jeune homme que vous connaissez,

---

(*) Nota. Si, après (*le plus, le mieux, le moins*) exprimant un superlatif, et suivi d'un *que* après le quel il y a un verbe, ce verbe se met au subjonctif; Comme le plus aimable homme *que j'aie jamais vu, que jaie jamais connu.* etc.

2. Je l'ai vu plus de cinq fois, plus de dix fois, ни plus-que, я его видѣлъ болѣе пяти разъ, болѣе десяти разъ.
3. Il ya plus *de* trois mois que je suis malade, я болѣнъ уже болѣе трехъ мѣсяцовъ.
4. Il ne donne jamais moins *de* cinq roubles (ни moins que) Онъ недаетъ ни когда менѣе пяти рублей.

4. Тема для соединенія теоріи съ практикою.

Упражненіе.

Сіе дитя имѣетъ прекрасный характеръ, прекрасную душу, пріятное обхожденіе, хорошія правила, прочное воспитаніе. Сія дѣвица имѣетъ прекраснѣйшій характеръ, прекраснѣйшую душу, пріятнѣйшее обхожденіе, лучшія правила, превосходнѣйшее воспитаніе, она гораздо учтивѣе, скромнѣе, тише, рачительнѣе, покорнѣе, нежели ея подруга; ибо съ колыбели въ самомъ нѣжномъ возрастѣ, ей внушили хорошой вкусъ, любовь къ изящному, хорошому, истинному и честному. Но въ нашихъ классахъ есть ученикъ, котораго никто не любитъ, ибо онъ самый лѣнивый, самый непокорный; величайшій егоистъ, самый большій зубоскалъ, величайшій педантъ и самый нерачительный изъ всѣхъ соучениковъ своихъ, дитя несноснѣйшее, подобнаго которому я никогда не знавалъ. (*) Должно любить то, что есть любезнѣйшее драгоцѣннѣйшее въ свѣтѣ; но такъ какъ добродѣтель есть то, что любезнѣйшее и драгоцѣннѣйшее въ свѣтѣ; то посему должно ее любить и она должна быть основаніемъ нашего воспитанія. Ученый человѣкъ обыкновенно бываетъ большій философъ, гораздо разсудительнѣе, имѣющій менѣе предразсудокъ, менѣе суевѣрія, болѣе разсудка, нежели простый

(*) *Примѣч.* Естли (послѣ *le plus, le mieux, le moins,*) выражающихъ превосходный степень, слѣдуетъ *que* послѣ котораго находится глаголъ, то сей поставляется въ сослагательномъ наклоненіи какъ *le plus aimable homme, que j' aie jamais connu* самый любезный человѣкъ, какого я когда либо видѣлъ, зналъ.

et qui était si dissipé, est changé à son avantage, il est bien plus aimable qu'il n'était auparavent, parce qu'il y a déja plus *de* trois ans, *qu'*il fréquente la compagnie des honnêtes gens où il a puisé le goût *du* beau et *du* bon.

84. Le pronom général.

Le pronom en général est un mot qui tient la place d'un nom qu'on ne veut pas repéter. Par exemple si je dis.

Thême. Il faut que la grammaire soit conduite par le génie de la langue qu'*elle* traite, que la méthode *en* soit nette et facile: qu'*elle* n'omette aucune des loix de l'usage, et que tout y soit exactement défini, ainsi qu'éclairé par des exemples ou des thêmes propres à réunir la théorie à la pratique, afin que les ignorants puissent *l'*apprendre, et que les doctes *lui* donnent leur approbation. (Levisac).

Dans cette periode, ces mots (*elle, en, y, la, lui*) sont des pronoms qui remplacent le substantif *grammaire*, qu'on ne veut pas répeter, et dont la répétition serait très ridicule dans le discours.

85. 8 sortes de pronoms.

Il y a plusieurs sortes de pronoms comme le *pronom personnel, le pronom relatif*, le *pronom interrogatif*, le *pronom conjoint*, le *pronom absolu*, le *pronom adjectif possessif*, le *pronom adjectif démonstratif*, le *pronom indéfini*.

86. Le pronom personnel.

Le pronom personnel est celui qui éxprime la personne comme *sujet* ou *nominatif*, ou comme *régime* du verbe. Il y a vingt trois pronoms personnels, savoir *je. me, moi, nous,*

человѣкъ, ибо разумъ; вотъ его путеводитель, истина; вотъ его страсть, наука; вотъ его богатство. Сей юноша котораго вы знаете, и который былъ столь разсѣянъ къ пользѣ своей перемѣнился онъ здѣлался гораздо любезнѣе противъ прежняго, ибо уже три года какъ онъ посѣщаетъ общество честныхъ людей, гдѣ онъ почерпнулъ вкусъ къ изящному и хорошему.

84. Мѣстоименіе вообще.

Мѣстоименіе вообще есть слово, замѣняющее мѣсто имени, дабы избѣжать повторенія. *Напр:* естли я говорю:

Тема. Надобно, чтобы грамматика руководствовалась геніемъ того языка, окоемъ разсуждаетъ, чтобы метода оной была ясна и не затруднительна; чтобы она не опустила ни одного употребительнаго правила, и чтобы все въ ней было опредѣлено съ точностію, равно какъ и объяснено примѣрами или Ѳемами способными соединить теорію еъ практикою для того, чтобы не свѣдущіе могли обучаться по ней, а ученые ее одобрить.

Въ семъ періодѣ, сіи слова (*elle*, она; *en*, оный; *y*, тамъ; *la*, оная; *lui*, ему, ей;) суть мѣстоименія, замѣняющія мѣсто имени существительнаго; *Grammaire, Грамматика*, котораго не должно повторить, да и повтореніе сего слова въ рѣчи былобы очень не къ стати.

85. 8 Родовъ мѣстоименій.

Есть различные роды мѣстоименій, к: т: *мѣстоименіе личное, мѣстоименіе возносительное, мѣстоименіе вопросительное, мѣстоименіе соединительное, мѣстоименіе независимое, мѣстоименіе прилагательное притяжательное, мѣстоименіе прилагательное указательное, мѣстоименіе неопредѣленное.*

86. Мѣстоименіе личное.

Мѣстоименіе личное есть то, которое выражаетъ лице какъ подлежащее или именительный падежъ или какъ управленіе глагола. Мѣстоименій личныхъ двадцать три, а именно: *je*, я; *me*, меня;

tu, te, toi, vous, il, on, ils, elle, elles, se, soi, lui, eux, leur, le, la, les, y, et en.

87. Le pronom personnel sujet et conjoint.

Le pronom personnel indiquant la personne comme *sujet* et dirigeant le verbe au quel il est joint, est:

affirmatif

1.	je	nous	je	chante	nous	chantons
2.	tu	vous	tu	chantes	vous	chantez
3.	il	ils	il	chante	ils	chantent
	elle	elles	elle	chante	elles	chantent
	on	—	on	chante	—	

négatif	interrogatif.
je ne chante pas	chanté-je?
tu ne chantes pas	chantes-tu?
il ne chante pas	chante-t-il?
elle ne chante pas	chante t-elle?
on ne chante pas	chante-t-on?
	ne chanté-je-pas? etc.

88. Le pronom personnel sujet se place avant ou après son verbe selon la forme de la phrase.

On voit evidemment dans ces exemples que le *pronom sujet* doit préceder son verbe, quand la phrase est affirmatif ou négative: et qu'il doit se placer après son verbe dans une phrase interrogative:

comme	je suis	je ne suis pas	suis-je?	ne suis je pas?
	j'ai	je n'ai pas	ai-je?	n'ai-je pas etc.

Mais on dira par interrogation?	Ce monsieur aime-t-il les arts?
Cette dame aime-t-elle les arts?	Ces messieurs aiment-ils? —
Ces dames aiment-elles les arts?	Ces messieurs n'aiment-ils pas? —

(меня) *moi*, я; *nous*, мы; *tu*, ты; *te*, тебѣ, тебя; *toi*, ты; *vous*, вы; *il*, онъ; *on*, *ils*, они; *elles*, онѣ; *se*, себѣ, себя; *soi*, себя, *lui*, онъ, ему, ей; *eux*, они; *leur*, имъ; *le*, его, *la*, ее; *les*, ихъ; *y*, тамъ и *en*, оный.

87. Мѣстоименіе личное подлежащее и соединительное.

Мѣстоименіе личное показующее лице, какъ подлежащее, и управляющее глаголомъ съ коимъ оно соединено, есть.

Утвердител.

1.	Je	nous	Je	chante, я пою.	nous	chantons, мы поемъ.
2.	tu	vous	tu	chantes, ты поешъ.	vous	chantez, вы поете.
3.	il	ils	il	chante, онъ поетъ.	ils	chantent, они поютъ.
	elle	elles	elle	chante, поетъ.	elles	— — онѣ — —
	on	—	on	— — поютъ.		

Отрицател.	Вопросительн.
Je ne chante pas, я не пою.	chanté je? пою ли я?
tu ne chantes — ты не поешъ.	chantes-tu? поешъ ли ты?
il ne chante — онъ не поетъ.	chante-t-il? поетъ ли онъ?
elle — — — она — — —	chante-t-elle, — — — она?
on — — — не поютъ.	chante-t-on? поютъ ли?
	ne chanté — je-pas?

88. Мѣстоименіе личное подлежащее ставится прежде или послѣ своего глагола смотря по составу фраза.

Изъ сихъ примѣровъ явственно видно, что когда фразъ выражаетъ утвержденіе или отрицаніе, то *мѣстоимѣніе личное подлежащее* должно предшествовать свой глаголъ, а когда фразъ выражаетъ вопрошеніе то оно должно находится послѣ своего глагола.

Какъ. Je suis я есмъ	je ne suis pas, я не есмъ.
J'ai я имѣю	je n'ai pas, я не имѣю.
suis-je? есмъ ли я?	ne suis-je pas? не есмъ ли я?
ai-je имѣю ли я?	n'ai-je pas? не имѣю ли я?

Надлежитъ говорить съ вопрошеніемъ.

Cette dame aime-t-elle les arts? Сія дама любитъ ли искуства.
Ces Dames aiment-elles les arts? Сіи дами любятъ ли искуства.
Ce monsieur aime-t-il les arts? Сей господ. любитъ ли искуства.
Ces messieurs aiment-ils? Сіи господа любятъ ли?
Ces messieurs n'aiment-ils pas? Сіи господа не любятъ ли?

89. Pronoms personnels absolus ou disjonctifs.

Les pronoms personnels (moi, toi, lui, elle soi, nous, vous, eux, elles) se séparent souvent de leur verbe et prennent les prépositions *de, à, pour.*

comme	moi	toi	lui	elle	nous	vous	eux	elles
	de moi	*de* toi	*de* lui	*d'* elle	*de* nous	*de* vous	*d'* eux	*d'* elles
	à moi	*à* toi	*à* lui	*à* elle	*à* nous	*à* vous	*à* eux	*à* elles

Comme (*c'est moi, c'est toi, c'est lui, c'est elle, c'est nous, c'est vous, ce sont eux, ce sont elles, ce sont mes amis| c'est à moi, à toi, à lui, à elle, c'est pour moi, pour toi, pour lui* etc. *est-ce moi, est-ce-toi, est-ce lui, n'est ce pas moi, n'est-ce pas toi?*) etc.

1. affirmatif.	2. interrogatif.
c'est *à* moi à parler	est-ce *à* nous à parler?
c'est *à* toi à parler	est-ce *à* vous à —
c'est *à* lui —	est-ce *à* eux —
c'est *à* elle —	est-ce *à* elles —
c'est moi qui ai chanté	est-ce moi qui ai chanté?
c'est toi qui as —	est-ce toi qui as —
c'est lui qui a —	est-ce lui qui a —
c'est nous qui avons —	est-ce nous qui avons? —

3. mixte.

n'est-ce pas *à* nous à parler?
n'est-ce pas *à* vous à —
n'est-ce pas *à* eux à —
n'est-ce pas *à* elles à —
n'est-ce pas moi qui ai chanté?
n'est-ce pas toi qui as —
n'est-ce pas lui qui a —
n'est-ce pas nous qui avons —
n'est-ce pas vous qui avez —
ne sont-ce pas eux, qui ont? —

89. Мѣстоимѣнія личныя, независимыя или несоединительныя.

Мѣстоименія личныя (*moi, toi, lui, elle, soi, nous, vous, eux, elles*) часто отдѣляются отъ своихъ глаголовъ и принимаютъ предлоги *de, à, pour.*

Какъ	moi, я	toi, ты.	lui, онъ.	nous, мы.
	de moi, о мнѣ.	de toi, о тебѣ.	de lui, о немъ.	de nous, о насъ.
	à moi, мнѣ.	à toi, тебѣ.	à lui, ему.	à nous, намъ.
	vous, вы.	eux, они.	elles, онѣ.	
	de vous, о васъ.	d' eux, объ нихъ.	d. elles, объ нихъ.	
	à vous, вамъ.	à eux, имъ.	à elles, имъ.	

Какъ: *c' est* moi, это я; *c' est toi*, это ты, *c'est lui*, это онъ; *c' est elle*, это она; *c' est nous*, это мы; *c' est vous*, это вы; *ce sont eux*, это они; *ce sont-elles*, это онѣ; *ce sont mes amis*, это мои друзья *c' est à moi*, это мнѣ, *à toi*, тебѣ; *à lui*, ему, *à elle*: ей, *c' est pour moi* это для меня; *pour toi*, для тебя; *pour lui*, для его *Est-ce moi* я ли это? *est-ce-toi?* ты ли это? *est-ce-lui?* онъ ли это? *n' est ce pas-moi?* не я ли это? *n' est-ce pas toi?* не ты ли это, и про.

Утвердитель.	Вопроситель.
c' est à moi à parler, мнѣ говорить.	est-ce à nous à parler? намъ ли говорить.
c' est à toi à parler, тебѣ — — —	
c' est à lui — — — ему — — —	est-ce à vous à parler? вамъ ли говорить.
c' est à elle — — — ей — — —	
c' est moi qui ai chanté это я пѣлъ.	est-ce à eux à parler и имъ ли —
c' est toi qui as — это ты пѣлъ.	est-ce à elles à parler? имъ ли —
c' est lui qui a — это онъ — —	ost-ce moi qui ai chanté? я ли это пѣлъ?
c' est nous qui avons chanté это мы пѣли?	est ce toi qui as — — ты ли —
	est-ce lui qui a — — онъ ли — —
	est-ce nous qui avons chanté? мы ли это пѣли?

Смѣшанный.

n' est-ce pas à nous à parler? не намъ ли говорить?
n' est-ce pas à vous — — — не вамъ ли — — —
n' est-ce pas à eux — — — не имъ ли — — —
n' est-ce pas à elles — — — не имъ ли — — —
n' est-ce pas moi qui ai chanté не я ли это пѣлъ?
— — — — toi qui as — — не ты ли это пѣлъ?
— — — — lui qui a — — — не онъ ли это? — —
n' est-ce pas nous qui avons — не мы ли это — —
— — — vous qui avez — — не вы ли это — —

90. Pronoms personnels conjoints en régime ou régis.

Les pronoms personnels conjoints, Considérés dans le discours comme *régimes* sont: (*me, te, le, la, les, lui, nous, vous, se, leur, y, en,*) ils sont le régime direct ou indirect du verbe suivant au quel ils sont joints, et ils se placent immédiatement avant le verbe dont ils sont le régime: excepté à l'impératif, lors qui'il est affirmatif: alors ils se placent après, mais avant, lors qu'il est négatif comme:

Vous me faites du bien, parceque je vous *en* fais: tournez-vous faites du bien *à moi*, parce que je fais *de lui* à vous.

Me, comme régime direct signifiant *moi, te, toi, le, lui, la, elle, les eux, elles, ses-soi. (me-te-se lui, leur-y en)* comme régime indirect signifiant *à moi, à toi, à soi, à lui, à elle, à eux à elles,* (y) *à cela, à cette* chose, dont on a parlé, en ce lieu. *(en) de lui, de cela, d'elle, d'eux* etc. *comme.*

1.	2.
je me loue	tu te loues
tournez je loue-*moi*	tu loues-*toi*
je m'en repens	tu t'en repens
tournez je repens *moi* de *cela*	tu repens-*toi* de *cela*
je m'y applique	tu t'y appliques
tournez j'applique-*moi à cela*	tu appliques-*toi à cela*

3.	1. pl.
il se loue	nous nous louons
tournez il loue *soi*	nous louons *nous*
il s'en repent	nous nous en repentons
tournez il repent-*soi* de *cela*	nous repentons *nous* de *cela* etc.
il s'y applique	nous nous y appliquons
tournez il applique *soi à cela*	nous appliquons *nous à cela*

90. Мѣстоименія личныя соединительныя въ видѣ управленія.

Мѣстоименія личныя соединительныя, разсматриваемыя въ рѣчи, какъ управленія, суть: me, te, le, la, lui, nous, vous, se, leur, y, en; онѣ бываютъ прямымъ или непрямымъ управленіемъ послѣдующаго глагола, съ коимъ соединены, и ставятся непосредственно предъ тѣмъ глаголомъ, коимъ управляютъ, изключая въ повелительномъ наклоненіи утвердительномъ, ибо тогда онѣ ставятся послѣ него, но если сіе наклоненіе будетъ отрицательное, то прежде него, какъ *напр.*

Vous me faites du bien, parceque je vous en fais, вы мнѣ оказываете благодѣяніе, ибо и я вамъ оное оказываю. Оборотите: vous faites du bien à moi, par ce que je fais de lui à vous.

Me, какъ управленіе прямое, означаетъ: moi, te, toi, lui, la, elle, les, eux, elles, (te, toi) (me, te, se, lui, leur, y, en; какъ управленіе непрямое, означаетъ: à moi, à toi, à soi, à lui, á elle, à eux, à elles, (y), à cela, à cette chose dont on a parlé, en ce lieu, о томъ, о чемъ говорили, въ семъ мѣстѣ, (en) de lui, de cela, d'elle, d'eux etc. какъ:

1.	2.
je me loue,	tu te loues,
я хвалюся.	ты хвалишься.
оборот. je loue-*moi.*	tu loues-*toi.*
je m' en repens,	tu t' en repens,
я въ томъ раскаяваюсь.	ты въ томъ раскаяваешься.
оборот. je repens-*moi de cela,*	tu repens-*toi de cela.*
je m'y applique,	tu t' y appliques,
я къ тому прилѣжу.	ты къ тому прилѣжишь.
оборот. j'applique, moi *à cela.*	tu appliques-*toi à cela.*
3.	4.
il se loue,	nous nous louons,
онъ хвалится.	мы хвалимся.
оборот. il loue-*soi.*	nous louons-*nous.*
il s' en repent,	nous nous en repentons,
онъ въ томъ раскаяваетсяся.	мы въ томъ раскаяваемся.
оборот. il repent-*soi de cela.*	nous repentons-*nous de cela.*
il s' y applique,	nous nous y appliquons,
онъ къ тому прилѣжитъ.	мы къ тому прилѣжимъ.
оборот. il applique-*soi à cela.*	nous appliquons-*nous à cela.*

Exemples essentiels pour la pratique.

1. Impératif affirmatif: ici placez, vos pronoms aprés.	2. Impératif négatif: placez vos pronoms avant.
1. Dites-*moi* la verité, dites *lui* la verité.	1. Ne *me* dites pas, ne *lui* dites pas la verité.
2. Dites-*la* moi dites-*la lui.*	2. Ne *me la* dites pas, ne *la lui* dites pas.
3. Donnez-*moi*, donnez-*leur* ce livre.	3. Ne *me* donnez pas, ne *lui* donnez pas ce livre.
4. Donnez *le moi*, donnez-le *lui.*	4. Ne *me le* donnez pas, ne *le lui* donnez pas.
5. Donnez-*nous*, donnez-*leur* ce canif.	5. Ne *nous* donnez pas, ne *leur* donnez pas ce canif.
6. Donnez-*le nous*, donnez-le *leur.*	6. Ne *nous le* donnez pas, ne *le leur* donnez pas.
7. Payez cette somme, payez-*la nous.*	7. Ne payez pas cette somme, ne nous *la* payez pas.
8. Payez-*la moi*, payez-*la-lui.*	8. Ne *me la* payez pas, ne *la lui* payez pas.
9. Avez vous de l'argent, donnez-m'en.	9. Ne m'en donnez point.
10. Donnez-*nous en*, donnez-*lui en.*	10. Ne *nous en* donnez point, ne *lui en* donnez point.
11. Donnez-*leur en.*	11. Ne *leur en* donnez point.

Главныя примѣры для практики.

1.

Повелительное наклоненїе утвердительное, здѣсь полагайте мѣстоименїя позади.

1. Dites-*moi* la verité, dites-lui la verité,
Скажите мнѣ правду, скажите ему правду.
2. Dites-*la* moi, dites-*la lui*,
Скажите мнѣ оную, скажите ему оную.
3. Donnez-*moi*, donnez-*leur* ce livre,
Дайте мнѣ, дайте имъ сїю книгу.
4. Donnez-*le moi*, donnez-*le lui*,
Дайте мнѣ оную, дайте ему оную.
5. Donnez-*nous*, donnez-*leur* ce canif.
Дайте намъ, дайте имъ сей ножичекъ.
6. Donnez-*le nous*, donnez-*le leur*,
Дайте намъ его, дайте имъ его.
7. Payez cette somme, payez-*la nous*.
Заплатите сїю сумму, заплатите оную намъ.
8. Payez-*la moi*, payez-*la lui*.
Заплатите мнѣ оную, заплатите ему оную.
9. Avez-vous de l'argent, donnez-*m' en*.
Есть ли у васъ деньги, дайте мнѣ ихъ.
10. Donnez-*nous-en*, donnez-*lui-en*
Дайте намъ ихъ, дайте ему ихъ.
11. Donnez-*leur-en*, дайте имъ ихъ.

2.

Повелительное наклон. отрицательное, здѣсь полагайте мѣстоименїя на переди.

1. Ne *me* dites pas, ne *lui* dites pas la verité,
Не говорите мнѣ, не говорите ему правды.
2. Ne *me la* dites pas, *ne la lui* dites pas.
Не говорите мнѣ оной, не говорите ему оной.
3. Ne *me* donnez pas, ne *lui* donnez pas ce livre,
Не давайте мнѣ, не дайте ему сей книги.
4. Ne *me le* donnez pas, ne *le lui* donnez pas.
Не давайте мнѣ оной, не давайте ему оной.
5. Ne *nous* donnez pas, ne *leur* donnez pas ce canif.
Не давайте намъ, недавайте имъ сего ножичка.
6. Ne *nous le* donnez pas, ne *le leur* donnez pas.
Не давайте намъ его, не давайте имъ его.
7. Ne payez pas cette somme, ne *nous la* payez pas.
Не платите сей суммы, не платите оной намъ.
8. Ne *me la* payez pas, ne *la lui* payez pas.
Не платите мнѣ онсй, не платите ему оной.
9. Ne m' en donnez pas, не давайте мнѣ этого.
10. Ne nous en donnez point, ne *lui en* donnez point.
Не давайте намъ этого, не давайте ему этого.
11. Ne *leur en* donnez point, недавайте имъ этаго.

12. Irez-vous au spectacle? allons y,

12. N'y allons pas.

13. Menez-y *moi*, conduisez-y-*moi*.

13. Ne *m'y* menez pas, ne *m'y* conduisez pas.

(Non pas) menez-m'y, conduisez-m'y.

14. N'y pensons pas.

Mais (mieux) vous *m'y* conduirez, vous-*m'y* ménerez.

15. N'*en* parlons plus (sans) *pas*.

Mais on dit: menez-*nous*-y, conduisez-*nous*-y, (Mosin).

On à souligné ces pronoms pour les faire mieux connaitre, vu qu'ils sont trés difficiles dans la pratique.

91. Règle relative au Pronom (*en*).

La *particule* ou *le pronom régime* (*en*) signifiant *de cela de lui, d'eux* ou *d'elles* se place ordinairement dans une phrase après les prépositions (*de*) ou les particules (*du, de, la des*) dans un sens partitif ou d'éxtrait, dans un sens d'espéce.

Questions.

comme	1	avez-vous de l'argent?	j'*en*-aî.
	2	venez-vous de Paris?	j'*en*-viens.
	3	avez-vous des amis?	j'*en*-ai.
	4	est-ce une montre d'or?	c'*en*-est une.
	5	connaissez-vous des hommes qui?	j'*en* connais.

92. Règle relative au Pronom. (y)

La *particule* ou le *pronom régime* (y) signifiant *à cela, à lui, à elle, à eux, en ce lieu* etc. se place ordinairement dans une phrase après la préposition (*à*) et après les particules *au, à de, à des, à du, en, dans, chez* etc. dans un sens d'espèce, ou indéterminé.

12. Irez-vous au spectacle? allons-*y*.
Пойдете ли вы въ спектакль? пойдемъ туда.
13. menez-*y moi*, conduisez-*y moi*.

Ведите меня туда, проведите меня туда.
Нельзя, menez *m'y* conduisez-*m'y*.
Но лучше vous *m'y*, conduirez, vous *m'y* ménerez,
Вы меня проведете туда, вы меня поведете туда.
Говорится menez-*nous y*, conduisez-*nous y*,
Ведите насъ туда, проведите насъ туда.

12. N'*y* allons pas, не пойдемъ туда.
13. Ne *m'y* menez pas, не *m'y* conduisez pas.
Не ведите меня туда, не провожайте меня туда.
14. N'*y* pensons pas. Перестанемъ думать объ этомъ.
15. N'*en* parlons plus (безъ pas) перестанемъ говорить объ этомъ.

Сіи мѣстоименія подчеркнены для того, чтобы лучше ихъ замѣтить, ибо въ практикѣ онѣ весьма трудны.

91. Правило относительно мѣстоименія *en*.

Частица или *мѣстоименіе управленіе* (*en*) означая *de cela, de lui, d'eux* или *d'elles* обыкновенно поставляется въ фразѣ послѣ предлога *de* и частицъ *du, de la, des* въ смыслѣ частномъ или отдѣльномъ въ смыслѣ вида.

Какъ 1. Avez vous de l'argent? *j'en*-ai. Есть.
Естьли у васъ деньги?
2. Venez vous de Paris? *j'en* viens. Я ѣду оттуда.
Съ Парижа ѣдете ли вы?
3. Avez vous des amis? *j'en* ai. Я ихъ имѣю.
Имѣете ли вы друзей?
4. Est-ce une montre d'or Золотые ли это часы? *C'en* est une. Золотые.
5. Connoissez-vous des hommes qui? Знаете ли вы людей? *j'en* Connois. Я ихъ знаю.

92. Правило относительно мѣстоименія (*y*.)

Частица или *Мѣстоимѣніе управленіе* (*y*) означая *à cela, à lui, à elle à eux, en ce lieu* и проч. обыкновенно поставляется во фразѣ послѣ предлога *à* и послѣ частицъ *au, à des à du, en, dans, chez*, въ смыслѣ неопредѣленномъ или въ смыслѣ вида.

Questions.

1	Avez-vous été au jardin botanique?	j'y ai été.
2	Le maître est-il à la maison?	il y est.
3	Suis-je chez le notaire?	j'y suis.
4	Avez-vous été à Rome?	j'y ai été.

Ces règles étant développées, posez ces questions, 1 avez-vous donné ce livre à mon ami, 2 avez-vous donné ces livres à mes amis? et répondez-y de cette manière: 1 à la première question:

1	Je *le lui* ai donné	nous *le lui* avons donné
2	Tu *le lui* as donné	vous *le lui* avez donné
3	Il *le lui* a donné	ils *le lui* ont donné

à la seconde question:

1	Je *les leur* ai donnés	1	Nous *les leur* avons donnés
2	Tu *les leur* as donnés	2	Vous *les leur* avez donnés
3	Il *les leur* a donnés	3	Ils *les leur* ont donnés

Questions.

Avez-vous donné cette fleur à cette demoiselle? répondez:

1	je *la lui* ai donnée	1	nous *la lui* avons donnée
2	tu *la lui* as donnée	2	vous *la lui* avez donnée
3	il *la lui* a donnée	3	ils *la lui* ont donnée

Questions.

Aves-vous donné ces roses à ces demoiselles? répondez:

1. Avez-vous été au jardin botanique? былиль ли вы въ ботаническомъ садѣ? J'y ai été? Я тамъ былъ?
2. Le maître est-il à la maison? Дома ли хозяинъ. Il y est? Онъ дома.
3. Suis-je chez le notaire? У нотарїуса ли я? J'y suis, Я у него.
4. Avez vous été à Rome? былиль вы въ Римѣ? J'y ai été, я тамъ былъ.

По разобранїи сихъ правилъ, предлагайте сїи вопросы. 1-е avez-vous donné ce livre à mon ami? дали ль вы сїю книгу моему другу? avez vous donné ces livres à mes amis? дали ль вы сїи книги моимъ друзьямъ? И отвѣчайте на сїе слѣдующ. образомъ на первый вопросъ.

1. Je le lui ai donné,	non *le lui* avons donné
я далъ ему оную.	мы ему дали оную.
2. Tu le lui as donné.	vous *le lui* avez —
ты — — — —	вы ему дали — —
3. Il lelui a donné,	ils *le lui* ont — —
ты — — —	они ему дали оную.

На второй вопросъ.

1. *je les leur ai* donnés,	nous *les leur* avons donnés.
я имъ далъ оныя.	мы имъ дали оныя.
2. Tu les leur as — —	vous *les leur* avez donnés,
ты имъ далъ оныя.	вы имъ дали оныя.
3. Il *les* leur a donnés.	ils *les leur* ont donnés.
онъ имъ далъ оныя.	они имъ дали оныя.

Вопросы.

Avez vous donné cette fleur à cette demoiselle? дали ль вы сей цвѣтокъ етой дѣвицѣ? Отвѣчайте:

1. Je *la lui* ai donnée,	Nous *la lui* avons donnée.
я его ей отдалъ.	мы ею ей отдали.
2. Ju *la lui* as donnée,	Vous *la lui* avez donnée.
ты его ей отдалъ.	вы его ей отдали.
3. Il *la lui* a donnée,	ils *la lui* ont donnée
онъ его ей отдалъ.	они его ей отдали.

Вопросъ.

Avez-vous donné ces roses à ces demoiselles? дали ль вы сїи розы етимъ дѣвицамъ? Отвѣчайте.

1	je *les leur* ai données	1	nous	les *leur* avons	données
2	tu *les leur* as données	2	vous	les *leur* avez	données
3	il *les leur* a données	3	ils	les *leur* ont	données

Si vous ne *les leur* avez pas données | donnez-*les leur*, ou ne *les leur* donnez pas.

Questions.

Aves-vous pris de l'argent dans ma bourse? répondez:

1	j'*y en* ai pris.	1	nous y *en* avons	pris	si vous n'*y en* avez pas
2	tu *y en* as pris	2	vous y *en* avez	pris	pris, prenez-*y-en* si vous
3	il *y en* a pris	3	ils y *en* ont	pris	*en* avez besoin.

Autre exemple.

„L'honneur est comme une île escarpée et sans bords;„
„On n'*y* peut plus rentrer, dès qu'on *en* est dehors„

(Boileau)

Il est evident que ces mots (*y en*) dans cet exemple sont mis pour l'*île*; *y* signifie dans *elle*, dans l'*île*: *en*, signifie-d'*elle* déhors d'*elle*, hors de l'*île*.

93. Règle particulière relative au pronom *le*.

Le pronom (*le*) reste invariable, ne prend ni genre ni nombre, quand il tient la place d'un adjectif, d'un membre de phrase quelconque, et même d'un substantif pris adjectivement et n'étant point précédé de l'article (*le, la, les,*) comme dans ces exemples:

Questions.

1 Mesdames, etes-vous amies?	Oui, nous *le* sommes.
2 Mademoiselle, etes-vous Malade?	Oui, je *le* suis.

1. Je *les leur* ai données,	nous *les leur* avons données
Я имъ оныя отдалъ.	мы имъ оныя отдали.
2. Tu *les leur* as données	Vous les leur avez données
ты имъ оныя отдалъ.	вы имъ оныя отдали.
3. il *les leur* a données,	ils *les leur* ont données,
онъ имъ оныя отдалъ.	они имъ оныя отдали,

Si vous ne *les leur* avez pas données, естли вы имъ оныя не отдали? donnez-les leur, ou ne *les leur* donnez pas. отдайте имъ оныя или, не отдавайте имъ оныя.

Вопросы.

Avez-vous pris de l'argent dans взялиль вы деньги въ ma bourse? моемъ кошелькѣ? Отв.

1. *j'y en* ai pris,	nous *y en* avons pris,
я изъ него оныя взялъ.	мы изъ него оныя взяли.
2. *Tu y en as* pris	vous *y en* avez — —
ты — — — —	вы — — — — —
3. il *y en* a pris,	ils *y en* ont, —
онъ — — —	они — — — — — —

Si vous *n'y en* avez pas pris, prenez-*y-en*, si vous *en* avez besoin, Естли вы не брали, то возмите изъ него оныя естли вы въ оныхъ нуждаетесь.

Другой примѣръ.

„Lhonneur est comme une île escarpée et sans bords„
„On n'y peut plus rentrer, dès qu'on *en* est dehors„

Явственно видно, что въ семъ примѣрѣ слова (*y en*) поставлены вмѣсто *l'île*, островъ у означаетъ *dans elle*, dans l'île, *en* означаетъ *d'elle*, *dehors d'elle*, hors de l'île, внѣ острова.

93. Частное правило относительно мѣстоименія *le*.

Когда мѣстоименіе *le* замѣняетъ мѣсто имени прилагательнаго, части какого либо фраза или даже самаго имени существительнаго, взятаго, какъ прилагательное и не предшествуемаго членомъ *le, la, les*; то въ такомъ случаѣ остается оно не измѣняемымъ и не принимаетъ ни рода ни числа. Какъ въ сихъ примѣрахъ.

Вопросы.

1. Mesdames, êtes-vous amies? Сударыни, пріятельницы ли вы?	Oui, nous *le* sommes, да мы пріятельницы.

5 Etes-vous contente de votre medecin	— j' *en* suis contente et *le* serai longtemps
4 Etes-vous convalescente?	— je *le* suis depuis peu
5 Madame, etes-vous mère?	— je *le* suis
6 Mademoiselle êtes-vous fille de mr?	— je *le* suis
7 Etes-vous mariée, et depuis quand?	— je *le* suis depuis plus de 2 ans.

94. Accord du pronom *le* avec son substantif.

Le pronom (*le*) est variable et prend le genre et le nombre de son substantif, et même d'un adjectif pris substantivement étant précédé de l'article (*le, la, les,*) de cette manière:

Questions.

1 êtes-vous, mesdames, les personnes dont on nous a parlé?	oui nous *les* sommes
2 êtes-vous les parentes de ce monsieur?	oui, nous *les* sommes
3 madame, êtes-vous la mère de cet enfant?	oui, je *la* suis, c'ést à dire je suis la mère.
4 mademoiselle, êtes-vous la fille de mon amie?	oui, je *la* suis.
5 êtes-vous la nouvelle mariée?	— je *la* suis ou je ne *la* suis pas.
6 mesdemoiselles, êtes-vous les étrangères dont on nous a parlé?	oui, nous *les* sommes c'ést à dire nous sommes ces étrangères

Thême pour réunir la Théorie à la pratique.

Monsieur le Comte, êtes-vous allé, comme vous me *l'* aviez promis à l'Académie, dans les classes de litterature latine et

2. Mademoiselle, êtes-vous malade? Oui je *le* suis, да, я больна. больны ли вы сударыня?
3. Etes vous contente de votre médecin? довольны ли вы вашимъ Лекаремъ? Oui, j'en suis contente et *le* serai longtéms, да я имъ довольна и надолгое время.
4. Etes-vous convalescente? здоровы ли вы? Oui, je *le* suis depuis peu, да, я здорова съ недавняго времени.
5. Madame, êtes-vous mère? Мать ли вы, сударыня? Oui, je *le* suis, точно такъ, я мать уже.
6. Melle êtes-vous fille de M? сударыня, дочь ли вы? Oui, je *le* suis, да, я его дочь.
7. Etes-vous mariée, et depuis quand? замужемъ ли вы и съ котораго времени? Oui, je *le* suis depuis plus de 2 ans, да, уже болѣе 2хъ лѣтъ.

94. Согласованіе существительнаго *le* съ его существительнымъ.

Мѣстоименіе *le* измѣняется и принимаетъ родъ и число своего существительнаго и даже прилагательнаго, взятаго, какъ существительно и предшествуемаго членомъ, *le*, *la*, *les* слѣдующимъ образомъ:

1. Etes-vous, mesdames, les personnes dont on nous a parlé? сударини, вы ли тѣ особы, о которыхъ намъ говорили? Oui, nous *les* sommes, да, мы тѣ особы.
2. Etes-vous les parentes de ce Monsieur? родственницы ли вы сего Господина? Oui, nous *les* sommes, да, мы его родственницы.
3. Madame, êtes-vous la mère de cet enfant? сударыня, мать ли вы сего дитяти? Oui, je la suis. c. d. je suis la mère, да, я его мать.
4. M-elle, êtes-vous la fille de mon amie? сударыня, дочь ли вы моей пріятельницы? Oui, je *la* suis, да я ее дочь.
5. Etes-vous la nouvelle mariée? вы ли новобрачная? Oui, je *la* suis, ou, je ne *la* suis pas, да, я новобрачная, или нѣтъ, я не новобрачная.
6. Mesdemoiselles êtes-vous les étrangères, dont on nous a parlé? сударини, тѣ ли вы иностранки, о которыхъ намъ говорили? Oui, nous *les* sommes (c. à. d.) nous sommes ces étrangères, да, мы тѣ иностранки.

Тема для соединенія теоріи съ практикою.

Господинъ Графъ, былиль вы, какъ вы мнѣ то обѣщали, въ Академіи, на лекціяхъ Латинской и

française? J'y suis allé, mais je vous avoue, que ce n'est pas tant la curiosité que l'envie de *m'* instruire-moi-même, qui m'y a conduit. *J'y* ai vu ce célèbre étudiant qui répondait si bien aux questions académiques que Monsieur son Professeur lui faisait sur la Grammaire philosophique, sur les parties logiques du discours, je *l'* ai entendu raisonner sur ces matières en vrai philosophe, je *l'* ai admiré, je *l'* ai félicité, et j'en ai été enchanté. Il parle français comme un français lettré, Latin comme un Cicéron, mais il fait honte à plusieurs de ses condisciples, qui n'ont aucune inclination pour les langues Latine et Française, quoique Monsieur le Professeur ne cesse de *leur* conseiller de *les* apprendre; néanmoins ils ne *les* apprennent pas, fondés sur un vieux et bizare préjugé, qu'ils n'entendent que trop souvent répéter; savoir que ces langues ne leur sont pas nécessaires, notamment la langue Latine, qu'on prétend, être seulement la langue des médecins et des écclésiatiques. Envain veut-on leur persuader qu'ils ont tort de penser ainsi, toujours ils persistent dans leurs préjugés.

Thême (continuation.)

(Exercice.)

Je suis bien éloigné de penser ainsi, dit Monsieur le Comte; au contraire, si je sais quelque chose par principe, c'est à l'etude de ces langues, que j'*en* suis redevable. C'est la langue française qui *m'* a initié dans la connaissance d'une quantité de sublimes productions du gonie qui *m'* ont orné l'esprit, et repandent continuellement des fleurs sur toute la carrière de ma vie. C'est l'étude de la langue Latine qui *m'* a enrichi d'une infinité de précieuses connaissances de l'antiquité, dont j'aurais été privé, si je *l'* avais ignorée. Elèves de toutes les classes! je puis vous dire que vous trouverez dans la culture de ces langues des trésors; et vous parents! lorsque la fortune vous a favorisés, si vous dissuadiez à vos enfants de les apprendre, de s'y appliquer, vous ressembleriez à ces avares qui refusent de découvrir à leurs enfants un trésor

французской словесности? былъ, но признаюсь вамъ, что меня туда завело не столько любопытство, сколько желаніе научиться. Я тамъ видѣлъ сего знаменитаго студента, который такъ хорошо отвѣчалъ на академическіе вопросы, предложенные ему Г. Профессоромъ, касательно философской Грамматики, логическихъ частей рѣчи; онъ разсуждалъ о сихъ матеріяхъ, какъ истинный философъ, я ему удивлялся, поздравлялъ его и былъ имъ очарованъ. Онъ говоритъ по Французски, какъ ученый Французъ, по Латыни, какъ Цицеронъ, но онъ дѣлаетъ стыдъ многимъ изъ своихъ соучениковъ, не имѣющимъ никакой склонности къ языкамъ, Латинскому и Французскому: хотя Господинъ Профессоръ безпрестанно совѣтуетъ имъ изучаться онымъ; не смотря на сіе, они не учатся онымъ, основаясь на древнемъ и странномъ предразсудкѣ, которой имъ весьма часто твердятъ, т: е: что сіи языки имъ не нужны, наипаче Латинской языкъ, которой они считаютъ языкомъ только Лѣкарей и духовенства. Тщетно стараются ихъ увѣрить, что они ошибаются, такъ разсуждая; но они всегда упорствуютъ въ своихъ предразсудкахъ.

Θема, продолженіе.

(Упражненіе).

Я очень далекъ отъ таковыхъ мыслей, сказалъ господинъ Графъ, напротивъ, естьли я знаю что либо основательно, то обязанъ тѣмъ изученію сихъ языковъ. Французскій языкъ мнѣ показалъ путь къ познанію множества отличныхъ произведеній Генія, которыя украсили мой умъ и безпрестанно усыпаютъ цвѣтами поприще моей жизни; изученіе Латинскаго языка обогатило меня весьма многими драгоцѣнными познаніями древностей, коихъ я былъ бы лишенъ безъ знанія сего языка. Воспитанники всѣхъ классовъ! могу вамъ сказать, что упражняясь въ сихъ языкахъ, вы найдете сокровище; а вы, Родители! естьлибы вы старались увѣрять своихъ дѣтей не учиться онымъ и не прилѣжать къ онымъ въ то время, когда

caché dans le sein de la terre. Jeunes gens! apprenez donc ces langues, appliquez-vous y, et vous parents, engagez vos enfants à *les* apprendre, inspirez-*leur en* le goût dès leur plus tendre jeunesse, recommandez-*les* à leurs Professeurs, donnez-*leur* de bons avis. Et vous Professeurs, Maîtres, Instituteurs! ayez-*en* bien soin, enseignez-*leur* ces langues, et prouvez-*leur* que toutes les langues sont belles, quand-on *les* sait bien, qu'elles sont autant de clefs bien précieuses pour pénétrer plus facilement dans le sanctuaire des Muses, et que plus on *en* possède, plus on a de moyens pour devenir savant; montrez-*leur en* l'utilité: ne *leur* permettez jamais de rester dans l'oisiveté, ne *les* excusez pas, ne *leur* pardonnez pas leur paresse, car *la paresse* est la mère de tous les vices.

95. Le pronom relatif.

Le pronom relatif est celui qui exprime le rapport ou la relation qu'il a avec le substantif qui le précède, et que l'on appelle *antécédent*. *Comme*,

m. f.		m. sing.	f sing.
Sujet qui		le quel	la quelle.
Régim. ind. de qui		du quel, dont	de la quelle, dont.
Ind. à qui		au quel	à la quelle
Rég. direct. qui	—que,	le quel, que	—la quelle, que.

m. pl.	f. pl.
Sujet qui, les quels	les quelles.
Régim. ind des quels	des quelles.
Ind aux quels	aux quelles.
Règ. direct. les quels, que,	les quelles, que.

щастье вамъ благопріятствовало; то вы бы уподоблялись тѣмъ скупцамъ, которые не хотятъ открыть дѣтямъ своимъ сокровища, сокрытаго въ нѣдрахъ земли. Юноши! учитесь симъ языкамъ, прилагайте стараніе къ нимъ, а вы, Родители! побуждайте своихъ дѣтей учиться онымъ, внушайте имъ съ самаго нѣжнаго возраста вкусъ къ онымъ, рекомендуйте ихъ Профессорамъ, давайте имъ хорошія наставленія. А вы, Профессоры, учители, наставники! имѣйте о нихъ хорошое попеченіе, изучайте ихъ симъ языкамъ, и докажите имъ, что прекрасны всѣ языки, когда ихъ хорошо знаютъ; что они суть драгоцѣнные ключи, дабы удобнѣе проникнуть во святилище Музъ; и чѣмъ больше знаютъ оныхъ, тѣмъ ученѣе становятся; покажите имъ пользу оныхъ; не позволяйте имъ никогда оставаться праздными, не извиняйте ихъ, не прощайте ихъ лѣности, ибо лѣность есть мать всѣхъ пороковъ.

95 Мѣстоименіе возносительное.

Мѣстоименіе возносительное есть то, которое выражаетъ отношеніе свое или сходство съ существительнымъ, его предшествующимъ и называющимся *предыдущимъ*, какъ:

Обоихъ родовъ. Муж. р. единст. ч.	*Женс. р. един. ч.*
Подлеж. *qui*,	*le quel*,	*la quelle*,
который, ая, ое.	который.	которая.
Вл.нед. *de qui* (dont)	*du quel*, *dont*,	*de la quelle*, *dont*,
которого, ой, ого.	которого.	которой.
непр. *à qui*,	*au quel*,	*à la quelle*,
которому, ой, му.	которому.	которой

прям. *qui*, кто; *que*, что *le quel*, которого, *que*, la quelle, которую; que

Мужес. единст. ч.	*Женск. р. множ. ч.*
Подлеж. *les quels*, qui, которые,	*les quelles*, которыя.
Управл. непр. *des quels*, которыхъ.	*des quelles*, которыхъ.
непр. *aux quels*, которымъ.	*aux quelles*, которымъ.
прям. *les quels*, которые, *que*.	*les quelles* — рыя; *que*.

96. *Qui*, prend les prép. *de*, *à*, *(le quel) le*, *la*, *les*.

On voit que le *pronom qui* prend les prépositions (de, à) comme (*qui*, de *qui*, ou *dont*, à *qui*) et le pronom (*le quel*, *la quelle*) l'article *le*, *du*, *au* (*les*, *des*, *aux*).

97. Maniére d'emplover les pronoms *qui*, le *quel*, *du quel*.

Le pronom relatif (*qui*) comme sujet ou nominatif s'emploie indistinctement en parlant de personnes ou de choses; mais pour éviter une amphibologie, ou un sens équivoque, si l'antécédent est trop éloigné, on emploiera mieux (le quel, la quelle) et au régime indirect, mieux (*du quel*, *au quel*) au lieu de (*dont*, *à qui*): comme.

1. Le Roi à la protection *du quel* (et non *dont*) je dois ce bienfait.

2. La bonté du seigneur, de la quelle (et non *dont*) je tiens ce bienfait.

3. Je vis hier cet ami, qui m'avait parlé du mariage de cette demoiselle, qui me parut dans les mêmes sentiments, (Mieux) le quel me parut dans les mêmes sentiments.

98. Différence entre que relatif et *que* conjonction.

Le pronom relatif (*que*) signifiant, *le quel*, *la quelle*, *les quels*, est bien différent de la conjonction *que*, et il sera facile de la reconnaitre, en ce qu'elle ne peut pas se tourner, par (le quel, la quelle), comme:

1 2
Je crois que, la jeune personne, que vous avez vue hier
3
est la même que celle, *dont* je vous ai parlé.

96. *Qui* принимаетъ предл. *de à*; (*lequel*) *le la les.*

Исъ сего видно, что мѣстоименіе *qui* принимаетъ предлоги *de-a.* какъ: (*qui, de qui* или *dont à qui*) мѣстоимѣніе (*lequel, la quelle*) членъ *le, du, au,* (*les, des, aux*).

97. Способъ употреблять мѣстоименіе *qui, le quel du quel.*

Мѣстоименіе возносительное qui какъ подлежащее или именительный над. употребляется безъ различія въ разговорѣ о лицахъ или вещахъ; но, что бы избѣжать двусмысленности, въ томъ случаѣ, когда предыдущее очень отдалено; то должно лучше употребить *le quel, la quelle,* а въ непрямомъ управленіи лучше *du quel, auquel* вмѣсто *dont, à qui* какъ:

1. Le Roi à la protection *du quel* (а не *dont*) je dois ce bienfait.
   Король, коего покровительству я обязанъ симъ благодѣяніемъ.
2. La bonté du seigneur de la quelle (а нѣтъ *dont*) je tiens ce bienfait.
   Доброта господина, коей я обязанъ полученіемъ сего благодѣянія.
3. Je vis hier cet ami qui m'avait parlé du mariage de cette Demoiselle. Я видѣлъ вчера сего друга говорившаго мнѣ о бракѣ сей дѣвицы. *Qui me parut dans les mêmes sentiments.* Которой мнѣ показался въ одинаковомъ расположеніи, лучше сказать *Le quel me etc.*

98. Различіе между *que* относительнымъ и *que* союзомъ.

Мѣстоименіе возносительное qui означая le quel, la quelle, les который, ея, ые, я. *весьма различествуетъ* отъ союза *que*, не трудно его познать ибо онъ онъ не можетъ выразится чрезъ *lequel, la quelle etc.* какъ:

1 2
Je crois que la jeune personne, que vous avez vue hier
3
est la même que celle *dont* je vous ai parlé. Я думаю, что

Dans cette phrase, il est evident que le premier *que* est conjonction, le 2 *que*, le pronom relatif, et le troisième *que*, une autre coujonction.

99. Le pronom relatif absolu, *quoi.*

—	quoi	ce que	où	adverbe de lieu signifiant une relation, dans le quel.
de	quoi	de ce que	d'où	du quel, de la quelle.
à	quoi	à ce que	par où	— par le quel par la quelle, exemples:
—		ce dont		

1. Ce, à quoi vous pensez, n'est rien.

2. Ce, dont vous vous plaignez, est peu de chose.

3. Il n'est rien à quoi l'avare pense plus qu'à son argent.

4. Il n'est rien, dont il s'occupe moins, que de secourir les malheureux.

5. Le but où cet homme tend, au quel il tend.

6. La ville de Charkow où il demeure (*c. à d.*) dans la quelle il demeure.

7. Le toit, d'où il est tombé (c'est à dire) du quel il est tombé.

8. La famille, ou la souche, *dont* les Montmorenci sont sortis, est une des plus célèbres de France.

100. Manière d'employer le *pronom de qui, à qui,* après les personnes on les choses.

Si vous parlez *de personnes* ou de *choses personnifieés,* vous pouvez employer à propos le pronom, relatif (*de qui à*

молодая особа, которую вы вчера видѣли, также о которой я вамъ говорилъ.

Въ семъ Фразѣ видно, что первое *que* мѣстоименіе возносительное а третіе *que* другой союзъ.

99. Мѣстоименіе возносительное не зависимое. *quoi.*

Quoi что	ce *que* то что.	мѣстоимѣніе мѣста означая
de quoi очемъ	de ce *que* то очемъ.	отношеніе въ *le quel du quel,*
à quoi къ чему	à ce *que* то къ чему.	*de la quelle.*
	ce *dont* то о чемъ.	они гдѣ, d' où, откуда.

par où-чрезъ что m. a. par le quel, par la quelle. На пр:

1. Ce, à quoi vous pensez n' est rien, то очемъ вы думаете не стоитъ ничего.
2. Ce dont vous vous plaignez est peu de chose то, о чемъ вы жалуетесь малаго стоитъ.
3. Il n'est rien à quoi l'avare pense plus qu, à son argent. Скупецъ, ни очемъ болѣе недумаетъ, какъ о своихъ деньгахъ.
4. Il n'est rien dont il s'occupe moins, que de secourir les malheureux. Ни о чемъ онъ такъ мало не думаетъ какъ о вспоможеніи нещастнымъ.
5. Le but où cet homme tend, auquel il tend. Цѣль къ коей сей человѣкъ стремится.
6. La ville de Charkow où il demeure (c: a d) dans laquelle demeure. Городъ Харьковъ, въ коемъ онъ жительствуетъ.
7. Le toit d' où il est tombé (c: à: d:) du quel il es tombé. кровля, съ коей онъ упалъ.
8. La famille, ou la souche dont les Montmorenci sont sortis est une des plus célèbres de France. Фамилія или поколѣніе, отъ коего произошли Монморансы есть одна ихъ знаменитѣйшихъ фамилій во Франціи.

100 Способъ употреблять мѣстоименіе *de que à que* послѣ лицъ или вещей.

Естли вы говорите о лицахъ или *вещахъ одушевленныхъ*, то къ статьи вы можете употребить мѣстоименіе возносительное (de *qui*, à *qui*) но естли

qui) mais si vous parlez de choses inanimées, employez mieux (*du quel de la quelle, dont*) vous direz bien.

1. La personne *de qui* vous parlez.

2 *à qui* vous écrivez.
3. La providence *de qui* j'attends du secours.

4. Le ciel *à qui* je m'adresse etc.

Mais vous ne pourrez pas dire. (*La campagne de qui vous parlez, à qui vous pensez*) mais, (la campagne dont, ou de la quelle vous parlez, à la quelle vous pensez) etc. parceque *campagne* est une chose inanimée.

Thême pour réunir la théorie à la pratique.

Exercice.

Les personnes *qui* ont de la religion se résignent volontiers à la providence de *qui* ils attendent des secours, et je pense que le ciel *à qui* ils s'adressent, ne les laissera pas sans appui. Les dames *dont* vous louez l'amabilité, les demoiselles, *dont* vous louez la vertu, les élèves *dont* vous louez l'application meritent l'estime de tous les honnêtes gens. Les révolutions, ou les changements, *qui* arrivent dans les Empires, prouvent que les plus grandes fortunes sont *ce à quoi* il faut le moins se fier, et que la bonne éducation est une grande ressource contre l'infortune. Les hommes, les femmes, *de qui* vous parlez si souvent, et *à qui* vous ecrivez encore plus souvent, sont autant de personnes, *que* nous devous aimer et estimer. Mais ces beaux lustres, ces canapés ces trumeaux, *des quels* (non *de qui*) vous nous parlez et *aux quels* (non *à qui*) vous pensez si souvent, ne meritent pas qu'on s'en occupe tant, ni qu'on y pense si souvent. (Mosin).

101. Les pronoms interrogatifs (*qui, que*), *le quel la quelle.*

Les pronoms ralatifs, (*qui, que, quoi, quel, le quel, la quelle?*) peuvent devenir interrogatifs, lorsqu'on pose une question. Comme.

вы говорите о вещахъ не одушевленныхъ, то употребляйте лучше (*du quel de la quelle dont*)

1. *La* personne *de qui* vous parlez. Особа о коей вы говорите.
2. *à qui* vous écrivez, коей вы пишите.
3. *La* providence *de qui* j'attends du secours. Провидѣнїе отъ коего я ожидаю помощи.
4. *Le Ciel* à *qui* je m'adresse. Небо, къ коему я прибѣгаю.

Но вы не можете сказать: *la campagne de qui vous parlez, à qui vous pensez.* Деревня о коей вы говорите но (la campagne dont ou de laquelle vous parlez, à la quelle vous pensez etc.) ибо *campagne* деревня есть вещь не одушевленная.

Ѳема что бы соединить теорію съ практикою.

Упражненїе.

Особы имѣющїя Религїю охотно полагаются на провидѣнїе, отъ коего онѣ ожидаютъ помощи, и я думаю, что Небо къ коему онѣ прибѣгаютъ, не оставитъ ихъ безъ покровительства. Дамы, коихъ вы хвалите добродѣтель, ученики, коихъ вы хвалите прилѣжанїе, достойны уваженїя всѣхъ блоговоспитанныхъ людей. Перевороты или перемѣны случающїяся въ Имперїяхъ, доказываютъ, что самое величайшее счастїе есть то, коему должно менѣе всего ввѣряться, и что хорошее воспитанїе есть великое прибѣжище противъ нещастїя. Мущины, женщины о которыхъ вы столь часто говорите и къ которымъ вы еще чаще пишете, суть такїя особы, коихъ мы должны любить и уважать. Но сїи прекрасныя люстри, сїи канапе, сїи зеркала о которыхъ вы намъ говорите и окоторыхъ вы думаете столь часто, не заслуживаютъ, чтобы ими такъ занимались и столь часто думали.

101. Мѣстоименія вопросителъ. *qui* кто. *que* что *lequel.* какій *laquelle.* какой.

Возносителъныя мѣстоименія. qui, que, quoi, quel le quel, la quelle, могутъ сдѣлатся вопросителъными когда полагается вопросъ какъ:

1. Qui est là, c'est a dire qui est-ce qui est là?
2. Que sert la science sans la vertu? c'est à dire à quoi sert?
3. Que sert à l'avare d'avoir des trésors? c'est à dire de quoi sert?
4. Que dit-on de nouveau: que de jolies choses?
5. Quoi de plus aimable que la vertu?
6. Quel aimable enfant, quelle jolie personne?
7. Le quel des deux, ou la quelle des deux choisirez vous?

102. Pronoms interrogatifs conjoints *quel, quelle.*

Les pronoms interrogatifs adjectifs et conjoints étant réunis à leur substantif prennent Les prépositions (*de à* dans Leur régime indirect on composé de cette manière.

		M. Sing.		Fem. Sing.
Sujet		quel homme?		quelle femme?
Reg. ind.	de	quel homme?	de	quelle femme?
Reg. ind.	à	quel homme?	à	quelle femme?
Reg. dir.		quel homme?		quelle femme?

		M. Pl.		
Sujet		quels enfants?		quels hommes?
Reg. ind.	de	quels enfants?	de	quels —
Reg. ind	à	quels enfants?	à	quels —
Reg. dir.		quels enfants?		quels —

103. Pronoms interrogatifs absolus *le quel, la quelle.*

Les pronoms interrogatifs absolus le quel, la quelle, abandonnés, ou séparés de leurs substantifs, prennent l'article (*le, la, les,*) de cette manière.

1. Qui est là (c: à: d:) qui est-ce qui est là? кто тамъ?
2. Que sert la science sans la vertu? (c: à: d:) à quoi sert? Къ чему служитъ ученость безъ добродѣтели.
3. Que sert à l'avare d'avoir des trésors? c: a: d: Къ чему служитъ скупому обладанїе сокровищами.
4. Que dit-on de nouveau: que de jolies choses? Что говорятъ новаго: что хорошаго?
5. Quoi de plus aimable que la vertu? Что любезнѣе добродѣтели?
6. Quel aimable enfant, quelle jolie personne? Какое любезное дитя, какая прекрасная особа?
7. Le quel des deux ou la quelle des deux choisirez-vous? Кого изъ двухъ или какую изъ двухъ выберете вы?

102. Мѣстоименія вопрос. соединительныя *quel. quelle.*

Мѣстоименїя вопросительныя прилагательныя и соединительныя, будучи соединены съ ихъ существительнымъ принимаютъ предлоги *de à* въ ихъ непрямомъ или сложномъ управленїи слѣд. образомъ.

	Муж. Единст	*Женс. Един.*
Подлеж.	quel homme? какой человѣкъ	quelle femme какая женщина?
Упра.	de quel homme? какого человѣка	de — — ?
вл непрм.	à — — ? какому человѣку?	à — — ?
Прямое.	quel homme? какаго человѣка?	quelle femme?

	М. множ.	
Подлеж.	quels enfants? какїя дѣти?	quels hommes? какїе люди?
Управ. непрям.	de quels — ?	de — — ?
непрям.	à quels — ?	à — — ?
Прямое.	quels enfants?	quels hommes?

103. Мѣстоименія вопросительныя неизмѣняемыя. *le quel la quelle.*

Мѣстоименїя вопросительныя неизменяемыя le quel, la quelle, оставленныя или отдѣленныя отъ ихъ существительныхъ, принимаютъ членъ *le, la, les* слѣдобразомъ.

	M. Sing.		F. Sing.		M. Pl.		F. Pl.	
Sujet	le	quel?	la	quelle?	les	quels?	les	quelles?
Reg. ind.	du	quel?	de la	quelle?	des	quels?	des	quelles?
Reg. ind.	au	quel?	à la	quelle?	aux	quels?	aux	quelles?
Reg. dir.	le	quel?	la	quelle?	les	quels?	les	quelles?

Thême pour réunir la théorie à la pratique.

Exercice.

Quel etudiant obtiendra le premier prix de Rhétorique? *Quelle* demoiselle apprendra le mieux sa leçon de grammaire générale? et *quels* sont ceux qui auront les plus heureux succès dans l'etude de la Grammaire ou Méthode Française? Sans doute ce seront ceux *qui* seront les plus dociles et les plus appliqués. *Qui* doute, que le jeune homme, *qui* cultive la vertu ne goûte un bonheur plus solide, que celui qui passe sa vie dans la dissipation et le plaisir? *Quoi* de plus instructif et de plus amusant, que de lire les auteurs célèbres dans leur propre langue? *Que* de beautés, qu'on ne peut faire passer dans une traduction, n'y decouvre-t-on pas? *Quel* homme peut se promettre un bonheur constant et de quel bonheur peut-on jouir sur la terre, si on n'y pratique la vertu et sil'on ne sait pas être moderé en tout, et mettre un frein à ses passions? à *quelle* science doit-on s'appliquer le plus, si ce n'est à la Philosophie, à l'amour de la sagesse et de cet ordre admirable *qui* doit nous guider dans nos raisonnements et dans toutes nos actions?

Le quel de ces messieurs, ou *la quelle* de ces demoiselles vous plait le plus? c'est celui ou celle *qui* montre le plus d'amabilité et d'application; c'est celui *qui* l'a emporté sur tous les autres en sagesse et en science, et qui vient d'en recevoir une recompense *qui* lui fait beaucoup d'honneur, et *que* lui a-t-on donné pour récompence? Toute l'histoire naturelle de Buffon, et sur chaque livre il était ecrit; Il n'est point de Rose

	М. един.	*Ж. един.*
подлеж.	le quel? который?	la quelle? которая?
упр. непр.	du quel? котораго?	de la — ?
упр. непр.	auquel? которому?	à la — ?
прям.	le quel? который аго?	la quelle?

	М. множ.	*Жен. множ.*
подлеж.	les quels? который?	les quelles? которыя?
уп непр.	des quels?	des — ?
уп. непр.	aux quels?	aux. — ?
прям.	les quels?	les quelles?

Θема для соединенія теоріи съ практикою.

Упражненіе.

Какой студентъ получитъ первую награду въ Риторикѣ? какая дѣвица лучше выучитъ свой урокъ изъ всеобщей грамматики? и какіе успѣютъ лучше всѣхъ въ изученіи граммашики или методы Французской? безъ сомнѣнія тѣ кои будутъ всѣхъ послушнѣе и прилѣжнѣе. Кто сомнѣвается въ томъ, что молодой человѣкъ, украшающійся добродѣтелію вкушаетъ лучшее благополучіе того, кто проводитъ свою жизнь въ разсѣянности и удовольствіяхъ? Что болѣе поучительнѣе и занимательнѣе, какъ читать знаменитыхъ авторовъ на своемъ собственномъ языкѣ? сколько красотъ тамъ открываются, коихъ нельзя перевесть? какой человѣкъ увѣренъ въ постоянномъ благополучіи? и можноли какимъ либо благополучіемъ наслаждаться на земли, естли тамъ не творятъ добродѣтели, естли не умѣютъ умѣрять себя во всемъ и обуздывать своихъ страстей? къ какой наукѣ должны прилѣжать болѣе, какъ ни къ Философіи, къ наукѣ любить мудрость и сей удивительный порядокъ долженствующіи насъ руководствовать въ нашихъ сужденіяхъ и во всѣхъ нашихъ дѣяніяхъ? Какой изъ сихъ господъ или какая изъ сихъ дѣвицъ вамъ нравится болѣе? тотъ или та которая въ всѣхъ любезнѣе и прилѣжнѣе. Тотъ, кто превзошелъ всѣхъ мудрости и учености и кто недавно получилъ за сіе награду, приносимую ему много чести. А что ему дали въ награду? всю Естественную Исторію Бюффона, и на всякой книгѣ было

sans épines, mais honneur au travail, celui-ci a cueilli les Roses et a écarté les Epines,, *quel* bouquet, *quel* honneur pour ce jeune Elève?

En effet *qu'y* a t-il de plus beau et de plus honorable que ce bouquet; *qu'* y a-t-il de plus louable que l'application? *quoi* de plus estimable que cette noble émulation *qui* conduit à la vertu? ô combien ce jeune homme merite de Louanges? Son nom est digne de passer à la postérité.

104 Les pronoms adjectifs possessifs.

Les pronoms adjectifs possessifs sont ceux qui éxpriment la possession d'une chose, ou une chose qui nous appartient comme (*mon, ton, ses, notre, votre, leur.*)

Si ces pronoms sont réunis à leur substantif, ils prennent les prépositions (*de, à*) de cette manière (mon miroir) de mon miroir) à mon miroir, pl. mes. etc.

Mais s'ils sont séparés, ou absolus, abandonnés, ils prennent l'article (le. la, les,) de cette manière: le *mien, le, tien,* le *sien, le vôtre, le* nôtre, le *leur,* voici la manière de les employer dans le discours.

	M. Sing.	M. Pl.
1 j'aime	mon ami	mes amis.
2 tu aimes	ton ami	tes amis.
3 il aime	son ami	ses amis.
1 j'aime	le mien	les miens.
2 tu aimes	le tien	les tiens.
3 il aime	le sien	les siens.
	M. Sing.	M. Pl.
nous aimons	notre ami	nos amis.
vous aimez	votre ami	vous amis.
ils aiment	leur ami	leurs amis.
nous aimons	le nôtre	les nôtres.
vous aimez	le vôtre	les vôtres.
ils aiment	le leur	les leurs.

надписано нѣтъ розы безъ шиповъ, но честь пруду, сей собралъ розы и отдѣлилъ шипы,, какое торжество, какая честь для юнаго воспитанника?

Въ самомъ дѣлѣ, что прекраснѣе и почтительнѣе сего подарка? если, что либо похвальнѣе прилѣжанія почтительнѣе сего благороднаго соревнованія, которое ведетъ къ добродѣтели? а сколько заслуживаетъ похвалъ сей молодый человѣкъ? его имя достойно быть предано потомству.

104. Мѣстоименія прилагательныя, притяжательныя.

Мѣстоименія прилагательныя притяжательныя выражаютъ собственность вещи или вещь, намъ принадлежащую, какъ: (*mon*, мой, *ton*, твой, *son*, его, *notre*, нашъ, *votre*, вашъ, *leur*, ихъ)

Если сіи мѣстоименія присоединены къ существительному, то онѣ принимаютъ предлоги *de à* слѣд. образомъ: *mon miroir*. мое зеркало, *de mon miroir* моего зеркала. *à mon miroir* моему зеркалу. Мно. ч. *mes*. мои и проч.

Но если онѣ отдѣлены, независимы или сами посебѣ, то онѣ принимаютъ членъ. *le, la, les*. слѣд: образомъ: *le mien, le tien, le sien*. множ. ч *le nôtre, le leur*. вотъ способъ ихъ употреблять въ рѣчи.

	М. един. ч.	М. мно. ч.	
1 j' aime	mon ami	mes amis.	я люблю моего друга, моихъ друзей.
2 tu aimes	ton ami	tes amis.	ты любишь твоего, твоихъ
3 il aime	son ami	ses amis	онъ любитъ своего, своихъ
1 j' aime	le mien	les miens.	я люблю моего, — моихъ
2 tu aimes	le tièn	les tièns.	ты любишь твоего, твоихъ
3 il aime	le sièn	les sièns.	онъ любитъ своего, своихъ

	М. един ч.	М. мно. ч.	
nous aimons	notre ami	nos amis.	мы любимъ нашего друга нашихъ друзей.
vous aimez	votre ami	vos amis.	
ils aiment	leur —	leurs —	
nous aimons	le nôtre	les nôtres.	мы любимъ нашего нашихъ.
vous aimez	le vôtre	les vôtres.	
ils aiment	le leur	les leurs.	

Mais, on dira, *mon amitié, ton amitié, son amitié mon hôtesse, ton hôtesse,* au lieu de (ma amitié, ma hôtesse sa hôtesse) pour éviter un son désagréable à l'oreille.

105. Différence entre le pronom possessif *leur, leurs* et le pronom régime *leur, à eux.*

sing. pl.

Il ne faut pas confondre le pronom possessif (*leur leurs*) avec le pronom perfonnel régime (*leur* signifiant *à eux à elles*). Celui-ci ne prend jamais l'*s*.

(Exercice.)

Je connais une Demoiselle qui surpasse les autres par *ses* qualités, par *son* esprit, par la bonté de *son* coeur; elle a reçu une excellente éducation et joint à *son* aimable caractère des grâces et des talents: elle est auteur de plusieurs ouvrages marqués au coin du génie: *ses* fréres, *ses* soeurs et même *ses* amies et les *leurs* la louent; mais elle ne veut être louée de personne. *Cette* demoiselle fait l'ornement des sociétés et quoique la nature lui ait fait présent de la beauté, elle n'en tire aucune vanité, la considérant comme un don souvent plus nuisible qu'utile; on pourrait bien la comparer à feu madame la Comtesse de la *Suze* qu'on appellait la dixième muse. En voyant *ses* grâces, *ses* jolies manières, on se demande quelle est *cette* charmante personne qui a tant, d'esprit, tant de douceur et tant de modestie? Elle ressemble à une Déesse, n'est-ce pas *Junon* ou *Pallas*? n'est ce pas *Vénus*, ou *Minerve* elle même? à *sa* noblesse, à l'élévation de *ses* sentiments, c'est *Junon; ses* écrits, ont la sagesse et l'esprit de *Minerve;* et si l'on veut la juger d'après *ses* beaux yeux, certainement *Cupidon* la prendrait pour *sa* mère, peut être même que *Pâris lui* eut donné la pomme, s'il l'eut connue: mais elle l'aurait refusée, parce qu'elle fait consister *son* bonheur dans les bonnes actions, dans la vertu et non dans la beauté.

Но должно говорить *mon amitié*, мое дружество, *ton amitie* твое дружество, *son amtié* его дружество, *mon hôtesse*, моя хозяйка, *ton hotesse*, *son hôtesse* смѣсто ma amitié, ma hôtesse, sa hôtesse для избѣжанія звука непріятнаго духу.

105 Различіе между мѣсто. притяжатель: *leur*, *leurs* и мѣспоименіемъ управленіемъ *leur*, *à eux*.

един. множ.

Не должно смѣшивать притяжательное (*leur leurs*) съ мѣстоименіемъ личнымъ управленіемъ *leur* означающимъ *à eux*; *à elles*. сіе непринимаетъ никогда (*s.*)

Упражненіне.

Я знаю дѣвицу, которая превосходитъ другихъ своими качествами, своимъ разумомъ, своею добротою сердца: она получила превосходное воспитаніе, присоединяетъ къ любезному характеру своему прелести и таланты, она сочинительница многихъ твореній исполненныхъ генія: ея братья, ея сестры и даже ея подруги и родственники ее хвалятъ; но она не хочетъ быть похваляемою ни отъ кого. Сія дѣвица составляетъ украшеніе обществъ, и хотя природа одарила и красотою, но она оною не тщеславится, почитая оную даромъ часто болѣе вреднымъ, нежели полезнымъ; Ее очень можно сравнить съ умершею госпожею Графинею *дела Сюзъ*, которую называли десятою Музою. Видя ея прелести, ея пріятное обхожденіе спрашиваютъ одинъ у другаго, кто сія прекрасная особа, имѣющая столько разума, столько кротости и смиренія? она подобна богинѣ. Не Юнона ли ето, или Паллада? не сама ли ето Венера, или Минерва по ея благородству, по возвышенности ея чувствованій, ето Юнона; ея сочиненія исполнены мудрости и разума Минервы; а естли бы начали разсматривать ея прекрасные глаза, конечно купидонъ почелъ бы ее за свою мать; можетъ быть, естли бы Парисъ ее зналъ, то отдалъ бы ей яблоко; но она оное отвергнула бы, ибо она полагаетъ свое благополучіе въ хорошихъ поступкахъ, въ добродѣтели; а не въ красотѣ.

Continuation.

Mademoiselle Julie voudrait bien la connaitre, mais, je ne lui dirai pas son nom, de crainte qu'elle ne le dise à sa soeur; sa soeur le dirait à ses frères, ses fréres le diraient aux autres Dames, les autres Dames le diraient à leurs époux, et leurs époux le diraient à toutes les Demoiselles, qui en parleraient partout; et cette Demoiselle ne veut pas qu'on parle d'elle, ni de son esprit ni de sa beauté, ni de ses talents, ni de ses écrits, ne voulant passer ni pour être belle, ni pour avoir de l'esprit.

106. Les pronoms démonstratifs.

Les pronoms démonstratifs sont ceux qui désignent les objets en les montrant comme (*ce, ci, là, celui-ci, celui-là, ceci, cela*) les pronoms démonstratifs se divisent aussi en pronoms démonstratifs conjoints ou conjonctifs et en pronoms démonstratifs absolus ou disjonctifs.

107. Pronoms démonstratifs adjectifs.

Les pronoms démonstratifs conjonctifs sont de veritables adjectifs réunis à leur substantif, comme (*ce livre, cet arbre cet homme*) ils prennent les prepositions (*de, à*) au regime indirect comme.

	m. sing.	f. sing.	M. Pl.
sujet	ce garçon	cette fille	ces garçons.
reg. ind.	de ce garçon	de cette fille	de ces garçons.
reg. ind	à ce garçon	à cette fille	à ces garçons.
reg. dir.	ce garçon	cette fille	ces garçons.

	M. Sing.	M. Song.
sujet	cet enfant	cet homme.
reg. ind. de	cet enfant.	de cet homme.
reg. ind. a	cet enfant.	à cet homme.
reg. dir.	cet enfant.	cet homme.

Продолженіе.

Дѣвица Юлія желала бы очень ее знать, но я ей не скажу ея имени, боясь, чтобы она о томъ не сказала ея сестрѣ, ея сестра сказала бы о томъ ея братьямъ, ея братья сказали бы о томъ другимъ дамамъ, сіи дамы сказали бы о томъ своимъ мужіямъ, ихъ мужья сказали бы о томъ всѣмъ дѣвицамъ, которыя расказали бы о томъ по всюду; а сія дѣвица не хочетъ, чтобъ говорили ни о ней; ни объ ея разумѣ, ни объ ея красотѣ, ни объ ея талантахъ, ни объ ея сочиненіяхъ, нехочетъ, чтобъ ее почитали прекрасною и умною.

106. Мѣстоим. указательныя.

Мѣстоименія указательныя, суть тѣ кои означаютъ предметы, указывая ихъ, какъ (*ce* сей; *ci*, здѣсь; *là* тамъ; *celui-ci*, этотъ; *celui-là*, тотъ; *ceci* это; *cela*, то.) *Мѣстоименія указательныя* раздѣляются также на мѣстоименія указательныя соединительныя или союзныя, и на мѣстоимѣнія указательныя независимыя или несоединительныя.

107. Мѣстоименія указательныя прилагательныя.

Мѣстоименія указательныя союзныя суть тоже, что и прилагательныя имена присоединенныя къ ихъ существительному какъ (*ce livre*, сія книга, *cet arbre* сіе дерева, *cet homme* сей человѣкъ.) Онѣ принимаютъ въ не прямомъ управленіи предлоги *de*, *à*.

	Му. един. чис.	Жен. единс. число.
Подлежащее.	ce garçon, сей мальчикъ	cette fille, сія дѣвица.
Упр. непрям.	de ce garçon сего мальч.	de --- сей дѣвицы.
-- непря.	*à* ce garçon, сему мальч.	*à* -- -- сей дѣвицѣ.
-- прям.	ce garçon, тего мальчика	cette fille, сію дѣвицу.

	Муж. мно. чис.	Муж. един. чис.	Муж. един. число.
Подлеж.	ces garçons.	cet enfant.	cet homme, сей человѣкъ.
упр. непря.	de ces --	de cet -	de -- -- сего человѣка.
непря.	*à* ces --	à - - -	à -- -- сему человѣку.
прям.	ces garçons.	cet enfant,	cet homme, сего человѣка.

сіе дитя.

Pronoms dèmonstratifs disjonctifs ou absolus.

(Pronoms démonstratifs absolus.)

	m. sing.		f. sing.		m. pl.		f. pl.
d	celui		celle		ceux		celles
e	celui	de	celle	de	ceux	de	celles
à	celui	à	celle	à	ceux	à	celles

	m. sing.		f. sing.	
	celui-ci		celle-ci	celui-là
de	celui-ci	de	celle-ci	celle-là
à	celui-ci	à	celle-ci	

108. Pronoms suivis de *que* ou de *qui*.

Ces *pronoms démonstratifs absolus* (*celui*, *celle*) sont ordinairement suivis de (*qui* ou de *que*) quelque fois même (celui, celle, sont sousentendus dans la phrase, comme.

1 Dites-moi, *qui* vous fréquentez, je dirai *qui* vous êtes (on sousentend (*celui que.*)

2 *qui* promet beaucoup, donne souvent peu, on sousentend (celui)

3 celui *qui* dit trop, ne dit rien ou peu de chose.

4 *celle*, ou *celui*, que j'aime, m'aime aussi.

109. *Cet*- au lieu de ce.

On doit employer le pronom démonstratif-adjectif-conjoint (*cet* au lieu de (*ce*) pour éviter une cacophonie ou un son dur. désagreable à l'oreille avant un substantif qui commence par une voyelle ou une *h* muette, ainsi on dira (*cet enfant*, *cet arbre*, *cet homme*, au lieu de (ce *enfant*, ce *arbre*, *ce homme.*) pl. Ces enfants, ces arbres etc.

Мѣстоименія указательныя несоединительныя независимыя.

Мѣстоименія указательныя независимыя.

М. един.	Ж. един.	М. множ.	Ж. множ.
celui, этотъ.	celle, эта.	ceux, эти.	celles, этѣ.
de — этого.	de — этой.	de — этихъ.	de — этихъ.
à — этому.	à — этой.	à — этимъ.	à — этимъ.

М. един.	Ж. един.	
celui-ci, сей.	celle-ci, сія.	celle-là, тотъ.
de — сего.	de — сей.	celui-là.
à — — сему	à — сей.	

108. Мѣстоименія слѣдуемыя чрезъ *que*, *что* или *qui*, *который*

Послѣ сихъ мѣстоименій указательныхъ называемыхъ (celui, celle,) обыкновенно слѣдуетъ (*qui* или *que*), иногда даже (celui, celle) во фразѣ подразумѣваются, какъ:

1. Dites moi *qui* vous frequentez, je dirai *qui* vous êtes (подразумѣвается celui que.)
   Скажи мнѣ съ кѣмъ ты знакомъ, я скажу тебѣ, кто ты таковъ.
2. *Qui* promet beaucoup donne souvent peu, (подр: *celui*). кто обѣщаетъ много часто даетъ мало.
3. Celui *qui* dit trop, ne dit rien ou peu de chose, тотъ кто говоритъ много, не говоритъ ничего или очень мало.
4. *Celle*, ou *celui* que j'aime, m'aime aussi, та или тотъ, кого я люблю меня любитъ также.

109. *Cet* вмѣсто *ce*.

Должно употреблять мѣстоименіе указательное прилагательное соединительное *cet* вмѣсто *ce* для избѣжанія какофаніи или звука грубаго, непріятнаго для слуха предъ существительнымъ, начинающимся гласною или безгласнымъ *h*, такимъ образомъ должно говорить: *cet enfant*, сіе дитя; *cet arbre*, сіе дерево; *cet homme*, сей человѣкъ, вмѣсто *ce enfant*, *ce arbre*, *ce homme*), множ. *ces enfants*, сіи дѣти; *ces arbres*, сіи деревья, и проч.

Ce, cet, ces, celui celle joints à *ci, là.*

Les pronoms (*ce, cet-ces, celui, celle*) prennent souvent après eux ces mots (*ci et là, ci* exprime une personne ou une chose qui n'est pas eloignée, et *là* exprime une personne plus eloignée. Mais on doit bien prendre garde de dire (*ce garçon ici, cette dame ici*) au lieu de (*ce garçon-ci cette dame-ci.*

110. *Ce, il, y, en, neutres et absolus.*

Les pronoms (*ce, ceci, cela, y, en*) et même le pronom (*il*) placés avant certains verbes expriment un neutre et sont considérés dans le discours comme pronoms *absolus*, ne se rapportant à rien. Comme dans ces verbes unipersonnels.

c'est-moi	c'est nous	c'est mon ami	ce sont nos amis
c'est toi	c'est vous	c'est ton ami	ce sont vos amis
c'est lui	ce sont eux	c'est son ami	ce sont leurs amis

C'est-moi, c'est, ceci est (c'est à dire) que je suis, ou indique que je suis. *c'est mon ami, ce* ou *ceci* est (c'est à dire) *mon ami est* ou indique que mon ami est, ce sont mes amis (ce ou ceci) savoir *mes amis sont*: ce indique ou désigne l'existence de mes amis, et ce mot, *ce*, qui forme des gallicismes, donne souvent plus de force et d'énergie à la phrase, de même dans ces autres verbes *unipersonnels.*

il est	il y a	il est une heure, tournez (il, qui?) cela, une chose est, savoir, une heure est.
il était	il y avait	il y a deux personnes qui etc. Il y a (qui, où? cela, une chose est dans un lieu quelconque, c'est à dire, deux personnes y sont qui etc.
il fut	il y eut	
il a été	il y a eu	
il sera	il y aura	

111. Les pronoms indéfinis.

Les pronoms indéfinis sont ceux qui sont indéterminés quant à leur signification. Parmi ces pronoms les uns sont

Ce, cet, ces, celui celle, соединенные съ *ci, là*

Мѣстоимѣнія (*cet, ce ces, celui, celle*) часто принимаютъ послѣ себя сіи слова *ci и là*, *ci* выражаетъ вблизи находящееся лице или вещь, *a là* выражаетъ лице, нѣсколько отдаленнное. Но должно очень остерегаться, чтобъ не сказать (ce garçon ici, cette Dame ici) вмѣсто (ce garçon-ci, cette Dame-ci).

110. ce, il, y, en, среднія и независимыя.

Мѣстоименія (*ce, ceci, cela, y, en,*) и даже мѣстоименіе (*il*) поставленныя предъ нѣкоторыми глаголами выражаютъ средній и разсматриваются въ рѣчи, *какъ мѣстоименія независимыя*, не относящіеся ни къ чему. Какъ въ сихъ одноличныхъ глаголахъ.

C' est-moi ето, я.	c' est nous, ето мы.
C' est-toi ето, ты.	c' est vous, ето вы.
C' est-lui ето, онъ.	ce sont eux, ето они.
C' est mon ami, ето мой другъ.	ce sont nos amis, ето наши друзья.
C' est ton ami, ето твой -- --	ce sont vos -- ето ваши -- --
C' est son ami, ето его -- --	ce sont leurs, -- ето ихъ -- --

C' est moi, c' est, ceci est (m: e:) que je suis, или показываетъ que je suis, что я есмъ. *c' est mon ami*, ce или ceci est (m: e:) *mon ami est*. или указываетъ *que mon ami est*, что мой другъ есть. *ce sont mes amis* (ce или cela) m: e: mes amis sont, ce указываетъ или означаетъ существованіе моихъ друзей, и сіе слово ce отъ куда происходитъ галлецизмъ придаетъ часто болѣе силы и важности Фразу, разнымъ образомъ въ слѣдующихъ другихъ одноличныхъ глаголахъ.

il est, il y a il étoit, il y avoit il fut, il y eut il a été, il y a eu il sera, il y aura	il est une heure, одинъ часъ, обратите: (il, qui?) cela, une chose est, savoir une heure est. il y a deux personnes qui etc, есть двѣ особы, которыя и проч. (il y a) qui кто, ой гдѣ?) сіе происходитъ въ какомъ либо мѣстѣ, m: e: deux personnes y sont qui etc.

111. Мѣстоименія неопредѣленныя.

Мѣстоименія неопредѣленныя суть тѣ, которыхъ нельзя опредѣлить по ихъ значенію; между

conjoints et réunis à leur substantif et sont autant d'adjectifs
m. f. m. f. m. f.
comme (*chaque, aucun, aucune, nul nulle quelconque, tout toute*
m. f. m. f.
plusieurs, certain, certaine, le même, tel telle etc. Les autres sont de veritables pronoms et ne se réunissent jamais à des noms, ainsi on peut les nommer pronoms *indéfinis absolus* ou *disjonctifs*. Comme ceux ci.

(*On, quelqu'un, quiconque, chacun, l'un l'autre, autrui*) *personne, rien.*

112. Pronoms conjoints.

Voici la manière de les nuancer et de les employer dans le discours.

	chaque homme		une certaine Dame
de	chaque homme	d'	une certaine Dame
à	chaque homme	à	une certaine Dame

	amitié quelconque		quelque ami
d'	amitié quelconque	de	quelque ami
à	amitié quelconque	à	quelque ami

113. Pronoms disjonctifs

	m. sing.	f.		m. pluriel.	f. pl.
	quelqu'un	une		quelques-uns	unes
de	quelqu'un	une	de	quelques-uns	unes
à	quelqu'un	une	à	quelques-uns	unes

	m. sing.			m. pl.			
l'	un	l'	autre	les	uns	les	autres
de	l'un	de	l'autre	des	uns	des	autres
à	l'un	à	l'autre	aux	uns	aux	autres

сими мѣстоименіями однѣ существительныя присоединенныя къ своимъ существительнымъ и суть ничто иное, какъ прилагательныя, к: т: *chaque* всякій; *aucun*, ни какій; *aucune*, ни какая; *nul*, *nulle*. *Quelconque*, какой либо; *tout*, всякій, *toute* всякая; *plusieurs* многіе, *certain*, нѣкоторый, certaine; *le meme*, тотъ же, *tel* такій, *telle*, такая и проч. другія же суть настоящія мѣстоименія и не присоединяются ни когда къ именамъ, отъ сего ихъ и можно назвать мѣстоименіями неопредѣленными, независимыми или несоединительными, таковы суть:

(On, *quelqu' un*, кто либо; *quiconque*, кто то; *chacun*, всякъ; *l'un*, одинъ; *l'autre*, другіи; *autrui*, чужой; *personne*, никто; *rien*, ничего.

112. Мѣстоименія соединительныя.

Вотъ способъ ихъ отличать и употреблять въ рѣчи.

chaque homme	каждый человѣкъ	une certaine dame	нѣкоторая дама
de chaque —	каждаго человѣка	d' une certaine dame	
à chaque —	каждому человѣку	à une certaine —	

amitié quelconque	какое либо дружество	quelque ami	нѣкоторый другъ
d' — — — —		de — —	
à — — — —		à — —	

113. Мѣстоименія независимыя.

М. един. ч.	Жен	М. множ.	Ж. мно.
quelqu' un	- une	quelques	- uns - unes
de — —	une	de — — —	unes
à — —	une	à — — —	unes

Му. един ч.		Множ. Муж. Р.	
l' un	l' autre	les uns	les autres —
de l' un	de l' autre	des —	des autres —
à l' un	à l' autre	aux —	aux autres —

Sujet.

m. sig.		f. sing.			
chacun		chacune		personne	rien
de chacun	de	de chacune	de	personne	de rien
à chacun		à chacune	à	personne	à rien

autrui	*autrui*	des 2 genres et des 2 nombres,
d'autrui	*personne*	sans pluriel et portant
à autrui	*rien*	leur négation

On (diminutif d'homme (*homo*) ne change jamais (*on* chante *on* s'amuse)

114. (*On*) avant *et ou*, si et *que*, suivi d'un *c*.

Avant *on* qui suit (*et, où, si*) suivi d'un *c*, on doit mettre *l'* et dire *l'on* au lieu de (*on*) 1 (comme) *le lieu où l'on va*, au lieu de (*où on va*).

2 Si *l'on* savait borner ses désirs, on serait plus sage

3 et l'on (et non pas *et on*) se procurerait beaucoup plus d'avantages.

4 la paresse est un défaut que *l'on* corrige rarement et non (*qu'on corrige*.

L'oreille le veut ainsi, pour éviter la répétition d'un son qui la blesse. Mais après *que* suivi d'un verbe qui commence par toute autre lettre qu'un (*c*), on se sert de (*l'on* ou de *on*) selon que l'oreille le juge á propos: exemples.

Exemples essentiels pour la *pratique*.

1 *Quelqu'un* qui vous a vu me l'a dit.

2 j'ai ouï dire à *quelqu'un*, que vous etiez malade.

3. avez vous encore *quelques-unes* de ces brochures.

4 j'en ai encore *quelques-unes*

Подлежа.

М. един. ч.	Ж. един. ч.	
chacun	chacune	personne
de —	de —	de —
à — —	à — —	à — —

rien	autrui	autrui имѣетъ два рода и два числа.
de —	d' —	personne не имѣютъ множествен. числа.
à —	à —	rien и удерживаютъ отрицанїе.

On, diminutif d'homme (homo) не перемѣняется никогда: (on chante, поютъ; on s'amuse забавляются).

114. *On* предъ *si* и *que*, послѣдуемаго буквою *c*.

On; предшествуемое частицами (*et*, *u*; *où*, гдѣ *si*, если и *que* послудуемымъ буквою *c*,) принимаетъ предъ собою *L*, и говорятъ *l'on* вмѣсто *on*, какъ *на прим.*

1. Le lieu où *l'on* va, мѣсто куда идутъ (вмѣсто où *on va*.)
2. si *l'on* savoit borner ses desirs, *on* serait plus sage; если бы знали ограничивать свои желанїя, то были бы умнѣ.
3. et l'on (вмѣсто, *on*) se procurerait beaucoup plus d'avantages; и доставилибъ себѣ гораздо болѣе выгодъ.
4. la paresse est un défaut que l'on corrige rarement и нельзя qu'on corrige), лѣность есть порокъ которой рѣдко исправляютъ.

Слухъ также сего требуетъ для избѣжанїя непрїятнаго повторенїя звука, но послѣ *que*, слѣдуемаго глаголомъ, которой начинается другою буквою, нежели *c*, можно поставлять *l'on* или *on*, смотря потому приятно ли сїе для слуха или нѣтъ.

Примѣры для практики.

1. *Quelqu'un qui* vous a vu me l'a dit, нѣкто, васъ видѣвшїй мнѣ сїе сказалъ.
2. J'ai oui dire à *quelqu'un*, que vous étiez malade; я слышалъ отъ когото, что вы были больны.
3. Avez-vous encore *quelques-unes* de ces brochures? если у васъ еще, нѣкоторыя изъ сихъ книжекъ?
4. J'en ai encore *quelques-unes*. Есть еще нѣкоторыя

5 *quiconque* connait les femmes sait qu'il en est de fort aimables.

6 je ferai un présent à *quiconque* me dira la verité.

7 *chacun* en cette vie a pour but le bonheur, pour quoi n'est-il pas heureux?

8 les hommes devraient *chacun* pour leur propre intérêt s'aimer mutuellement.

9 Il ne faut pas desirer le bien d' *autrui*.

10 faites à *autrui*, ce que vous voudriez que l' *on* vous fît.

11 parmi les femmes, *les unes* sont belles, *les autres* jolies.

12 parmi les hommes, il en est qui par jalousie ou envie se font tort les uns aux autres.

115. Ceux-ci sont tantôt conjoint et tantôt disjoints.

	M. sing.		F. sing.	
sujet	aucun		aucune,	pas un, pas une
—	d' aucun	d'	aucune	pas un de ces messieurs
—	à aucun	à	aucune,	pas une, pas une de ces dames

plus, point	je n' ai plus d' amis
plus d'amis	je n' ai point
point d'amis	

	M. sing.		F. sing.
sujet	nul homme		nulle femme
de	nul homme	de	nulle femme
à	nul homme	à	nulle femme

nul n'a point	*nul* aprés un substantif
de pluriel et	signifie (*qui ne vaut rien*)
porte sa négation	mon marché est nul.

5 *quiconque* connait les femmes, sait qu'il en est de fort aimables, тотъ кто знаетъ женщинъ, знаетъ что есть между ими очень любезныя.

6 je ferai un present *à quiconque* me dira la verité, я подарю того кто мнѣ скажетъ правду.

7 *chacun* en cette vie a pour but le bonheur, pour quoi n'est-il pas heureux? цѣль всякаго въ сей жизни есть благополучіе, для чего же онъ нещастливъ?

8 les hommes devraient *chacun* pour leur propre intérêt s'aimer mutuellement; всѣ люди долженствовали бы для собственной своей выгоды любить другъ друга.

9 Il ne faut pas désirer le bien *d'autrui*, не должно желать того что намъ непренадлежитъ.

10 faites *à autrui* ce que vous voudriez que l'on vous fît. дѣлай другимъ то что хочешъ чтобъ тебѣ дѣлали.

11 parmi les femmes, *les unes* sont belles, *les autres* jolies, между женщинами однѣ прекрасны другія прелестны.

12. parmi les hommes, il en est qui par jalousie ou envie se font tort *les uns aux autres*, есть люди кои отъ ревности или зависти причиняютъ вредъ одинъ другому.

115 Слѣд, мѣстоименія бываютъ то соединительныя то нѣтъ.

	М. един	Ж. един.	
под.	aucun	aucune	pas un, ни одинъ; pas une, ни одна.
—	d' —	d' —	pas un de ces messieurs ни одинъ изъ сихъ.
—	à —	à —	pas une de ces dames, ни одна изъ сихъ дамъ.
plus, болѣе, point нѣтъ.			je n'ai plus d'amis, у меня нѣтъ болѣе друзей.
plus d'amis, болѣе друзей.			
point d'amis, безъ друзей.			je n'ai point, совсемъ нѣтъ.

	М. един.	Ж. един.	
подл.	nul homme, никакой человѣкъ.	nulle femme	никакая женщина
—	de — — никакого человѣка.	de — —	
—	à — — никакому человѣку.	à — — —	

nul неимѣетъ множественнаго числа, но удерживаетъ отрицаніе.

nul послѣ существительнаго означаетъ, (*qui ne vaut rien*, который ничего нестоитъ) *mon marché est nul*, мой моргъ нестоитъ ничего.

	M. sing.		F. sing.
sujet le	même homme	la	même femme
— du	même homme	de la	même femme
— au	même homme	à la	même femme

	M. Pl.		M. Pl.
les	mêmes hommes	les	mêmes femmes
des	mêmes — —	—	— — —
aux	mêmes — —	—	— — —

116. *Même* après son substantif.

	moi-même		elle-même	la	sagesse même
de	moi-même	d'	elle-même	de la	sagesse même
à	moi-même	à	elle-même	à la	sagesse même

les hommes mêmes | même, conjonction ne change
les femmes mêmes | pas, signifiant de plus.

		M.		M.		M.
sujet		tel		tel père		tel fils
—	de	tel	de	tel père	de	tel fils
—	à	tel	à	tel père	à	tel fils

	F.	
	telle fille	tel rit aujourd hui, qui
de	telle fille	pleurera demain
à	telle fille	

sujet		plusieurs			plusieurs enfants
—	de	plusieurs		de	plusieurs enfants
—	à	plusieurs		à	plusieurs enfants
	tout	tout homme			tous les hommes
de	tout	toute femme		de	tous les hommes
à	tout	— —		à	tous les hommes
					toutes les femmes etc.

117. (*Tout*) avant un adjectif.

Tout signifiant (*quoique, quelque, que*) ne change que lorsqu'il se trouve placé avant un adjectif qui commence par une consonne ou *h* aspirée.

	М. един. ч.		Ж. един. ч.	
подл.	le même homme,	тотъ же человѣкъ,	la même femme	та же женщина
—	du — — —	того же человѣка.	de la — —	
—	au — — —	тому же человѣку.	à la — —	
les mêmes hommes		тѣже люди.	les mêmes femmes	тѣже женщины.
des — — —			des — — —	
aux — — —			aux — — —	

116. Même послѣ своего существительнаго.

moi même	я самъ	elle même	она сама.
de — —	меня самаго.	d' — — —	
à — —	мнѣ самому.	à — — —	

la sagesse même	сама мудрость
de la — —	самой мудрости
à la — — — — —	
les hommes mêmes	сами люди
des — —	самыхъ людей
aux — —	самимъ людямъ

Même союзъ, означая *de plus*, не перемѣняется.

	м. р.	*М.*	
подл.	tel такой	tel père такой отецъ	tel fils такой сынъ.
—	de tel такого	de — такого отца	de —
—	à — такому	à — такому отцу.	à —

telle fille	такая дочь
d —	такой дочери.
à — — — —	
tel rit aujourd'hui, qui pleurera de-main,	тотъ нонче смѣется, кто завтра будетъ плакать.

подл.	plusieurs многіе	plusieurs enfants	многіе дѣти
—	de — многихъ	de — — —	
—	à — многимъ	à — — —	

tout всякой	tout homme,	tous les hommes	всѣ люди
de всякаго	всякой человѣкъ.	de — —	
à — всякому	toute femme,	à — — —	
	всякая женщина,	toutes les femmes,	
		всѣ женщины.	

117 *Tout* предъ прилагательнымъ.

Tout, означая (*quoique*; хотя, *quelque*, какой ни есть; *que* что) перемѣняется только тогда, когда оно находится предъ прилагательнымъ начинающимся согласною или *h* предыхательнымъ.

Tout avant une voyelle.

tout	aimable qu'elle soit,	tout	eclairée qu'elle soit, tout honnete que.
tout	agréables qu'elles soient	tout	eclaireés qu'elles soient, tout habiles que.

Tout avant une consonne

ces demoiselles etaient toutes consolées;
toutes savantes, *toutes* modestes, qu'elles soient,
elles n'en sont pas moins aimables.

Ces pronoms (*qui, que ce soit, quoique, quelque soit*) régissent le subjonctif.

	qui que ce soit	ou que ce fût, quoique ce fût.
de	qui que ce soit	quelque personne que ce soit
à	qui que ce soit	quoi que ce soit

	qui que ce soit, qui vous ait raconté cette nouvelle
de	qui que ce soit, que vous ayez parlé
à	qui que ce soit, que vous l'ayez dit, soyez tranquille

118 *Quelque* prend s s'il se raporte à une subst. pluriel et non à l' adjectif.

1. *Quelques* soient vos talents

Tout предъ прилагательнымъ.

Tout aimable qu'elle soit, Какъ бы она ни была любезна.
Tout agréables qu'elles soient, Какъ бы онѣ ни были пріятны.

Tout предъ гласною.

Les demoiselles etoient *toutes* consolées, Сіи дѣвицы вовсемъ утѣшились.
Toutes savantes, toutes modestes qu'elles soient, elles n'en sont pas moins aimables: Какъ бы онѣ знающи, какъ бы онѣ скромны ни были, все онѣ также любезны.

Tout éclairée qu'elle soit,
Какъ бы она ни была образована.
Tout éclairées qu'elles soient,
Какъ бы онѣ ни были образованы.
Tout honnete, que.
Какъ бы она честна.
Tout habiles que.
Какъ бы искусны.

Сіи мѣстоименія (qui que ce soit, quoique quelque, soit) управляютъ сослагательнымъ наклоненіемъ.

Qui que ce soit, Кто бы то ни былъ.
de — — — о комъ бы то ни было.
à — — — кому бы то — —
или que ce fut, qui que ce fût.
, quelque personne que ce soit
quoi que ce soit.

Qui que ce soit qui vous ait raconté cette nouvelle, кто бы то нибылъ, кто вамъ разсказалъ сію новость.
de qui que ce soit que vous ayez parlé, кто бы то ни былъ о комъ вы говорили.
à qui que ce soit que vous l'ayez dit, soyez tranquille, кому бы вы о томъ ни сказали будте покойны.

118. *Quelque* принимаетъ *s* если оно относится къ сущ. множ. ч. а не къ прилага.

1. *Quelques* soient vos talents; Каковы бы ни были ваши дарованія.

2. quelque grandes que soient vos richesses, soyez modestes.

3. quelque savant que tu sois, ne sois, pas pédant.

4. quelque aimables que soient les femmes, elles doivent l'ignorer.

5. vos amis, quels qu'ils soient.

6. quelle que, soit votre fortune,

7. tout aimable que vous êtes;
8. quelque intelligente que vous soyez,

9. on ferait un gros livre de ce que vous ignorez encore.

Nota Il est essentiel que les élèves mettent toutes ces règles en pratique dans des thèmes où l'on applanira toutes les difficultés qui se rencontrent dans ces pronoms possessifs démonstratifs, rélatifs, indéfinis.

Exercice (thème.)

chaque
plusieurs
quelque
toute
tout
ne

Chaque pays *chaque* mode, *chaque* homme a ses qualités, ses talents et un faible côté. *Chaque* femme a *quelque* chose d'aimable et, il en est *plusieurs* qui selon le langage figuré des anciens ressemblent à des Déesses, surtout *celles qui* dans leur jeunesse ont su cultiver leur esprit et réunir à un beau physique un beau moral, les aimables qualités du coeur, *celles* qui, *quelques* richesses, *quelques* talents, *quelque* naissance *qu'* elles aient, *quelque* amables, *quelque* belles *qu'* elles soient, ou *toutes* belles, *toutes* savantes *toutes* sages *qu'*elles soient, *tout* éclairées, *tout* honnêtes *qu'* elles puissent être, n'en sont que plus modestes et plus dignes d'etre aimées et estimées. *Chaque* langue a ses beautés, son génie, ses

2. Quelque grandes que soient vous richesses, soyez modestes, какъ бы ни были велики ваши богатства, будьте скромны.
3. Quelque savant que tu sois, ne sois pas pédant, какъ бы ты ученъ ни былъ не будь педантомъ.
4. Quelque aimables que soient les femmes, elles doivent l'ignorer, какъ бы женщины ни были любезны онѣ не должны того знать.
5. Vos amis, quels qu'ils soient (Кто бы ни были ваши друзья.)
6. quelle que soit votre fortune. Какъ бы вы щастливы ни были.
7. Tout aimable que vous êtes, Какъ вы ни любезны.
8. Quelque intelligent que vous soiez, какъ бы вы разумны ни были.
9. On ferait un gros livre de ce que vous ignorez encore, Можно здѣлать толстую книгу изъ того, чего вы незнаете.

Необходимо нужно, что бы ученики занялись практикою сихъ правилъ въ темахъ, гдѣ помѣщены всѣ трудности встрѣчающіеся при употребленіи мѣстоименій притяжательныхъ указательныхъ, относительныхъ, неопредѣленныхъ.

Упражненіе. thème

chaque — *Всякая* страна, *всякій* обычай, *всякій* человѣкъ имѣетъ *свои* качества, *свои* таланты и слабую сторону. *Каждая* женщина имѣетъ, *что либо* любезнаго: и есть изъ

plusieurs — нихъ *многія* кои говоря языкомъ древнихъ походятъ на богинь, особливо тѣ, кои въ молодости старались образовать свой умъ и присоединить къ прекрасному виду прекрасную нравственность, любезныя качества сердца; тѣ которыя, какія богатства,

quelque *toute* — *какія* дарованія, *какое* произхожденіе ни имѣли бы *какъ бы* любезны, *какъ бы* прекрасны ни были, или *какъ бы* прекрасны какъ бы учены, какъ бы умны ни были; *какъ бы*

tout — образовны, какъ бы честны ни были, дѣлаются отъ сего еще скромнѣе и до-

en — стойнѣе любви и уваженія. *Всякой* языкъ

chaque *son* *ses* *quelque* *tout* *homme* *qui* *personne* *celui qui* *personne*

expressions et ses tournures particulières; mais *quelque* belle et *quelque* riche, *que* nous paraisse la langue latine, *on* prétend cependant *que* la Langue Française, l'emporte sur elle et sur *plusieurs* autres, non pas précisément parcequ, elle est plus belle ou plus expressive; puis que *chaque* langue nous parait belle, quand on la sait bien; mais parce que la littérature *en* est vaste, riche et généralement répandue dans *tous les* pays du monde civilisé. *Tout* homme *qui* l'apprend bien *en* connaitra les beautés, les finesses, les richesses, de même que *toute* femme *qui* s'y applique. *Personne* n'est plus heureux, *que celui qui* a peu de besoin, peu de désirs, plus de satisfaction que d'argent, *qui* ne nuit a *personne*, ne parle mal de *personne* et vit content de *son* sort. *Personne* a t-il jamais parlé avec *plus* d'eloquence que *Cicéron*, et *personne* en fut-il jamais moins récompensé *que* lui?

Thême.

l'un et l'autre *ni l'un ni l'autre* *certain* *rien* *de plus*

Pensez-vous que *personne* ait mieux fait L'eloge des femmes *que Ségur* et *Dumoutier*? *l'un et lautre* les ont bien louées, *l'un* et *l'autre* les ont bien connues, *l'un* et *l'autre* ne se sont trompés sur leurs qualités morales: *ni l'un ni l'autre* n'ont méconnu leur caractère. *On* dit qu'il n'y a *rien* de plus *certain* que la mort, et *rien* de plus *incertain* que l'heure où la cruelle parque tranche impitoyablement le fil de nos jours, et cependant *rien de plus* consolant *que* cette incertitude, *rien de plus* flatteur *que* l'espérance; car si l'homme savait ce qui doit lui arriver d'agréable pen-

chaque имѣетъ *свои* красоты, *свой* геній, свои выраженія и свои особенные обороты; но

son *какъ* ни прекраснымъ и богатымъ намъ кажется Латинской языкъ, однако утверждаютъ, что Французскій языкъ превосходитъ его и многіе другіе, не въ томъ единственно, что гораздо красивѣе и способнѣе къ выраженіямъ, ибо и *всякой* языкъ для насъ прекраснъ, естьли

ses *quelque* мы его знаемъ; но потому, что Литтература онаго обширна, богата и вообще распространена во свѣхъ образованныхъ странахъ свѣта. *Всякой* мужчина, который онымъ хорошо занимается, познаетъ

tout homme красоты, тонкость и богатства онаго, равно какъ и *всякая* женщина, которая прилѣжитъ къ оному. *Никто* неможетъ

qui быть щастливѣе того, *кто* имѣетъ мало нуждъ, мало желаній, кто доволенъ не желая пріобрѣтать деньги, *кто* не вредитъ *никому*, не говоритъ худо *ни*

celui qui Personne *о комъ* и живетъ, будучи доволенъ своею участію. Говорилъ ли *кто либо* краснорѣчивѣе Цицерона и былъ ли кто когда либо менѣе его награжденъ?

Thême.

Personne Думаете ли вы, что *никто* не сдѣлалъ лучшей похвалы женщинамъ, *какъ*

l'un *Сегюръ* и *Дюмутьеръ*: *тотъ* и *другой* ихъ хорошо восхвалили, *тотъ* и *другой* ихъ хорошо знали, ни *тотъ* ни *другой* не

et l'autre обманулись, описывая ихъ нравственныя качества: *тотъ* и *другой* знали ихъ характеръ. Говорятъ, *что* смерть извѣстнѣе всего, а нѣтъ ничего безъизвѣстнѣе какъ тотъ часъ, въ *которой*

ni l'un ni l'autre жестокая парка безжалостно пересѣчетъ нить нашихъ дней, и между тѣмъ нѣтъ

rien *ничего* утѣшительнѣе, *какъ* сія безъ извѣстность, *ничего* лестнѣе, какъ надежда:

de plus ибо естьли бы человѣкъ зналъ, *что* ему

que
à demi
lui
aucun
aucune
ni ni
qui que
ce soit
quelque
que
aucun
contre
tant
chacun
de
tout
à chacun
ce que
ce qui

dans la carrière de sa vie, il ne vivrait qu' *à demi* et mourrait peut être de désespoir ou d'enthousiasme avant le terme qui *lui* est fixé par la nature; *Cette* incertitude contribue donc en *quelque* chose au bonheur de l'homme. *Aucune* des societés où l'on joue aux cartes *ne* m' amuse et *aucun* de ces jeux de cartes *ne* me plait, et je me garderai bien de m' adonner à *aucun* de ces jeux; car je pense que mon temps est trop court et trop précieux pour le jouer ou pour le passer en jouant. Au reste je *ne* veux *ni* perdre mon argent, *ni* gagner *celui* des autres, *ni* m' exposer à encourir la haine de *qui que ce soit*, *ni* jouer aux cartes à *quelque prix que ce soit*, et je *ne* conseillerai *jamais* à *aucun* étudiant, à *aucune* demoiselle de jouer sous *quelque prétexte que ce soit*, car le jeu de cartes est ordinairement l'écueil *contre le quel* viennent échouer *tant* d' aimables jeunes *personnes*, *et* n' a-t-il pas souvent occasioné la perte de *tant* d'individus et le malheur de *tant* de familles? Si *chacun de* nous n' est pas heureux, c' est que *chacun* n' *en* prend pas les moyens; nous serions *tous* heureux, *tous* contents, si nous rendions à *chacun ce qui* lui appartient. Mais *quelque* fortune *que* nous ayons, *quoi que* nous fassions, *de quoi que* nous parlions, à *quoi que* nous pensions, nous ne jouirons jamais d'un bonheur constant, si nous n' aimons à faire du bien à nos semblables, et si réellement nous ne pratiquons *la vertu*.

que случится пріятнаго и непріятнаго на
поприщѣ его жизни, онъ прожилъ бы
à demi *лишь половину* и умеръ бы можетъ быть
отъ отчаянія или энтузіазма прежде кон-
lui ца, назначеннаго *ему* природою; и такъ
aucun сія неизвѣстность въ чемъ нибудь споспѣ-
шествуетъ благополучію человѣка. *Ни-*
ancune *какое* общество, гдѣ играютъ въ карты,
меня неувеселяетъ, и *никакая* игра сихъ
ni ni картъ мнѣ не нравится, и я очень буду
qui que предостерегаться, *чтобъ* не пристрастить-
ться *къ какой либо* изъ нихъ; ибо, я ду-
маю, что время мое очень кратко и
слишкомъ драгоцѣнно, *что* бы провож-
ce soit дать оное въ игрѣ. Впрочемъ я не
хочу *ни* терять моихъ денегъ, *ни* вы-
quelque игрывать оныхъ у другихъ, ни подвер-
гаться ненависти *кого бы то ни было*,
que ни играть въ карты, *по какой бы цѣнѣ*
ни было, и я *никогда* не посовѣтую, *ни-*
aucun *какому* Студенту, *никакой* дѣвицѣ иг-
рать, подъ какимъ бы то ни было пред-
contre логомъ; ибо картежная игра есть обык-
новенно подводный камень, отъ кото-
tant раго гибнутъ *столько* любезныхъ мо-
лодыхъ особъ; и непричиняла ли она
chacun часто гибели множеству частныхъ лю-
дей и нещастія множеству Фамилій?
de *Естьли не всѣ* изъ насъ щастливы, *то это*
tout *потому*, *что* не всѣ о томъ стараются;
мы были бы всѣ щастливы, естьли бы
à chacun воздавали *каждому то*, *что* ему при-
надлежитъ. Но *какъ бы* мы ни были ща-
ce que стливы, что бы мы ни дѣлали, о *чемъ*
бы мы ни говорили, о чемъ бы мы ни ду-
мали, мы ни когда не будемъ постоянно
ce qui щастливы, *естьли не будемъ* дѣлать доб-
ра своимъ ближнимъ, естьли не будемъ
истинно обожать добродѣтель.

119. Le *verbe* en général,

Est *ce mot par excellence* qui éxprime dans le sujet ou l'action ou simplement l'etat des êtres, l'action dans les verbes actifs, et l'etat des êtres dans les verbes neutres.

120. Plusieurs sortes de *verbes.*

Il y a plusieurs fortes de *verbes.*

121. *Verbe substantif.*

Le verbe substantif exprimant l'être ou l'existence comme *être*, je *suis* j' *etais*, *être mortel*, *être éternel*, *dieu est immortel*, *eternel.*

122. *Verbe adjectif.*

Le verbe adjectif est celui qui dans l'analyse peut se décomposer par le participe présent et par le verbe substantif *être*, de cette maniere *(aimer estimer)* c'est à dire *être aimant estimant*, et comme on dit (je suis aimé estimé) on peut dire (je suis aimant, estimant).

123. *Verbe actif.*

Le *verbe actif*, verbe éxprimant une action dans le sujet, et ayant un régime direct on complément objectif, comme *aimer estimer* qnelqu'un, *cultiver les arts.* Les verbes actifs dans leurs temps composés se conjuguent avec le verbe *avoir*, comme j'ai aimé, j'avais aimé Les arts, la vertu etc.

124. *Verbe neutre*

Le *verbe neutre* est celui qui n'est ni l'un ni l'autre; ni actif ni passif, exprimant l'etat des êtres sans complément objectif

119. Глаголъ вообще.

Есть то слово по превосходству, которое выражаетъ въ подлежащемъ или дѣйствіе или просто состояніе существъ: дѣйствіе въ глаголахъ дѣйствительныхъ, а состояніе существъ въ глаголахъ среднихъ.

120. Различные роды глаголовъ.

Есть различные роды глаголовъ.

121. Глаголъ существительный,

Глаголъ Существительный, выражающій бытіе или существованіе, какъ: *être* быть, *je suis, j'étois; être mortel.* быть смертнымъ; *être éternel*, быть вѣчнымъ. *Dieu est immortel, éternel.* Богъ безсмертенъ, вѣченъ.

122. Глаголъ прилагательный.

Глаголъ прилагательный есть тотъ, который при разборѣ словъ можетъ разлогаться на причастіе настоящаго времени и на глаголъ существительный *être* слѣдующимъ образомъ: (*aimer*, любить; *estimer*, уважать) т: е: *être aimant, estimant;* а какъ говорятъ (je suis aimé, estimé); то можно сказать (je suis aimant, estimant).

123. Глаголъ дѣйствительный.

Глаголъ дѣйствительный, глаголъ выражающій дѣйствіе въ подлежащемъ и имѣющій прямое управленіе или предметное дополненіе, какъ: *aimer, estimer* quelqu'un, любить, уважать кого либо; *cultiver les arts*, заниматься искуствами. Дѣйствительные глаголы въ своихъ сложныхъ временахъ спрягаются съ глаголомъ *avoir, какъ: j'ai aimé, j'avais aimé* les arts, la vertu etc.

124. Средній глаголъ

Средній глаголъ не принадлежитъ ни къ тому ни къ другому роду, ни къ дѣйствительному ни къ страдательному, онъ выражаетъ состояніе существъ безъ предметнаго дополненія, какъ: *tomber*,

comme (*Tomber, aller, venir, sortir, dormir*; on ne peut pas dire dormir quelqu'un, comme on dit *estimer* quelqu'un.

125. *Verbe Refléchi.*

Verbe exprimant un sujet agissant sur lui même, comme *se promener se venger, se souvenir, se flatter, s'imaginer, je me suis promené, je me suis vengé, je me suis flatté* etc.

126. *Verbe réciproque.*

Verbe exprimant 2 sujets agissant l'un sur l'autre, comme *se battre, se donner la main, s'entretenir. Pierre et Paul se battent,* se donnent réciproquement des coups, et sont prêts à se donner la mort. *Les verbes réfléchis, réciproques* se conjuguent avec le verbe auxiliare *être* dans leurs composés, prenant, (*me, te se, nous, vous se*) de cette manière:

Sujet	reg. dir.	verbe	participe	sujet	regime	verbe	participe
je	me	suis	battu	nous	nous	sommes	battus
tu	t'	ès	battu	vous	vous	etes	battus
il	s'	est	battu	ils	se	sont	battus
				elles	se	sont	battues

Tournez *j'ai battu, moi avec un autre.*
Je me *suis loué (tournez) j'ai loué,-moi.*

Ces verbes réciproques se divisent en verbes *pronominaux dtrects* et en *verbes pronominaux indirects,* qu'il est essentiel de bien distinguer dans le discours.

127. *Les verbes pronominanx directs,* sont ceux qui ont pour regime direct, ou (accusatif) ces pronoms personnels, (me te, se nous vous) comme je me suis loué j'ai loué: qui? moi (et non à moi) tu t'es loué, tu-as loué, qui? toi etc.

падать; *aller*, идти; *sortir* выдти; *dormir* спать, нельзя сказать *dormir quelqu'un*, такъ какъ говорятъ *estimer quelqu'un*.

125. Глаголъ возвратный.

Глаголъ, выражающïе подлежащее, дѣйствующее на самаго себя, какъ: *se promener*, прогуливаться; *se venger*, отмстить; *se souvenir* вспомнить; *se flatter* льститься; *s'imaginer*, вообразить: je me suis promené, je me suis vengé, flatté etc.

126. Глаголъ взаимный.

Глаголъ, выражающïй 2 подлежащихъ, дѣйствующихъ одинъ на другаго. Какъ *se battre* биться; *se donner la main*, брать заруку одинъ другаго; *s'entretenir*, разговаривать. *Pierre et Paul se battent, se donnent reciproquement des coups et sont prets à se donner la mort*, Петръ и Павелъ бьются, ударяютъ другъ друга и готовы убить одинъ другаго. Глаголы возвратные и взаимные спрягаются въ сложныхъ временахъ со вспомогательнымъ глаголомъ *être*, принимая *me, te, se, nous, vous, se*, слѣд: образомъ.

Подлеж.	Упр. прямое	Глаголъ	Причастïе	
Je	me	suis	battu	я ты, онъ,
tu	t'	es	battu	бился.
il	s'	est	battu	

Подл.	Управ.	Глаголъ	Причастïе	
nous	nous	sommes	battus	мы, вы, они,
vous	vous	êtes	battus	былися.
ils	se	sont	battus	

(оборотните: j'ai battu-moi avec un autre; je me suis loué оборот: j'ai loué-moi). *Сïи взаимные* глаголы раздѣляются на *взаимные глаголы прямые взаимные глаголы непрямые*, что необходимо нужно различать въ рѣчи.

127. *Взаимные глаголы прямые* суть тѣ, коихъ прямымъ управленïемъ (или винительнымъ) бываютъ сïи мѣстоименïя: (me, te, nous, vous, *какъ*: je me suis loué, j'ai loué, qui? moi (a ne à moi) tu t'es loué, tu as loué, qui? toi etc.

128. *Les verbes pronominaux indirects* sont ces verbes réciproques, ou refléchis, qui ont pour regime indirect, (datif) ces pronoms personnels (*me, te se,*) nous, vous, c'est à dire (*à moi, à toi, à soi, à nous, à vous à eux, à elles*). Comme:

Je | me suis donné la peine; j'ai donné, à qui? à moi.
tu | t'es donné (c. à) tu as donné, à qui? à toi.
il | s'est donné — il à donné à soi étc.
elle | s'est donné — elle à donné à soi la peine.

129. *Verbe défectif.*

Verbe qui n'a pas tous les temps, comme les autres, pour exprimer l'action: comme *faillir, frire, clore, braire paître, gésir, issir* etc On dit bien (*failli, faillant je faillis*) *clos, close, je clos*), *il brait, l'âne brait* (*paissant, je pais je paîtrai pu*) *gésir gisant, il git, ci-git*) (*frit, frite, je fris*) (*issir, issant issu issue*). Les autres temps ne sont pas en usage)

130. *Le verbe.*

A des modes, des nombres, des personnes et des temps.

131. *Conjuguer un verbe.*

Conjuguer un verbe, c'est le réciter avec toutes les variations que produisent les *modes*, les *temps*, les *nombres* et *les personnes*.

Les modes.

Les modes sont les differentes *manières* de présenter l'action; on en compte ordinairement cinq dans la langue française, qui sont *l'infinitif, l'indicatif, le conditionnel, l'impératif* et *le subjonctif*.

132. *L'infinitif.*

L'infinitif dans les *verbes* est ce *mode* qui présente l'action d'une manière indéterminée, ne formant que des phrases

128. *Взаимные глаголы непрямые* суть тѣ взаимные или возвратные глаголы, коихъ непрямымъ управленïемъ (dati*f*) бываютъ сïи мѣстоименïя (*me, te, se, nous, vous*), m: e: (à moi, à toi, à soi, à nous, à vous, à eux à elles) какъ:

Je me suis donné la peine, я принялъ на себя трудъ (j'ai donné, à qui? à moi.)

tu t' es donné (то есть) tu as donné á toi
il s'est — — — — il a donné à soi, elle s'est donné m: e: elle a donné à soi.

129. Глаголъ недостаточный.

Глаголъ, которой для выраженïя дѣйствïя не имѣетъ всѣхъ временъ, какъ другïе, какъ: *faillir*, погрѣшать; *frire* жарить; *clore*, заградить; *braire* ревѣть; *paître* пастися; *gésir* лежать; *issir*, происходить etc. говорится (*falli, faillant, je faillis.*) (*clos, close, je clos*) *il brait, l'âne brait*, оселъ реветъ (*paissant, je pais, je paîtrai, pû*) (*gésir, gisant, il git, ci-git* здѣсь лежитъ) (*frit, frite, jefris*) (*issir; issant; issû, issue*). (Другïя времена сихъ глаголовъ не употребляются.)

130. Глаголъ.

Имѣетъ наклоненïя, числа, лица и времена.

131. Спрягать глаголъ.

Спрягать какой либо глаголъ значитъ разсказать его совсѣми измѣненïями которыя производятъ въ немъ *наклоненïя, времена, числа и лица.*

Наклоненïя.

Наклоненïя суть различные *образы* представлять дѣйствïе во французскомъ языкѣ, ихъ щитается обыкновенно 5. кои суть: *неопредѣленное, изъявительное, условное, повелительное и сослагательное.*

132. Неопредѣленное.

Неопредѣленное въ *глаголахъ* есть то наклоненïе которое представляетъ дѣйствïе неопредѣленнымъ образомъ, образуя только фразы, имѣющïе смыслъ частный и независимый отъ другаго пред-

qui n'ont qu'un sens partiel, subordonné à une autre proposition ou à un autre verbe énoncé plus haut, comme :

1. à force de forger, on devient forgeron.

2. à force d'étudier, on devient savant.

Ces mots, *forger, étudier,* ont un sens partiel, Subordonné à ces 2 propositions, *on devient forgeron, on devient savant.*

133. Les temps de l'infinitif.

L'infinitif a ordinairement dans la langue française 6 *temps* qui sont.

1. Le présent	—	actif aimer	—	passif. m. f. être aimé aimée
	d'	aimer	d'	être aimé aimée
	à	aimer	à	être aimé aimée
	pour	aimer	pour	être aimé aimée
2. Participe présent	1 aimant		étant aimé aimée	
	2 en aimant		en étant aimé aimée	
3. Participe passé	m. aimé f. aimée		été	m. aimé f. aimée
			—	
4. Passé de l'infinitif	d'	avoir aimé	d'	avoir été aimé aimée
	à	avoir aimé	à	avoir été aimé aimée
	pour	avoir aimé	pour	avoir été aimé aimée
5. Passé des participes	ayant aimé		ayant été aimé aimée	
6. Futur de l'infinitif	devant aimer		devant être aimé aimée.	

1. Vous voir, vous *aimer,* et *être aimé* de vous, fut l'affaire d'un moment.

2. Je crains *d'aimer* et d' *être aimé,* car cela est quelque fois dangereux.

ложенїя или отъ другаго глагола, предложеннаго выше, какъ:

1 à force de *forger*, on devient *forgeron*. Упражненїемъ пріобрѣтаютъ искуство.

2 à force d'*étudier*, on devient savant. Отъ занятїй въ наукахъ пріобрѣтаютъ познанїя.

Сїи слова: *forger*, *étudier* имѣютъ смыслъ частный, зависящїй отъ сихъ 2. предложенїй *on devient forgeron*, *on devient savant*.

133. Времена неопредѣленнаго наклоненія.

Во Французскомъ языкѣ неопредѣленное наклоненїе имѣетъ обыкновенно 6. временъ кои суть.

		Дѣйс.		*Страд.*	*Женс.*
1. Настоящее	—	aimer	—	être aimé	aimée
	d'	aimer	d'	être aimé	aimée
	à	aimer	à	être aimé	aimée
	pour	aimer	pour	être aimé	aimée

			Дѣй.	*Страд.*	
2. Причастїе настоящее.	1.	aimant	étant aimé	aimée
	2.	en aimant	en etant aimé	aimée

3. Причастїе прошедшее.	*М.* aimé	été	*М.* aimé	
	Ж. aimée		*Ж.* aimée	

4. Прошедшее неопредѣленнаго.		avoir aimé.		—	avoir été aimé aimée.		
	d'	avoir aimé.		d'	—	—	— —
	à	— — —		à	—	—	— —
	pour	— — —		pour	—	—	— —

5. Прошедшее причастїе	ayant aimé	ayant été aimé, aimée.
6. Будущее неопредѣленнаго.	devant aimer	devant être aimé, aimée

1. Vous *voir*, vous *aimer*, et *etre aimé* de vous, fut l'affaire d'un moment. Васъ *увидѣть*, *полюбить* и *быть самимъ любиму* было минутное дѣло.

2. Je crains *d' aimer* et *d' être aimé*, car cela est quelque fois dangereux. Я боюсь *любить* и *быть любиму*, ибо часто сїе бываетъ опасно.

3. *Connaissant* le prix du temps, je sais *l'employer* à propos.

4. *En étudiant* on devient savant.

5. Je suis naturellement porté à *faire* des heureux.

6. *Pour etre aimé*, il faut *aimer* et *savoir plaire*.

7. L'homme *aimé* et *chéri* est sûr *de plaire*.

8. *Ayant cultivé* les lettres et *ayant été* très diligent dans ma jeunesse, je jouis maintenant d'un grand plaisir.

9. *Devant aller* aujourdhui *en classe*, *et devant y etre interrogé*, je dois *me préparer*.

134. 2. Espèces de participes présents.

Il y a 2 *participes présents* et qui ne sont point (gérondifs) l'un qui ne prend point la préposition (en), et l'autre qui la prend comme (*aimant*, *en aimant*, *chantant*, *en chantant*) etc. l'un exprime simplement l'action, et l'autre la *manière* avec la quelle l'action se fait. Ainsi pour les distinguer dans le discours, nous les nommons l'un *participe d'action* ou éxprimant simplement *l'action*, et l'autre *participe de manière*, ou qui exprime *la manière*.

135. Différence entre le participe d'action et le participe de manière.

Le participe d'action peut se résoudre toujours par le relatif *Qui*, aulieu que le *participe de manière*, n'est pas susceptible de ce changement, ou n'offrirait pas le même sens.

1. Les savants *sachant* bien apprécier vos mérites (qui savent bien apprécier vos merites, vous rendront justice.

3. *Connaissant* le prix du temps, je sais *l'emplayer* à propos Зная цѣну времени, я кстати употребляю оное.
4. *En etudiant* on devient savant. *Изучаясь* пріобрѣтаютъ познанія.
5. Je suis naturellement porté *à faire* des heureux. Я отъ природы склоненъ *помогать* нещастнымъ.
6. Pour être aimé, il faut *aimer* et *savoir plaire*. Чтобъ *быть любиму* надобно *любить* и *умѣть нравиться*.
7. L'homme *aimé* et *chéri* est sûr *de plaire*. *Любимый* и *обажаемый* человѣкъ увѣренъ, что онъ *нравится*.
8. *Ayant cultivé* les lettres et *ayant été* très diligent dans ma jeunesse, je jouis maintenant d'un grand plaisir Занимавшись науками и бывъ очень прилѣженъ въ молодости моей, я наслаждаюсь теперь величайшимъ удовольствіемъ.
9. *Devant aller* aujourd'hui en classe et *devant y être* interrogé, je dois me préparer. Такъ какъ я сего дня долженъ итти въ классъ и быть тамъ вопрошенъ то я долженъ пріуготовиться.

134. 2. Виды причастій настоящаго времени.

Есть 2. причастія *настоящаго времени* (и кои совсемъ не дѣепричастія), одно, которое не принимаетъ предлога *en*, а другое, которое его принимаетъ, какъ: (*aimant*, любя; *en aimant*, *chantant*, поя; *en chantant*); одно выражаетъ просто *дѣйствіе*, а другое *способъ*, какимъ производится дѣйствіе; и такъ для различенія оныхъ въ рѣчи мы назовемъ ихъ одно *причастіемъ дѣйствія* или выражающимъ просто *дѣйствіе*, а другое *причастіемъ способа* или выражающимъ способъ.

135. Различіе между причастіемъ дѣйствія и причастіемъ способа.

Причастіе дѣйствія можетъ быть всегда замѣнено относительнымъ *qui*, вмѣсто того какъ *причастіе способа* неподвержено сей перемѣнѣ или же смыслъ его измѣнится.

1. Les savants *sachant* bien apprécier vos mérites (qui savent bien apprécier vos merites) vous rendront justice. Ученые, зная хорошо цѣнить ваши заслуги, воздадутъ вамъ справедливость.

2. *En voyageant,* on acquièrt de grandes connaissances.

3. *En écrivant* souvent, on finit par devenir habile dans l'art d'écrire.

C'est à dire par la *manière* avec la quelle, on voyage, on ecrit, on finit par devenir habile etc.

136. Des prétendus gérondifs, supins, verbes impersonnels.

La langue française n'a ni supins ni *gérondifs* proprement dits comme chez les Latins. Chez les Latins (*gerundia*) gérondifs, temps qui remplaçaient l'infinitif, de trois manières ou sous 3 formes différentes, (comme *d'aimer amandi*) en aimant (*amando*) à aimer, pour aimer (*ad amandum*). Ces formes etaient des dénominations consacrées à la langue Latine, qui prenait des terminaisons adaptées à ces expressions; mais ces dénominations vides de sens dans plusieurs langues modernes, sont tout à fait déplacées dans la langue française qui n'a point de déclinaison.

Ces prétendus *gérondifs* ne sont rien autre chose que, ou *l'infinitif* précédé de ces prépositions (*de, à, pour*), ou le *participe* présent précédé de la préposition (*en*) comme:

			sujet.
Infinitif avec les prép.	—	dîner	*dîner* ou le *dîner* est mon repas favorit.
	de	dîner	je viens *de dîner* (c. à.) j'ai *dîné* tout à l'heure.
	à	dîner	je suis invité à *dîner*.
	pour	dîner	pour *dîner*, il faut avoir de l'appetit.
Participe d'action.	en	dînant	*en dînant* copieusement, on satisfait son appetit.
			Il faut manger ou *dîner* pour vivre; mais il ne faut pas vivre pour *manger* ou pour *dîner*.

2. *En voyageant,* on acquiért de grandes connoissances. Отъ путешествія пріобрѣтаются великія познанія.
3. En écrivant souvent, on finit par devenir habile dans l'art d'écrire. Отъ частого писанія дѣлаются наконецъ искусными въ письмѣ.

т: е: чрезъ способъ какимъ путешествуютъ, пишутъ дѣлаются наконецъ искусными и проч.

136. Мнимыя дѣепричастія, причастодѣтія, безличные глаголы.

Французскій языкъ собственно не имѣетъ ни дѣепричастій ни причастодѣтій, какъ Латинскій. У Римлянъ дѣепричастія, времена, замѣнявшія троякимъ или подъ тремя различными видами, неопредѣленное *какъ*: d'aimer (*amandi*); en aimant (*amando*); à aimer pour aimer (*ad amandum*), были наименованія, введенныя въ Латинскій языкъ, принимавшій окончанія приспособленныя къ симъ выраженіямъ; но сіи наименованія неимѣющія смысла во многихъ новѣйшихъ языкахъ, со всѣмъ несвойственны языку Французкому, какъ неимѣющему склоненій.

Сіи мнимыя дѣепричастія ничто иное суть, какъ, или неопредѣленное наклоненіе, предшествуемое сими предлогами (*de, à, pour*), или причастіе настоящаго времени, предшествуемое предлогомъ (*en*), какъ:

		nod.
Неопредѣленнаго съ предлогами.	dîner	*dîner* ou *le dîner* est mon repas favorit, обѣдъ есть любимая моя трапеза.
	de -	je viens de *dîner* (*c, à d:*) j'ai diné tout à l'heure, я только что пообѣдалъ.
	- - -	
Причастіе дѣйствія.	à	Je suis invité à *dîner*, я приглашенъ къ обѣду.
	pour	pour *dîner*, il faut avoir de l'appetit, для обѣда надобенъ апетитъ.
	en dinant	*En dinant* copieusement, on satisfait son appetit, обѣдая хорошо удовлетворяютъ свой аппетитъ.
		il faut manger ou *dîner* pour vivre; mais il ne faut pas vivre pour manger ou pour *dîner*, надобно ѣсть или обѣдать для продол-

On voit dans ces exemples, que la forme de *l'infinitif* et du *participe* est partout la même, ayant partout la même terminaison, celle qui est conforme à *l'infinitif* et au *participe.* (Ces prép. *de, à, pour, en*) ne changent absolument rien à leur nature.

137. Les prétendus supins.

Il en est de même des *supins* *La langue* française n'a point de *supins* proprement dits, comme chez les latins: les *prétendus supins* que certains grammairiens ont introduits dans le langage grammatical, et surtout dans la langue française, y sont aussi déplacés que les *prétendus gérondifs.* Ces *supins* ne sont autre chose que le participe passé, qui est un veritable
m.
sdjectif, qui a quelques proprietés du verbe, comme (*aimé,*
f. m. f. m. f. m. f.
aimée) (fini, finie) (reçu, reçue) (vendu, vendue etc.

138. Les prétendus verbes *impersonnels*, dans la langue française (mieux unipersonnels.)

La Dénomination des *verbes impersonnels*, ne parait pas plus convenir au langage grammatical. Le mot *impersonnel* (*impersonale*) signifie mot à mot, qui n'a point de personne. Cependant je trouve une personne, dans ces verbes, savoir la *troisième* du singulier, qui est quelque fois sous entendue dans certaines langues, et exprimée dans d'autres, comme dans la langue française, par ces pronoms *absolus,* ou *neutres* (*ce, il*) comme (*c'est, c'etait, ce sera,* il *pleut,* il *tonne* il *tonnait* etc. Nous avons nommé ces sortes de verbes (*unipersonnels*) ayant

женїя жизни; но не надобно жить для того, что бы ѣсть.

Изъ сихъ примѣровъ видно, что форма неопредѣленнаго наклоненїя и причастїя вездѣ имѣетъ одно и тоже окончаніе съ неопредѣленнымъ или причастїемъ. Сіи пред: *de*, *à*, *pour*, *en*, ни чуть не перемѣняютъ ихъ свойства.

137. Мнимыя причастодѣтїя.

Тоже должно замѣтить и о причастодѣтїяхъ. Французскїй языкъ собственно не имѣетъ причастодѣтїй, какъ Латинскїй. *Мнимыя причастодѣтїя*, введенныя въ граммашической языкъ нѣкоторыми грамматиками и особенно въ языкъ Французскїй, не приличествуютъ ему, какъ и мнимыя дѣепричастїя. Сіи *причастодѣтїя* ничто иное суть, какъ *причастїе* прошедшаго времени, совершенно прилагательное, имѣющее нѣкоторыя принадлежности глагола, какъ: (*aimé*. м. любимый; *aimée*, ж. любымая; *fini*, м. *finie*, ж. оконченный, ая; *reçu*, м. *reçue*, ж. полученный, ая; *vendu*, м. *vendue*, ж. проданный, ая).

138. Мнимыя безличныя глаголы во Французскомъ языкѣ лучше именовать одноличными.

Наименованїе безличныхъ глаголовъ кажется болѣе не приличествуетъ грамматическому нарѣчїю: слово *безличный* (impersonal) означаетъ слово въ слово *не имѣющее лицъ*. Однако я нахожу одно лице въ сихъ глаголахъ и именно *третїе* единственнаго, которое иногда подразумѣвается въ нѣкоторыхъ языкахъ, а въ другихъ выражается, какъ въ языкѣ Французскомъ, сими независимыми или средними мѣстоименїями: *ce*, *il*, какъ напр. *c'est*, *c'étoit*, *ce sera*, *il pleut* дождь идетъ; *il tonne*, громъ гремитъ; il tonnait etc. Мы назвали сіи роды глаголовъ *одноличными*, имѣющими одно только лице. Сіе наименованїе

une seule personne. Cette dénomination parait plus vraie et plus conforme à la nature de ces verbes. *.

Temps de l' infinitif
1. aimer
2. de prononcer
3. pour prouver
4. pratiquer
5. en faisant
6. en aimant
7. de persécuter
8. de mépriser
9. à faire
10. aimant
11. d' avoir porté
12. d' avoir consolé
13. ayant reçu
14. avoir réçu

Thême sur l' infinitif.

Aimer la vertu c' est *aimer* constamment le beau, le bon, le vrai, le juste et l' honnête. Mais il ne suffit pas de *prononcer* le mot sacré de vertu, pour *prouver* qu' on l'aime réellement, il faut la *pratiquer*, en *faisant* de bonnes oeuvres, en *faisant* du bien à nos semblables, en *aimant* tous les hommes de quelque nation où de quelque religion qu' ils soient. *C' est faire* du tort à ses semblables, que *de les mépriser*, ou *de les persécuter*, soit à cause de leur nation soit à cause de leur religion, comme si le grand architecte du monde, n' était pas le père commun de tous les hommes, et comme si tous les hommes vertueux, et bons n' étaient pas tous égaux devant lui. Ce jeune étudiant, enclin *à bien faire*, *aimant* la vertu, se réjouit *d' avoir porté* du secours à deux infortunés, de *les avoir consolés*. *Ayant reçu* hier votre lettre, ou hier après *avoir reçu* votre lettre, je m' empressai *de vous répondre*; mais *voulant* ou *devant porter* à l' instant des secours à un homme

---

* *Nota.* Envain prétend-on que de nouveaux termes brouillent l' esprit ou la tête des jeunnes gens: n' est-ce pas brouiller bien davantage leurs idées, que de leur répéter sans cesse dans des ouvrages didactiques, des mots vides de sens et qu' il est important de leur bien éxpliquer? et qu' est, ce qui peut mieux les éclairer dans le langage grammatical et sur le génie des langues, que des dénominations puisées dans la nature même des choses? Car les elèves doivent apprendre à raisonner avec précision sur la nature du discours et non à balbutier des mots qu' ils n' entendent pas.

кажется справедливѣйшимъ и сообразно болѣе съ свойствомъ сихъ глаголовъ (*).

Времена неопред. наклонен.
1. aimer.
2. de prononcer.
3. pour prouver.
4. pratiquer.
5. en faisasant.
6. en aimant
7. de persécuter.
8. de mépriser.
9. à faire.
10. aimant.
11. d' avoir porté.
12. d' avoir consolé.
13. ayant reçu.
14. avoir reçu.

Тема на неопредѣленное наклоненіе.

Любить добродѣтель, значитъ *любить* постоянно изящное, доброе, истинное, справедливое и честное. Но недовольно *произносить* лишь священное слово добродѣтели, *чтобы доказать* истинную свою любовь къ оной, но надобно упражняться въ оной, *дѣлая* добрыя дѣла, *оказывая* благодѣянія ближнимъ нашимъ, *любя* всѣхъ людей, какой бы они націи или религіи ни были. *Презирать* подобныхъ намъ или ихъ *преслѣдовать* за то, что они другой націи или другой религіи, значитъ *наносить* вредъ подобнымъ намъ; какъ будто великій Зиждитель міра не есть общій отецъ всѣмъ людямъ; какъ будто всѣ добродѣтельные и хорошіе люди не всѣ равны предъ Нимъ. Сей молодой студентъ, имѣя наклонность дѣлать добро, любя добродѣтель, увеселяется тѣмъ, что *подалъ руку помощи* и *утѣшилъ* двухъ нещастныхъ. *Получивъ* вчера ваше письмо или вчера, *по полученіи вашего письма*, я спѣшилъ отвѣчать

(*) Примѣч. Напрасно утверждаютъ, что новыя выраженія запутываютъ умъ или забиваютъ голову молодыхъ людей. Неправда ли, что тѣмъ еще болѣе запутываются мысли, когда имъ повторяются безпрестанно въ дидактическихъ сочиненіяхъ слова, неимѣющія смысла, и которыя необходимо должны быть имъ хорошо изъяснены? и что лучше можетъ усовершенствовать ихъ въ грамматическомъ нарѣчіи и геніи языка, какъ не наименованія, извлеченныя изъ самой природы вещей; ибо ученики должны учиться разсуждать съ точностію о свойствѣ рѣчи, а не болтать одни слова, ими непонимаемыя.

15. devant porter. | qui se moûrait, je n'ai pu *porter* ma lettre à la poste qu'aujourd'hui.

139. L'indicatif.

L'indicatif est ce *mode* qui présente l'action d'une manière determmée positive et directe: il indique dans le discours *les propositions principales directes*, et quelque fois les *propositions incidentes*, qui s'énoncent par (*qui*, *que*, le *quel*, la *quelle*, *lorsque*, *quand*, *si*) etc.

Les élèves, (qui s'appliquent aux lettres) deviendront savants. Les eleves deviendront savants | proposition principale énoncée par *le mode indicatif*; | *qui s'appliquent aux lettres* | proposition *incidente* également énoncée par le mode *indicatif*, et commençant par *qui*.

140. Temps de l'indicatif.

L'indicatif a dans la langue française 8 *temps*.

141. Les temps.

Les temps sont les époques de nos actions.

Nos actions sont d'abord, ou présentes, ou passées, ou futures: de là 3 temps bien marqués, le *présent*, le *passé* et le *futur*; Mais *un temps passé*, peut l'être, ou depuis peu, ou dans le moment même, depuis un jour, depuis un grand éspace de temps, dans une circonstance qui a rapport à une autre: de là ces temps, *imparfait* ou *Rélatif*, *parfait-défini*, *indéfini*, *antérieur* ou *plusque-parfait*, *antérieur-défini*, ou *plusque-parfait* 2.

142. L'imparfait ou relatif.

L'imparfait ou *rélatif* marque une chose, qui se faisait dans le moment, où une autre chose dont on parle, avait lieu, comme.

15. devant porter. вамъ, *но хотя или долженствуя подать* скорую помощь одному умирающему человѣку, я только сего дня могъ *отнесть* письмо мое на почту.

139. Изъявительное.

Изъявительное наклоненїе есть то, которое представляетъ дѣйствїе опредѣленнымъ, положительнымъ и прямымъ образомъ: оно показываетъ въ рѣчи *главныя, прямыя предложенїя;* а иногда и *вложенныя предложенїя*, которыя изъясняются чрезъ (qui, que, le quel, la quelle, lorsque, si etc.), какъ:

Les élèves, qui s' appliquent aux lettres deviendront savants, ученики, прилѣжащїе къ наукамъ, содѣлаются учеными. (Les elèves deviendront savants) главное предложенїе, выраженное *изъявительнымъ наклоненїемъ;* (qui s'appliquent aux lettres) предложенїе вложенное, равно выраженное изъявительнымъ наклоненїемъ и начинающееся чрезъ *qui.*

140. Времена изъявительнаго н.

Изъявительное наклоненїе имѣетъ во Французскомъ языкѣ 8. временъ.

141. Времена.

Времена суть епохи нашихъ дѣйствїй.

Во первыхъ наши дѣйствїя бываютъ или настоящїя или прошедшїя или будущїя, отъ того происходятъ 3. времени примѣчательнѣишїя: *настоящее, прошедшее и будущее.* Но *прошедшее время* можетъ случиться недавно или тогда же, день тому назадъ, въ давнопрошедшемъ времени, при обстоятельствѣ, имѣющемъ отношенїе къ другому: оттуда сїи времена *преходящее или относительное, совершенное опредѣленное, неопредѣленное предыдущее* или *давнопрошедшее, предыдущее опредѣленное* или *давнопрошедшее* 2.

142. Преходящее или относительное.

2 *Преходящее или относительное* означаетъ дѣйствїе, произведенное въ то время, когда происходило другое о которомъ говорится, какъ:

1. Je chantais souvent étant jeune, ou lorsque j'étais jeune.

2. Je parlais de vous justement, lorsque vous êtes entré.

143. Le défini.

Le prétérit défini, temps marqué, temps passé depuis long temps et au moins éloigné d'un jour, comme.

1. Je vous *écrivis* autre fois pour vous donner de mes.
2. Nouvelles, et je n'en *reçus* point des vôtres.

144. L'indéfini.

* 144. *L'indéfini*, temps, qui n'est pas marqué, ou qui n'est pas passé, c'est à dire, éloigné d'un jour, comme:

J'ai lu Barthelémi, j'ai lu plusieurs fois son Anacharsis en grèce, j'ai lu aussi *Antenor* par *Lantier*.

145. L'antérieur.

Antérieur ou *plusque-parfait* 1-ier éxprime une action faite avant une autre dont il est question, comme.

1. *J'avais déja fini*, mon thême, lorsque vous arrivâtes hier;
2. Lorsque vous êtes venu ce matin.

146. L'antérieur-défini.

L'antérieur-défini ou *plusque-parfait* 2 éxprime une action ou une chose faite avant une autre dans un temps marqué et passé, et presque toujours énoncée par les conjonctions, (*quand, lorsque, après que, dèsque, aussitôtque* etc.

1. Je *chantais* souvent étant jeune, ou lorsque *j'étais* jeune.
Я пѣлъ часто, когда былъ молодъ.

2. Je *parlais* de vous justement, lorsque vous êtes entré.
Я точно о васъ говорилъ въ то время, когда вы вошли.

143. Прошедшее опредѣленное.

Прошедшее опредѣленное, означенное, давнопрошедшее время или покрайней мѣрѣ отдаленное однимъ днемъ, какъ:

1. Je vous *écrivis* autrefois pour vous donner de mes nouvelles et je n'en *reçus* point des vôtres. Я писалъ къ вамъ нѣкогда о моихъ новостяхъ, но о вашихъ со всемъ не получалъ.

144. Неопредѣленное.

Прошедшее неопредѣленное, неозначенное или еще не совсемъ прошедшее время т: е: отдаленное однимъ днемъ, какъ:

J'ai lu *Barthèlémi*, j'ai lu plusieurs fois son *Anacharsis* en grèce, j'ai lu aussi *Antenor* par *Lantier*. Я читалъ Бартелеми, я читалъ нѣсколько разъ его Анахарсиса въ Греціи, я читалъ также *Антенора*, сочиненнаго Г-номъ *Лантье*.

145. Предыдущее.

Давнопрошедшее выражаетъ какое либо дѣйствіе, учиненное прежде другаго, о коемъ говорится, какъ: *j'avais déjà fini* mon thème, lorsque vous arrivates hier; lorsque vous êtes venu ce matin. Когда вы вчера пріѣхали, когда вы сего дня пришли по утру, то я уже окончилъ мою задачу.

146. Давнопрошедшее 2.

Давнопрошедшее 2. выражаетъ дѣйствіе или что нибудь, учиненное прежде другаго, въ означенное и прошедшее время и почти всегда предшествуемое сими союзами (*quand* ou *lorsque*, когда; *après que*, послѣ того какъ; *dès que*, какъ только, *aussitôt que*, только лишь.

1. Dèsque *j'eus fini* mon thême, je *partis* pour la campagne.

147. Le futur passé.

Le futur simple, n'offre aucune difficulté. *Le futur passé*, ou *futur composé* éxprime une chose, qui sera faite, ou qui aura eu lieu avant le temps, ou pour le temps dont, on parle, et souvent ce temps est aussi précédé de ces conjonctions (*quand, lorsque, dès que, aussitôt que* etc. comme.

1. Je crois que *j'aurai terminé* mon affaire avant le soir:

2. Dèsque que je *l'aurai terminée*, je *partirai* à l'instant.

Exercice.

Théme sur les temps de l'indicatif, accord ou concordance des temps entr'eux.

1. *Présent.*

Je *n'ai pas* de plus grand plaisir que de faire du bien aux malheureux sans en attendre la reconnaissance, parce que je *crois* qu'on *doit* aimer la vertu à cause de la vertu même, et sans aucun motif d'interêt personnel. Mon ami, *connaissant* tes inclinations et tes sentiments, je sais que tu *n'aimes* pas les égoïstes, parce qu'ils *n'aiment* qu'eux, ne *pensent* qu'à eux, et se *soucient* peu des autres; cependant ils *jouent* souvent le rôle de gens serviables et obligeants, mais intérieurement ils *pensent* tout autrement; ne te *semble-t-il* pas voir des tartufes qui *savent* cacher leur jeu pour mieux nous tromper?

Théme.

2. *Imparfait, ou relatif.*

Quand *j'étais* jeune et que je *commençais* à avoir du goût pour les sciences, je *recherchais* toujours la societé des gens de lettres, persuadé que dans leur conversation je *pouvois* orner mon goût, et apprendre d'eux beaucoup d'éxcellentes,

1. Dès que *j'eus fini* mon thême, je *partis* pour la campagne. Какъ только я окончилъ мою задачу, то поѣхалъ въ деревню.

147. Будущее прошедшее.

Будущее простое не представляетъ никакой трудности. *Будущее прошедшее или вложенное* выражаетъ, что что нибудь будетъ сдѣлано или произойдетъ прежде или къ тому времени, о которомъ говорится, и сіе время часто бываетъ предшествуемо сими союзами, *quand, lorsque, dès que, aussi tôt que etc.* какъ.

1. je crois que *j'aurai terminé* mon affaire avant le soir. Я думаю, что я окончу мое дѣло прежде вечера.
2. Dès que je *l'aurai terminée*, je *partirai* à l'instant. Какъ только я его окончу, тотъ часъ же и поѣду.

Упражненіе.

Тема на времена изъявительнаго наклоненія.

1. Настоящее.

Нѣтъ для меня большаго удовольствія, какъ дѣлать добро нещастнымъ, не ожидая за то благодарности, ибо я *думаю*, что должно *любить* добродѣтель потому лишь что она добродѣтель и безъ всякаго личнаго интереса. Другъ мой, *зная* твои склонности и твои чувствованія, я знаю, что ты *не любишь* эгоистовъ, ибо они *любятъ* только самихъ себя, *думаютъ* только о себѣ, и мало *заботятся* о другихъ; однакоже они часто *кажутся* услужливыми и ласковыми людьми; но во внутренности они *думаютъ* со всемъ противнымъ образомъ. Думаешь ли ты, что видишь лицемѣровъ, умѣющихъ скрыть свои намѣренія, что бы лучше насъ обмануть?

2. Преходящее или относительное,

Когда я *былъ* молодъ и *началъ* уже чувствовать любовь къ наукамъ, то *изыскивалъ* всегда общество ученыхъ людей, будучи увѣренъ, что разговаривая съ ними, я могъ образовать мой вкусъ и узнать

choses que *j'ignorais*. On me *disait* que tandis que l'arbre *était* jeune, on *pouvait* le plier à son *gré*; qu'on *pouvait* également diriger les inclinations d'une jeune personne vers le bien, comme on le *souhaitait*, que plus tard, on *trouvait* beaucoup plus d'obstacles; parceque les elèves plus avancés en âge *n'etaint* plus aussi fléxibles ni aussi dociles que dans leur tendre jeunesse. Effectivement je *m'appercevais*, qu'on me *disait* la verité et je *tâchois* d'en profiter. Ne *pensiez*-vous pas ainsi, mon ami, et n'en *agissiez*-vous pas de même dans votre jeunesse?

Thême.

3. Préterit-défini.

Nous *allâmes* dernièrement, ces messieurs et moi, à la bibliothèque de l'Université, où nous *vîmes* une quantité prodigieuse de livres Français en tout genre, entr'autres, nous y *lûmes* un ouvrage très curieux, intitulé, *mémoires de la Russie* par le Chevalière *d'Eon-Beaumont*, femme qui *moûrut* à Londres il y a quelques années, après avoir rendu des services signalés à sa patrie. Elle fit d'abord ses études à Paris, y *reçut* à l'âge de dix huit ans le bonnêt de Docteur en droit, *porta* jusqu'à trente ans les habits d'homme, *fut* Colonel de dragons, *fut* décorée de la croix de St. Louis, qu'elle *merita* en se distinguant à la tête de son régiment, et *passa* de la carrière militaire à la carrière politique où elle *cueillit* de nouvaux lauriers, *fut* alternativement, tantôt à Petersbourg, tantôt à Londres sécretaire d'ambassade, et ensuite Ministre plénipotentiaire. Lorsqu'on *reconnut* son sêxe, qu'elle avait pris soin de bacher, on lui *défendit* de porter le costume militaire; mais on lui *conserva* la décoration, les rangs et tous les titres, qu'une femme aussi extraordinaire par ses talents, que par son génie et par sa vertu, avait si justement acquis.

отъ нихъ много превосходнаго, чего я невѣдалъ. Мнѣ *говорили*, что пока дерево было молодо, то произвольно могли гнуть оное; равнымъ образомъ можно по желанію своему направлять склонности молодой особы къ добру, а опустивъ время можетъ встрѣтиться гораздо болѣе препятствій; ибо ученики болѣе взрослые *не были* уже столь гибки и покорны, какъ въ своемъ нѣжномъ юношествѣ. Въ самомъ дѣлѣ я *примѣтилъ*, что мнѣ *говорили* правду и я *старался* употреблять то въ мою пользу. Недумалъ ли и ты также, мой другъ, и не поступалъ ли и ты отъ того такимъ же образомъ въ твоей молодости?

Тема.

3. Прошедшее опредѣленное.

Недавно *мы ходили*, сіи господа и я, въ Университетскую Библіотеку гдѣ мы *видѣли* премножество Французскихъ книгъ всякаго рода; между прочими мы *читали* тамъ весьма любопытное твореніе подъ заглавіемъ *Русскій памятникъ* сочиненной госпожею *Деонъ-Бомонтъ*, женщиною, которая, оказавъ отличныя услуги своему отечеству, нѣсколько лѣтъ назадъ тому умерла въ Лондонѣ. Она *училась* сперва въ Парижѣ, гдѣ въ восемнадцать лѣтъ *получила* достоинство Доктора правъ, до 30. лѣтъ *носила* мужеское платье, *была* полковникомъ драгуновъ, *была украшена* крестомъ Св. Людовика, который она *заслужила* за отличное управленіе полкомъ, и послѣ военнаго поприща *вступила* на поприще гражданское, на коемъ она *увѣнчала* себя новыми лаврами, была попеременно то въ Петербургѣ то въ Лондонѣ секретаремъ посольства, а послѣ въ полной власти Министромъ. Когда *узнали* полъ ея, который она старалась скрывать, то запретили ей носить военное одѣяніе, но оставили ей украшенія, чины и всѣ титулы, которые женщина столь необыкновенная, какъ своими талантами, такъ своимъ геніемъ и своею добродѣтелію, пріобрѣла столь справедливо.

Thême.

4. Préterit-indéfini.

Avez vous lu L'Anacharsis de Barthelemi? Non seulement je *l'ai lu*, mais je *l'ai communiqué* aux amateurs des antiquités grecques, les quels *l'ont communiqué* aux Dames, qui *ont préféré Antenor* à *Anacharsis*, parce que *Lantier* dans son *Antenor a représenté* les Dames grecques, telles que les *Aspasie*, les *Sapho*, les *Lasthenie* etc. jouant avec les savants et les philosophes le plus beau rôle dans la société, le rôle de répandre autour d'elles le bon goût et le bon ton, accordant aux Athéniennes comme aux Parisiennes, et à toutes les Dames bien élevées la plus grande influence dans la société pour y porter le goût du beau et du bon. Ces demoiselles, *ont elles appris* leur leçon de Grammaire générale? Et vous messieurs,, *avez-vous-fini*, votre thême? *avez-vous comparé* l'original Français avec la traduction Russe? Vous savez, que je *vous ai souvent dit*, que le meilleur moyen d'apprendre les langues, par principe, était de les comparer les unes avec les autres.

Thême.

5. Antérieur.

J'avais déja terminé mon affaire, lorsque vous êtes arrivés; mais j'avais *été fâché* de ce que vous ne *m'aviez pas acheté*, comme je *vous en avais prié*, un poëme intitulé *la Colombiade*, ou la religion chrétienne portée aux habitants du nouveau monde par *Colombe*. Vous *m'aviez dit* que Madame *du Boccage avait composé* cet ouvrage à l'honneur de cet habile navigateur; que *Voltaire* enchanté de la muse de cette femme célébre qui a vecu cent ans, *l'avait couronnée* dans sa maisou de campagne, appellée les *délices*, et que la France *avait rendu* justice aux mérites de cette Dame; c'est pourquoi j'aurais désiré que vous m'eussiez acheté à Paris cet ouvrage. Si *nous avions porté* plus tôt nos lettres à la poste, et que vous m'eussiez aidé, messieurs à les cacheter plus vite, *nous aurions reçu* plus tôt des nouvelles de ces Dames, qui doivent *avoir été* bien étonnées de notre silence.

Тема.

4. Прошедшее неопредѣленное.

Читалъ ли ты Анахарсиса Бартелеми? не только я его *читалъ*, но еще *сообщилъ* любителямъ Греческихъ древностей, кои его *сообщили* дамамъ, которыя *предпочли Антенора Анахарсису*, ибо *Лантье* въ Антенорѣ своемъ *представилъ* Греческихъ дамъ, какъ то *Аспазію, Сафо, Ластенію и пр:* представляющими знатную ролю въ обществѣ съ учеными и Философами, распространяющими вокругъ себя хорошій вкусъ, хорошое обращеніе, присвоивъ чрезъ то Афинскимъ, Парижскимъ и всѣмъ хорошо воспытаннымъ дамамъ величайшее вліяніе въ обществѣ на вкусъ къ изящному и хорошему Сіи дѣвицы *выучились* свой урокъ изъ всеобщей Граммашики? А вы господа, *окончили ли* вашу задачу? *сравнивали-вы* оригиналъ Французкій съ Рускимъ переводомъ? Вы знаете, что я вамъ часто *говорилъ*, что лучшій способъ научиться языкамъ состоитъ въ сравниваніи оныхъ одинъ съ другимого.

Тема.

5. Прошедшее.

Когда вы пріѣхали, то я уже *окончилъ* мое дѣло; но я *былъ сердитъ* за то, что вы мнѣ *не купили*, какъ я васъ о *томъ просилъ*, Поэмы подъ названіемъ *Колумбіада* или Христіянская Религія, разпространенная Колумбомъ между обитателями новаго свѣта. Вы мнѣ *сказывали*, что Госпожа *Дюбокажъ сочинила* сіе твореніе въ честь сего искуснаго Мореплавателя; что *Волтеръ* очарованной Музою сей знаменитой женщины, жившей 100. лѣтъ, *короновалъ* ее въ сельскомъ домѣ своемъ, называвшемся *les délices*, и что Франція *оказала* справедливость заслугамъ сей дамы; для чего я желалъ бы, чтобъ вы мнѣ купили въ Парижѣ сіе твореніе. Если бы мы ранѣе *отнесли* письма наши на почту, и если бы вы мнѣ, господа, *помогли* скорѣе запечатать оныя; то мы *получили бы* ранѣе новости отъ сихъ дамъ, которыя должны *были быть* очень удивлены нашимъ молчаніемъ.

Thême.

6. Antérieur-défini; accord des temps entr'eux.

Dès que *j'eus appris* la langue française, je *m'appliquai*, aux langues allemande, Italienne, Russe, persuadé que les langues sont des clefs bien précieuses pour ouvrir la porte du Parnasse. Mais que *fites-vous*, mon ami, après que vous *eûtes acheté* les livres dont vous aviez besoin? je les *employeai* de mon mieux à perfectionner mon éducation. Envain *m'avait-on dit*, qu'on *pouvait* se passer, de livres, *je m'apperçus* bientôt du contraire: car aussitôt, que *j'eus lu* les ouvrages de *Berquin*, de *Fénélon*, les belles tragédies de *Corneille* de *Racine*, de *Voltaire*; dès que nos demoiselles *eurent lu* le dictionnaire des femmes célèbres en France par Md. Briquet, les ouvrages de Madame de *Genlis*, les femmes et leur merite par *Ségur* et le Gouvé, les *Incas* de *Marmontel*, son *Bélisaire*, les lettres de *Demoutier* à Emilie: lorsque les dames eurent lu le Parnasse des Dames par Monsieur de *Sauvigny*, les *lettres péruviennes* de Madame de *Grafigny:* lorsque les enfants eurent lu ce charmant livre de Monsieur *Freville*, intitulé la *Vie des enfants célèbres*, ouvrage charmant pour la jeunesse; tout le monde fut enthousiasmé de ces jolies productions et on *s'écria* unanimement que ces livres *contenaient* des choses excellentes, des pensées qui *élevaient* l'âme vers la Divinité, et parconséquent très propres à former le coeur et l'esprit des jeunes gens amateurs du beau et du bon.

Thême.

7. Futur simple ou absolu.

Si nous *allons* (*) (et non si nous irons) cette année à la campagne, nous *emporterons* avec nous tout ce qui *pourra*

---

148. Règle sur le futur précédé de la condition (*si*).

* *Nota.* Quand le futur dépend d'une condition, le verbe, que le (*si*) conditionnel précède doit toujours être mis au

Тема.

6. Предыдущее опредѣленное; согласованіе временъ между собою.

Какъ скоро я узналъ Французскій языкъ, то началъ заниматься языками Нѣмецкимъ, Италіанскимъ, Россійскимъ, будучи увѣренъ, что языки суть драгоцѣннѣйшіе ключи къ отверзстію двери Парнасса. Но что *дѣлали вы*, мой другъ, послѣ того, какъ *купили* нужныя для себя книги? Я *употребилъ* оныя въ мою пользу, для усовершенствованія моего воспитанія. Тщетно *говорили мнѣ*, что *можно* обойтись безъ книгъ, но я скоро *примѣтилъ* противное; ибо лишъ только я *прочелъ* твореніе *Беркена*, *Фенелона*, прекрасныя трагедіи *Корнеля*, *Расина*, *Волтера*; какъ только наши дѣвицы *прочли* Лексиконъ знаменитыхъ Французскихъ женщинъ Г-жи Брикетъ, твореніе госпожи *Жанлисъ*, достоинство женщинъ *Сегюра* и *Легуве*, Инки *Мармантеля*, его *Белизорія*, письма *Демутье* къ *Емиліи*, когда дамы *прочли* дамскій Парнасъ господина *Совиньи*, перувіанскія письма госпожи *Графиньи*; когда дѣти *прочли* сію прелестную книгу господина *Фревиля*, подъ названіемъ *жизнь знаменитыхъ дѣтей*, прекрасное твореніе для юношества: всѣ были *восхищены* сими отличными произведеніями и *вскрикнули* въ одинъ голосъ, что сіи книги *содержали* много превосходнаго, что онѣ были наполнены мыслями, *возвышающими* душу къ Божеству, а слѣдовательно очень были способны образовать сердце и умъ молодыхъ людей, любителей изящнаго и хорошаго.

Тема.

7. Будущее простое или независимое.

Естьли мы *поѣдемъ* (*) етотъ годъ въ деревню, то *повеземъ* съ собою все то, что *можетъ* послу-

---

148. Правило на будущее предшествуемое условіемъ *si ежели.*

(*) *Примѣч.* Когда будущее время зависитъ отъ условія, то глаголъ, котораго *si*, условіе, пред-

servir ou contribuer à notre amusement, à nos plaisirs, nous *ferons* une provision de bons livres, de plumes et d'éncre, de fusils et de poudre, parceque nous *varierons* nos plaisirs; tantôt nous *chasserons*, tantôt nous *écrirons*, et tantôt nous *lirons*, et parmi nos dames, les unes, *chanteront*, les autres toucheront du piano; notre Professeur *jouera* aux échecs avec son ami, parce qu'il prétend que le jeu d'échecs est le plus beau de tous les jeux, qu'on y joue plustôt par honneur que par intérêt, que le vainqueur, à ce jeu montre toujours plus d'adresse, plus de calcul et plus de génie que celui qu'il a vaincu. Après les vacances nous *reviendrons* tous continuer le cours de nos études, et nous *serons* plus appliqués que jamais.

Thême.

8. Futur-passé ou futur-composé.

Je crois que *j'aurai écrit* ma lettre pour Paris avant l'arrivée du courrier; mais aussitôt que je *l'aurai finie*, et que vous *aurez fini* la vôtre, mon ami, nous les *porterons* sans délai à la poste. Je pense que nos Dames *auront eu* soin hier de porter leurs pots à fleurs dans l'orangerie pour les mettre à l'abri de ce grand orage qu'il a fait; sans quoi toutes ces jolies fleurs qu'elles ont cultivées avec tant de zèle, *auraient été fanées* et entièrement perdues. Aussitôt que nous *aurons*

---

présenté de cette manière, si vous chantez et (non si vous chanterez) je chanterai aussi. Vous m'obligerez si vous me rendez (et non si vous me rendrez) ce service. Mais si le *si* n'est pas conditionnel, mais employé pour exprimer le doute, le verbe se met au futur de cette manière.

1. Je ne sais pas encore, si je partirai cette semaine.

2. Je voudrais bien savoir, s'il fera beau temps ce soir.

жить или способствовать къ нашимъ увеселенїямъ и къ нашимъ удовольствїямъ, мы *запасемся* хорошими книгами, перьями и черниломъ, ружьями и порохомъ; ибо мы *будемъ перемѣнять* наши удовольствїя: мы *будемъ заниматься* то охотою, то писанїемъ, то чтенїемъ, а изъ нашихъ дамъ однѣ *будутъ пѣть*, другїя *будутъ играть* на фортепьянѣ Нашъ Профессоръ будетъ *играть* въ шахматы съ его другомъ; ибо онъ утверждаетъ, что шахматная игра есть самая прекраснѣйшая изъ всѣхъ игръ, что играютъ въ нее болѣе для чести нежели для интереса; что побѣдитель въ сей игрѣ показываетъ болѣе ловкости и разсудительности предъ побѣжденнымъ. Послѣ ваканцїи мы *возратимся* всѣ, дабы продолжать курсъ нашего ученїя и мы *будемъ прилѣжать* болѣе нежели когда либо.

Тема.

8. *Будущее прошедшее или сложное.*

Я думаю, что *напишу* письмо въ Парижъ прежде прибытїя курьера; но тотчасъ, какъ я *его окончу*, и какъ вы *окончите* ваше, мой другъ, мы безъ замедленїя *отнесемъ* оныя на почту. Я думаю, что наши дамы *имѣли вчера полеченїе* перенесть цвѣты свои въ оранжерею, дабы защитить ихъ отъ бывшей великой грозы, безъ чего бы всѣ сїи прелестные цвѣты, которые они собирали съ такимъ стараніемъ, завяли и совершенно бы про-

---

шествуетъ, долженъ быть всегда поставляемъ въ настоящемъ времени. Такимъ образомъ естьли вы *будете пѣть*, то и я также запою. Вы меня обяжите, естьли вы мнѣ *окажите* сїю услугу. Но естьли *si* выражаетъ не условїе, но сомнѣнїе; то глаголъ ставится въ будущемъ времени, так: обр:

1. Je ne sais pas encore si je partirai cette semaine. Я не знаю еще, поѣдули я сію недѣлю.
2. Je voudrais bien savoir, s'il fera beau tems ce soir. Я очень желалъ бы знать, будетъ ли хорошая погода нынишнїй вечеръ?

recité nos leçons et que vous *aurez fini* vos thêmes, nous *aurons* tous récreation.

149. Le conditionnel.

Le conditionnel est le mode qui marque, qu'une action, ou qu'une chose se ferait actuellement ou habituellement, si telle circonstance ou telle condition avait lieu.

150. 3. Temps.

Le conditionnel a trois temps, savoir, le *conditionnel présent*, *le conditionnel passé premier*, et *le conditionnel passé second*. *Exemples.*

Le conditionnel présent.

1. je mangerais	si j'avais	appetit	et non si j'aurais appe-
2. tu mangerais	si tu avais	appetit	tit, continuez de conju-
3. il mangerait	s'il avait	appetit etc	guer de cette manière.

Le conditionnel passé. 1.

1. j'aurais	chanté si j'avais su	chanter	et non si j'aurais su,
2. tu aurais	chanté si tu avais su	chanter	une faute que les
3. il aurait	chanté s'il avait su	chanter &	étrangers font sou-
			vent, mais qu'il faut
			éviter.

Conditionnel passé 2.

	dans ma jeunesse		
1. j'eusse	aimé l'étude	si j'en eusse	connu les avantages
2. tu eusses	aimé l'étude	si tu en eusses	connu les avantages
3. il eût	aimé l'étude	s'il en eût	connu les avantages

пали. Какъ скоро мы *проговоримъ* уроки, а *вы окончите ваши* задачи, то всѣ *будемъ имѣть* отдохновенїе.

149. Условное.

Наклоненїе условное есть то, которое означаетъ что какое либо дѣйствїе или какая либо вещь сдѣлалась бы дѣйствительно или по обыкновенїю, естьлибы было такое то обстоятельство или условїе.

150. 3 времени.

Наклоненїе условное имѣетъ 3 времени: *условное настоящее, условное прошедшее 1, условное прошедшее 2. Примѣры:*

Условное настоящее.

1. je mangerais	si j'avais appetit	я ѣлъ бы естьлибы имѣлъ
2. tu — —	si tu avais	аппетитъ, ты и про:
3. il mangerait	s' il avait	

(а не si j'aurais appetit, продож. спрягать такимъ образомъ)

Условное прошедшее.

1. j'aurais chanté	si j'avais su chanter	я пѣлъ бы естьли бы
2. tu — — —	si tu — — — —	умѣлъ пѣть, ты и п:
3. il aurait —	s'il avait — — —	

(а не si j'aurais su, ошибка, которую часто дѣлаютъ иностранцы, но которой должно избѣгать.

Условное прошедшее 2.

dans ma jeunesse

1. j'eusse aimé l'étude	si j'en eusse connu les avantages
1. tu — — — — —	si tu — — — — — —
3. il eut — — — —	s'il en eût — — — —

я любилъ бы науки
въ моей молодости,
естьлибы я зналъ
пользу оныхъ, ты *и пр:*

151. Difference entre les 2 conditionnels passés.

Nota. Ces 2 différentes manières d'exprimer le *conditionnel passé*, ont une différence qu'on doit connaitre, la première marque d'une manière plus précise l'époque où une affaire aurait été entreprise, Et la seconde où elle aurait été finie: comme.

1. J'aurais fait mon devoir c'est à dire | je me serais occupé à
2. J'eusse fait cette affaire c'est à dire | l'affaire seroit faite si:

Exercice sur ces règles.

éxercice et méthode très utile d'éxercer les élèves sur les temps des verbes et sur leur accord ou concordance entr'eux.

Je me porterais bien si, je faisais de l'éxercice, tu te porterais bien, si tu faisais de l'éxercice, il se porterait bien, s'il faisait de l'éxercice, nous nous porterions bien, si nous faisions de l'éxercice, vous vous porteriez bien, si vous faisiez de l'éxercice, ils se porteraient bien, s'ils faisaient de l'éxercice-ou si je faisais de l'éxercice, me porterais-je bien? ou ne me porterais-je pas bien? si je ne faisais point d'éxercice, je ne me porterais pas bien etc, Si j'avais de l'argent, je ferais des heureux, si tu avais de l'argent, tu ferais des heureux, s'il avait de l'argent, il ferait des heureux; si nous avions etc. (continuez).

Si j'avais suivi les bons conseils, j'aurais cultivé les arts et les sciences, si tu avais suivi, tu aurais cultivé les arts et les sciences, s'il avait suivi, il aurait cultivé, si nous avions, (continuez).

Je me serais toujours bien porté, si je m'étais toujours bien conduit, tu te serais toujours bien porté, si tu t'étais toujours bien conduit, il se serait toujours bien porté, s'il s'était toujours bien conduit, elle se serait toujours bien portée, si

151. Различія между 2. условными прошедшими.

Примѣч: сіи 2 различныхъ способа выражать *условное прошедшее* имѣютъ одно различіе, которое должно знать: первое выражаетъ съ большею точностію время въ которое какое либо дѣло было предпринято, а второе, когда оно было окончено, какъ.

1. j'aurois fait mon devoir	я занялся бы исполненіемъ моей должности, т: е: je me serais occupé à faire, si.
2. j'eusse fait cette affaire	я сдѣлалъ бы сіе т: е: l'affaire serait faite, si.

(*Упражненіе на сіи правила.*)

Упражненіе, весьма полезная метода для упражненія учениковъ во временахъ глаголовъ и въ согласованіи оныхъ между собою.

Я былъ бы здоровъ естьлибъ я упражнялся, ты былъ бы здоровъ естьлибъ ты упражнялся, онъ былъ бы здоровъ естьлибъ онъ упражнялся, мы были бы здоровы естьлибъ мы упражнялись, вы были бы здоровы естьлибъ вы упражнялись, они были бы здоровы естьлибъ они упражнялись или: естьлибъ я упражнялся, то былъ ли бы здоровъ? естьлибы я совсемъ не упражнялся я не былъ бы здоровъ, *и пр:* Естьлибы я имѣлъ деньги, я помогалъ бы нещастнымъ, естьлибы ты имѣлъ деньги, ты помогалъ бы нещастнымъ, естьлибы онъ имѣлъ деньги, то онъ помогалъ бы нещастнымъ, естьлибы мы имѣли *и про:* продолж.

Естьлибъ я слѣдовалъ хорошимъ совѣтамъ, я занимался бы искуствами и науками, естьлибы ты слѣдовалъ, ты занимался бы искуствами, и науками, естьлибы онъ слѣдовалъ, онъ занимался бы, естьлибы мы *и пр.* (*продолж.*)

Я былъ бы всегда здоровъ, естьлибы я всегда велъ себя хорошо, ты былъ бы всегда здоровъ естьлибы ты всегда велъ себя хорошо, онъ былъ бы всегда здоровъ естьлибы онъ всегда велъ себя хо-

elle s'était toujours bien conduite, nous nous serions etc. (continuez).

étant jeune j'eusse aimé et cultivé la langue Française, si j'en eusse connu les beautés, étant jeune tu eusses aimé et cultivé, la, etc. si, etc. (continuez).

Quand bien même je posséderais tout l'or du Pérou, je ne serais pas, encore content, si je ne pouvais pas l'employer à faire des heureux, quand bien même tu posséderais tout l'or du Pérou, tu ne serais pas encore content, si tu ne pouvais pas etc. (continuez).

Sur les verbes auxiliaire *avoir*, être.

Si j'avais de l'argent et que j'eusse aussi du plaisir, je serais plus content que je ne le suis (sans *pas*). Si tu avais de l'argent, et que tu eusses aussi du plaisir, tu serais plus content, que tu ne l'es. S'il avait de l'argent et qu'il eût aussi du plaisir, il serait plus content qu'il ne l'est, si nous avions de l'argent et que nous eussions aussi du plaisir, nous serions plus contents, que nous ne le sommes. (Continuez).

Si j'avais eu de l'argent et que j'eusse eu aussi du plaisir, j'aurais été plus content, que je ne le suis, si tu avais eu de l'argent et que tu eusses eu aussi du plaisir, tu aurais été plus content que tu ne l'es. (Continuez).

Si étant jeune j'eusse eu de l'argent, et que j'eusse eu aussi du plaisir, j'eusse été plus content que je ne le suis maintenant, si étant jeune tu eusses eu de l'argent, et que tu eusses eu aussi du plaisir, tu eusses été, ou tu aurais eté plus content, que tu ne l'es maintenant etc. (Continuez).

Sur certains verbes unipersonnels.

Il ferait beau, (c'est à dire beau temps) si le soleil luisait et qu'il ne plût pas: il aurait fait beau hier, si le soleil avait lui, et qu'il n'eût pas plu: il eût fait beau autre fois, si le soleil eût lui, et qu'il n'eût pas plu. Il y aurait du plaisir à faire des heureux, à répandre des bienfaits sur l'humanité, si l'on

рошо, она была бы всегда здорова, естьлибы она всегда вела себя хорошо, мы были бы... (*продолж*).

Въ молодости моей я любилъ бы и занимался Французкимъ языкомъ, естьлибы я зналъ красоту онаго, въ молодости твоей ты любилъ бы и занимался естьлибы... (*продолж.*)

Когда бы даже я имѣлъ все золото перувіанское, я не былъ бы доволенъ естьлибы я не могъ употреблять оное на вспоможеніе несчастнымъ. *Когда бы даже* ты имѣлъ все золото перувіанское, ты не былъ бы доволенъ естьлибы ты не могъ употребить *и пр:* (*продолж.*)

На вспомогательные глаголы *avoir* и *être.*

Естьлибы я имѣлъ деньги а вмѣстѣ съ симъ и удовольствіе, я былъ бы довольнѣе, нежели теперь. Естьлибы ты имѣлъ деньги, а вмѣстѣ съ симъ и удовольствіе, ты былъ бы довольнѣе, нежели теперь; естьлибы онъ имѣлъ деньги, а вмѣстѣ съ симъ и удовольствіе, онъ былъ бы довольнѣе, нежели теперь; естьлибы мы имѣли деньги, а вмѣстѣ съ симъ и удовольствіе, мы были бы довольнѣе, нежели теперь. (продолж)

Естьлибы я имѣлъ деньги а вмѣстѣ съ симъ и удовольствіе, я былъ бы довольнѣе, нежели теперь, естьлибы ты *и пр:* (продолж.)

Естьлибы, въ моей молодости, были у меня деньги и естьли бы я наслаждался удовольствіемъ, я былъ бы гораздо довольнѣе, нежели теперь. Естьли бы, въ твоей молодости, были у тебя деньги и естьлибы ты наслаждался удовольствіемъ, ты былъ бы гораздо довольнѣе нежели теперь и пр. (продолж.)

На нѣкоторые одноличные глаголы.

Погода была бы прекрасная естьлибы солнце свѣтило и не шелъ дождь; вчера была бы прекрасная погода естьлибъ солнце свѣтило и не шелъ дождь; нѣкогда былабы прекрасная погода естьлибъ солнце свѣтило и не шелъ дождь. Помогать нещастнымъ

n'éprouvait pas quelquefois de l'ingratitude: ce serait une bien douce satisfaction de faire des heureux, de répandre des bienfaits sur l'humanité, si l'on n'éprouvait pas quelque fois de l'ingratitude: c'eût été ou c'aurait été souvent une bien douce satisfaction de faire des heureux etc. si on n'avait pas ou si on n'eût pas éprouvé quelquefois de l'ingratitude: mais on ne devrait jamais faire le bien par des vues ou par des motifs d'intérêt: mais uniquement par le plaisir de le faire, par amour pour son prochain, par amour pour la vertu même.

152. L'impératif.

L'impératif est cette manière de présenter l'action ou l'état des êtres avec un commandement ou une défence, comme.

1.	2.
1. aime ton prochain	aimez votre prochain
2. ne fais tort à personne	ne faites tort à personne.

3.

aimons notre prochain,
ne faisons tort à personne.

153. Combien de temps a l'impératif?

L'impératif n'a qu'un temps qui exprime l'époque d'une action présente et quelque fois future. Après l'impératif exprimant une proposition indirecte, le second verbe qui lui est subordonné, se met ordinairement au présent, ou au futur et quelque fois même au conditionnel de cette manière:

1. Aime, et tu seras aimé; aimez, et vous serez aimé; aimons, et nous.
2. Fais aux autres ce que tu voudrais qu'ils te fissent.
3. Faites aux autres ce que vous voudriez qu'ils vous fissent, faisons.

и изливать благодѣянїя на человѣчество приносило бы сладчайшее удовольствїе, естьлибы не испытывали иногда неблагодарности. Помогать нещастнымъ и изливать на человѣчество приносило бы часто сладчайшее удововольствїе, естьлибы и пр; но не должно никогда оказывать добра для видовъ или для интереса; но единственно изъ удовольствїя оказывать оное, по любви къ ближнему своему, по любви къ самой добродѣтели,

252. Повелительное.

Повелительное наклоненїе есть способъ представлять дѣйствїе или состоянїе существъ съ нѣкоторымъ повелѣнїемъ или увѣщанїемъ.

1.	2.
1. aime ton prochain, люби ближняго твоего.	aimez votre prochain,
2. ne fais tort à personne. недѣлай вреда никому.	ne faites tort à personne

3.

aimons notre prochain.
ne faisons tort à personne.

153. Сколько временъ въ повелительномъ наклоненїи.

Повелительное имѣетъ одно только время, выражающее эпоху дѣйствїя настоящаго времени, а иногда и будущаго. Послѣ повелительнаго, выражающаго непрямое предложенїе, второй глаголъ, отъ него зависящїй ставится обыкновенно въ настоящемъ или будущемъ времени, а иногда даже и въ условномъ, такимъ образомъ:

1. Люби и ты будешь любимъ, любите и вы будете любимы, будемъ любить и мы.
2. Дѣлай другимъ то, что ты желаешь, чтобъ тебѣ дѣлали.
3. Дѣлайте другимъ то, что вы желаете, чтобъ вамъ дѣлали, будемъ дѣлать *и пр.*

Exercice.

éxercice sur ces règles.

Aime ton prochain si tu veux être aimé et éstimé des autres, *aimez* votre prochain, si vous voulez être aimé et éstimé des autres, *aimons* notre prochain si nous voulons être aimés et éstimés des autres. Ne *persécute* personne soit à cause de sa nation, soit à cause de sa religion, ne *persécutez* personne soit à cause de (continuez) parce que Dieu est le père commun de sous les hommes.

Ne *fais* tort à personne, si tu ne veux pas qu'on te fasse tort à toi même, ne *faites* tort à personne, si vous ne voulez pas qu'on vous. (Continuez). *Sois* modeste, humble poli et affable envers tout le monde, quelques soient ta naissance, ton rang et ta fortune, *soyez* etc. (Continuez). Ne *t'enorgueillis* point soit à cause de ton rang de ta fortune et de tes blâsons, ne vous *enorgueillissez* point soit à cause de votre rang, de votre fortune et de vos blâsons, ne nous *enorgueillissons* point soit à etc. (Continuez).

Thême.

Thême sur l'impératif en forme de dialogue.

Tâchez, mes bons amis, d'acquérir toutes les bonnes qualités qui peuvent vous rendre aimables; et ces bonnes qualités, ou ces bonnes habitudes que vous contracterez facilement, pendant que vous êtes jeunes, durant le cours de votre éducation, ce sont, *l'humilité, la modestie, l'affabilité, l'aménité* dans le caractère, *une politesse* vraie et non fausse, *la délicatesse, l'élégance* même dans le langage, *la finesse* dans la raillerie, *une liberté décente* et mesurée dans les manières, une *attention* particulière, mais imperceptible à distribuer à chacun ce qui lui est dû de distinctions et d'égards, tant à raison de ses mérites, qu'à cause de la réputation qu'il s'est acquise. Ce sont ces bonnes qualités qui peuvent donner un nouveau lustre, aux rangs, à la naissance et à la fortune. „*Ayez* „de l'élevation d'âme, mais n'ayez jamais de morgue. *Ecrivez* „sur la *morgue*, (me disait dernièrement une Dame amateur „du beau et du bon) car la *morgue* est le fléau des sociétés, „c'est la *morgue* qui empêche les personnes qui en sont bouffies, „d'être aimables, affables et polies, si la fortune par hasard

Упражнѣніе.

Упражненіе на сіи правила.

Люби твоего ближняго естьли ты хочешъ быть любимъ и уважаемъ другими, любите ближняго вашего естьли вы хотите быть любимы и уважаемы другими, станемъ любить ближняго нашего естьли мы хотимъ быть любимы и уважаемы другими. Не угнѣтай никого ни за его націю, ни за его Религію; не угнѣтайте никого ни за его націю, ни за его Религію (продолж.); ибо Богъ есть общій отецъ всѣмъ людямъ.

Не дѣлай вреда никому, естьли ты нехочешь чтобъ тебѣ самому вредили; не дѣлайте вреда никому, естьли вы не хотите, чтобъ вамъ *и пр:* (продолж.) Какое бы то ни было твое рожденіе, твой чинъ и твое имѣніе, будь совсѣми тихъ, скроменъ, учтивъ и ласкавъ. *и пр:* (продолж.) Не гордися ни твоимъ чиномъ, ни твоимъ имѣніемъ, ни твоимъ гербомъ; не гордитеся ни вашимъ *и пр:* (продолж.)

Тема.

На повелительное въ видѣ разговора.

Старайтесь, любезные друзья мои, пріобрѣсть всѣ хорошія качества, могущія содѣлать васъ любезными; сіи хорошія качества или сіи хорошія привычки, которыя въ молодости вы легко можете перенять во время вашего воспитанія, суть: *смиреніе, кротость, ласкавость, пріятность* въ характерѣ, истинная и неложная *учтивость, нѣжность, пріятность* даже въ разговорѣ, *тонкость* въ шуткахъ, пристойная и соразмѣрная *вольность* въ обращеніи, особенное но незамѣшное вниманіе чтобы воздать каждому то отличіе и уваженіе, которое ему должно или попричинѣ его заслугъ или по причинѣ репутаціи, имъ преобрѣтенной. Вотъ тѣ хорошія качества, которыя могутъ доставить новый блескъ чинамъ, рожденію и имуществу. „*Имѣйте* возвышенную душу но не будьте спесивы. *Пишите* противъ *гордости*, говорила недавно мнѣ одна дама, любительни-

„les à mieux favorisées que d'autres, si elles ont plus d'es-
„claves ou une plus grande quantité d'âmes; vous avez beau
„ne leur céder en rien, soit du côté du mérite, soit par rap-
„port à l'esprit, à l'éducation et même au rang, leurs ri-
chesses et leurs blâsons l'emportent sur vous, et vous voilà
méprisé„

„Vous rappellez vous de cette Dame qui vint me voir
„en papillottes et dans un negligé peu décent? On lui attribue
„cependant beaucoup d'esprit etc. de grandez richesses. Ecri-
„vez donc sur la morgue, afin que les aimables élèves de
„toutes le classes et de quelque condition qu'ils soient, évi-
„tent un vice qui pourrait flétrir leurs plus belles qualités)
„Si vous n'écrivez point et non (si vous n' écrirez point
„j'écrirai moi même sur ce sujet. Tenez, voilà mes idées que
„je viens de rédiger à l'improviste, sans m'astreindre à la rime,
„qu'en pensez vous?„ Madame je les trouve excellentes; en
employant à propos tantôt l'apostrophe, tantôt l'invocation
sous le voile de ces figures, et par votre simple, naturel, mais
„élégant pinceau, vous peignez laconiquement ce vice (la mor-
„gue) aussi noir et aussi détestable qu'il est nuisible à la
société.

(*Impromptu*) Sur la *morgue*. (prose poëtique)

„O *morgue* insupportable, quand cesseras-tu de régner!„
„Tu és le comble du malheur„
„Et le fléau de la société:„
„Sans toi, on respire cette aimable bonté„
„Ce doux soûrire, cette tendre aménité„
„Dont l'homme de bien ne peut jamais s'éloigner.„

„Ouvre les yeux, faible humain„
„Et gémis de ton absurdité„
„Et que la *morgue* ne t'éloigne jamais„
„De l'aimable vertu, que Dieu a toûjours protégée:„
„Oui, de cette vertu, qui nous met au dessus de toutes les
dignités„

ца изящнаго и хорошаго; ибо *гордость* есть бичь обществъ, *гордость* препятствуетъ особамъ, напыщеннымъ ею, быть любезными, ласкавыми и учтивыми; естьли фортуна случайно имъ болѣе благопріятствовала нежели другимъ, естьли у нихъ болѣе рабовъ или большее число душъ; то хотя бы вы не уступали имъ ни со стороны заслуги, ни со стороны разума, воспитанія и даже чина, то и тогда ихъ богатства и ихъ гербы вознесутъ ихъ превыше васъ, а вы будете презрѣны.

Припомните ли вы ту даму, которая посѣтила меня въ бумажкахъ и въ небережности не очень пристойной: говорятъ однако, что она очень умна и богата. Пишите же противъ гордости, дабы воспитанники всѣхъ классовъ и всякаго состоянія убѣгали сего порока, могущаго помрачить всѣ ихъ любезныя качества. Естьли вы не напишите, то я напишу сама о семъ предметѣ. Возьмите, вотъ мои мысли, недавно сочиненные мною нечаянно безъ рифмъ, что вы объ нихъ думаете? сударыня для меня они превосходны; употребивъ кстати то обращеніе, то призываніе посредствомъ сихъ фигуръ и посредствомъ простой, естественной но пріятной кисти вашей, вы изображаете лаконически сей порокъ (гордость) стольже чернымъ и столь же гнуснымъ, сколько онъ вреденъ обществу.

Експромптъ на гордость (спѣсь.)

„О несносная гордость, когда кончится твое „царствованіе? ты верхъ нещастія и бичь и обще„ства: безъ тебя обитаетъ та любезная доброта, „та милая улыбка, та нѣжная пріятность, отъ ко„торой благородный человѣкъ не можетъ никогда „удалиться.

„Открой глаза, слабый смертный, и сокрушайся о „твоемъ безуміи.

„И да не удалитъ тебя гордость никогда отъ „любезной добродѣтели, которую Богъ всегда по„кровительствовалъ. Да, отъ сей добродѣтели, кото„рая поставляетъ насъ превыше всѣхъ достоинствъ

„Apprends, si tu l'ignores, que la veritable noblesse,„
„Ne git nullement dans les blâsons et dans la faduur,„
„Elle regne seule dans la sagesse et dans les coeurs.„
„D'une belle âme la noble générosité,„
„Ne préfère jamais cet orgueil,„
„Qui nous fait généralement mépriser„
„Et nous éloigne du bonheur,„
„Que nous devons répandre,„
„Sur toute l'humanité.„

(par une Dame)

Cette pensée, (La morgue est insuportable dans la société) est une idée simple et commune; mais cette Dame lui donne un nouveau lustre, un tour bien plus élégant en apostrophant et en personifiant même Cet être insensible, lorsqu'elle dit: *O morgue insupportable! quand cesseras-tu de régner?* quelle jolie pensée! *Sans toi, on respire cette aimable bonté, ce doux soûrire, cette tendre aménité* etc.

154. Cas où l'on doit employer l'indicatif ou le subjonctif.

Quels sont les cas où l'on doit employer dans le discours l'indicatif ou le subjonctif?

L'Emploi de ces modes dans le discours dépend bien souvent des vues de l'esprit, quelque fois du seul usage. Cependant voici une règle qui parait fixer et déterminer les cas où l'on doit employer ces modes dans le discours — mais pour bien la saisir, il faut poser en principe, que c'est le Verbe de la proposition principale qui doit déterminer le mode et les temps que l'on doit employer après certaines conjonctions, après la conjonction *que*.

Proposition principale, incidente.

J'appelle *proposition principale* celle après la quelle on place la conjonction, et *proposition incidente* ou subordonnée celle qu'on place après la conjonction ou après les pronoms *qui, que, lequel* etc.

comme:

1 Je crois { que vous, aimez l'étude
2 Je désire { que les élèves aiment l'étude

„Познай, естьли ты того не вѣдаешь, что истин-
„ное благородство никакъ не состоитъ ни въ гер-
„бахъ, ни въ похвалѣ пустой, оно царствуетъ един-
„ственно въ мудрости, въ сердцахъ. Не предпочи-
„тай никогда благородному великодушїю прекрас-
„ной души сїю гордость, которая вселяетъ во
„всѣхъ презрѣнїе къ намъ и удаляетъ насъ отъ
„благополучїя, которое мы должны изливать на все
„человѣчество. (соч. одною дамою.)

Сїя мысль *гордость несноска въ обществѣ* есть простая и обыкновенная идея; но та дама даетъ ей новый блескъ и оборотъ гораздо пріятнѣйшій употребивъ *обращенїе* и даже одушевивъ сїе безчувственное существо, говоря: *о несносная гордость когда кончится твое царствованїе?* какая прекраснаи мысль! *безъ тебя обитаетъ та любезная доброта, та милая улыбка, та нѣжная пріятность и пр:*

154. Случаи, когда должно употреблять изъявительное или сослогательное наклоненїя.

Въ какихъ случаяхъ должно употреблять въ рѣчи изъявительное или сослогательное наклоненїя?

Употребленїе сихъ наклоненїй въ рѣчи очень часто зависитъ отъ видовъ нашего ума или иногда отъ одного лишъ обыкновенїя. Однако вотъ правило, которое, кажется, можетъ означить и опредѣлить случаи, когда должно въ рѣчи употреблять сїи наклоненїя — но дабы хорошо оное замѣтить, надабно положить за правило, что глаголъ главнаго предложенїя долженъ всегда опредѣлять то наклоненїе и тѣ времена, которыя должно употреблять послѣ нѣкоторыхъ союзовъ, послѣ союза *que*.

Главное предложеніе, вложенное.

Я называю главнымъ *предложенїемъ* то, послѣ котораго полагается союзъ, а *предложенїемъ вложеннымъ* или зависимымъ то, которое ставится послѣ союза или послѣ мѣстоименїй *qui, que, lequel, etc.*

1. Je crois, que vous aimez l'etude, я думаю что вы любите ученїе.
1. Je desire, que les élèves aiment l'etude, я желаю чтобы ученики любили ученїе. —

Je crois, je *désire* (Verbes de la proposition principale.) *que vous aimez l'étude: que les élèves aiment l'étude* — voilà 2. propositions *incidentes* — ou *subordonnées*. La conjonction *que* est le lien de ces 2. propositions.

155. Règle générale concernant l'emploi de l'indicatif dans le discours.

I. *Emploi de l'indicatif.*

Le verbe de la proposition incidente ou subordonnée doit se mettre à *l'indicatif*, quand le verbe de la *proposition principale* exprime l'action ou l'etat des choses d'une manière positive, directe et indépendante, sans aucun doute, surprise, désir ou volonté — de cette manière.

156. Tableau sur l'emploi de l'indicatif et sur l'accord des temps entr'eux.

1. Prop. principales	2. Prop. incidentes ou subordonées.
1. Je crois,	que vous aimez la vertu;
2. je croyais,	que vous aimiez la vertu,
3. j'ai cru,	que vous aimiez la vertu;
4. j'avais cru,	que vous aimiez —
5. je croirai,	que vous aimez — / que vous aimerez etc.
6. je croirais,	que vous aimez — / que vous aimeriez — si
7. on vous estime,	dès que vous aimez la vertu; / parce que vous aimez la vertu;
8. on vous estimait,	quand vous aimiez la vertu:
9. on vous estima,	quand vous aimâtes — la vertu
10. on vous a estimé,	quand vous avez aimé —
11. on vous estimera,	quand vous aimerez —
12. on vous estimera,	Si vous aimez — et (non si vous aimerez).
13. on vous estimerait,	Si vous aimiez — et (non si vous aimeriez) —
14. on vous aurait estimé,	Si vous aviez aimé et non si vous auriez aimé) —
15. on vous eût estimé,	Si vous eussiez aimé la vertu — si vous aviez aimé —

Je crois; je désire (глаголы главнаго предложенія — *que vous aimez l'étude: que les élèves aiment l'étude* вотъ 2 предложенія *вложенныя* или независимыя. Союзъ *que* есть связь сихъ 2 предложеній.

155. Общее правило относительно употребленія изъявит. нак. въ рѣчи.

1. *Употребленіе изъявительнаго.*

Когда глаголъ главнаго предложенія выражаетъ дѣйствіе или состояніе вещей положительнымъ, прямымъ и независимымъ образомъ, безъ всякаго сомнѣнія, удивленія, желанія или хотѣнія; то глаголъ вложеннаго, или зависимаго предложенія долженъ быть поставленъ въ изъявительномъ нак. такъ образомъ:

156. Таблица на употребленіе изъявительнаго наклоненія и на согласованіе временъ между собою.

1. Главное предложеніе	2. Предложеніе вложенное.
1. Я вѣрю	что вы любите добродѣтель.
2. Я вѣрилъ	что вы любили добродѣтель.
3. Я вѣрилъ	что вы любили.
4. Я вѣрилъ	что вы любите.
5. Я повѣрю	что вы любите, будете любить.
6. Я повѣрилъ бы	что вы любите; что вы любили бы — еслибъ.
7. васъ уважаютъ	съ того времени, какъ вы любите добродѣтель. / ибо вы любите добродѣтель.
8. васъ уважали	когда вы любили.
9. васъ уважали	когда. —
10. васъ уважали	когда. —
11. васъ будутъ уважать	когда вы будете любить.
12. васъ —	если вы будете любить.
13. васъ уважали бы	еслибы вы любили добродѣтель.
14. — — — —	
15. — — — —	

16. on sait que,	La vertu est aimable
17. on prétend que,	La terre tourne autour du soleil
18. j'aime ceux,	qui m'aiment
19. j'aimerai ceux,	qui m'aimeront etc.

Nota. Dans tous ces cas, on doit employer *l'indicatif*, parce que le verbe de la proposition principale n'exprime aucun mouvement de l'âme, aucun doute, point de surprise, ni désir, ni volonté.

157. Quand doit-on employer le subjonctif dans le discours ?

1. Emploi du subjonctif.

Le verbe de la proposition indirecte ou *subordonnée* doit se mettre au *subjonctif*, quand le verbe de la proposition principale exprime le doute, la surprise, l'admiration ou l'incertitude, en un mot quelque mouvement de l'âme qui la sorte de son état naturel, après certaines conjonctions, *que, afin que, pour que, quoique, jusqu'à ce que, au cas que, supposé que, soit que, quelque que,* après certains pronoms relatifs, *qui dont, où, d'où, par où, personne,* après certaines façons de parler, *il n'y a rien qui, y a-t-il rien qui soit, je ne connais personne qui soit,* après certains superlatifs, *le meilleur que, je connaisse, que j'aie vu, qui soit au monde* etc. comme :

Tableau.

1. *Prop. principale.*	2. *prop. subordonnée* ou indirecte.
1. je crains,	que vous ne *soyez* malade
2. je suis surpris,	que vous *gardiez* le silence.
3. je veux,	que vous *partiez*, que vous agissiez.
4. on désire,	que vous *chantiez*.

16. знаютъ что | добродѣтель любезна.
17. утверждаютъ что | земля обращается вокругъ солнца.
18. Я люблю тѣхъ, | кои меня любятъ.
19. Я буду любить— | кои меня будутъ любить.

Примѣч. Во всѣхъ сихъ случаяхъ должно употреблять *изъявительное*, потому что глаголъ главнаго предложенія не выражаетъ никакого движенія души, никакого сомнѣнія *и проч.*

157. Когда должно употреблять въ рѣчи сослагательное наклоненіе?

2. Употребленіе сослагательнаго наклоненія.

Глаголъ *вложеннаго или зависимаго предложенія* должно ставить въ *сослагательномъ наклоненіи* въ томъ случаѣ, когда глаголъ главнаго предложенія выражаетъ сомнѣніе, изумленіе, удивленіе или неизвѣстность, однимъ словомъ, какое либо движеніе души, выводящее ее изъ границъ естественнаго состоянія; послѣ нѣкоторыхъ союзовъ: *que*, что; *afin que*, чтобы наконецъ; *pour que*, для того чтобы; *quoique*, хотя; *jusqu'à ce que*, дотого времени пока; *au cas que*, въ случаѣ чтобы, *supposé que, soit que, quelque, que;* послѣ нѣкоторыхъ возносительныхъ мѣстоимѣній: *qui, dont, où, d'où, par où, personne;* послѣ нѣкоторыхъ выраженій: *il n'y a rien qui*, нѣтъ ничего чтобы; *y a-t il rien qui soit*, нѣтъ ничего чтобы было: *je ne connais personne qui soit*, я не знаю никого, кто былъ бы; послѣ нѣкоторыхъ превосходныхъ степеней: *le meilleur que je connaisse, que j'aie vu, qui soit au monde etc.* лучшій, какого только я знаю, какого только я видѣлъ, какой только есть въ свѣтѣ *и пр.* какъ;

Таблица.

1. *Главное предложеніе*	2. *Продолженіе сложное или зависимое:*
1. я боюсь	чтобы вы не были больны.
2. я удивляюсь	что вы *храните* молчаніе.
3. я хочу	чтобы вы *ѣхали*, чтобы вы дѣйствовали.
4. желаютъ	чтобы вы *пѣли*.

5. c'est le seul livre, | que *j'aie*.
6. il n'est rien, | que je *ne fasse* pour vous.
7. je viendrai chez vous, | quoique, bien que je *sois* malade.
8. c'est le meilleur enfant, | que *j'aie vu*, que j'aie connu au monde.
9. je ne connais personne, | qui lui *soit* plus attaché.

158. *Emploi* des temps du subjonctif en correspondance avec les temps de l'indicatif.

1. Règle.

Si le 1 *verbe* est au présent ou au futur, on doit mettre au présent du subjonctif le second verbe qui suit la conjonction *que*, si l'on veut exprimer une action présente ou future, comme.

2. Règle.

Mais si l'on veut exprimer, un temps passé, ou une action passée, alors on doit mettre le second verbe qui suit la conjonction *que* au parfait du subjonctif, comme:

1.

1. on veut | que vous *écriviez* bientôt
2. on voudra | que vous *écriviez* plus souvent
3. on aura voulu | que vous lui *écriviez* de temps en temps

2.

1. on ne croit pas | que vous *ayez vu* Paris.
2. on ne croira pas | que vous *ayez vu* Paris.
3. on n'aura pas cru | que vous *ayez vu* Paris.

3. Règle.

Si le premier verbe, ou le verbe de la proposition principale n'est ni au préfent ni au futur, alors on met le second verbe qui suit la conjonction *que* à l'imparfait du subjonctif, si l'on veut exprimer une action présente ou future.

4. Règle.

Mais si l'on veut exprimer une action passée, on mettra le verbe qui suit la conjonction *que* au plus-que-parfait du subjonctif, de cette manière:

3. Règle.

1. on désirait | que vous *chantassiez*
2. on désira | que vous *allassiez* à Paris.

5. у меня только	одна сія книга и *есть*.
6. нѣтъ ничего	чтобы я не *сдѣлалъ* для васъ.
7. я къ вамъ приду	хотя я и *нездоровъ*.
8. это лучшее дитя	какое только я *видѣлъ*, какое я только зналъ въ свѣтѣ.
9. я не знаю никого	кто бы ему былъ такъ *преданъ*.

Употребленіе временъ сослагательнаго въ сношеніи съ временами изъявительнаго.

1. Правило.

Если первый глаголъ находится въ настоящемъ или будущемъ времени, то дабы выразить дѣйствіе настоящее или будущее, должно ставить второй глаголъ, слѣдующій послѣ союза *que*, въ настоящемъ врем. Сослагательнаго Наклоненія, какъ.

2.

Но дабы выразить прошедшее время или дѣйствіе уже прошедшее; то должно второй глаголъ, слѣдующій послѣ союза *que*, ставить въ прошедшемъ сослагательнаго наклоненія, какъ:

1.

1. хотятъ	чтобы вы въ скоромъ времени *писали*.
2. захотятъ	чтобы вы *писали* почаще.
3. захотятъ	чтобы вы иногда къ нему *писали*.

2.

1. не вѣрятъ, что вы видѣли Парижъ.
2. не повѣрятъ, что вы видѣли Парижъ.
3. не будутъ вѣрить, что — — —

3. Правило.

Если первый глаголъ, или глаголъ главнаго преложенія находится не въ настоящемъ и не въ будущемъ времени; то тогда, дабы выразить настоящее или будущее дѣйствіе, второй глаголъ или глаголъ, слѣдующій послѣ союза *que*, ставится въ преходящемъ сослагательнаго.

4. Правило.

Но дабы выразить дѣйствіе уже прошедшее; то глаголъ, слѣдующій послѣ союза *que*, должно ставить въ давнопрошедшемъ врем. сослагательнаго наклоненія.

3. Правило.

1. желали	чтобы вы пѣли.
2. пожелали	чтобы вы поѣхали въ Парижъ.

3. on a désiré	que vous *finissiez* votre thême
4. on avait désiré	que vous *reçussiez* de l'argent
5. on eût désiré	que vous *bâtissiez* une église
6. ou désirerait	que vous *vendissiez*
7. on aurait désiré	aujourd'hui vos meubles
8. on eût désiré	

4. Regle.

1. on ne croyait pas	que vous *eussiez vu* Paris,
2. on ne crut pas	que v. *eussiez été* hier au spectacle,
3. on n'a pas cru	que v. vous *fussiez repenti* de votre faute,
4. on n'avait pas cru	que vous *eussiez reçu* hier de l'argent,
5. on n'eut pas cru	que vous *fussiez venu* aujourd'hui,
6. on ne croirait pas	que vous *fussiez parti hier* etc,
7. on n'aurait pas cru	
8. on n'eût pas cru	

159. Exercice pour l'application de ces règles sur l'emploi des temps du subjonctif en correspondance avec les temps de l'indicatif. Ici les temps, les verbes des 4 conjugaisons, les verbes auxiliaires, neutres, etc. les personnes, tout est d'accord avec le verbe de la proposition principale.

(*Exercice.*)

1. Après un temps de l'indicatif exprimant une action présente ou future, on dira par exemple: Monsieur notre Professeur aimant singulièrement les élèves appliqués, dociles, bons et vertueux, *désire, désirera, aura toujours désiré*, que moi, qui *suis* son élève, *j'aille* exactement en classe, que je *m'y applique* à la langue Française, que *j'aime* généralement les sciences et les arts, que je *finisse* bientôt mon éducation, que je *reçoive* une récompense dûe à mes travaux, que je *rende* à César ce qui est à César et à Dieu, ce qui est à Dieu. Il désire que toi mon ami, qui *es* son élève, tu *ailles* exactement en classe, que tu *t'y appliques* à la langue Fraaçaise, que tu *aimes* généralement les arts et les sciences, que tu *finisses* bientôt ton éducation, que tu *reçoives* une récompense dûe à tes travaux, que tu *rendes* à César ce qui est à César et à Dieu ce qui est Dieu). *Il désire, il désirera* aussi, que ce jeu-

3. желали, | чтобы вы окончили вашу задачу.
4. желали, | чтобы вы получили деньги.
5. желали бы, | чтобы вы построили церковь.
6. желали бы, | чтобы вы продали.
7. желали бы, | чтобы вы сегодня продали вашу мебель.

4. Правило.

1. не вѣрили | что вы были въ Парижѣ.
2. не повѣрили | что вы были вчера въ спектаклѣ.
3. не вѣрили | что вы раскаялись въ вашемъ проступкѣ.
4. не вѣрили | что вы получили вчера деньги.
5. не повѣрилибы | что вы сегодня пріѣхали.
6. не повѣрилибы | что вы вчера поѣхали.
7. не повѣрилибы |
8. не повѣрилибы |

159. Упражненіе для приложенія сихъ правилъ касательно употребленія временъ сослагательнаго въ отношеніи къ временамъ изъявительнаго. Здѣсь времена, глаголы 4 спряженій, вспомогательные глаголы, средніе *или* лица, все согласуется съ глаголомъ главнаго предложенія.

Упражненіе.

Послѣ изъявительнаго времени, выражающаго какое либо дѣйствіе настоящее или будущее, должно говорить: Господинъ нашъ Профессоръ по чрезмѣрной любви своей къ прилѣжнымъ, покорнымъ, добрымъ и добродѣтельнымъ воспитанникамъ *желаетъ, пожелаетъ, будетъ желать всегда,* чтобы я, его воспитанникъ, исправно *ходилъ* въ классъ, чтобы я тамъ *прилѣжалъ* къ Французкому языку, чтобы я *любилъ* вообще науки и искусства, чтобы я скоро *окончилъ* мое воспитаніе, чтобы я *получилъ* должную награду за мои труды, чтобы я воздалъ Кесарю Кесарево, а Богу Божіе. Онъ *желаетъ* чтобы ты, мой другъ, его воспитанникъ, исправно ходилъ въ классъ, чтобы ты тамъ *прилѣжалъ* къ Французкому языку, чтобы ты *любилъ* вообще искусства

ne homme, ou cette jeune demoiselle qui est son élève, *aille* exactement en classe, qu'il s'y *applique* à la langue Française, qu'il *aime* généralement les arts et les sciences, qu'il *finisse* bientôt son éducation, qu'il *reçoive* une récompense dûe à ses travaux, qu'il *rende* à César ce qui est à César et à Dieu ce qui est à Dieu. Il *désire*, il *désirera*, il *aura désiré*, que nous tous, qui *sommes* ses élèves, nous *aillions* exactement en classe, que nous nous y *appliquions* à la langue Française, que nous *aimions* généralement les arts et les sciences, que nous *finissions* bientôt notre éducation, que nous *recevions* une récompense dûe à nos travaux, que nous *rendions* à César ce qui est à César et à Dieu ce qui est à Dieu. Il *désire* (il *désirera*, il *aura désiré*) que vous, messieurs, qui *êtes* ses élèves, vous *alliez* exactement en classe, que vous vous y *appliquiez* à la langue Française, que vous *aimiez* généralement les arts et les sciences que, vous *finissiez* bientôt votre éducation, que vous *receviez* une recompense dûe à vos travaux, que vous *rendiez* à César ce qui est à César et à Dieu ce qui est à Dieu. Il *désire*, (il *désirera*, il *aura désiré*), que ces messieurs, ou ces Demoiselles, qui *sont* aussi ses élèves, *aillent* toujours exactement en classe, qu'ils s'y *appliquent* à la langue Française, qu'ils *aiment* généralement les sciences et les arts, qu'ils *finissent* bientôt leur éducation, qu'ils *reçoivent* une récompense dûe à leurs travaux, qu'ils *rendent* à César ce qui est à César, et à Dieu ce qui est à Dieu.

160.

2. Après un temps de l'indicatif, présent ou futur, mais indiquant que l'action exprimée par le verbe de la *proposition incidente* ou *subordonnée*, est passée, ou doit être passée : on dira :

и науки, чтобы ты скоро *окончилъ* твое воспитанїе, чтобы ты *получилъ* должную награду за твои труды, чтобы ты *воздалъ* Кесарю Кесарево, а Богу Божїе. Онъ *желаетъ*, *пожелаетъ* также, чтобы сей молодой человѣкъ (или сїя молодая дѣвица), его воспитанникъ, исправно *ходилъ* въ классъ, чтобы онъ тамъ *прилѣжалъ* къ Французскому языку, чтобы онъ *любилъ* вообще искуства и науки, чтобы онъ скоро *окончилъ* свое воспитанїе, чтобы онъ *получилъ* должную награду за свои труды, чтобы онъ воздалъ Кесарю Кесарево, а Богу Божїе. Онъ *желаетъ*, *пожелаетъ*, *будетъ желать*, чтобы мы всѣ, его воспитанники, исправно *ходили* въ классъ, чтобы мы тамъ *прилѣжали* къ Французскому языку, чтобы мы *любили* вообще искуства и науки, чтобы мы скоро *окончили* наше воспитанїе, чтобы мы *получили* должную награду за наши труды, чтобы мы *воздали* Кесарю Кесарево, а Богу Божїе. Онъ *желаетъ* (пожелаетъ, будетъ желать) чтобы вы господа, его воспитанники, исправно *ходили* въ классъ, чтобы вы тамъ *прилѣжали* къ Французскому языку, чтобы вы *любили* вообще искуства и науки, чтобы вы скоро *окончили* ваше воспитанїе, чтобы вы *получили* должную награду за ваши труды, чтобы вы *воздали* Кесарю Кесарево, а Богу Божїе. Онъ *желаетъ* (пожелаетъ, будетъ желать), чтобы сїи господа (или сїи дѣвицы), также его воспитанники, исправно всегда *ходили* въ классъ, чтобы они тамъ *прилѣжали* къ Французскому языку, чтобы они *любили* вообще науки и искуства, чтобы они скоро *окончили* свое воспитанїе, чтобы они *получили* должную награду за свои труды, чтобы они *воздали* Кесарю Кесарево, а Богу Божїе.

160.

2. Послѣ изъявительнаго времени настоящаго или будущаго, но показывающаго, что дѣйствїе, выражаемое глаголомъ вложеннаго или зависимаго предложенїя, есть прошедшее или должно быть прошедшимъ, должно говорить:

Monsieur le Professeur *craint* (*craindra*, *aura craint*), que, moi qui *suis* son élève, je ne *sois pas allé* exactement en classe dans ma jeunesse, que je ne *m'y sois pas appliqué* assez à la langue Française, que je *n'aie pas généralement aimé* les sciences et les arts, que je *n'aie pas encore fini* mon éducation, que je *n'aie pas encore reçu* une récompense dûe à mes travaux, que je *n'aie pas rendu* à César ce qui est à César et à Dieu ce qui est à Dieu. | Il *craint*, (il *craindra*, il *aura sans doute craint*) que, toi aussi, mon ami, qui *es* son élève, tu ne *sois pas allé* exactement en classe dans ta jeunesse, que tu ne *t'y sois pas appliqué* assez à la langue Française, que tu *n'aies pas généralement aimé*. etc. (Continuez).

161.

3. Après un temps de l'indicatif, qui n'est ni au présent ni au futur, mais à l'un des prétérits, ou conditionnels, indiquant que l'action exprimée par le verbe de la proposition *incidente* ou *subordonnée*, est présente ou future, on dira:

Monsieur le Professeur *souhaitait*, *souhaita*, *a souhaité*, *avait souhaité*, *souhaiterait*, *aurait souhaité*, *eût souhaité*, que moi, qui *suis* son élève, *j'allasse* aujourd'hui ou demain en classe, que je m'y *appliquasse* sérieusement à la langue Française, que *j'aimasse* généralement les sciences et les arts, que je *finissé* bientôt mon éducation, que je *reçusse* la récompense dûe à mes travaux, que je *rendisse* à César ce qui est à César et à Dieu ce qui est à Dieu. | Il *souhaitait* ardemment, il *souhaita*, il *a souhaité*, il *avait souhaité*, il *souhaiterait*, il *aurait souhaité*, il *eût souhaité*, que toi, mon ami, qui es également son élève, tu *allasses* en classe, que tu *t'y appliquasses* sérieusement à la langue Française, que tu *aimasses* généralement les sciences et les arts, que tu *finisses* bientôt ton éducation, que tu *reçusses* la récompense dûe à tes travaux, que tu *rendisses* à César ce qui est à César et à Dieu ce qui est à Dieu. Il *souhaitait*, il *souhaita*, il *a souhaité*, il *avait souhaité*, il *souhaiterait*, il *aurait souhaité*, il *eût souhaité*, que ce jeune homme ou cette jeune Demoiselle, qui est aussi son élève, *allât* souvent en classe, qu'il *s'y appliquât* sérieusement à la langue Française, qu'il *aimât* généralement les sciences

Господинъ Профессоръ *боится, побоится, будетъ бояться*, что я, его воспитанникъ, въ молодости моей не исправно *ходилъ* въ классъ, что я *не любилъ* вообще наукъ и искуствъ, что я еще *не окончилъ* моего воспитанія, что я еще *не получилъ* должной награды за мои труды, что я не *воздалъ* Кесарю Кесарево, а Богу Божіе. Онъ *боится, побоится, будетъ безъ сомнѣнія боятся*, что ты также, мой другъ, его воспитанникъ, въ молодости твоей *не ходилъ* исправно въ классъ, что ты не довольно *прилѣжалъ* къ Французскому языку, что ты не *любилъ* вообще и пр: (продолж).

161.

3. Если послѣ изъявительнаго времени ни настоящаго, ни будущаго, но одного изъ прошедшихъ или условныхъ, показывающихъ, что дѣйствіе, выражаемое глаголомъ вложеннаго или зависимаго предложенія, есть настоящее или будущее, должно говорить:

Господинъ Профессоръ *желалъ, пожелалъ, желалъ бы*, чтобы я, его воспитанникъ, *пошелъ* сего дня или завтра въ классъ, чтобы я тамъ рачительно *прилѣжалъ* къ Французскому языку, *любилъ* вообще науки и искуства, чтобы я скоро *окончилъ* мое воспитаніе, чтобы я *получилъ* должную награду за мои труды, чтобы я *воздалъ* Кесарю Кесарево, а Богу Божіе. Онъ *желалъ, пожелалъ, желалъ бы, пожелалъ бы*, чтобы ты, мой другъ, также его воспитанникъ, *ходилъ* въ классъ, чтобы ты тамъ рачительно прилѣжалъ къ Французскому языку, чтобы ты *любилъ* вообще науки и искуства, чтобы ты скоро *окончилъ* твое воспитаніе, чтобы ты *получилъ* должную награду за твои труды, чтобы ты воздалъ Кесарю Кесарево, а Богу Божіе. Онъ *желалъ, пожелалъ, желалъ бы, пожелалъ бы*, чтобы сей молодой человѣкъ (или сія молодая дѣвица), также его воспитанникъ, *ходилъ* часто въ классъ, чтобы онъ тамъ рачительно *прилѣжалъ* къ Французскому язы-

et les arts, qu'il *finît* bientôt son éducation, qu'il *reçût* la récompense dûe à ses travaux, qu'il *rendît* à César ce qui est à César et à Dieu ce qui est à Dieu. | Il *souhaitait*, il *souhaita*, il *a souhaité*, il *avait souhaité*, il *souhaiterait*, il *aurait souhaité*, il *eût souhaité*, que nous, messieurs, qui sommes ses élèves, nous *allassions* éxactement en classe, que nous nous y *applicassions* sérieusement à la langue Française, que nous *aimassions* généralement les sciences et les arts, que nous *finissions* bientôt notre éducation, que nous *reçussions* la récompense dûe à no stravaux que nous *rendissions* toujours à César ce qui est à César et à Dieu ce qui est à Dieu. | Il *souhaitait*, il *souhaita*, il *a souhaité*, il *avait souhaité*, il *souhaiterait*, il *aurait souhaité*, il *eût souhaité*, que vous, messieurs, qui *êtes* ses élèves, vous *allassiez* éxactement en classe, que vous *vous y appliquassiez* sérieusement à la langue Française, que vous *aimassiez* généralement les sciences et les arts, que vous *finissiez* bientôt votre éducation, que vous *reçussiez* la récompense dûe à vos travaux, que vous *rendissiez* à César ce qui est à César et à Dieu ce qui est à Dieu. | Il *souhaitoit*, il *souhaita*, il *a souhaité*, il *avait souhaité*, il *souhaiterait*, il *aurait souhaité*, il *eût souhaité*, que ces jeunes messieurs ou ces jeunes demoiselles, qui sont aussi ses élèves, *allassent* éxactement en classe, qu'ils *s'y appliquassent* sérieusement à la langue Française, qu'ils *aimassent* généralement les sciences et les arts, qu'ils *finissent* bientôt leur éducation, qu'ils *reçussent* la récompense dûe à leurs travaux, qu'ils *rendissent* à César ce qui est à César, et à Dieu ce qui est à Dieu.

162.

4. Après un temps de l'indicatif, qui n'est ni au présent ni au futur, mais à l'un des *préterits*, *parfaits*, ou *conditionnels*, indiquant que l'action exprimée par le verbe de la proposition incidente ou subordonnée, est passée, ou doit etre passée, on dira:

Mr. le Professeur zélé pour tout ce qui peut contribuer à notre bonheur *souhaitait*, *souhaita*, *a souhaité*, *avait souhaité*, *souhaiterait*, *aurait souhaité*, que moi, qui suis son élève, je fusse allé éxactement en classe dans ma jeunesse, que je m'y fusse appliqué sérieusement à la langue Française, que

ку, чтобы онъ *любилъ* вообще науки и искуства, чтобы онъ скоро *окончилъ* свое воспитанїе, чтобы онъ получилъ должную награду за свои труды, чтобы онъ *воздалъ* Кесарю Кесарево, а Богу Божїе. Онъ *желалъ, пожелалъ, желалъ бы, пожелалъ бы*, чтобы мы, господа, его воспитанники, *ходили* въ классъ, чтобы мы тамъ рачительно прилѣжали къ французскому языку, чтобы мы любили вообще науки и искуства, чтобы мы скоро *окончили* наше воспитанїе, чтобы мы *получили* должную награду за наши труды, чтобы мы *воздали* Касарю Кесарево, а Богу Божїе. Онъ *желалъ, пожелалъ, желалъ бы, пожелалъ бы*, чтобы вы, господа, его вспитанники, исправно ходили въ классъ, чтобы вы тамъ рачительно *прилѣжали* къ французскому языку, чтобы вы *любили* вообще искуства и науки, чтобы вы скоро *окончили* ваше воспитанїе, чтобы вы *получили* должную награду за ваши труды, чтобы вы воздали Кесарю Кесарево, а Богу Божїе. Онъ *желалъ, пожелалъ, желалъ бы, пожелалъ бы*, чтобы сїи молодые господа (или сїи молодые дѣвицы), также его воспишанники, исправно ходили въ классъ, чтобы они тамъ рачительно *прилѣжали* къ французскому языку, чтобы они *любили* вообще искуства и науки, чтобы они скоро *окончили* свое воспитанїе, чтобы они *получили* должную награду за свои труды, чтобы они *воздали* Кесарю Кесарево, а Богу Божїе.

162.

4. Послѣ изъявительнаго времени не настоящаго и ни будущаго, но одного изъ прошедшихъ совершенныхъ или условныхъ, показывающаго, что дѣйствїе, выражаемое глаголомъ вложеннаго или зависимаго предложенїя, есть прошедшее или должно быть прошедшимъ, должно говорить.

Господинъ Профессоръ, ревностный ко всему тому, что можетъ споспѣшествовать нашему благополучїю, *желалъ, пожелалъ, желалъ бы, пожелалъ бы*, чтобы я, его воспитанникъ, въ молодости моей, исправно ходилъ въ классъ, что бы я тамъ

j'eusse aimé généralement les arts et les sciences, que *j'eusse fini* plus tôt mon éducation, que *j'eusse reçu* la récompense dûe à mes travaux, que *j'eusse rendu* à César ce qui est à César et à Dieu ce qui est à Dieu. ‖ Il *souhaitait*, il *souhaita*, il *a souhaité*, il *avait souhaité*, il *souhaiterait*, il *aurait souhaité*, il *eût souhaité*, que toi, mon ami, qui *es* son élève, tu *fusses allé* dans ta jeunesse éxactement en classe, que tu *t'y fusses sérieusement appliqué* à la langue Française, que tu *eusses aimé* généralement etc. (continuez).

Il *souhaitait*, il *souhaita*, il *a souhaité*, il *avait souhaité*, il *souhaiterait*, il *aurait souhaité*, il *eût souhaité*, que cet étudiant ou cette demoiselle, qui est aussi son élève, *fut allé* dans sa jeunesse éxactement en classe, qu'il *s'y fût appliqué* sérieusement à la langue Française, qu'il *eût aimé* généralement etc. (continuez).

Il *souhaitait*, il *souhaiterait*, que vous, messieurs, qui *êtes* ses élèves, vous *fussiez allés* dans votre jeunesse éxactement en classe, que vous vous y *fussiez appliqués* sérieusement à la langue Française, que vous *eussiez aimé* généralement, etc. (continuez).

Il *souhaitait*, il *aurait souhaité*, ou *désiré*, que ces demoiselles, ou ces étudiants, qui *sont* aussi ses élèves, *fussent allés* dans leur jeunesse éxactement en classe, qu'ils s'y *fussent sérieusement appliqués* à la langue Française, qu'ils *eussent aimé* généralement, etc. (continuez).

Les temps qui doivent suivre (1. Après l'imparfait du subjonctif) sont, ils *perfectionneraient* (2. Après le plus-que-parfait du subjonctif) ils *auraient perfectionné* ou, ils *eussent perfectionné* singulièrement leurs talents (*).

163. Note pour les maitres.

Nota. (*) On ne peut s'imaginer les épines ou les difficultés que les règles, que nous venons de développer présentent ordinairement aux élèves dans la pratique. C'est pourquoi il est bien nécessaire de les éxercer sur ces matières. Il est même des personnes d'esprit, qui se flattant de bien parler Français péchent même contre ces règles, soit faute de les avoir bien comprises, soit parceque les

рачительно прилѣжалъ кѣ Французскому языку, чтобы я *любилъ* вообще искуства и науки, чтобы я скоро окончилъ мое воспитанїе, чтобы я *получилъ* должную награду за мои труды, чтобы я воздалъ Кесарю Кесарево, а Богу Божїе. Онъ *желалъ, пожелалъ, желалъ бы, пожелалъ бы.* чтобы ты, мой другъ, его воспитанникъ, въ твоей молодости *ходилъ* исправно въ классъ, чтобы ты тамъ рачительно *прилѣжалъ* къ Французскому языку, чтобы ты *любилъ* вообще и пр: (продолж.)

Онъ *желалъ, пожелалъ, желалъ бы, пожелалъ бы,* чтобы сей студентъ (или сїя дѣвица), также его воспитанникъ, въ молодости своей ходилъ исправно въ классъ, чтобы онъ тамъ рачительно *прилѣжалъ* къ Французскому языку, чтобы онъ *любилъ* вообще и пр: (продолж.)

Онъ *желалъ, желалъ бы,* чтобы вы господа его воспитанники, въ вашей молодости, *ходили* исправно въ классъ, чтобы вы тамъ рачительно *прилѣжали* къ французкому языку, чтобы вы *любили* вообще и пр: (продолж).

Онъ *желалъ, желалъ бы,* чтобы сїи дѣвицы или сїи господа, также его воспитанники, въ молодости своей исправно ходили въ классъ, чтобы они тамъ рачительно *прилѣжали* къ французскому языку, чтобы они *любили* вообще *и пр:* (продолж.)

Времена, долженствующїя слѣдовать 1-е за преходящимъ сослогательнаго, какъ: *ils perfectionneraient, они усовершенствовали бы;* 2-е за давнопрошедшимъ сослогательнаго: *ils auraient perfectionné,* или *ils eussent perfectionné, они усовершенствовалибы.* (*)

163.

Примѣч. (*) Не льзя вообразить тѣхъ препонъ и трудностей, кои правила сїи, тотчасъ объясненныя нами, представляютъ обыкновенно въ практикѣ учащимся; а потому необходимо нужно ихъ упражнять въ оныхъ. Находятся даже знающїя особы, которыя, думая что онѣ говорятъ хорошо по Французски, погрѣшаютъ даже

164. Temps surcomposés.

Il y a dans la langue Française certains temps, que l'on nomme *surcomposés*, comme (*j'ai eu aimé, j'avais eu aimé, j'eus eu aimé, j'aurais eu aimé, j'eusse eu aimé, j'aurai eu*

---

grammaires qu'elles ont eues entre les mains, ne les ont pas clairement développées dans des thêmes, ou dans des éxercices lumineux et faciles. Et quelle lumière pouvoit-on autrefois puiser dans des grammaires telles que celles d'un *Sokol***. et d'un *Meidinger*, qui étaient autrefois les seules grammairiens à la mode, l'un en Russie et l'autre en Allemagne? Tous deux confondant les langues analogues avec les langues transpositives, avaient bouleversé toutes les idées sur le systhême grammatical de la langue Française, en y introduisant comme dans la langue Latine, des cas, des déclinaisons, des supins, des gérondifs, cinq ou six articles, et des dénominations de temps, de modes nullement convenables au génie de la langue Française. Cependant la méthode des thêmes de Meidinger (qu'il a bien corrigée depuis) eût été excellente, s'il eût suivi les principes de l'Académie; mais, ses déclinaisons, ses fausses notions d'article défini, indéfini etc. avaient tout brouillé. Il était réservé à deux habiles grammairiens, Messieurs *Mosin* et *Lévisac* de porter la lumière, l'un en Allemagne et l'autre en Angleterre sur les vrais principes de la langue Française. La Méthode des thêmes de l'Abbé *Mosin* est éxcellente pour les allemands; la grammaire de Mr. *l'Abbé de Lévisac*, convient plus aux maîtres qu'aux élèves, et plus aux nationnaux qu'aux étrangers: heureusement qu'en Russie plusieurs habiles philologues Français ont déja débrouillé ce cahos que Mr. *Sokol***. y avait d'abord introduit. Mais quelque bonnes que soient toutes ces grammaires, ne doit-on pas s'apercevoir que pour les élèves étrangers, les simples règles, ou la théorie ne suffisent pas? Il faut nécessairement des thêmes et des thêmes raisonnés pour l'application des règles: Mais ces thêmes ou éxcrices sont rédigés dans les 2 langues! tant mieux pour les élèves; ils pourront aisément les comparer ensemble et par cette comparaison acquérir de l'une et de l'autre

164. Многосложныя времена.

Во Французскомъ языкѣ находятся нѣкоторыя времена, называемыя *многосложными*, какъ: *j'ai eu aimé, j'avais eu aimé, j'eus eu aimé, j'aurais eu aimé, j'eusse eu*

противъ сихъ правилъ, или по причинѣ, что онѣ худо поняли оныя, или потому, что Грамматики, имъ попавшіяся въ руки, не точно объяснили оныя въ примѣрахъ или въ ясныхъ и незатруднительныхъ упражненіяхъ. И какую ясность могли почерпнуть въ таковыхъ грамматикахъ, каковы *Сокол* * * и *Мейдингера*, одни сочинители граммапикъ, бывшіе тогда въ модѣ, одинъ въ Россіи, а другой въ Германіи? Оба, смѣшивая аналогическіе языки съ языками транспозитивными, опровергли всякое понятіе о грамматической системѣ Французскаго языка, введя въ оной, какъ въ языкѣ Латинскомъ, падежи, склоненія, дѣепричастія, причастодѣтія, пять или шесть членовъ и наименованія временъ и наклоненій никакъ неприличныхъ генію Французскаго языка. Однако *Мейдингерова* метода примѣровъ (*la méthode des thèmes*), которую онъ послѣ того исправилъ, была бы превосходна, еслибъ онъ слѣдовалъ правиламъ Академіи; но его склоненія, его ложное понятіе о членѣ опредѣленномъ, неопредѣленномъ и другихъ все разрушили. Двумъ граммапикамъ, *Мозену* и *Левизаку*, досталось показать, одному въ Германіи, другому въ Англіи, истинныя основанія Французскаго языка. Метода примѣровъ (thèmes) Аббата *Мозена* для Нѣмцовъ превосходна; грамматика Аббата *Левизака* приличествуетъ болѣе учащимъ, нежели учащимся, и болѣе національнымъ, нежели иностранцамъ; къ щастію, что въ Россіи многіе искусные Филологи Французскіе уже разсѣяли хаосъ, введенный сперва въ оную Г-номъ С.**—(**). Но какъ бы хороши ни были всѣ сіи грамматики, однако не должно ли замѣтить, что одинъ

aimé). Ces temps sont peu en usage, cependant il est des cas où la précision et la clarté de l'expression en exigent l'emploi. Voici leurs rapports, on dira:

Tableau.

1. Quand j'ai eu dîné, vous êtes entré.

2. Lorsque j'ai eu fini mon thême, vous l'avez corrigé.

3. Lorsque j'eus eu dîné, vous entrâtes.

4. à peine eus je eu fini mon thême, que vous le corrigeâtes

5. Aussitôt que j'aurai eu fini mon thême, vous le corrigerez.

6. Je finirai mon thême si vous l'ordonnez, quand vous l'ordonnerez.

---

une connaissance fondamentale. Faites traduire d'abord à votre élève le thême Français en Russe après l'avoir copié, et (vice versa) faites-lui ensuite appliquer le Français au Russe après qu'il s'y sera préparé, et vous verrez bientôt des progrès rapides dans les 2 langues de la part de votre élève. Sans doute lorsque votre élève aura terminé son cours de méthode Française bâsée sur la grammaire générale, il n'aura plus besoin de traduction; c'est alors que vous lui mettrez en main la partie littéraire de la grammaire générale en Français où il puisera toutes les connaissances relatives au goût et qui servent à l'embellissement du discours.

(**) Mr. *Socol.* * * Auteur d'une Grammaire Française en Russe fut d'ailleurs un homme fort éstimable qui se rendit de son temps très utile à la jeunesse de sa patrie privée alors de meilleures grammaires Françaises rédigées dans la langue nationale.)

aimé, j'aurai eu aimé; сїи времена почти не употребляются, однако бываютъ случаи гдѣ точность и ясность выраженїя требуютъ ихъ употребленїя. Вотъ ихъ отношенїя, должно говорить:

1. Quand j'ai eu dîné, vous êtes entré. Когда я пообѣдалъ, то вы вошли.
2. Lorsque j'ai eu fini mon thême, vous l'avez corrigé. Когда я окончилъ мою задачу, то вы ее поправили.
3. Lorsque j'eus eu dîné, vous entrâtes. Когда я пообѣдалъ, то вы вошли.
4. A peine eus-je eu fini mon thême, que vous le corrigeâtes. Вы поправили мою задачу тотчасъ, какъ ее окончилъ.
5. Aussitot que j'aurai fini mon thême, vous le corrigerez. Вы поправите мою задачу тотчасъ, какъ я ее окончу.
6. Je finirai mon thême, si vous l'ordonnez. Если вы мнѣ прикажите, то я окончу мою задачу.

правила или теорїя не достаточествуютъ для иностранныхъ воспитанниковъ: необходимо нужны примѣры, и примѣры приспособленные къ правиламъ — но сїи примѣры или упражненїя написаны на двухъ языкахъ? — тѣмъ лучше для учащихся: они могутъ сравнивать оные и чрезъ сїе сравненїе пріобрѣтать объ одномъ и другомъ основательное познанїе. Списавши Французской примѣръ, заставте вашего ученика перевесть его на Руской языкъ и обратно; заставте потомъ его, когда онъ къ тому пріуготовится, примѣнить Французской языкъ къ Рускому и вы усмотрите скоро въ вашемъ воспитанникѣ быстрые успѣхи въ обоихъ языкахъ. Когда онъ окончитъ курсъ Французской методы, основанной на всеобщей грамматикѣ, то безъ сомнѣнїя ему не нуженъ будетъ болѣе переводъ; вы дадите ему словесную часть всеобщей грамматики на Французскомъ языкѣ, гдѣ онъ почерпнетъ всѣ познанїя, относящїяся ко вкусу и служащїя къ украшенїю рѣчи.

7. Je finirais mon thême, si je le voulais.

8. J'aurais fini mon thême plustôt, si je l'avais voulu.

9. Si j'avais eu plustôt fini mon thême, vous me l'auriez, corrigé.

10. J'aurais eu fini mon thême avant vous, si je n'avais pas été interrompu.

11. Si l'avare possédait tout l'or du monde, il ne serait pas content.

12. Quand bien même l'avare posséderait tout l'or du monde, il ne serait pas content.

13. Si Aléxandre avait conquis tout l'univers, il n'aurait pas été content.

14. Quand bien même Aléxandre aurait conquis tout l'univers, il n'aurait pas été content.

165. Gallicismes en usage dans les verbes (*c'est il y a, il est* etc.)

Il y a dans la langue Française, outre les verbes, irréguliers, quantité de verbes unipersonnels, de verbes neutres qui forment des gallicismes ou des façons de parler éxtraordinaires, (qu'il est essentiel de développer aux élèves). Tels sont les verbes suivants difficiles dans la pratique, comme *c'est*, il *est*, il *y a*, il *faut*, je *faillis*, je *faillis tomber*, je *faillis mourir* etc. il *fait beau* etc.

7. Je finirais mon thême si je le voulais. Еслибъ я хотѣлъ, то я окончилъ бы мою задачу.

8. J' aurais fini mon thême plustôt si je l'avais voulu. Еслибъ я хотѣлъ, то я окончилъ бы скорѣе мою задачу.

9. Si j' avais eu plustôt fini mon thême, vous me l'auriez corrigé. Еслибы я скорѣе окончилъ мою задачу, то вы бы ее мнѣ поправили.

10. J' aurais eu fini mon thême avant vous, si je n'avais pas été interrompu. Я бы прежде васъ окончилъ мою задачу, еслибъ мнѣ не помѣшали.

11. и 12. Si l' avare possédait tout l'or du monde, il ne serait pas content. Еслибы скупецъ владѣлъ всего свѣта золотомъ, то и тогда онъ не былъ бы доволенъ.

13. Si Aléxandre avait conquis tout l'univers, il n'aurait pas été content. Еслибъ Алаксандръ покорилъ всю вселенную, то и тогда онъ не былъ бы доволенъ.

14. Quand bien même Aléxandre aurait conquis tout l' univers, il n'aurait pas eté content. Когда бы даже Александръ покорилъ всю вселенную, то и тогда онъ не былъ бы доволенъ.

165. Галлицизмы употребляемые въ глаголахъ: *c' est, il y a, il est etc.*

Во Французскомъ языкѣ, кромѣ неправильныхъ глаголовъ, еще находится множество глаголовъ одноличныхъ и среднихъ; они образуютъ Галлицизмы или особенныя выраженія (что необходимо нужно объяснить учащимся). Таковы суть слѣдующіе глаголы, затрудните льные въ практикѣ: *C' est, il est, il y a, il faut*, есть, надобно, — *je faillis: je faillis tomber*, я было упалъ; *je faillis moûrir*, я было умеръ; *il fait beau* и проч.

166. Tableau des gallicismes en usage dans les verbes unipersonnels *c'est, il y a, il est, il fait.*

1. Affirmatif.

1. Présent *c'est*	*c'est* pour moi un grand plassir de faire du bien.
2. Relatif *c'etait*	*c'était* pour moi un grand plaisir de.. quand.
3. Défini *ce fut*	*ce fut* pour moi un grand plaisir de.
4. Indéfini *c'a été*	*c'a été* ce matin pour moi un grand plaisir de.
5. Antérieur *c'avait été*	*c'avait été* pour moi un grand... mais quelle douleur après !
6. Antér. d. *c'eut été*	ici peu en usage.
7. Futur *ce sera*	*ce sera* demain un grand plaisir pour moi de.
8. Futur passé *c'aura été*	*c'aura été* hier pour moi, un grand plaisir de.

2. Interrog.

1. Présent *c'est moi,* est-ce moi qui écris ?
2. Relatif *c'était toi,* etoit-ce toi, qui écrivais ?
3. Défini *ce fut lui,* fut-ce lui qui écrivit ?
4. Indéfini *c'a été* elle, qui a écrit.
5. Antérieur *c'avait été* elle, qui avait écrit.
6. Anter. d.
7. Futur *ce sera* moi, sera-ce moi, qui écrirai.
8. Futur p. *c'aura été* lui qui aura.

1. Affirmatif.

1. Cond. présent *ce serait*	*ce serait* toujours pour moi, un grand... Si.
2. Cond. passé 1. *c'aurait été*	*c'aurait été* hier un grand.. si j'en avais eu l'occasion.
3. Cond. passé 2. *c'eût été*	*c'eût été* jadis pour moi un grand.. si j'en eusse eu l'occasion..

166. *Таблица* Галлицизмовъ, употребляемыхъ въ одноличныхъ глаголахъ: *c'est, il y a, il est, il fait.*

(Переводъ.)

Утвердитель.

1. Настоящее.	Дѣлать добро *есть* для меня великое удовольствіе.
2. Относительное.	Дѣлать добро *было* для меня великое . . . когда.
3. Опредѣленное.	Дѣлать добро *было* для меня . .
4. Неопредѣленное.	Сіе утро дѣлать добро *было* для меня великое. . . удовольствіе.
5. Предыдущее.	Бывало для меня великое. . . но послѣ какая печаль!
6. Предыд. опред.	(Не употребляется семъ случаѣ)
7. Будущее.	Завтра *будетъ* для меня великое удовольствіе дѣлать добро.
8. Будущ. прошед.	Вчера *было* для меня великое. .

Вопросит.

1. *Я ли это* пишу?
2. Ты *ли это* писалъ?
3. *Онъ ли это* писалъ?
4. *Она ли это* писала?
5. *Это она* писала?
6. — — — — —
7. *Я ли это буду* писать?
8. *Онъ ли это будетъ* писать?

Утвердитель.

1. Условное наст.	Всегда *было* бы для меня. . . еслибы. .
2. Усл. прошедшее 1.	Вчера *было* бы для меня великое. . . . еслибы я имѣлъ случай.
3. Ус. прошедшее 2.	Нѣкогда *было* бы для меня великое. . . еслибы я.

2. Interrog.

1. Cond. présent *ce serait*-moi, serait-ce moi qui écrirais si?
2. Cond. passé 1. non *c'aurait été* lui qui aurait-
3. Cond. passé 2. écrit ou qui eût écrit, si.

1. Affirmatif (subj.)

1. Présent. s.	que *ce soit*	que *ce soit* pour moi ou non un grand. on s'en inquiète peu.
2. Imparf.	que *ce fût*	on voudrait que ce fût toujours un grand.
3 Parfait.	que *c'ait été*	que *c'ait été*, on sonhaite que c'ait été toujours un.
4. Plusque.	que *c'eût été*	que *c'eût été*, on aurait désiré que c'eût été jadis un plaisir de.

2. subj

1. Present. s. que *ce soit* lui ou moi qui écrivions.
2. Imparf. on ne voudrait pas que ce *fût* lui qui écrivît.
3. Parfait. on ne croit pas que *c'ait été* lui.
4. Plusque. on ne croyait pas que *c'eût été* lui.

1. Affirmatif (indicat.)

1. Présent	*il y a*	*il y a* aujourdhui un charmant concert à l'opera.
	il est	*il est* des hommes pervers, mais il en est de bien aimables.
2. Relatif	*il y avait*	*il y avait* dans ce moment un charmant concert lorsque.
3. Défini	*il y eut*	*il y eût* jadis un charmant concert.
4. Indéf.	*il y a eu*	*il y a eu* ce matin un charmant concert.
5. Ant.	*il y avait eu*	*il y avait eu* anparavant bien des concerts; mais celui-ci l'emporte.
6 Ant. d.	*il y eût eu*	ici peu en usage.
7. Futur.	*il y aura*	*il y aura* ce soir un charmant concert.
8. Fut. pas.	*il y aura eu*	*il y aura eu*, je crois qu'il y aura eu bien du monde à ce concert.

Вопросит.

1. *Я ли это* писалъ бы, еслибы?
2. Нѣтъ, *это онъ* писалъ бы еслибы.
3. — — — — — —

Утвердитель.

1. Настоящее.	*Было ли бы* для меня или нѣтъ великое. . . . о томъ безпокоятся очень мало.
2. Преходящее.	Желали бы, чтобы *было* всегда.
3. Совершенное.	Желаютъ, чтобы *было* всегда.
4. Давнопрошедшее.	Желали бы, чтобы *было* нѣкогда удовольствіе. .

Сослаг.

1. Чтобъ онъ или я писали.
2. Не желалось бы чтобъ это онъ.
3. Не вѣрятъ чтобъ это онъ,
4. Не вѣрили чтобъ это онъ.

Утвердитель.

1. Настоящее.	Въ нынѣшней операѣ *есть* прекрасный концертъ. Есть развратные люди, но *есть* много и любезныхъ.
2. Относительное.	Сію минуту *былъ* прекрасной концертъ.
3. Опредѣленное.	Нѣкогда *былъ* прекрасный концертъ.
4. Неопредѣленное.	Это утро *былъ* прекрасный концертъ.
5. Предыдущее.	Прежде *бывало* много концертовъ, не этотъ превосходнѣе всѣхъ.
6. Пред: опредѣл.	Въ семъ случаѣ мало употребляется.
7. Будущее.	Этотъ вечеръ *будетъ* прекрасный концертъ.
8. Буд. прошедшее.	Я думаю, что *будетъ* много людей на семъ концертѣ.

2. Interrog.

1. *y a-t-il, n'y at-il* pas un...?
   est-il, n'est-il pas des?
2. *y avait-il, n'y avait-il* pas?
3. *y eût-il, n'y eût-il* pas?
4. *y a-t-il eu, n'y a-t-il* pas eu?
5. *y avait-il, n'y avait-il* pas?
6. *il y eût, y eût-il?*
7. *y aura-t-il, n'y aura-t-il* pas?
8. *y aura-t-il eu, n'y aura-t-il pas eu?*

1. Affirmatif.

1. Cond. présent *il y aurait* | *il y aurait* un charmant concert à.. si.
2. Cond. passé 1. *il y aurait eu* | *il y aurait eu* un charmant concert, si on.
3. Cond. passé 2. *il y eût eu* (o) |

2. Interrog.

1. *y aurait-il, n'y aurait-il* pas?
2. *y aurait-il eu, n'y aurait-il pas eu*

Un charmant concert à l'opera, *s'il y eût eu* plus de musiciens, ou *s'il y avait eu* plus de musiciens? etc.

1. Affirmatif (Subj.)

1. Présent s. *qu'il y ait* | *qu'il y ait* un charmant ou non, peu. m'importe.
2. Imparf. *qu'il y eût* | on aurait bien désiré qu'il y eût un...
3. Parf. *qu'il y ait eu* | on ne croit pas, *qu'il y ait eu* hier un.
4. Plusq. *qu'il y eût eu* | on aurait bien désiré *qu'il y eût eu* jadis un charmant concert.

Exercice pour l'application de ces règles.

C'est moi qui chante, et toi qui joues, *c'est* lui qui chante, et elle qui joue, *c'est* nous qui chantons et vous qui jouez, *ce sont* eux qui chantent et elles qui jouent. *c'était* moi, *n'était-ce pas* moi qui parlais, tandis que tu jouais? *c'étaient* ces demoiselles, étaient-ce réellement ces demoiselles qui parlaient, quand je jouais? non *c'étaient* ces messieurs. *Ce furent* eux, qui parlèrent du concert. Je désire que *ce soient* eux, qui viennent ce soir: mais je voudrais que *ce fussent* vos soeurs, qui chantassent le mieux. Mais dites-moi, *sont-ce* les

Вопросит.

1. *Есть ли, нѣтъ ли?*
2. *Есть ли, нѣтъ ли?*
3. *Былъ ли, не былъ ли?*
4. *Былъ ли, не былъ ли?*
5. *Бывалъ ли, не бывалъ ли?*
6. — — — — — — ?
7. *Будетъ ли, не будетъ ли?*
8. *Былъ ли, не былъ ли?*

Утвердитель.

1. Условное нас.	*Былъ бы* прекрасный концертъ... еслибы. . . .
2. Усл. прош. 1.	*Былъ бы* прекрасный. . . . еслибы...
3. Усл. прош. 2.	— — — — — — — —

Вопросит.

1. *Былъ ли бы, не былъ ли бы?*
2. *Былъ ли бы, не былъ ли бы?*

Прекрасный концертъ въ театрѣ, еслибы *было* больше музыкантовъ?

Утвердитель.

1. Настоящее.	Чтобы *былъ* или нѣтъ прекрасный... я мало о томъ заботюсь.
2. Несовершен.	Очень желалось бы, чтобы *былъ*....
3. Совершен.	Не вѣрятъ, что *былъ* вчера. . . . .
4. Давнопрош.	Очень желалось бы, что бы *былъ* нѣкогда прекрасный. . . . .

Упражненіе для приложенія правилъ.

Это я пою, а ты играешь; *это онъ* поетъ, а она играетъ; *это мы* поемъ, а вы играете; *это они* поютъ, а онѣ играютъ; *это я, не я ли это* говорилъ, когда ты игралъ? *Это сіи* дѣвицы, и въ самомъ дѣлѣ не дѣвицы *ли это* сіи говорили, когда я игралъ? Нѣтъ, *это* сіи господа. *Это они* говорили о концертѣ; я желаю, чтобъ *это они* пришли симъ вечеромъ; но я хотѣлъ бы, чтобъ *это* ваши сестры пѣли лучше всѣхъ. Но скажите мнѣ,

honneurs que l'on recherche avec tant de soin, ou ne *sont-ce* pas plutôt les richesses? *ce sont* les richesses, plustôt que les honneurs. *Sont-ce là* vos, jardins, vos maisons (*)? oui ce *les* sont (et non ce sont eux, ce sont-elles), *sont-ce-là* messieurs vos frères, mesdemoiselles vos soeurs? oui, ce *sont eux*, ce *sont elles*. *êtes-vous* les cousines de ces messieurs? oui, nous *les* sommes, et (non, nous sommes elles). *C'est* un plaisir d'aller au spectacle, quand *il y a* un charmant concert, mais s'il y *avait* peu de monde, on y *aurait* moins de plaisir. Vous souhaitez, qu'il *y ait* beaucoup de raisins cette année. je ne crois pas qu'il *y ait* des gens à qui votre souhait déplaise: au contraire, s'il *y en* a beaucoup et qu'il *y ait* une vendange abondante, il *y aura* une joie universelle, et tout le monde sera content. Il *y aurait* eu aussi beaucoup de fruits dans nos jardins, s'il *avait plû* davantage, et qu'il *eût fait chaud* ensuite. Mais qu'importe, qu'il *y ait* peu de *fruits*, pourvu qu'il *y ait* cette année une bonne moisson, voilà l'essentiel.

167. Gallicismes relatifs au verbe il *fait* chaud, il *fait* froid, il *fait* beau.

Tableau. 1.

1. il *fait*	il *fait beau*, il *fait bon* ici.
2. il *faisait*	il *faisait une* agréable fraicheur.
3. il *fit*	il *fit hier* une agréable fraicheur.
4. il *a fait*	il *a fait* aujourdhui une. —
5. il *avait fait*	il *avait fait* une agréable.
6. il *eût fait*	dès *qu'il eût fait* une.
7. il *fera*	il *fera* une agréable.
8. il *aura fait*	il *aura fait* une agréable fraicheur sur cette montagne.

Interrog.

1. *fait il*, ne *fait-il* pas beau?
2. *faisait-il* une agréable fraicheur?
3. *fit il* hier une agréable fraicheur?
4. *a-t-il fait* une agréable?

(*) *Nota.* En parlant des choses on ne doit pas dire (*eux, elles*) parceque ces pronoms (*eux, elles*) ne s'employent bien qu'en parlant des personnes.

честей *ли это* ищутъ съ такимъ рвенїемъ, или богатствъ? Вѣроятнѣе, что богатствъ а не честей. *Это ли* ваши сады, ваши (*) домы? да, *это они. Это ли* ваши братья, сестры? да, *это они, это онѣ.* Братья ли двоюродные вы симъ господамъ? да, мы имъ двоюродные братья. Пріятно ходить въ спектакль, если тамъ *бываетъ* прекрасный концертъ; но еслибы тамъ *находилось* мало зрителей, то сіе *умѣньшилобы* удовольствїе. Вы желаете, чтобы *этотъ* годъ *было* много винограду; я не думаю, чтобы *находились* такіе люди, которымъ бы ваше желанїе не понравилось; напротивъ, если его *будетъ* много, и если *будетъ* обильное собиранїе винограда; то *будетъ* всеобщая радость и всѣ *будутъ* довольны. Въ нашихъ садахъ *былобы* также множество плодовъ, еслибы болѣе *шло дождя*, послѣ же чего еслибы *было тепло.* Но какая нужда, что *будетъ* мало плодовъ, лишъ бы только *была* хорошая жатва этотъ годъ; вотъ главное.

167. Галлицизмы относящіеся къ глаголу: *il fait chaud*, тепло; *il fait fraid*, холодно; *il fait beau*, погода прекрасная.

Таблица.

1. il fait.	*погода* прекрасная, здѣсь *хорошо.*
2. il faisait.	*была* пріятная прохлада.
3. il fit.	вчера *была* пріятная прохлада.
4. il a fait.	сего дня *была* пріятная. . .
5. il avait fait.	*бывала* пріятная. . . .
6. il eût fait.	какъ только *настала.* . . .
7. il fera.	*будетъ* пріятная. . . .
8. il aura fait.	*будетъ* пріятная. . . .

1. хороша ли *погода*, или нѣтъ?
2. *была ли* пріятная прохлада?
3. вчера *была ли* пріятная?
4. *была ли* пріятная. . . ?

(*) Говоря о вещахъ не должно говорить *eux, elles*; ибо сіи мѣстоименїя *eux, elles* употребляются только въ разговорѣ о лицахъ.

5. *avait-il fait* une?

7. *fera-t-il*, ne fera-t-il pas?
8. *ferait-il* une agréable fraicheur?

1. il *ferait*	il *ferait* une agréable fraicheur si.
2. il *aurait fait*	il *aurait fait* une, si.
3. il *eût fait*	il *eût fait* jadis une, si.

1. *ferait-il* une agréable?
2. *aurait-il fait* une?
3. *eût-il fait* jadis une agréable fraicheur, si?

Subj.

1. qu'il *fasse*	qu'il *fasse* une, ou non peu m'importe.
2. qu'il *fit*	je voudrais qu'il *fit* du soleil.
3. qu'il *ait fait*	on désire qu'il *ait fait* du soleil.
4. qu'il *eût fait*	on désirait qu'il *eût fait* du soleil hier.

1. *s'il fait* du soleil, il
2. *fera* plus beau.
3. s'il *faisait* du soleil,
4. il *ferait* beaucoup plus beau.

Nota. Les 8 premiers chiffres indiquent les 8 temps de l'indicatif, les 3 suivants les 3 temps du conditionnel et les 4 autres les 4 temps du subjonctif.

168. Les gallicismes du verbe faire.

1. je fais.
2. je faisais.
3. je fis.
4. j'ai fait.
5. j'avais fait.
6. j'eus fait
7. je ferai.

Le verbe *faire* est irrégulier et forme dans le langue Française plusieurs gallicismes, on dit d'abord, (*faire*), opérer, créer (*faire*), fabriquer, composer, agir, (*faire*) conclure, terminer (*faire*) représenter un personnage (*faire*) feindre, contrefaire il *fait* le malade, (*faire*) créer, élire, les magistrats, (*faire*) quelqu'un à quelque chose, l'y accoûtumer. Il *fait* de lui tout-ce qu'il veut, il en dispose comme il veut, (*faire faire*) commander. *Faire faire* des habits. (*Faire*) exciter, engager quelqu'un à. Je lui ferai *faire* ce que je voudrai. *Ne faire que*, il ne *fait* que badiner. C'est à dire, il badine toujours, *il ne fait que de sortir de chez*

5. *была ли. . . . ?*

7. *будетъ ли, не будетъ ли ?*
8. *будетъ ли . . . ?*

1. il ferait.	*была бы* пріятная. . . еслибы. . .
2. il aurait fait.	*была бы*. . . . еслибы. . . .
3. il eût fait.	*была бы* нѣкогда. . . . еслибы. . . .

1. *была ли бы* пріятная?
2. *была ли бы*. . . . . ?
3. *была ли бы* нѣкогда. . . еслибы?

1. qu'il fasse.	*будетъ ли*. . . или нѣтъ по мнѣ все равно.
2. qu'il fît.	я хотѣлъ чтобы солнце *свѣтило*.
3. qu'il ait fait.	желаютъ чтобы солнце *свѣтило*.
4. qu'il eût fait.	желательно бы было чтобы солнце вчера *свѣтило*.

1. Если солнце будетъ свѣтить, то будетъ лучшая погода.
2. Еслибы солнце свѣтило, то была бы гораздо лучшая погода.

Примѣч. Первые восемь нумеровъ означаютъ 8 временъ изъявительныхъ; три слѣдующіе, 3 времени условныя, а четыре послѣднихъ 4 времени сослагательныя.

169. Галлицизмы глагола *faire*.

1. je fais.	Глаголъ *faire* есть неправильный и образуетъ въ Французскомъ языкѣ многіе Галлицизмы. Говорятъ во первыхъ: *faire*, содѣлать, творить; *faire*, дѣлать, составлять, производить; *faire*, представлять какое либо лице; *faire*, притворяться, поддѣлываться: *il se fait malade*, онъ притворяется больнымъ; *faire*, дѣлать, избирать Градоначальниковъ; *faire*, кого либо къ чему либо—пріучать его къ тому: *il fait de lui tout ce qu'il veut, il en dispose comme il veut*, онъ съ нимъ дѣлаетъ то что хочетъ, онъ имъ располагаетъ такъ какъ
2. je fesais.	
3. je fis.	
4. j'ai fait.	
5. j'avais fait.	
6. j'eus fait.	
7. je ferai.	

8. j'aurai fait.
1. je ferais.
2. j'aurais fait.
3. j'eus fait.
1. que je fasse.
2. que je fisse.
3. que j'aie fait
4. quej'eusse fait.
se faire honneur
se faire aimer.
se faire à tout.

moi, C'est à dire, il en sort tout présentement. *Avoir à faire à quelqu'un. J'ai à faire à un méchant homme. Avoir à faire de.* C'est à dire avoir besoin de. *Je n'ai que faire* de vous, je n'ai pas besoin de vous. Garde tes richesses, je n'en n'ai que *faire*. Je n'ai que *faire* de tout cela. Je ne sais que *faire*: Vous êtes malade, je n'y saurais que *faire*, je n'y puis remédier. *Beau faire*, c'est à dire faire ce qu'il vous plaira. *Vous avez beau faire*, vous ne réussirez pas, on dit, *se faire aimer, se faire éstmer, se faire honneur* de quelque chose, *S'en faire gloire*, mais on ne dit pas (la vertu me *fait* bon, aimable), mais me *rend* bon, aimable, *rendre* bon, vertueux, *rendre* agréable, [L'usage du monde nous rend polis et nous fait, ou nous forme aux jolies manières.]

169. Le verbe unipersonnel *falloir, il faut.*

Le verbe unipersonnel (falloir, il faut) prend dans le discours tantôt l'infinitif après lui, tantôt la conjonction que. On dit (*il faut chanter, parler, écrire,* ou *il faut que je chante,* que *je parle,* que *j'écrive.* Après la conjonction *que,* on met le verbe suivant au subjonctif. Ainsi on dira.

8. j'aurai fait.
1. je ferais.
2. j'aurais fait.
3. j'eus fait
1. que je fasse.
2. que je fisse.
3. que j'aie fait
4 que j'eusse fait.

хочетъ; *faire faire*, повелѣть: *faire faire* des habits, приказать сдѣлать платье; *faire*, понудить, подвигнуть кого къ чему: *je lui ferai faire* tout ce que je voudrai, я его заставлю все дѣлать, что захочу. *Ne faire que*, только и дѣлать что: il ne fait que badiner, онъ только что шутитъ, т. е: всегда шутитъ; *il ne fait que* sortir de chez moi, онъ только что вышелъ отъ меня. *Avoir à faire à quelqu'un*, имѣть дѣло съ кѣмъ либо: j'ai *à faire* à un méchant homme, я имѣю дѣло съ худымъ человѣкомъ. *Avoir à faire de*, имѣть нужду: *je n'ai que faire* de vous, я не имѣю въ васъ нужды; garde tes richesses, je n'en ai que *faire*, береги твои сокровища, я ими не нуждаюсь; je n'ai que *faire* de tout cela, я не имѣю нужды во всемъ этомъ. *Je ne sais que faire*: vous êtes malade, je n'y saurais que faire, вы не здоровы, я не знаю какъ здѣсь поступить — я не могу сему пособить. *Beau faire*, дѣлать что угодно: *vous avez beau faire*, vous n'y réussirez pas, что ни дѣлайте, но вы въ томъ не успѣете. Употребляется: *se faire aimer, se faire estimer, se faire honneur de quelque* chose, заставить себя любить, уважать, вмѣнять что себѣ въ честь; *s'en faire gloire*, вмѣнять то въ славу себѣ; но не говорятъ: *la vertu me fait bon, aimable*, но *me rend bon, aimable*, добродѣтель меня содѣлываетъ добрымъ, любезнымъ; *rendre agréable*, содѣлать любезнымъ: общество *содѣлываетъ* насъ учтивыми или внушаетъ намъ хорошіе поступки.

160. Одноличный глаголъ *falloir*: *il faut*.

Одноличной глаголъ *falloir*, *надлежать*: *il faut*, *надлежитъ* принимаетъ послѣ себя въ рѣчи, то неопредѣленное наклоненіе, то союзъ *que*, говорится: *il faut chanter, parler, écrire*, или *il faut que je chante, que je parle, que j'écrive*, надлежитъ пѣть, говорить, пи-

Tableau.

Accord des temps.

1. présent il faut -	chanter (ou)
	que je chante
2. relatif il fallait -	chanter (ou)
3. défini il fallut -	que je chantasse
4. indéfini il a fallu -	chanter (ou)
5. antéricur il avait fallu -	que je chantasse
6. ant. def. il eût fallu -	chanter ou
	que je chantasse
7. futur il faudra	chanter ou
8. fut. passé. il aura fallu	que je chante

mon ami il *faut* parler à cette dame, il *faut* que tu lui parles. avant midi.
il *fallait* d' abord porter cette lettre à la poste:
il *faudrait* que tu l' y portasses sans délai:
il *aurait fallu* même que tu l' y eusses portée hier:
cela *aurait mieux valu:* cela *eût été* beaucoup plus à propos.
il *faudra bien* que ces demoiselles chantent ou qu' elles touchent du piano:

1. cond. p. il faudrait	chanter ou
	que je chantasse
2. cond. passé. il auraitfallu	chanter ou
	que je chantasse
3. c. passé. 2 il eût fallu	que j' eusse chanté hier

Il *aurait fallu* qu' elles eussent chanté cette jolie ariette ou qu'elles eussent pincé hier de la harpe, cela aurait plû davantage à ces messieurs.

1. présent. qu' il faille	chanter ou
	que je chante
2. impar. qu' il fallût	chanter ou
	que je chantasse
3. parfait qu' il ait fallu	chanter ou
	que je chantasse
4. plusquep. qu' il eût fallu	chanter ou
	que je chantasse.
	que j' eusse chanté. . .

сать. Послѣ союза *que* слѣдующій глаголъ ставится въ сослагательномъ наклоненіи и такъ.

Таблица.

Согласованіе временъ,

1. настоя.	il faut	chanter (или) que je chante	мнѣ надлежитъ пѣть.
2. относ.	il fallait	chanter (или) que je chantasse.	
3. неопредѣ.	il fallut		
4. опредѣл.	il a fallu		
5 пред.	il avait fallu		
6. предыд. оп.	il eût fallu		
7. Будущее.	il faudra	chanter (или) que je chante	мнѣ надобно будетъ пѣть.
8. Буд. проше.	il aura fallu		

другъ, *надобно* поговорить съ сею дамою.
надобно чтобы ты съ нею поговорилъ прежде полдня.
надлежало тотчасъ отнести письмо сіе на почту.
надлежало бы тебѣ отнесть туда оное безъ замедленія.
тебѣ *надлежало* бы отнесть туда оное еще вчера.
такъ *лучше было бы:* это было бы гораздо лучше кстати.

Очень нужно будетъ, чтобы сіи дѣвицы пѣли или играли на фортепьянѣ.

1. услов. наст.	il faudrait	chanter (или) que je chantasse	мнѣ надлежало бы пѣть.
2. услов. прош.	il aurait fallu		
3. усл. прош. 2.	il eût fallu		

Надлежало бы, чтобъ онѣ пропѣли сію прекрасную пѣсеньку, или чтобъ они вчера поиграли на арфѣ: это болѣе принесло бы удовольствія симъ господамъ.

1. настоящ.	qu'il faille	chanter (или) que je chante.
2. несовершен.	qu'il fallût	chanter (или) que je chantasse.
3. совершенное.	qu'il ait fallu	
4. давнопроше.	qu' il eût fallu.	chanter (или) que je chantasse que j'eusse chanté.

Nota. il faut, éviter de dire *on faut*, on *fallait*... on ne doit pas non plus dire avec *Mr Meidinger* et avec plusieurs autres, *il me faut parler, il lui faut parler, il leur faut-Parler*. . . mais il faut parler à ce monsieur, ou il faut que je lui parle. etc.

170. Les Gallicismes des verbes *faillir*, *manquer de*. *penser*, *venir de*.

Les verbes *faillir*, *penser*, *manquer*, *venir* de. placés avant d'autres verbes forment aussi dans la langue française *des* Gallicismes qui offrent bien des difficultés aux élèves étrangers. Quand on dit, *je faillis*, je *manquai* de, je *pensai tomber*, cela signifie que *je suis presque tombé*, *j'ai failli le gronder*, *je l'ai presque* grondé, ou *peu s'en est fallu que je ne le grondasse*. . . quand on dit (je *vais venir*) *il va venir*, *il vient de partir*, *il va sonner une heure, deux heures etc*, cela signifie, (je viendrai tout à l'heure, il viendra tout à l'heure. . . . il n'y a qu'un instant qu'il est parti, il sonnera tout à l'heure une heure, 2 heures). . . Voici les seuls temps qui sont en usage

Tableau.

1. défini	je faillis	je pensai	tomber
	tu faillis	tu pensas	tomber
	il faillit	il pensa	tomber
	nous faillîmes	nous pensâmes	tomber
	vous faillîtes	v. pensâtes	tomber
	ils faillirent	ils pensèrent	tomber
2. indéfini	j'ai failli	j'ai pensé	tomber
	tu as failli	tu as pensé	tomber
	il a failli	il a pensé	tomber
	n. avons failli	n. avons pensé	tomber
	v. avez failli	v. avez pensé	tomber
	ils ont failli	ils ont pensé	tomber

Примѣ. Не должно никогда говорить: *on faut, on fallait*; также не должно говорить, какъ Г. М... и многїе другїе: il me faut parler, il lui faut parler etc. но il faut parler à ce Monsieur, il faut que je lui parle.

170. Галлицизмы глаголовъ: *faillir, manquer de, penser, venir de,*

Глаголы: faillir, погрѣшить; *penser*, думать; manquer, преминуть; *venir de*, приходить, будучи поставлены предъ другими глаголами, образуютъ также, во Французскомъ языкѣ, Галлицизмы, весьма затрудняющїе иностранныхъ воспитанниковъ. Когда говорится: *je fallis, je manquai de, je pensai tomber*, то сїе значитъ что *я было упалъ*: *j'ai falli le gronder*, я его чуть не побранилъ. Когда говорится: *je vais venir, il va venir, il vient de partir, il va sonner une heure, deux heures* etc. то сїе значитъ: я тотчасъ приду, онъ тотчасъ придетъ, онъ только что поѣхалъ, тотчасъ пробьетъ часъ, два часа *и пр.* — Вотъ однѣ употребительныя времена:

Таблица.

1. опредѣленное.	je faillis,	je pensai	tomber.		я было упалъ,
	tu faillis,	tu pensas	— —		ты.
	il faillit,	il pensa	— —		.
	n. faillîmes,	n. pensâmes	— —		.
	v. faillîtes,	v. pensâtes	— —		.
	ils faillirent,	ils pensèrent	— —		.

2. неопредѣленное.	j'ai failli	j'ai pensé	tomber.		я было упалъ,
	tu as failli	tu as pensé	— —		ты.
	il a failli	il a pensé	— —		.
	n. avons failli	n. avons pensé	— —		.
	v. avez failli	v. avez pensé	— —		.
	ils ont failli	ils ont pensé	— —		.

Exercice, phrases.

Mon ami *va-t-il venir*? car nous *allons* dîner; *j'allais dîner* lorsque vous êtes entré: mais *j'ai failli* tomber en faiblesse en vous voyant, *j'ai manqué* de me trouver mal: j'ai pensé mourir.

Présent.

je vais	venir	je viens de partir
	écrire	tu viens d'écrire
tu vas	—	il vient de —
il va	—	n. venons de —
nous allons	—	v. venez de —
vous allez	—	ils viennent de —
ils vont	—	

Relatif.

j'allais	venir	je venais de partir
	écrire	tu venais de —
tu allais	—	il venait de —
il allait	—	n. venions de —
n. allions	—	v. veniez de —
v. alliez	—	ils venaient de —
ils allaient	—	

Je *vais* chanter, si vous chantez; je *venais* d'écrire ma lettre, lorsque vous êtes entré.

Ces dames *venaient de* déjeûner, lorsqu'on les a priées à dîner.

171. Gallicismes des verbes avoir et être, leurs conjugaisons, et rapports des temps entr'eux.

Les verbes auxiliares être et *avoir*, qui sont comme les clefs des autres verbes, sont des verbes irréguliers et forment dans le discours plusieurs gallicismes, comme *j'en suis, j'en ai, c'en est, c'est, il y a, il en est, il est, je n'ai qu'un coeur qu'une âme, c'est à moi, à toi, à lui, j'y suis, j'ai faim j'ai froid, sommeil, j'ai soif, j'ai chaud, avoir courage pa-*

Упражненіе фразы.

Скоро ли придетъ мой другъ? ибо мы *тотчасъ начнемъ* обѣдать. Когда вы вошли, то я уже *было началъ* обѣдать; но васъ увидѣвши, я упалъ *было* въ обморокъ. Я *было* заболѣлъ, я *было* умеръ.

Настоя.	*Настоя.*
je vais venir,	je viens de partir,
tu vas écrire,	tu — d'écrire.
il va — —	il vient — —
n. allons —	n. venons de —
v. allez —	v. venez de —
ils vont —	ils viennent de —

Относит.	*Относит.*
j'allais venir,	je venais de —
tu allais écrire.	tu — — de
il allait —	il venait de —
n. allions — —	n. venions —
v. alliez — —	v. veniez —
ils allaient —	ils venaient —
Значитъ: я тотчасъ приду, начну писать, ты. . . .	*Значитъ*: я только что поѣхалъ, началъ писать, ты. . . .

Я *тотчасъ* запою, если вы будете пѣть. Я *было уже началъ* писать письмо, когда вы вошли

Сіи Дамы *было стали* завтракать, когда ихъ позвали къ обѣду.

171. Галлицизмы глаголовъ *avoir и être*, спряженіе оныхъ и отношеніе временъ между собою.

Вспомогательные глаголы *être* и *avoir*, ключи всѣхъ глаголовъ, суть глаголы неправильные и образуютъ въ рѣчи многіе галлицизмы, какъ: *j'en suis, j'en ai, c'en est, c'est, il y a, il en est, il est, je n'ai qu'un coeur, qu'une âme*, я имѣю только одно сердце, только одну душу; c'est *à moi, à toi, à lui*, мнѣ, тебѣ, ему; *j'y suis*, я

tience, avoir coutume de, avoir bonne mine, avoir congé, avoir envie de, avoir honte de, avoir peur de, avoir pitié de, avoir sujet de, avoir tort, avoir intention de, avoir confiance en, avoir mal à, avoir l'honneur de etc.

Tableau.

1.	je suis	heureux	quand j'ai	du plaisir
	tu es	heureux	quand tu as	du plaisir
	il est	heureux	quand il a	du plaisir
	n. sommes	heureux	quand n. avons	du plaisir
	v. êtes	heureux	quand v. avez	du plaisir
	ils sont	heureux	quand ils ont	du plaisir
2.	j'étais	heureux	quand j'avais	du plaisir (continuez)
3.	je fus	heureux	quand j'eus	du plaisir
4.	j'ai été	heureux	quand j'ai eu	du plaisir
5.	j'avais été	heureux	quand j'avais eu	du plaisir
6.	j'eus été	heureux	quand j'eus eu	du plaisir
7.	je serai	heureux	quand j'aurai	du plaisir
8.	j'aurai été	heureux	quand j'aurai eu	du plaisir

Ne suis je pas heureux quand *j'ai* des livres et des amis?
N'est-elle pas heureuse quand elle *a* des livres.
N'êtes vous pas heureux quand?
Ne sont-ils pas heureux?
Quand *je fus* chez vous, *j'eus* l'honneur de vous voir.
Il *a été* content, quand il *a eu*.
Si *j'avais eu* l'honneur de.
J'aurais été content.
Dès que *j'eus eu* l'honneur de.
Je fus content.
Quand *j'aurai eu* l'honneur de.
Je *serai* content.

Les élèves doivent conjuguer les verbes en nommant toutes les personnes.

1.	je serais heureux	si j'avais du plaisir.
2.	j'aurais été heureux	si j'avais eu du plaisir.
3.	j'eusse été heureux	si j'eusse eu du plaisir.

тамъ; *j'ai faim*, я голоденъ; *j'ai froid*, мнѣ холодно; *j'ai soif*, жажду; *j'ai chaud*, мнѣ тепло; *avoir courage, patience*, быть храбрымъ, терпѣливымъ; *avoir coutume de*, имѣть прывычку; *avoir bonne mine*, имѣть пріятную наружность; *avoir congé*, быть увольнену; *avoir envie de*, желать чего; *avoir honte de*, стыдиться чего; *avoir peur de*, бояться чего, *avoir pitié de, avoir sujet de, avoir tort, avoir intention de, confiance en, avoir mal à, avoir l'honneur etc.*

Таблица

	je suis	heureux	quand	j'ai	du plaisir	я щастливъ когда имѣю удовольствіе и пр.	
	tu es	heureux	quand	tu as	— —		
1.	il est	heureux	quand	il a	— —		
	n. sommes	heureux	quand	n. avons	— —		
	v. étes	heureux	quand	v. avez	— —		
	ils sont	heureux	quand	ils ont	— —		
2.	j'étais	heureux	quand	j'avais	du plaisir	я былъ щастливъ, когда имѣть удовольствіе.	
3.	je fus	—	—	j'eus			
4.	j'ai été	—	—	j'ai eu			
5.	j'avais été	—	—	j'avais eu	я буду щастл. когда — буду имѣть удовольствіе.		
6	j'eus été	—	—	j'eus eu			
7.	je serai	—	—	j'aurai			
8	j'aurai été	—	—	j'aurai eu			

Не щастливъ ли я, когда есть у меня книги и друзья?

Не щастлива ли она, когда есть у ней книги?
Не щастливы ли вы, когда?
Не щастливы ли они?
Когда я былъ у васъ, я имѣлъ честь видѣться съ вами?
Онъ былъ доволенъ когда . . . .
Еслибы я имѣлъ честь, то я былъ бы доволенъ?
Когда только я имѣлъ честь, то я былъ доволенъ?
Когда я буду имѣть честь, то я буду доволенъ?

Учащіеся должны спрягать глаголы во всѣхъ лицахъ.

1.	je serais	heureux	si j'avais	du plaisir	я былъ бы щастливъ,					
2.	j'aurais	été	—	si j'avais eu	еслибъ имѣть удовольствіе					
3.	j'eusse	été	—	si j'eusse eu	—	—	—	—	—	—

1.	sois heureux	aie du plaisir	tu seras content
	soyons —	ayons du plaisir	nous serons contents
	soyez —	ayez du —	vous serez —

1. pour vu que je sois heureux	et que j'aie du plaisir
2. plût à dieu que je fusse —	et que j'eusse du —
3. on désire que j'aie été —	et que j'aie eu du —
4. on désirait, que jeusse été —	et que j'eusse eu du plaisir.

Ne *serais je*-pas heureux si?
N' aurais-je pas été heureux si?
Avez-vous de l'argent? *j'en ai.*
Quand je *n'en ai* point, je *suis*
Triste: plût à Dieu que
Vous en *eussiez* autant qu'il
Vous en *faut?* on désire que
Vous en *aiez* suffisamment,
Pour pouvoir faire des heureux.

Thême pour l'application des règles.

Exercice.

Quand on *est* bienfaisant, et quand on *a* de bons amis, on *est* heureux. *N'avez* vous pas, mon ami, la plus belle occasion d'acquérir des connaissances, et n' *êtes-vous* pas blamâble, si vous la négligez? Je voudrais que les hommes *fussent* plus unis entr' eux, et qu'ils *eussent* plus de fincérité; ils *en seraient* plus heureux Je voudrais messieurs les éléves, que vous *fussiez* plus diligents, plus dociles, et que vous *eussiez* plus de reconnaissance envers vos maîtres, vos parents, et tous vos bienfaiteurs, sous en *seriez* plus heureux et plus aimés J'aurais voulu que ces demoiselles *eussent été* plus appliquées à la langue Française et qu'elles *eussent eu* plus de goût pour la lecture des bons livres et moins de penchant pour le luxe, pour les bals, pour les beaux habits, pour la coquetterie, elles *en auraient été* beaucoup plus aimées et eftimées. A propos mon ami, *serez-vous* aujourd'hui au spectacle dans votre loge? *j'y serai* et j'y amenerai mes amis et les vôtres. Nous *en sommes* bien contents. Je voudrais bien mon ami, que vous me fissiez l'honneur de m'accompagner à la campagne. Je voudrais bien avoir ce plaisir; mais je suis indisposé. Effectivement vous avez mauvaise mine, vous avez l'air malade,

1.	sois heureux	aie du plaisir	tu seras content,	будь щастливъ
	soyons —	ayons — —	nous serons contents,	будь веселъ, ты
	soyez — —	ayez — — —	vous serez — — —	будешь доволенъ; будемъ...

1.	pourvû que sois heureux	et que j'aie du plaisir,	лишъ былъ бы я щастливъ и веселъ.
2.	plût à dieu que je fusse	et que j' eusse — —	дай Богъ, чтобы я —
3.	on désire que j' aie été	et que j' aie eu — —	желаютъ, чтобы я —
4.	on désirait, que j' eusse été	et que j' eusse eu —	желала ли бы чтобы я — —

Не былъ бы ли я щастливъ, еслибъ?
Не былъ бы ли я — — — —
Если у васъ деньги? есть.
Я печаленъ, когда у меня нѣтъ ихъ.
Дай Богъ чтобы у васъ было столько ихъ, сколько вамъ надобно.
Желаютъ чтобы у васъ было оныхъ достаточно на пособіе нещастнымъ.

Тема для приложенія сихъ правилахъ,

Упражненіе.

Кто *благодѣтеленъ* и *имѣетъ* друзей тотъ щастливъ. Не *предстоитъ* ли тебѣ, мой другъ, благопріятнѣйшій случай пріобрѣсть познанія, и *недостоинъ* ли ты порицанія, если не воспользуешься онымъ? Мнѣ хотѣлось бы, чтобы люди *жили* согласнѣе и искреннѣе; ибо отъ сего они *были бы* щастливѣе. Мнѣ хотѣлось бы, Гг. ученики, чтобы вы *были* прилѣжнѣе, покорнѣе, и чтобы вы *были* признательнѣе къ своимъ наставникамъ, родителямъ и благодѣтелямъ; ибо вы *были бы* отъ того щастливѣе и любимѣе. Мнѣ хотѣлось бы, чтобы сіи дѣвицы болѣе *прилѣжали* къ Французскому языку, и чтобы онѣ болѣе *любили* чтеніе хорошихъ книгъ, нежели роскошь, балы, прекрасныя платья, кокетство; ибо онѣ *были бы* отъ того гораздо болѣе любимы и уважаемы. Кстати, другъ мой, будешь ли ты сего дня въ спектаклѣ, въ своей ложѣ? буду и поведу туда съ собою друзей моихъ и вашихъ. Мы тѣмъ очень довольны. Мнѣ очень хотѣлось бы, другъ мой, чтобы ты мнѣ сдѣлалъ честь поѣхать со мною въ деревню. Мнѣ

qu'avez-vous donc? je n'en sais rien, tantôt j'ai mal à la tête, aux bras, aux yeux, aux dents, tantôt j'ai chaud, j'ai froid, il me semble que j'ai la fièvre. J'ai honte de vous paraitre si délicat, si faible; mais je n'en suis pas la cause, ayez pitié de ma position, et aussitôt que je serai mieux, j'aurai l'honneur de vous revoir, et j'ai même intention d'aller vous réjoindre à la campagne, comme vous le désirez.

172. Les verbes réciproques, réfléchis, leurs conjugaisons, rapports des temps entr' eux.

Les verbes réfléchis, réciproques se conjuguent dans leurs temps composés avec le verbe auxiliaire être, en mettant les pronoms *me te se, nous, vous, se* avant eux, comme ces verbes (*se coucher, se tromper, se flatter, se soucier, se confesser, se reposer, se lever, se promener, s'appeller, se nommer, s'arrêter, se douter, se moquer, se défier, se déclarer, se repentir* etc. (Je me couche, tu te couches, il se couche, n. nous couchons v. vous couchez, ils se couchent). Je me repens, tu te repens, il se repent, n. nous repentons v. vous repentez, ils se repentent; je me suis repenti, tu t'es repenti, il s'est repenti, elle s'est repentie, nous nous sommes repentis, vous vous êtes repentis, ils se sont repentis, elles se sont repenties. Ces verbes, se conforment aux terminaisons des 4 conjugaisons (*er*, *ir*, *oir*, *re*.)

Tableau.

1. je me porte bien	quand	je me promène bien (c. à d. souvent) (*).
2. je me portais bien	quand	je me promenais bien.
3. je me portai bien	quand	je me promenai bien.

очень хотѣлось бы имѣть сіе удовольствіе, но я не здоровъ. Въ самомъ дѣлѣ вы очень худы и имѣете больной видъ, что же съ вами сдѣлалось? Не знаю, то болитъ у меня голова, руки, глаза, зубы, то мнѣ становится жарко, то холодно; мнѣ кажется, что я въ лихорадкѣ. Я стыжусь казаться вамъ такъ нѣжнымъ, такъ слабымъ; но я тому не причиной, сжальтесь надъ моимъ положеніемъ; повѣрьте что тотчасъ, какъ будетъ мнѣ лучше, то я постараюсь имѣть честь съ вами увидѣться; я намѣренъ даже, чтобы исполнить ваше желаніе, пріѣхать къ вамъ въ деревню.

172. Глаголы взаимные, возвратные, спряженія оныхъ, отношеніе временъ между собою.

Глаголы взаимные и возвратные спрягаются, въ своихъ сложныхъ временахъ, со вспомогательнымъ глаголомъ *être*, имѣя предъ собою мѣстоименія: *me, te, se, nous, vous, se*, какъ сіи глаголы: *se coucher*, ложиться спать; *se tromper*, обмануться; *se flatter* льститься; *se soucier*, заботиться; *se confesser*, исповѣдаться; *se reposer*, отдыхать; *se lever*, встать; *se promener*, прогуляться; *s'appeller*, называться; *se déclarer*, объявить себя; *se repentir*, раскаяться *и пр.* Je me couche, tu te couches, il se couche, nous nous couchons, vous vous couchez, ils se couchent: я ложуся спать, ты ложишся спать, онъ ложится *и пр.* je me repens, tu te repens, il se repent, n. nous repentons, v. vous repentez, ils se repentent: я раскаяваюсь, ты *и пр.* je me suis repenti, tu t'es repenti, il s'est repenti, elle s'est repentie, n. nous sommes repentis, v. vous êtes repentis, ils se sont repentis, elles se sont repenties, я раскаялся, ты раскаялся, онъ, она, *и пр.* Сіи глаголы сообразуются съ окончаніями четырехъ спряженій, *er, ir, oir, re.*

1 2 3 4

Таблица.

1. Когда я часто прогуливаюсь, то бываю очень здоровъ.
2. Когда я часто прогуливался, то былъ очень здоровъ.
3. Когда я часто прогулялся, то былъ очень здоровъ.

4. je me suis bien porté | quand | je me suis bien promené.
5. je m'étais bien porté | quand | je m'étais bien promené.
6. je me fus bien porté | quand | je me fus bien promené.
7. je me porterai bien | quand | je me promènerai bien.
8. je me serai bien porté | quand | je me serai bien promené.

1.	promène-toi, bien	tu te porteras bien.
	promenez-vous bien	v. vous porterez bien.
	promenons-nous bien	n. nous porterons bien.

1.	on veut	que je me porte bien	et que	je me promène bien
2.	on voulait / on voudrait	que je me portasse bien	et que	je me promenasse bien,
3.	on veut / on désire	que je me sois toujours bien porté	et que	je me sois toujours bien promené,
4.	on désirait / on aurait désiré.	que je me fusse toujours bien porté.	et que	je me fusse toujours bien promené.

(*) Nota. *Les élèves* doivent toujours conjuguer les temps des verbes en assignant toutes les personnes. Comme, je me porte bien, quand je me promène bien, tu te portes bien, quand tu, te promènes bien, il se porte bien, quand etc. Voyez (les verbes pronominaux directs, indirects).

173. Les verbes neutres, dont plusieurs irréguliers.

Les verbes neutres qui expriment du mouvement se conjuguent ordinairement dans leurs temps composés avec le verbe auxiliare (*être*) et les autres avec le verbe (*avoir*), et d'autres tantôt avec *avoir*, tantôt avec *être*. *Les verbes neutres*, qui se conjuguent avec le verbe *être*, sont les suivants.

Tableau.

Неопред. на.	Настоящ.	Преходящ.
1. Aller, ишти	Je vais, я иду.	J' allais.
2. S' en aller, удалиться.	Je m' en vais.	Je m' en allais.
3. Arriver, прибыть	J'arrive, es.	J'arrivais.
4. Partir, отъѣхать	Je pars-s, t.	Je partais. (опред. Je partis)
5. Venir, притти.	Je viens, s. t.	Je venais.

4. 5. Когда я часто прогуливался, то былъ очень здоровъ.

6. Когда я хорошо прогулялся, то былъ очень здоровъ.

7. 8. Когда я буду часто прогуливаться, то буду очень здоровъ.

1. Прогуливайся часто и ты будешь очень здоровъ.
Прогуливайтеся часто и вы будете очень здоровы.
Станемъ прогуливаться часто и мы будемъ очень здоровы.

1. Хотятъ, чтобы я былъ здоровъ и часто прогуливался.

2. Хотѣли, хотѣли бы, чтобы я былъ здоровъ и часто прогуливался.

3. Желаютъ, чтобы я былъ всегда очень здоровъ и всегда часто прогуливался.

4. Желали бы, чтобы я былъ. . . . .

(*) *Примѣч.* Учащіеся всегда должны времена глаголовъ спрягать во всѣхъ лицахъ, какъ: je me porte bien quand je me promène bien, tu te portes *и пр.* (*Смотр.* глаголы возвратные прямые и непрямые).

173. Глаголы средніе, изъ коихъ многіе суть неправильные. Средніе глаголы, выражающіе движеніе, принимаютъ глаголъ *être* въ своихъ сложныхъ временахъ.

Средніе глаголы, выражающіе движеніе, обыкновенно спрягаются, въ своихъ сложныхъ временахъ, со вспомогательнымъ глаголомъ *être*, а другіе съ глаголомъ *avoir*, иные же то съ *avoir*, то съ *être*. *Средніе глаголы*, спрягающіеся съ глаголомъ *être*, суть слѣдующіе.

Таблица.

Неопредѣл.	Предыдущее.	Будущее.
Je suis allé	J'étais allé	J'irai, я пойду.
Je m'en suis allé	Je m'en étais allé	Je m'en irai, я удалюсь.
Je suis arrivé	J'étais arrivé	J'arriverai — — —
Je suis parti	J'étais parti	Je partirai. — — —
Je suis venu	J'étais venu	Je viendrai, я приду.

Неопред. на.	Настоящ.	Преходящ.
6. Tomber, упасть.	Je tombe,	Je tombais.
7. Naître, родиться.	(Je nais, s, t.)	Je naissais.
	(n. naissons, ez, ent)	
8. Mourir, умереть.	Je meurs, s, t.	(Je mourais)
	il éclot — —	(Je mourus)
9. Eclore, распуститься	J'entre — —	— — —
10. Entrer, войти.	— — — —	J' entrais —
11. Décéder, преставиться.	Je déchois, s. t.	— — —
12. Echoir, достаться	n. déchéons, éez.	
13. Déchoir, отпасть,	ils déchéent.	Je déchoyais.
14. Devenir, сдѣлаться.	Je deviens, s, t.	Je devenais
15. Rester, остаться.	Je reste, s, e.	Je restais
16. Revenir, возвратиться.	Je reviens.	Je revenais

Съ Глаголомъ *avoir*: *contrevenir*, поступать противъ законовъ; *subvenir*, помогать.

Contrevenir: je contreviens, j' ai contrevenu aux ordres des M. R,
Я поступаю, поступилъ, поступалъ, противъ приказанія Г. Р.

Subvenir: Cet enfant a subvenu aux besoins de ses parents, сіе дитя вспомоществовало своимъ родителямъ.

Слѣдующіе глаголы спрягаются безъ различія съ *avoir и être*.

Неопредѣленное.	*Настоящ.*	*Опредѣл.*
Accourir, прибѣжать.	J'accours, s, t.	j'accourus.
Croître, расти.	je crois, s, t.	je crus.
Accroître, приращать.	— —	— — —
Apparaître, явиться.	j' apparais.	j'apparus.
Disparaître, исчезнуть.	je disparais.	je disparu
Comparaître, предстать.	je comparais.	je comparus
Périr, погибнуть.	je péris s. t.	je péris.
Cesser, перестать.	je cesse.	je cessai.
Passer, пройти.	je passe, s, e.	je passai.

174. Глаголы средніе спрягаются то съ *avoir* то съ *être*.

Сіи Глаголы: *courir*, *accourir*, *croître*, *déborder* разлиться, *coucher*, *descendre* сойти, *disparaître*, *échaper* ускользнуть, *monter* взойти, *passer*, *périr*, *sauter* пригнуть, *sortir*, обыкновенно спрягаются съ *avoir*, особ-

Неопредѣл.	Предыдущее.	Будущее.
Je suis tombé.	J' étais tombé.	Je tomberai
Je suis né.	J' étais né.	Je naîtrai.
Il est mort.	Il était mort.	Je mourrai
Il est éclos.	Il était éclos.	Il. éclora.
Je suis entré.	J' étais entré	J' entrerai.
Il est décédé.	Il était décédé.	— — —
Je suis déchu.	J' étais déchu.	Je déchérai.
Je suis devenu.	J' étais devenu.	Je deviendrai. —
Je suis resté.	J' étais resté.	Je resterai — —
Je suis revenu.	J' étais revenu.	Je reviendrai. —

Indéfini.	Futur.
Неопредѣл.	*Будущее.*
j' ai accouru *или* je suis accouru.	j' accourrai.
j' ai cru — — — — —	je croitrai.
j'ai accru, — — — —	— — —
j' ai apparu, il est apparu.	j' apparaitrai.
j' ai disparu, il a disparu.	je disparaitrai.
j'ai comparu, il a comparu.	je comparaitrai.
il a péri — — —	je périrai.
il est péri — — —	
j'ai cessé — — —	je cesserai.
il a cessé — — —	
j'ai passé, il est passé.	je passerai.

либо если должно выразить болѣе дѣйствїе, нежели слѣдствїе самаго дѣйствїя; если же болѣе желательно выразить слѣдствїе дѣйствїя, то тогда должно употреблять въ сложныхъ временахъ être по преимуществу. Такимъ образомъ.

Coucher 1. Dans tout ce pais *j'ai couché* sur la paille.
2. Je *suis toujours couché* depuis quinze jours.

Cesser 1. Votre mal de dents *a cessé* hier, il *avait cessé* plusieurs fois.
2. Votre mal de dents, *est enfin cessé* et ne reparait plus.

Monter à cheval 1. *j'ai monté* à cheval ce matin.
2. à ces cris *je suis monté* à cheval.

Croître 1. La Néva *a cru* bien des fois à cette hauteur.
2 Elle *a débordé* trois fois cet hiver.
3. La Néva *est* considérablement crûe.
4. Elle *est débordée* sur les 2 rives et inonde les prairies.

Monter 1. Cet officier *a monté* par tous les grades.
2. Il *est monté* en grade, il *est monté* par ses talents et sa bonne conduite aux plus hautes charges. etc.

Mais si l'on donne à ces mêmes verbes un régime direct, alors on doit les conjuguer comme tous les autres verbes actifs. Ainsi on dira:

(Exercice, phrases).

J'ai passé le danube, les ennemis, ont passé le danube.
J'ai monté la garde, il a monté les degrès, l'escalier.
Aléxandre a monté son cheval Bucéphale. J'ai cessé mon travail, nous avons couru mille dangers à la guerre.

175. Tableau des verbes irréguliers.

Les verbes irréguliers sont dans toutes les langues, Ceux qui s'écartent dans plus plusieurs de leurs temps, des règles générales. On doit donc les apprendre par coeur. Voici le tableau des verbes irréguliers les plus usités dans la langue Française, on y conjugue ces verbes, dans leurs cinq temps,

Coucher 1. Во всей странѣ сей *я спалъ* на соломѣ.
2. Я уже двѣ недѣли въ постелѣ.

Cesser 1. Зубы вчера у васъ *перестали* болѣть, они *переставали* много разъ.
2. Наконецъ зубы у васъ *перестали* болѣть и болѣзнь болѣе не возраждается.

Monter à cheval 1. Я сѣлъ на лошадь нынѣшнимъ утромъ.
2. При семъ крикѣ я сѣлъ на лошадь.

Croître 1. Нева часто восходила до сей высоты.
2. Эту зиму она разливалась три раза.
Нева значительно прибыла.
Она разлилась по обѣимъ берегамъ и наводняетъ луга.

Monter 1. Сей Офицеръ возвысился чрезъ всѣ степени.
2. Онъ возвысился на степень, онъ достигъ, чрезъ свои дарованія и хорошое воспитаніе, высочайшей должности.

Но когда симъ же глаголамъ даютъ управленіе прямое, то тогда должно спрягать ихъ такимъ же образомъ, какъ и глаголы дѣйствительные. Посему должно говорить:

Упражненіе фразы.

Я перешелъ Дунай, непріятели перешли Дунай.
Я сталъ на караулъ, я взошелъ на лѣстницу.
Александръ ѣздилъ на своей лошади Буцефалѣ. Я окончилъ мою работу. Мы подвергались тысячи опасностямъ на войнѣ.

175. Таблица неправильныхъ глаголовъ.

Во всѣхъ языкахъ *неправильные глаголы* суть тѣ, кои во многихъ изъ своихъ временъ удаляются отъ общихъ правилъ. И такъ ихъ должно учить наизустъ. Вотъ таблица неправильныхъ глаголовъ, употребительнѣйшихъ во Французскомъ языкѣ; въ оной глаголы сіи спрягаются въ пяти временахъ, самыхъ употребительныхъ, к. т. *въ настоящемъ, относительномъ или преходящемъ, про-*

les plus, nécessaires, savoir le *présent*, le *relatif* ou *imparfait*, le *préterit-défini l' indéfini* et le *futur*, selon les terminaisons des 4 conjugaisons (*er, ir, oir, re*). Les temps qui ne sont point en usage y seront marqués, par *la lettre* (o) *omis*, non, usités.

1 2 3 4

2. TABLEAU.

1.	Настоящее	3. Преходящее.
1. Спряженїе на *er.*		
Aller, итти	je vais, s, я иду.	j'allais, я ходилъ.
er. Envoyer, послать	j' envois, s, e, я посылаю.	j' envoyais, s, t, я посылалъ.
Tisser, ткать	je tisse, s, e, я шку.	je tissais, s, t. —
2. Спряженїе на *ir.*		
ir. Acquérir, пріобрѣсть.	j' acquiérs, s, t.	j' acquérais, s, t.
Conquérir, побѣдить.	n. acquérons.	
Assaillir, осадить.	— O —	j' assaillais —
	n. assaillons, ez, nt.	
Bénir,	je bénis, s, t.	je bénissais —
Faillir, погрѣшить.	— O —	— O —
Défaillir, ослабѣть.	— — —	— — —
Fuir, убѣгать.	je fuis, s, t. —	je fuiais. — —
	n. fuyons, z, t.	

1. Неопредѣлен.	2. Настоящее.	3. Преходящее.
Haïr, ненавидѣть.	je hais, s, t.	je haïssais.
Mourir, умереть.	je meurs, s, t.	je mourais —
	n. mourons, ez, ils, meurent. — — —	
Ouïr, слышать.	— O —	— O —
Requérir, просить.	je requiérs, s, t.	je requérais —
Sentir, чувствовать	je sens, s, t.	je sentais —
Vêtir, одѣвать.	je vêts, s, t.	je vêtais —
Revêtir,	n. vêtons. —	
Venir, притти.	je viens, s, t.	je venais —
3. Спряженїе на *oir.*		
Déchoir, отпасть.	je déchois, s, t.	— O —
Echoir, достаться.	n. décheons, ez.	
Falloir, долженствовать	il faut — —	il fallait — —
Mouvoir, двигать.	je meus, s, t.	je mouvois —
Emouvoir, подвигнуть.	n. mouvons, ez,	
	ils meuvent —	
Valoir, стоить.	je vaux, x, t.	je valais — —
Equivaloir, равно стоить.	n. valons, z, nt.	

шедшемъ опредѣленномъ, неопредѣленномъ и будущемъ, по окончаніямъ четырехъ спряженій: *er, ir, oir, re.* Времена неупотребительныя означены въ оной буквою (*o*), т. е. *опущенныя, неупотребительныя.*

4. 5 ТАБЛИЦА. 6.

Опредѣленное.	Неопредѣлени.	Будущее.
j'allai, as, a, я шелъ.	je suis allé —	j' irai, ras, ra, я пойду.
j'envoyai, я послалъ.	j'ai envoyé —	j' enverrai, ras, ra.
je tissai, s, t. — —	j'ai tissu. tissue.	je tisserai, ras, ta.
j' acquis, s, t. —	j' ai acquis.	j' acquérrai, ras, ra.
j' assaillis, — —	j' ai assailli.	j' assaillerai. j' assaillirai.
je bénis, — —	j' ai béni, nite.	je bénirai.
je faillis, —	j' ai failli.	je faillirai.
je défaillis, — —	j' ai défailli.	
je fuis, — —	j'ai fui —	je fuirai.

4. Опредѣленное.	5. Неопредѣленное.	6. Будущее.
je haïs, — —	j' ai hai, —	je haïrai. —
je mourus, —	je suis, tu es, il est mort.	je mourrai —
j' ouis dire,	j' ai ouï dire.	— 0 —
je requis, —	j' ai requis. —	je requérrai. —
je sentis, —	j' ai senti. —	je sentirai. —
je vêtis, —	j' ai vêtu. —	je vêtirai.
je vins, —	je suis venu.	je veindrai. —
je déchus, —	je suis déchu. —	je déchérrai.
il fallut, —	il a fallu. — —	il faudra.
je mus, —	j' ai mu, — —	je mouvrai.
je valus, —	j' ai valu, — —	je vaudrai.

1.	2.	3.
Pleuvoir, дождить.	il pleut — —	il pleuvait.
Pourvoir, пещися.	je pourvois, s, t.	je pourvoyais.
Pouvoir, мочь.	je puis или je peux.	je pouvais.

Неопредѣлен.	Настоящее.	Преходящее.
Prévoir, предвидѣть.	je prévois.	je prévoyais.
Prévaloir, превозмочь.	je prévaux, x, t. n. prévalons, ez, t.	je prévalais.
Savoir, знать.	je sais, s, t, — n. savons, ez, ils savent.	je savais.
S'asseoir, сѣсть.	je m'assieds, s, d. n. nous asséyons, ez, ils s'asseyent.	je m'asséyais.
Seoir, приличествовать.	m: e: одноличный: il siéd, ils seient.	il seyait, ils séyaient.
Seoir, сидѣть.	употребляемое.	въ сихъ формахъ.
Messeoir, неприличествовать.	il messied. — —	il messéyait
Vouloir, хотѣть.	je veux, x, t. n. voulons, ez. ils veulent.	je voulais.
Voir, видѣть. Entrevoir, провидѣть.	je vois, s, t.	je voyais.
Appercevoir, примѣтить.	j'apperçois — —	j'appercevais.

Неопредѣлен.	Настоящее.	Преходящее.
4. Спряженіе на *re*.		
Absoudre, оправить.	j' absous, s, t. n. absolvons, ez, ent.	j'absolvais.
Abbattre, срубить. Battre, бить.	je bats, s, t. n. battons	je battais.
Abstraire, отвлечь. Traire, доить.	j'abstrais, s, t. n. abstrayons. ez, ils abstraient.	j' abstrayais.
Attraire, приманивать.	употр. въ	причастіи только.
Aveindre du linge, вынимать билье.	j' aveins, s, t. n. aveignons, ez t.	j' aveignais.
Distraire, развелчь.	je distrais, s, t.	je distrayais.
Boire, пить.	je bois, s, t. n. buvons, ez. ils boivent —	je buvais.

4.	5.	6.
il plut	il a plu —	il pleuvra.
je pourvus	j'ai pourvu	je pourvoirai.
je pus	j' ai pu —	je pourrai.
		сосл. que je puisse, s, e.
		повел. puissiez-vous?

Опредѣленное.	Неопредѣлен.	Будущее.
je prévis —	j' ai prévu	je prévoirai.
je prévalus —	j' ai prévalu	je prévaudrai.
je sus, s, t.	j' ai su	je saurai, ras, ra.
n. sûmes, ûtes.	je me suis assis	прич. sachant.
je m'assis, s, t.		повел. sache, sachez.
n. n. assîmes-îtes.		je m' asseyerai, as, ra, ou je m' asséirai.
		il siéra.
		ils siéront.
— O —	— O —	сослаг. qu'il siée, qu'ils siéent.
	sis, sise.	séant-séante.
		(séant au Barreau)
— O —	— O —	il messiera.
je voulus	j' ai voulu	je voudrai.
		сосл. que je veuille-s, e.
		повел. veuillez.
je vis —	j' ai vu —	je verrai, ras, ra.
j' apperçus.	j' ai apperçu	j' appercevrai.

Опредѣленное.	Неопредѣлен.	Будущее.
— O —	jai absout.	j' absoudrai.
	absoute	сослаг. que j'absolve.
je battis. —	j' ai battu —	je batterai.
— O —	j'ai abstrait	j' abstrairai.
	abstraite	
attrayant. —	— O —	— O —
j' aveignis —	j' ai aveint.	j' aveindrai.
— O —	j' ai distrait.	je distrairai.
je bus.	j' ai bu —	je boirai.
		сослаг. que je boive.

1.	2.	3.
Bruire, шумѣть.	bruyant.	— O —
Conclurre, заключить.	je conclus, s, t.	je conluais.
	n. concluons, ez, t.	
Désapprendre, разучиться.	какъ prendre взять.	
Entreprendre, предпринять.	je prends.	je prenais
Exclure, изключить.	j' exclus, s, t.	j'excluais.
	n. éxcluons, z, t.	

Неопредѣлен.	Настоящее.	Преходящее.
4. Спряженіе на *re*.	je confis, s, t.	je confisais
Confire, варить.	n. confisons, ez, nt.	
	такимъ же образомъ	спрягаются.
Contredire, противурѣчить.	je contredis, s, t.	je contredisais
Dédire, выдать.		
Interdire, запретить.	n. contredisons	
Médire, поносить.	v. contredisez,	
Prédire, предсказать.	(a не) v. contredites.	
Coudre, шить.	je couds, s, t.	je cousais
	n. cousons, ez, t.	
Ecrire, писать.	j'écris, s, t.	
Tanscrire, переписать.	n, écrivons, ez, t.	j' écrivais
Souscrire, подписать.		
	satisfaire, удовольствовать.	
Faire, дѣлать.	je fais, s, t.	
Refaire, передѣлать.	n. faisons v faites,	je faisais
Défaire, разрушить.	ils font.	
Contrefaire, поддѣльваться.	je fris, s, t.	
Frire, жарить-лучше.	je fais frire.	je faisais frire
Lire, читать.		
Elire, избрать.	je lis, s, t.	je lisais
	je luis, s. t.	
Luire, свѣтить.	n. luisons, ez.	
Reluire, отсвѣтить.	но говорятъ:	je luisais
Maudire, клясть-какъ dire.	n. maudissons	je maudissais

Неопредѣлен.	Настоящее.	Относи. или преходя.
4. Спряженіе на *re*.		
Mettre, положить.	je mets, s, t.	je mettais.
Remettre, опять положить.	mettons, ez, nt.	
Permettre, позволить.		
Moudre, молоть.	je mouds, s, t.	je moulais.
	n. moulons, ez, lent.	
Naître, родиться.	je nais, s, t.	je naissais.
	n. naissons, ez, nt.	
Nuire, вредить.	je nuis, s, t.	je nuisais.
	n. nuisons, ez, nt.	
Paître, посимся.	je pais, s, t.	je paissais.

4.	5.	6.
-- O --	-- O --	-- O --
je conclus.	j' ai conclu.	je conlurai. --
je pris --	j' ai pris -- --	je prendrai --
j' exlus, s, t.	j' ai éxclu --	j' éxclurai.
n. éxclûmes, tes, t.		

Опредѣлен.	Неопредѣлен.	Будущее.
je confis, s, t,	j'ai confit.	je confirai.
n. confîmes.	confite.	сосл. que je confiise.
je contredis.	j'ai contredit,	je contredirai.
		que je contredise.
je cousis	j' ai cousu	je coudrai.
		сосл. que je couse.
j' écrivis.	j' ai écrit.	j' écrirai.
		que j' écrive, s, e.
je fis, s, t.	j' ai fait	
n. fîmes, s, nt.		je ferai ras, ra
		сосл. que je fasse.
		je ferai frire.
je fis frire.	j' ai fait frire.	прича. frit. frite.
je lus	j' ai lu	je lirai, ras, ra.
		сосл. que je lise.
-- O --	j' ai lui.	je luirai.
je maudis.	j' ai maudit.	je maudirai que, je maudisse.

Опредѣлен.	Неопредѣлен.	Будущее.
je mis, s, t.	j' ai mis.	je mettrai.
n. mîmes, îtes, nt.		сослаг. que je mette.
je moulus.	j' ai moulu.	je moudrai.
		que je moule, s, e.
je nâquis, s, t.	je suis né	je naîtrai.
n. nâquîmes, tes. nt.	née	сослаг. que je naisse, s, e.
je nuisis.	j' ai nui	je nuirai.
		c. que je nuise, s, e.
-- O --	-- O --	je paîtrai.

1.	2.	3.
Repaître, кормишься.	n. repaissons, ez, nt.	
Poindre, означая колоть.	il point. poigner, poignant.	-- O --
Poindre, означая говорится:	начинать le jour commence	показываться à *poindre*,
Poursuivre, преслѣдовать, какъ suivre, слѣдовать.	je poursuis, s, t. n. poursuivons, ez, ent.	je poursuivais
Résoudre, рѣшить,	какъ absoudre	
Rire, смѣяться,	je ris, s, t.	
Sourire, улыбаться.	n. rions, iez-ient.	je riais.
Rompre, разбить.	je romps, st,	
Corrompre, испортить	n. rompons ez.	je rompais

Неопредѣл.	Настоящее изъяв.	Преходящее.
4. Спряженіе на *re*.		
Tordre, вить.	je tords, s, d.	je tordais.
	n. tordons, ez.	
Причастіе	имѣетъ многія	неправильности-
tordu,		
tordue,		
tort, torte,		
tors, torse,		
Vivre, жить.	je vis, s, t.	je vivais.
	n. vivons, vivez.	
Vaincre, побѣдить.	je vaincs, s, c.	je vainquais, s.
	n. vainquons, ez.	n. vainquions.

Note Tous les verbes composés dont on a fait mention dans ce Tableau et plusieurs autres omis, se conjuguent tous comme les verbes simples: par exemple *omettre*, *transmettre*, *transcrire etc.* Se conjugueront comme *mettre*, *écrire*. Ce tableau ainsi disposé par lettres alphabétiques conformément aux terminaisons des quatre conjugaisons, n'offrira plus de grandes difficultés aux élèves: mais pour se familiariser de plus en plus avec cer verbes irréguliers, ils devraient eux-mêmes en faire le Tableau, les conjuquer ensuite dans tous les temps en citant toutes les personnes. Les Thèmes suivants serviront à en faire l'application dans la pratique.

4.	5.	6.
je repus	j' ai repu. repue.	сослаг. que je repaisse.
-- O	-- O --	-- O --
употребляется начинаетъ	столько свѣтишь	въ неопредѣленномъ.
je poursuivis	j' ai poursuivi.	je poursuivrai.
		сослаг. que je poursuive.
		je rirai.
		que je rie, es, e,
je ris, s, t,		n. riions, ez.
n. rîmes ites.	j' ai ri --	je romprai.
je rompis	j' ai rompu	сосла. que je rompe.

Опредѣленное	Неопредѣлен,	Будущее.
je tordis,	j' ai tordu tordue.	je tordrai
		сослог. que je torde.
говорится.		
	il a le cou tordu,	у него свернута шея.
	du fil tort,	сученая нитка.
	une colonne torse,	витый столбъ.
	de la soie torse,	сученой шелкъ.
	une jambe torte,	кривая нога.
	un bâton tort,	кривая палка.
	une bouche torte,	кривой ротъ.
		je vivrai.
je vécus или	j' ai vécu --	сослаг. que je vive.
je véquis		повел. vis, vivez.
je vainquis. s,	j' ai vaincu --	je vainquerai.
n. vainquîmes,		сослаг. que je vainque.

Примѣчаніе. Всѣ сложные глаголы, упомянутые въ сей таблицѣ и многіе другіе опущенные, спрягаются также, какъ и простые глаголы, *напр: omettre, transmettre, transcrire etc.* спрягаются какъ *mettre, écrire.* Сія таблица такимъ образомъ изложенная по алфавитнымъ буквамъ, сообразно съ окончаніями 4 спряженій, не будетъ затруднять болѣе учащихся. Но чтобы болѣе и болѣе изучить сіи неправильные глаголы, то они долженствуютъ сами сдѣлать таблицу оныхъ, а послѣ проспрягать каждый глаголъ во всѣхъ временахъ и лицахъ. Слѣдующіе примѣры послужатъ къ приложенію оныхъ въ практикѣ.

Thême en forme de lettre pour l'application des règles concernant les verbes réguliers et irréguliers.

à Madame la Princesse de C...
à sa campagne de Demianka.

1. recevoir.
2. parler.
3. avoir raison.
4. considérir.
5. prendre-soin.
6. voir.
7. sentir.
8. surpasser.
9. penser.
10. priser.
11. faire consister.
12. apper-cevoir.
13. savoir.
14. pouvoir.
15. faire.
16. appré-cier.
17. embellir
18. rendre.
19. avoir.
20. aspirer à
21. dominer.
22. faire.
23. répan-dre.
24. entou-rer.
25. être.
26. vouloir.

J'ai reçu, Madame, votre charmante épître, dans la quelle vous me *parlez* en bonne mère de l'éducation de vos chèrs enfants. Vous *avez* bien raison, Madame, de *considérer* la bonne et solide éducation qu'une tendre mère *prend* soin de *donner* à ses enfants comme un trésor, ou comme la chose la plus précieuse au monde. On *voit* à la noblesse et à la délicatesse de vos sentiments, que vous en *sentez* tout le prix, et que vous *surpassez* dans votre manière de *penser* plusieurs autres personnes, qui *prisant* peu les aimables qualités du coeur et de l'esprit, précieux fruits d'une bonne éducation, ne *font consister* le souverain bonheur que dans les richesses et dans les rangs, et qui dès qu'elles *apperçoivent* quelqu'un dans une société, ne *savent* lui *faire* au premier abord que ces deux questions, quel rang? combien d'âmes? comme si réellement la quantité d'âmes *pouvait* seule *faire* le bonheur ou le mérite de quelqu'un. Vous au contraire, Madame, vous n'*appréciez* les rangs et les richesses, qu'autant qu'ils *sont embellis* par une excellente éducation qui seule *peut* leur *donner* ce lustre et cette magnificence qui les *rendent* honorables aux yeux du sage; et contente de la belle âme que vous *avez*, vous n'*aspirez* à *dominer* sur d'autres, que pour *faire* leur bonheur et pour *être* encore plus en état de *répandre* des bienfaits sur tout ce qui vous *entoure*, et vous *êtes*

Thème въ видѣ письма для приложенія правилъ относительно глаголовъ правильныхъ и неправельныхъ.

Г. Княгинѣ К . . . . въ ея деревню Демїанку.

1. recevoir-
2. parler-
3. avoir raison.
4. considérer
5. prendre soin-
6. voir.
7. sentir.
8. surpasser
9. penser.
10. priser,
11. faire consister.
12. apperce-voir.
13. savoir.
14. pouvoir
15. faire.
16. apprécier.
17. embellir.
18. rendre.
19. avoir.
20. aspirer à.
21. dominer-
22. faire.
23. répandre.
24. entourer.
25. être-
26. vouloir.

Я *получилъ*, Сударыня, пріятное письмо ваше, въ коемъ Вы, какъ добрая мать, *говорите* мнѣ о воспитанїи любезныхъ дѣтей своихъ. Вы очень *справедливы*, Сударыня, *почитая* хорошое и прочное воспитанїе, которое нѣжная мать *старается доставить* дѣтямъ своимъ, сокровищемъ или вещью драгоцѣннѣйшею въ свѣтѣ. По благородству и нѣжности вашихъ чувствованїй весьма *примѣтно*, что вы *чувствуете* всю цѣну онаго и *превосходите* въ образѣ своихъ *мыслей* многихъ другихъ особъ, которыя, мало *уважая* любезныя качества ума и сердца, драгоцѣнные плоды хорошаго воспитанїя, *полагаютъ* верховное щастїе въ богатствѣ и чинахъ, и которыя, какъ только *замѣчаютъ* кого либо въ обществѣ, то при первой встрѣчѣ только о томъ и вопрошаютъ, какой чинъ? сколько душъ? какъ будто въ самомъ дѣлѣ одно количество крестьянъ *можетъ составить* благополучїе и достоинство чье либо. Вы напротивъ, Сударина, вы *цѣните* чины и богатства только по отличному воспитанїю, которое *украшаетъ* ихъ и которое одно можетъ придать имъ блескъ и отличїе, *содѣлывающїя* ихъ достойными почтенїя въ глазахъ мудраго; и бывъ довольны прекрасною своею душою, вы *желаете властвовать* надъ другими единственно для того, чтобы *составить* ихъ благополучїе и *быть* еще болѣе въ состоянїи *изливать* благодѣянїя на все, что васъ *окру-*

27. persuader.
28. travailler.
29. avoir besoin.
30. dédommager.

non seulement la mère de vos enfants, mais aussi vous *voulez* encore être celle de tous vos vassaux. *Persuadée* que des hommes, qui *sont* nos semblables, *obligés* par leur état de *travailler* pour les autres, *ont* besoin d'une grande émulation dans leurs travaux, vous ne *cessez* de les *récompenser* pour les *dédommager* de leurs peines.

Thême.

Continuation.

à Demianka.

1. parler-
2. acquérir.
3. être.
4. dire.
5. placer.
6. perfectionner.
7. demander
8. croire.
9. avoir à faire.
10. être.
11. présenter.
12. se construire.
13. s'élever.
14. contribuer à.
15. priser.
16. ajouterà.

Vous me *parlez* continuellement dans vos Lettres de Vos chers enfants, et surtout des deux plus âgés, qui *ont déja acquis* à la maison paternelle des connaissances préliminaires des Langues Française, allemande, d'histoire, de géographie d'arithmétique etc. il *est* temps, *dites*-Vous, de les *placer* dans quelque institut pour les *perfectionner*, et vous me *demandez*, où? Je crois, Madame que Vous n' *avez* rien de mieux à *faire* que de les *placer* ici à Charkof, non seulement parce que je *puis* Vous y *être* de quelque utilité; mais parce que réellement cette ville *présente* aujourd'hui des ressources abondantes à l'éducation de la jeunesse. Je ne Vous *parlerai* point, Madame de ces nouvaux édifices qui *se contruisent* et *s'élèvent* dans cette ville avec une industrie et une rapidité étonnante et qui *contribuent à* son embellissement; mais je *Veux* Vous *parler* d'un ornement plus solide que Vous *prisez* davantage, du nouveau lustre, que *doit* nécessairement *ajouter* à cette ville cette quantité d'instituts utiles à

27. persuader.
28. travailler.
29. avoir besoin.
30. dédommager.

жаетъ, и вы не только мать своихъ дѣтей, но также вы *желаете* быть матерью вамъ подвластныхъ. *Будучи увѣрены*, что люди намъ подобные, принужденные чрезъ свое состояніе *работать* для другихъ, *требуютъ* великаго соревнованія въ своихъ трудахъ, вы, дабы вознаградить ихъ за труды, не *престаете оказывать* имъ благодѣянія.

Тема.

Продолженіе. Въ Деміанку.

1. parler.
2. acquérir.
3. être.
4. dire.
5. placer.
6. perfectionner.
7. demander.
8. croire.
9. avoir à faire.
10. être.
11. présenter.
12. se construire.
13. s'élever
14. contribuer.
15. priser.
16. ajouter à.

Въ письмѣ своемъ вы мнѣ непрестанно *говорите* о любезныхъ дѣтяхъ своихъ, а особливо о болѣе взрослыхъ, которыя уже въ родительскомъ домѣ *пріобрѣли* начальныя познанія Французскаго и Нѣмецкаго языковъ, Исторіи, Географіи, Арифметики и проч: *Настало* время, *говорите* вы, *помѣстить* ихъ для *усовершенствованія* въ какой либо институтъ, и обращаетесь ко мнѣ, вопрошая: гдѣ ихъ помѣстишь? Я *думаю*, Сударыня, что лучше всего помѣстить ихъ въ Харьковѣ, не потому только, что я могу здѣсь вамъ въ чемъ либо *быть* полезнымъ; но потому, что въ самомъ дѣлѣ городъ сей *представляетъ* теперь весьма многоразличныя средства для воспитанія юношества. Не буду говорить вамъ, Сударыня, о тѣхъ новыхъ зданіяхъ, которыя въ семъ городѣ *строятся и возвышаются* съ удивительнымъ искуствомъ и быстротою, и *споспѣшествуютъ* украшенію онаго; но хочу говорить о лучшемъ, постояннѣйшемъ украшеніи, которое вы болѣе уважаете, о новомъ блескѣ, который долженствуютъ *придать* сему городу множество инсти-

17. se former.
18. tendre à.
19. composer.
20. rivaliser.
21. perfectionner.
22. confier à
23. dire.
24. former.
25. dévouer.
26. poser.
27. donner.
18. faire.
29. arriver.
30. placer.
31 juger.

l' avancement ou aux progrès des arts et des sciences, les quels s'y *forment* alternativement et *tendent* de plus en plus à leur perfection; d'abord *L'Université Impériale* avec sa société composée de savants en tout genre, tant nationaux, qu'étrangers, le gymnase au sein de la ville même; puis L'ancien Collège des enfants du clergé, L' institut des demoiselles nobles sous la protection de sa Majesté L' IMPERATRICE Mére; celui des filles de parents moins fortunés, puis les autres maisons d'éducation, comme Les Pensions, trois ou quatre de garçons, autant de demoiselles, ces Pensionnats abondants en élèves des deux sexes de la noblesse sous la direction de L' Université: tous ces Instituts en général où les Professeurs, les Directeurs et les Directrices, les Instituteurs et les Institutrices, les Dames de classe, les Inspecteurs et les Inspectrices *rivalisant* tous en talents et en zèle pour *perfectionner* l' éducation des élèves qui *sont confiés* à leurs soins; tous ces Instituts, *dis-je*, et tous ces estimables fonctionnaires de l' instruction publique *forment* dans leur ensemble un corps ou une assemblée d'hommes entiérement *dévoués* à *poser* la bâse du bonheur de la Jeunesse; et ne donnent-ils pas par-là un nouveau lustre à la ville de Charkof dont ils *font* pour ainsi dire une nouvelle ville Académique où Les Etrangers et la Noblesse des différents gouvernements *arrivent* de tous côtés pour y *placer* leurs enfants dans ces Instituts?

17. se former.
18. tendre à.
19. composer.
20. rivaliser
21. perfectioner.
22. confier à.
23. dire.
24. former.
25. dévouer
26. poser.
27. donner.
28. faire.
29. arriver.
30. placer.
31. juger.

тутовъ полезныхъ, споспѣшествующихъ приращенію успѣховъ; въ искуствахъ и наукахъ они образуются тамъ попеременно, *стремясь* болѣе и болѣе къ своему совершенству. Во первыхъ *ИМПЕРАТОРСКІЙ Университетъ* съ обществомъ наукъ, *составленнымъ* изъ ученыхъ во всѣхъ родахъ, какъ природныхъ Россіянъ, такъ и иностранцевъ, съ гимназіею въ самой срединѣ города; потомъ древній Духовной Коллегіумъ, Институтъ благородныхъ дѣвицъ, находящійся подъ покровительствомъ ЕЯ ВЕЛИЧЕСТВА ИМПЕРАТРИЦЫ Маріи Ѳеодоровны, училище дѣвицъ; сверхъ сего другія учебныя заведенія какъ то: Пансіоны, три или четыре мужескихъ и столько же дѣвичьихъ. Сіи Пансіоны, гдѣ обучается множество благороныхъ воспитанниковъ обоего пола, находятся подъ надзоромъ Университета. Всѣ сіи Институты вообще, гдѣ Профессоры, Директоры и смотрительницы наставники и наставницы, класныя Дамы, надзиратели и надзирательницы, превосходящіе одинъ другаго, дарованіями и ревностію въ *усовершенствованіи* воспитанія учащихся, *ввѣренныхъ* ихъ попеченію; всѣ сіи Институты *говорю я*, и всѣ сіи почтенные чиновники публичнаго Института вмѣстѣ *составляютъ* сословіе, или общество людей, совершенно посвятившихъ себя на то, чтобы положить основаніе щастію юношества; и не *придаютъ* ли они чрезъ сіе новый блескъ Харькову, изъ коего они *образуютъ*, такъ сказать, новый Академическій городъ, куда иностранцы и дворянство различныхъ губерній *пріѣзжаютъ* со всѣхъ сторонъ, для *помѣщенія* своихъ дѣтей въ здѣшнихъ Институтахъ?

32. devoir. | *Jugez* donc Madame, d'après cette Description, Si
33. amener. | Vous *devez* aussi y *amencr* Les vôtres.

(*) On a souligné tous ces verbes, pour les faire remarquer aux élèves, c'est à eux à en distinguer les temps et les modes.

176. Des participes 1. Du participe *présent.*

Le *Participe présent* (*chantant, agissant*) est invariable: mais il ne faut pas le confondre avec l' *adjectif verbal* qui prend le genre et le nombre de son substantif (voyez ceque nous en avons dit plus haut) Voici encore des exemples qui viennent à l'appui des règles que nous avons données.

1. Paticripe présent ou participe d' action.	2. Adjectif Verbal.

TABLEAU.

1. Ces messieurs *contredisant* ces dames ne leur plairont pas.	Les personnes *contredisantes*, sont peu propres à la société.
2. Ces jolies choses amusant mes enfants, je les leur procurerai.	Voila des choses foit amusantes, fort intéressantes.
3. Je pense que cette demoiselle *condescendant* aux désirs ou aux volontes de sa gouvernante serait beaucoup plus heureuse.	Si cette Demoiselle avait, une humeur plus condescendante aux désirs de ses parents, elle n' en serait que plus heureuse.

On reconnaitra facilement le participe présent en ce qu' il a presque toujours un regime direct ou indirect après lui, au lieu que *Les adjectifs verbaux* n'en ont ordinairement

32. devoir | 33. amener. | такъ *судите*, Сударыня, по сему описанію, не *должны* ли и вы также *привезти* сюда своихъ дѣтей?

(*) Всѣ сіи глаголы подчеркнены для того, чтобы учащіеся ихъ замѣтили; времена и наклоненія они сами должны различать.

176. О причастіяхъ—1. О настоящемъ.

Причастіе настоящее (chantant, agissant) никогда неизмѣняется; но не должно смѣшивать его съ *прилагательнымъ отглагольнымъ*, которое принимаетъ родъ и число своего существительнаго (смот: что сказано объ оныхъ выше). Вотъ еще примѣры, служащіе къ подтвержденію, сказанныхъ нами правилъ.

1.	2.
Причастіе настоящее или причастіе *дѣйствія.*	Прилагательное отглагательное.

ТАБЛИЦА.

1. Сіи господа, *противорѣча* симъ дамамъ, имъ не понравятся.	Особы, любящія противорѣчить, мало способны къ обществу.
2. Сіи прекрасныя вещи, поелику забавляютъ моихъ дѣтей, то я имъ оныя доставлю.	Вотъ очень забавныя, очень занимательныя вещи.
3. Я думаю, что сія дѣвица, соглашаясь на желанія своей надзирательницы, была бы гораздо щастливѣе.	Если бы сія дѣвица болѣе слѣдовала желаніямъ своихъ родителей; то она была бы отъ того гораздо щастливѣе.

Весьма легко познать *Причастіе настоящее* потому, что оно почти всегда имѣетъ послѣ себя прямое или непрямое управленіе, вмѣсто того какъ *прилагательныя отглагольныя* обыкновенно

point. Voici cependant certains *participes* qui *deviennent Adjectifs verbaux* dans ces phrases.

	1.	2.
1.	Voila une maison *dépendante-de* celle de mon voisin.	Voilà une couleur aprochante de la mienne.
2.	Celui-ci a une humeur *répugnante* à la mienne.	Voila une requête *tendante* à la cassation d'un arrêt.
3.	On vend le château et les biens y *appartenants.*	Voilà des filles *usantes* et *jouissantes* de leurs droits.

Mais on s'apercevra bientôt que ces *participes*, employés ainsi dans ces phrases, cessent d'être *participes*, parce que l'on peut les tourner ainsi, avec le verbe *être*. *Cette Maison est dépendante de. Cette humeur est répugnante à. Cette requête est tendante à. . ces filles sont usantes et jouissantes de etc.* tandis que l'usage ne permet pas de dire cette femme est *craignante-dieu, aimante son mari*; ces messieurs sont *lisants*, ces demoiselles font *lisantes etc.*

Le participe présent prend souvent avant lui la préposition (*en*) pour marquer la manière dont l'action se fait, ou la manière *d'être*: comme (*en chantant, en jouant, en allant.*) ce participe se nomme *participe de manière*, ou selon quelques autres grammairens (*participe circonstanciel*) parce qu' effectivement il exprime tantôt *la manière* dont la chose se fait, et tantôt il en exprime les *circonstances* ou *modifications.*

1. Participe d'action exprimant l'action. } J'ai rencontré mon ami *allant* en classe c'est à dire, *qui allait* (*participe d'action*).

онаго не имѣютъ. Вотъ однако же нѣкоторыя причастія, дѣлающіяся въ слѣдующихъ фразахъ *прилагательными отглагольными.*

1. Вотъ домъ, зависящій отъ дома моего сосѣда.	Вотъ цвѣтъ, приближающійся къ моему.
2. Онъ имѣетъ нравъ совсѣмъ противный моему.	Вотъ прошеніе, клонящееся къ уничтоженію приговора.
3. Продается замокъ и имѣніе къ нему *принадлежащее.*	Вотъ дѣти, *пользующіяся* своими правами,

Но очевидно, что *причастія* сіи, такимъ образомъ употребленыя въ сихъ фразахъ, перестаютъ быть *причастіями*, потому, что съ глаголомъ *être* ихъ можно оборотить такъ: *cette maison est dépendante de*, домъ сей зависитъ отъ; *cette humeur est répugnante, à* нравъ сей противенъ; *cette requête est tendante à*, сіе прошеніе касается; *ces filles sont usantes et jouissantes de*, сіи дѣвицы пользуются; на противъ того принятый обычай не позволяетъ говорить: cette femme est *craignante Dieu, aimante son mari*, ces messieurs sont *lisants*, ces demoiselles sont *lisantes*. etc.

Причастіе настоящее часто принимаетъ передъ собою предлогъ *en* для изображенія способа, какимъ дѣйствіе производится, или способа существованія, какъ: *en chantant*, поя; *en jouant*, играя; *en allant*, идучи. Сіе причастіе именуется *причастіемъ способа*, или по нѣкоторымъ другимъ грамматикамъ, *причастіемъ обстоятельства*; ибо оно въ самомъ дѣлѣ выражаетъ то способъ, какимъ что либо дѣлается, то *обстоятельства* или *модификаціи* онаго.

1. Причастіе дѣйствія, выражающее дѣйствіе.	Jai rencontré mon ami *allant* en classe: c: à d: qui (*причастіе дѣйствія*), Я встрѣтилъ моего друга *идущаго* въ классъ.

2. Paticipe de manière exprimnt la manière ou les modifications de l'action,	J'ai rencontré cette demoiselle *en allant* â la poste c'estàdire lorsque j *allais à la poste*) *participe de manière*) ou exprimant la maniére ou les modifications de mon action d'aller à la poste etc.

(*) Voyez plus haut les règles fur cet objet.

177. participe passé. Voyez plus haut l'orthographe et la concordance des participes.

Le participe passé s'acorde d'abord avee son sujet dans les verbes passifs, dans ces phrases, *mon père est aimé, ma mère est aimée, ces demoiselles sont aimeès*, ces *messieurs sont aimés*, mais dans les phrases où le *participe* se trouve placé avant son régime direct ou (accusatif) on doit nécessairement le faire acçorder avec ce régime direct et jamais avec son régime indirect, comme dans ces exemples, on dira.

TABLEAU.

1.	2.
Ici le participe reste invariable.	Ici le participe s'accorde avec son régime qui le précéde.
1. J'ai *écrit* ces jolies lettres.	Ces jolies lettres *que* j'ai écrites.
2. On a *immortalisé* Lucrèce.	Lucrèce s'est *immortalisée*.

2. Причастïе способа, выражающее способъ или модификацïи дѣйствïя.	J'ai rencontré cette demoiselle *en allant* à la poste, c: à d: lorsque j'allais à *la poste*, шедши на почту, я встрѣтилъ сïю дѣвицу, т: е: когда я шелъ *на почту* (*причастïе способа,*) или причастïе выражающее способъ или модификацïи моего дѣйствïя *итти на почту*.

(*) (Смот. выше правила касательно сего предмета.

177. Причастïе прошедшее-смотр: выше орѳографïю и согласованïе причастïй.

Причастïе прошедшее въ глаголахъ страдательныхъ согласуется съ своимъ подлежащимъ въ сихъ Фразахъ: mon père est aimé, мой отецъ любимъ; ma mère est aimée, моя мать любима; ces demoiselles sont aimées, сïи дѣвицы любимы; ces messieurs sont aimés, сïи господа любимы. Но въ фразахъ, въ коихъ причастïе поставлено прежде своего прямаго управленïя, необходимо должно согласовать его съ симъ прямымъ управленïемъ и никогда съ его управленïемъ непрямымъ. Въ сихъ примѣрахъ должно говорить.

ТАБЛИЦА.

1. Здѣсь причастïе остается неизмѣняемымъ.	2. Здѣсь причастïе согласуется съ своимъ управленïемъ, его предшествующимъ.
1. J'ai *écrit* ces jolies lettres, я писалъ сïи прекрасныя письма.	Сïи прекрасныя письма, мною писанныя.
2. On a *immortalisé* Lucrèce, Лукрецïю содѣлали безсмертною.	Лукрецïя содѣлалась безсмертною.

3. On a *rendu* cette ville florissante.	Cette ville *qu'* on a *rendue* florissante.
4. Elle s'est *donné* la peine de.	La peine, *qu'* elle s'est *donnée* de.
5. Elle s'est *proposé* une promenade.	La promenade qu' elle s'est *proposée*
6. Elle s'est *donné* la mort.	La mort *qu'* elle s'est *donneé.*
7. Ils se sont *dit* des injures.	Les injures *qu'* ils se sont dites.
8. Cette guerre a *coûté* des sommes immenses.	Les grandes sommes *que* cette guerre a *coûtées.*
9. Avez-vous *prévenu* ces dames de cela?	Je *les* en ai *prévenues.*
10. Cette demoiselle est plus jolie que je ne l'avais *cru* (être).	Mais je l'avais *crue* plus vertueuse.
11. Cette dame est joliment *peinte* je l'ai *vu* peindre (c. à. d. j'ai *vu* peindre elle.	Christine peint joliment, je l'ai *vue* peindre plusieurs fois (c. à. d. j'ai *vu* elle qui peignait.

178. Note pour les Mâitres.

Les Maîtres doivent s'appliquer d'autant plus à développer clairement la nature de ces *participes,* qu' ils sont presque toujours l'écueil contre le quel quantité de personnes soit étrangères, soit nationales viennent échouer, lors qu' elles veulent écrire en français, tantôt c'est l'orthographe de ces mots, tantôt c'est l'art ou le talent de les faire accorder à propos

3. On a *rendu* cette ville florissante,	Городъ сей, содѣланный
городъ сей содѣлали цвѣ-	цвѣтущимъ.
тущимъ.	
4. Elle s'est *donné* la peine de,	Трудъ, который она на
она взяла на себя трудъ.	себя взяла.
5. Elle s'est *proposé* une pro-	Прогулка, ею предприня-
menade, она вознамѣри-	тая.
лась прогуляться.	
6. Elle s'est *donné* la mort, она	Смерть, коей она себя
умертвила себя.	предала.
7. Ils se son *dit* des injures,	Обиды, причиненныя ими
они побранились.	другъ другу.
8. Cette guerre a *coûté* une somme	Великія суммы, издер-
immense, сія война стоила	жанныя на сію войну.
безчисленныхъ издер-	
жекъ.	
9. Avez-vous *prévenu* ces dames	Я ихъ объ этомъ преду-
de cela? предупредили ли	предилъ.
вы объ этомъ сихъ дамъ?	
10. Cette demoiselle est plus	Но я думалъ, что она
jolie que je ne l'avais *cru*,	добродѣтельнѣе.
я не думалъ, чтобы сія	
дѣвица была такъ пре-	
красна.	
11. Cette Dame est joliment	Христина прекрасно ри-
peinte, je l'ai vu peindre:	суетъ, я много разъ ви-
à d: j'ai vu peindre elle, сія да-	дѣлъ, какъ она рисовала.
ма прекрасно нарисова-	
на, я видѣлъ, какъ ее	
рисовали.	

178. *Примѣ.* для учителей.

Учители должны стараться объяснить лучше свойство сихъ *причастій*, тѣмъ болѣе потому, что онѣ почти всегда служатъ камнемъ преткновенія многимъ какъ иностраннымъ такъ и природнымъ, когда хотятъ писать по Французски. То орѳографія сихъ словъ затрудняетъ ихъ,

179. Le participe passé *laissé*, suivi d'un infinitif.

Il est certains Grammairiens qui prétendent que *laissé* suivi dun infinitif est invariable, et *laissé* fait une exception à la loi de l'accord relativement au *participe passé*, suivi d'un infinitif; mais cette éxception ne parait nullement fondée, car si le régime dépend du participe *laissé*, l'accord doit avoir lieu, mais s'il dépend de l'infinitif qui suit, il n'aura pas lieu comme dans ces exemples.

TABLEAU.

1. Ici le régime dépend du participe *laissé*.	2. Ici le régime dépend de l'infinitif qui suit.
1. ô l'aimable personne! je l'ai *vue* naître, je l'ai *laisseé* parler, partir.	Hélas! je l'ai *laissé* oprimer battre, outrager (c. à. d., outrager elle)
2. Ces malheureux! on les a *laissés* mourir de faim.	
3. Qu' avez-vous fait de cette dame, de ces dames? je l'ai *laissée* fortir, entrer; je les ai *laissées* faire, dire, écrire, se promener,	Elles se sont laissé tromper, séduire (c'est à dire) elles ont laissé tromper soi ou elles.
(c'est à dire) *j'ai laissé elles.*	On les a laissé induire dans cette erreur c. a. d. on a laissé induire elles.

dans la phrase, qui les embarasse, et cela faute d'une éxplication claire et bâsée sur des éxemples, ou des Thêmes à le portée de tout le monde. En considérant attentivement la nature du *participe*, on aurait dû s'appercevoir qu' il est tantôt verbe et tantôt un véritable adjectif. Le *participe passé* est verbe ou tient à la nature du verbe dans les cas où il se place avant son régime, et voilà précisément la raison pour

179. Причастіе прошедшее *laissé*, послѣдуемое неопредѣленнымъ.

Нѣкоторые грамматики утверждаютъ, что *laissé*, послѣдуемое неопредѣленнымъ неизмѣняется; и *laissé* производитъ изключеніе въ правилѣ согласованія относительно *причастія прошедшаго*, послѣдуемаго неопредѣленнымъ. Но сіе изключеніе кажется совсѣмъ неосновательнымъ; ибо если управленіе зависитъ отъ причастія *laissé*, то согласованіе должно находиться, а если оно зависитъ отъ слѣдующаго неопредѣленнаго, то согласованіе не должно быть. Какъ въ сихъ примѣрахъ:

ТАБЛИЦА.

1. Здѣсь управленіе зависитъ отъ причастія *laissé*.	2. Здѣсь управленіе зависитъ отъ слѣдующаго неопредѣленнаго.
1. О любезная особа, я видѣлъ какъ она родилась, я ей [не *запрещалъ* говорить, отъѣхать.	Увы! я *позволилъ* его угнѣтать, бить, оскорблять.
2. Нещастные сіи, ихъ *допустили* умереть съ голоду.	
3. Что вы сдѣлали съ сею дамою? съ сими дамами? . . . я ей *позволилъ* выити, войти.	Онѣ *допустили* себя обмануть.
Я имъ *позволилъ* говорить, писать, прогуливаться.	Ихъ *допустили* ввести себя въ заблужденіе.

то приличное согласованіе оныхъ въ фразѣ, что произходитъ отъ объясненія неяснаго и неосновательнаго въ такихъ примѣрахъ или оемахъ, которые были бы вразумительны для каждаго. Разсматривая внимательно свойство *причастія* примѣтятъ, что оно бываетъ то глаголомъ, то прилагательнымъ отглагольнымъ. *Причастіе прошедшее* есть

180. le participe passé suivi d'un infinitif.

Les plus grandes difficultés relatives à l'accord du participe sont celles qui naissent d'un *participe suivi d'un infinitif;* mais ces difficultés disparaitront dès qu' on saura bien distinguer le régime; si *ce régime* appartient au *participe*, *l'accord* se fera s' il appartient à l'infinitif, il n'y aura point d' *accord*, ansi on dira:

TABLEAU.

1. Ici le régime dépend de l'infinitif.	2. Ici le régime dépend du participe.
1. Cette chanson est jolie, je l'ai *entendu* chanter (c. à. d.) *elle.*	Cette dame chante bien, je l'ai *entendue* chanter, j'ai, entendu *elle.*
2. Cette épître est bien *écrite;* je l'ai *vu* écrire, j'ai vu écrire *l'épitre.*	Cette demoiselle écrit bien; je l'ai *vue* écrire, est à dire j ai vu elle qui écrivait.
3. ô la belle ariette! je l'ai *entendu* chanter, j'ai entendu chanter *l'ariette.*	ô l'excellente actrice! je l'ai *entendue* déclamer, j'ai entendu elle qui déclamait.
4. La maison que j'ai *fait* acheter.	La maison que j'ai *achetée.*
5. J'ai *rendu* à ces dames tous les services que j'ai *pu* et que j'ai *dû* (sousentendu) leur rendre.	Ces dames m' ont payé exactement toutes les sommes qu' elles m' ont *dûes* (Mosin).

quoi il reste neutre, et invariable comme dans ces phrases: j'ai *vu* ses dames j'ai *écrit* ces lettres, en latin *vidi, scripsi,* ou si vous voulez, décomposer votre verbe, vous aurez, (habeo visum, scriptum.) j'ai vu, *j'ai écrit,* quoi? *vu, écrit* restent neutres, tenant à la nature des verbes *voir, écrire,* parce qu' on

180 Причастіе прошедшее, послѣдуемое неопредѣленномъ

Въ согласованіи причастій, причастіе послѣдуемое неопредѣленнымъ, представляетъ величайшія трудности, но какъ скоро будутъ въ состояніи отличать хорошо управленіе, то сіи трудности исчезнутъ. Если *управленіе* относится къ *причастію*, то надобно дѣлать согласованіе; если же оно относится къ неопредѣленному, то согласованіе не можетъбыть. Такимъ образомъ должно говорить.

ТАБЛИЦА.

I. Здѣсь управленіе зависитъ отъ неопредѣленнаго.	2. Здѣсь управленіе зависитъ отъ причастія.
1. Пѣсня сія прекрасна, я слышалъ, какъ ее пѣли т. е. *пѣсню.*	Сія дама хорошо поетъ, я *слышалъ*, какъ она пѣла, т. е. дама.
2. Сія посланіе хорошо написано, я видѣлъ, какъ его писали, т. е. посланіе.	Сія дѣвица хорошо пишетъ, я *видѣлъ*, какъ она писала.
3. О прекрасная пѣсенька, я слышалъ, какъ ее пѣли, т. е. *пѣсеньку.*	О прекрасная актриса! я *слышалъ* какъ она декламировала.
4. Домъ, которой я приказалъ купить.	Домъ, мною купленный.
5. Я оказалъ симъ дамамъ всѣ услуги, которыя я только могъ и былъ обязать (подразумѣвается) оказать имъ.	Сіи дамы заплатили мнѣ исправно всѣ деньги, которыя онѣ мнѣ *должны* были.

глаголъ или придерживается свойства глагола въ тѣхъ случахъ, когда оно поставляется предъ своимъ управленіемъ; и вотъ истинная причина, почему оно остается среднимъ и неизмѣняемымъ, какъ въ сихъ фразахъ: j'ai *vu* ces dames, j'ai *écrit* ces

182. Exception à cause du Pronom *en*.

Voici une éxception, à la reglè générale de l' accord du participe, lorsqu' il est précédé du pronom *en*, signifiant *un nombre de*. Cette éxception parait fondée, et le participe reste invariable dans ces phrases.

TABLEAU.

1. Combien de femmes a-t-il *eu*?	Il *en* a eu quatre, c'est à dire il *en* a *eu* un nombre de quatre.
2° Avez-vous mangé des pommes ?	J' *en* ai mangé (c. a. d.) d'elles un nombre.

peut séparer *j'ai vu, j'ai écrit* de l' objet qui vient après. l'objet est (*ces dames, ces lettres*) et parconséquent *vu, écrit* ne doivent point s'acorder dans ce cas avec ces mots suivants (*ces dames, ces lettres*) mais si vous retournez votre phrase ainsi, (*ces dames que j'ai vues, ces lettres que j'ai écrites*) *je les ai vues, je les ai écrites*) votre *participe* perd sa nature de verbe et devient adjectif, il doit s'accorder avec (*que*) ou *les quelles* (*les*) ou *elles* (*quas, illas*) les *quelles écrites, vues* j'ai, (quas scripsi, vidi) (ou en décomposant les verbes (*habeo scriptas visas*) ainsi (*vues, écrites*) doivent s'accorder avec le régime direct qui prècède, qui est (*que* ou *les quelles, les* ou *elles*) Cette régle est générale et ainsi développée, elle ne peut plus offrir de difficultés réelles aux élèves.

182. Изключеніе по причинѣ мѣстоимѣнія *en*.

Когда оно предшествуемо бываетъ мѣстоимѣніемъ *en*, означающимъ число чего либо. Вотъ изключеніе изъ общаго правила о согласованіи причастія. Сіе изключеніе кажется основательнымъ и причастіе остается неизмѣняемымъ въ сихъ фразахъ.

ТАБЛИЦА.

1. Сколько было женъ у него?	Il *en* a eu quatre, у него было ихъ четыре.
2. Кушали ли вы яблоки?	J' *en* ai mangé, я ихъ ѣлъ т. е. число изъ нихъ.

lettres (на Латинскомъ языкѣ *vidi, scripsi*), я видѣлъ сихъ дамъ, я писалъ сіи письма, или если вы хотите разложить глаголъ, то вы получите: (*habeo visum, scriptum,*) *j'ai vu, j'ai écrit*, что? *vu, écrit* остаются средними, придерживаясь свойства глаголовъ *voir, écrire*, потому что можно отдѣлить *j'ai vu, j'ai écrit* отъ предмета, который послѣ слѣдуетъ; предметъ есть, *ces dames, ces lettres*, а слѣдовательно *vu, écrit* не долженствуютъ въ семъ случаѣ согласоваться съ сими слѣдующими словами: *ces dames, ces lettres.* Но если вы оборотите вашъ фразъ такимъ образомъ: *ces dames que j'ai vues, ces lettres que j'ai écrites; je les ai vues, je les ai ecrites*, дамы коихъ я видѣлъ, письма мною написанныя; я *ихъ видѣлъ*, я *ихъ писалъ*: ваше причастіе теряетъ свойство своего глагола, дѣлается прилагательнымъ и должно согласоваться съ *que* или *les quelles, les* или *elles* (*quas, illas*) *les quelles écrites, vues* j'ai (quas scripsi, vidi) или разложивъ глаголъ *habeo scriptas, visas.* И такъ *vues, écrites* долженствуютъ согласоваться съ прямымъ предшествующимъ управленіемъ, которое есть *que* или *les.* Сіе правило есть общее и такимъ образомъ будучи объяснено, не будетъ болѣе представлять истинныхъ трудностей учащимся.

3. Avez-vous appris des nouvelles?	J' en ai *appris* (c. à. d.) d'elles.
4. Avez-vous vu passer des troupes?	J' *en* ai *vu* c. à. d. un certain nombre.
5. Combien d'hommes a-t-on tué?	On *en* a *tué* trois quatre (c. a. d.) un nombre de (*)

Mais si le participe est précédé du régime direct comme (*le la les, que*) avec *en*, l'accord doit avoir lieu comme dans ces phrases.

TABLEAU.

1.	1.
1. Avez-vous prévenu cette demoiselle de ce qui la concerne?	Je l'en ai *prévenue* c'est à dire j'ai prévenu elle de cela.
2. Avez-vous averti ces dames de cela?	Je les en ai *averties*,
3. Avez-vous connu la chevalière d' *Eon*?	Je l'ai *connue*, les éxploits que *j'en* ai *lus*, sont admirables.
4. Vous avez vendu vos terres?	Quelles sommes vous en a-t-on *données*?

(*) Messeurs *Mosin* et *Lévisac* posent cette éxception qui nous a paru bien fondée.

183. Exception à la règle dans les participes des verbes unipersonnels.

Le participe passé ne prend ni genre ni nombre dans les verbes unipersonnels, *qu'* ils soient ou non accompagnés

3. Узнали ли вы новость?	J' en ai *appris*, узналъ.
4. Видѣли ли вы, проходившія стада.	J'en ai *vu*, видѣлъ, т. е. нѣкоторое число.
5. Сколько было убито людей?	On *en* a *tué* trois, quatre, ихъ было убито 3, 4. (*)

Правила.

Но если управленіе прямое, каковы суть *le, la, les, que* съ мѣстоимѣніемъ *en*, предшествуетъ причастію; то согласованіе должно находиться, какъ въ сихъ фразахъ.

1.	2.
1. Предварили ль вы сію дѣвицу о томъ, что до нее касается?	Je l'en ai *prévenue*, я ее предварилъ о томъ.
2. Увѣдомили ли вы объ этомъ сихъ дамъ?	Je les en ai *averties*, я ихъ объ этомъ увѣдомилъ.
3. Знали ли вы кавалера *Деонъ*?	Je l'ai *connue*, зналъ; les exploits que j'en ai *lus* sont admirables, подвиги, которыя я читалъ о ней, удивительны.
4. Продали ли вы свои земли?	Quelles sommes vous *en* a t-on *données*? сколько вамъ заплатили за нихъ?

(*) Гг. *Мозенъ* и *Левизакъ* полагаютъ сіе изключеніе, какъ кажется, очень основательное.

183. Изключеніе изъ правила о причастіяхъ одноличныхъ глаголовъ.

Причастіе прошедшее въ одноличныхъ глаголахъ, сопутствуемое или нѣтъ глаголами *avoir* или *être*, не принимаетъ ни рода, ни числа. Сіи одно-

des verbes *avoir* ou être; ces verbes unipersonnels dans leurs participes font éxception à la regle générale de l'accord, ainsi *on* dira.

TABLEAU.

1. Ici le participe reste invariable	2. Ici, il est variable.
1. Les chaleurs excessives qu' il a *fait* cet été ont été cause de bien des maladies.	La maladie qu' il a eue l'a bien affaibli.
2. Les pluies, qu'il a *fait* en automne nous ont empêchés de chasser.	Les actions qu' il a faites, lui font honneur.
3. Les deux jours qu' il a gelé.	Les bleds que le froid a gélés
4. Les six années que la guerre a duré.	Les maux que la guerre a causés.
5. Les pommes qu' il y a eu dans ce jardin.	Les pommes que cet homme a eues dans son jardin.
6. Ils'est passé bien des choses depuis mon absence.	Les choses qui se sont passeés depuis mon absence.
7. Quelle facheuse aventure vous est il arrivé ?	Quelle aventure vous est arivée ?
8. Les trois nuits que la malade a dormi, les 3 nuits que (c. a. d. durant les quelles.	Les trois jours qu' elle a passées à la campagne, les 3 jours (ici les quels) elle a passées à. (Mosin.)

183. De L'adverbe.

L' adverbe est un mot invariable qui se joint au verbe et quelque fois à l' adjectif, pour en exprimer quelques modifications ou circonstances, comme, il parle sagement, *bien*

личные глаголы въ причастіяхъ своихъ производятъ изключеніе изъ общаго правила о согласованіи.

ТАБЛИЦА.

1. Здѣсь причастіе остается неизмѣняемымъ.	2. Здѣсь оно измѣняется.
1. Чрезвычайные жары, бывшіе нынѣшнимъ лѣтомъ, причинили много болѣзней.	Болѣзнь, которою онѣ страдалъ, его очень разслабила.
2. Дожди, бывшіе осенью, воспрепятствовали намъ охотиться.	Подвиги, имъ учиненные, приносятъ ему честь.
3. Два дни, въ продолженіи коихъ былъ морозъ.	Хлѣба, которые холодъ поморозилъ.
4. Шесть лѣтъ, во время которыхъ продолжалась война.	Злощастія, причиненныя войною.
5. Яблоки, находившіяся въ семъ саду.	Яблоки, бывшія у сего человѣка въ саду.
6. Многое произошло со времени моего отсудствія.	То, что произошло со времени моего отсудствія.
7. Какое непріятное произшествіе съ вами случилось?	Какое произшествіе съ вами случилось?
8. Три ночи, въ которыя больной спалъ.	Три дня, проведенные ею въ деревнѣ. Три дня (здѣсь les quels, которые) она провела въ деревнѣ.

183. О Нарѣчіи.

Нарѣчіе есть часть рѣчи неизмѣняемая, поставляется съ глаголомъ, а иногда съ прилагательнымъ, дабы выразить какое нибудь его состояніе

peu, distinctement, clairement: c'est une femme *fort* aimable; tous ces mots *fort, sagement, distinctement, peu, bien fort,* etc. sont des *adverbes.*

284. Division des adverbes.

Les *adverbes,* tantôt simples, tantot composés se divisent en plusieurs sortes d' *adverbes,* comme Les *adverbes de manière, adverbes de temps, adverbes de lieu, adverbes d'ordre, adverbes de quantité, adverbes de comparaison, adverbes d'affirmation adverbes de* negation, *adverbes de doute.*

185. Les adverbes de manière, leur formation.

Les adverbes de manière sont ceux qui expriment la manière dont la chose se fait: ils ont ordinairement comme les adjectifs trois dégrès de comparaison... Les uns se forment de l'adjectif masculin en ajoutant (*ment*) de *poli, poliment,* de *sensé, sensément,* de *hardi, hardiment* etc. Les autres se forment de l' adjectif feminin en ajoutant (*ment*) de *franche, franchement,* de *grande,* grande—*ment,* de *premiere,* première-*ment* etc. d'autres changent l' adjectif terminé en *ent ant* en (*mment*) comme *obligeant obligeamment, prudent, prudemment, eloquent eloquemment, suffisant, suffisamment* etc. Il en est d'autres qui changent les adjectifs terminés en *e* muet en *é* ouvert, en ajoutant (*ment*) comme d' *aveugle aveuglé—ment,* de *commode commodé-ment, énorme énormé-ment* etc.

186. Les *adverbes* suivants prennent les uns les prép. (*de*) et les autres les prép. (*à*)'

Les adverbes n' ont ordinairement aucun régime excepté les neuf suivants qui prennent les uns la préposition *de* et

или обстоятельство, какъ: il parle *sagement*, онъ говоритъ умно; *bien peu, distinctement, clairement*, очень мало, различительно; c'est une femme *fort* aimable, сія женщина очень любезна. Всѣ сіи слова: *sagement, distinctement, peu, bien, fort* суть нарѣчія

184. Раздѣленіе нарѣчій.

Нарѣчія, или простыя или сложныя, раздѣляются на многіе роды *нарѣчій*, какъ: на *нарѣчія способа. нарѣчія времени, нарѣчія мѣста, нарѣчія порядочныя, количественныя, сравнительныя, утвердительныя, отрицательныя*, и выражающія *сомнѣніе.*

185. Нарѣчія способа, ихъ образованіе.

Нарѣчія способа суть тѣ, кои выражаютъ способъ, какимъ что дѣлается: онѣ обыкновенно имѣютъ, какъ прилагательные, три степени уравненія. Однѣ дѣлаются изъ прилагательнаго мужескаго, прибавивъ *ment:* изъ *poli*, учтивый *poliment;* изъ *sensé* умный-*sensément*, умно; изъ *hardi*, смѣлый-*hardiment*, смѣло *и проч:* Другія дѣлаются изъ прилагательнаго женскаго, прибавивъ *ment:* изъ *franche*, вольная *franche-ment;* изъ *grande*, великая *grande-ment;* изъ *première première-ment.* Другія прилагательныя, кончащіяся на *ent, ant* перемѣняются на *mment*, какъ: *obligeant*, ласкавый *obligeamment*, ласкаво; *prudent*, благоразумный *prudemment* благоразумно; *eloquent*, краснорѣчивый *eloquemment*, краснорѣчиво; *suffisant и проч:* находятся изъ нихъ другія, которыя прилагательное, кончащееся на *e* глухое, перемѣняютъ на *é* открытое, прибавивъ *ment*, какъ: изъ *aveugle*, слѣпой *aveuglé-ment;* изъ *commode*, покойный *commodé-ment; énorme*, безмѣрный *enormé-ment.*

176. Слѣдующія нарѣчія принимаютъ однѣ предлогъ *de*, другіе пред. *à.*

Нарѣчія обыкновенно не имѣютъ управленія, выключая слѣдующихъ девяти, изъ коихъ однѣ при-

les autres la préposition à après eux... comme *dépendamment, indépendamment, différemment de, convenablement, conformément préférablement relativement, proportionnément à*: (*concernant* votre affaire, *quant* à votre affaire). *dépendamment, independamment d'un maître, conformément* à vos ordres, *convenablement proportionnément* à votre rang, à vos richesses. il donne ses biens à fon fils aîné *privativement* aux autres, c'est à dire à l'exclusion des autres... *concernant* votre affaire, *quant* à votre affaire, *Eu egard* à votre affaire je vous écrirai.. Je choisis ce parti *préférablement* à tout autre; en cela j'agis *différemment* de mon voisin. . .

187. Adverbes d'ordre.

Les adverbes d'ordre ou de *rang* (exprimant la manière dont les chofes sont arrangées les unes à l'égard des autres) sont *premiérement, secondement* etc. *avant, après, de suite, ensemble, à la file, defront, tour à tour, à la ronde, alternativement, l'un après l'autre, à la fois, enfin, à lafin, par ordre, en ordre, confusément, pêle-mêle, en foule, de fond en comble, tout à rebours, pareillement* etc.

188. Adverbes de quantité et de comparaison.

Les adverbes de *quantité* expriment tantôt un nombre ou

нимаютъ послѣ себя предлогъ *de*, а другія предлогъ *à*, какъ: *dépendamment*, зависимо; *indépendamment*, независимо; *différemment* de, отлично отъ; *convenablement*, пристойно; *conformément*, сообразно; *préférablement*, предпочтительно; *privativement*, изключая; *relativement*, относительно; *proportionnément à*, соразмѣрно; (*concernant* votre affaire, *quant* à votre affaire, относительно вашего дѣла); *dépendamment: indépendamment* d' un maître, независимо отъ господина; *conformément* à vos ordres, сообразно съ вашими приказаніями; *convenablement*, *proportionnément* à votre rang, пристойно, соразмѣрно съ вашимъ чиномъ; à vos richesses, съ вашимъ богатствомъ; il donne ses biens à son fils aîné *privativement* aux autres, c: à d: à l' exclusion des autres, онъ отдаетъ свое мнѣніе старшему своему сыну, *изключая* другихъ; *concernant* votre affaire, *quant* à votre affaire, *en égard* à votre affaire je vous écrirai, я къ вамъ буду писать *относительно* вашего дѣла; je choisis ce parti *préférablement* à tout autre, en cela j'agis *différemment* de mon voisin, я избралъ сію сторону *предпочтительно* всѣмъ другимъ, въ этомъ я поступилъ *отлично* отъ своего сосѣда.

187. Нарѣчія порядка.

Нарѣчія порядка, выражающія образъ какимъ вещи расположены однѣ въ разсужденіи другихъ, суть: *premièrement*, во первыхъ; *secondement*, во вторыхъ *и пр*: *avant*, прежде; *après*, послѣ; *de suite*, съ ряду; *ensemble*, вмѣстѣ; *à la file*, въ рядъ; *de front*, рядомъ; *tour à tour*, по очередно; *à la ronde*, вокругъ; *alternativement*, по перемѣнно; *l'un après l'autre*, одинъ послѣ другаго; *à la fois*, разомъ; *enfin*, *à la fin*, наконецъ; *par ordre*, по порядку; *en ordre*, въ порядкѣ; *confusément*, безпорядочно; *pêle-mêle*, какъ ни попало; *en foule*, во множествѣ; *de fond en comble*, во все; *tout à rebours*, все на выворотъ; *pareillement*, равномѣрно *и пр.*

188. Нарѣчія количества или сравненія.

Нарѣчія количественныя выражаютъ или число

une quantité de choses; tantôt la grandeur ou la comparaison des choses entr' elles.

Certains qui expriment une *quantité*, une mesure, prennent la préposition (*de*) après eux . . . comme *combien de, peu de*, un peu de, *tant soit peu de: beaucoup de, guère, pas beaucoup de, point de, assez de, trop de, plus de, moins, de*; (combien d'hommes? autant d' hommes que de femmes, peu de vin, plus d'eau que de vin, tant soit peu d'eau, beaucoup d'eau, point d'eau, assez de vin, moins de vin que d'eau, une bouteille de vin, une mesure de, abondance de vin). *Plus, d'autant plus que*, plus (2 fois repété) (plus vous serez aimable, plus vous serez aimé.) Il est d'autant plus aimable qu'il aime et cultive la vertu. *Plus* (sans pas) il ne m'aime plus, mais il me respecte davantage.

189. Adverebs de temps.

Parmi les *adverbes de temps*, les uns expriment le temps *présent*, comme.

1. Le présent.

A présent, pour le présent, présentement, maintenant, aujourd'hui, à cette heure, sur le champ, à l'instant, vite.

2. Le passé.

Les autres expriment *le passé*, comme: *hier, avant-hier,*

или количество чего либо, или величину или сравненїе чего либо между собою.

Нѣкоторыя, выражающїя *количество, мѣру,* принимаютъ послѣ себя предлогъ *de,* какъ: *combien de,* сколько; *peu de,* мало; *un peu,* немного; *tant soit peu de,* не много; *beaucoup de,* много; *pas beaucoup de,* не много; *point de,* безъ; *assez de,* довольно; *trop de,* съ лишкомъ; *plus de,* больше; *moins de,* меньше; combien d'hommes? autant d'hommes que de femmes, сколько человѣкъ? столько мущинъ, столько и женщинъ; peu de vin, plus d'eau que de vin, мало вина, больше воды, нежели вина; beaucoup d'eau, много воды; point d'eau, нѣтъ воды; assez de vin, довольно вина; moins de vin que d'eau, меньше вина нежели воды; une bouteille de vin, бутылка вина; une mesure de, мѣра; abondance de vin, изобилїе вина *и лр: plus,* больше, *d'autant plus,* тѣмъ болѣе; *plus* (два раза повторенное); чѣмъ болѣе, тѣмъ болѣе: plus vous serez aimable, plus vous serez aimé, чѣмъ болѣе вы будете любезны, тѣмъ болѣе васъ будутъ любить; il est d'autant plus aimable qu' il aime et cultive la vertu, онъ тѣмъ еще любезнѣе, что любитъ добродѣтель и въ ней упражняется; *plus* безъ *pas: il* ne m'aime plus, mais il me respecte davantage, онъ меня больше не любитъ, но за то болѣе почитаетъ.

189. Нарѣчія времени.

Изъ *нарѣчій времени* однѣ выражаютъ время *настоящее,* какъ.

1. Настоящее.

A présent, pour le présent, présentement, теперь; maintenant, теперь; aujourd'hui, сего дня; à cette heure, въ сей часъ; sur le champ, тотчасъ; à l'instant, въ минуту; vite, скоро.

2. Прошедшее.

Другїя выражаютъ *прошедшее,* какъ: hier, вчера;

(prononcez) *avan-t'ier* et non (avan hier). *Autrefois, jadis, anciennement, dernièrement, depuis peu, naguère, auparavant, récemment, nouvellement, la derniere fois, l'autrefois, jusqu'ici, jusqu'à présent.*

3. Le futur.

Adverbes exprimant le *futur; demain, après demain, le lendemain, le sur-lendemain, bientôt, tôt, plustôt,* le plustôt *possible, dans peu, tantôt, désormais, dorénavant, à l'avenir.*

4. Des temps indéterminés.

Adverbes exprimant *des temps indéterminés*: comme: *d'abord, souvent, rarement, quelquefois, soudain, subitement, au plustôt, au plustard, au plus vite, jamais, toujours, tantôt* (deux-fois répeté, *tantôt* l'un, *tantôt* l'autre, *continuellement, ordinairement* &c.

190. Adverbes de lieu.

Adverbes de lieu, exprimant, *les distances* ou les *situations* des lieux comme: *où, d'où, par où, ici, d'ici, par ici, là, de là par là, en, dans, en dedans, dehors, loin, de loin, près, proche, çà et là, quelque-part, ailleurs, derrière, devant, dessus, dessous, partout, à droite, à gauche, tout le long de* &c.

avant-hier (произнос. *avant-hier* а не avan hier), позавчера; autrefois, jadis, нѣкогда; anciennement, въ старину; depuis peu, недавно; naguère, не въ давнемъ времени; auparavant, прежде; récemment, недавно; nouvellement, недавно, вновь; la dernière fois, въ послѣдній разъ; l'autrefois, прежъ сего; jusqu'ici, jusqu'à, до сего времени.

3. Будущее.

Нарѣчія, выражающія *будущее:* demain, завтра; après demain, послѣ завтра; le lendemain, le sur-lendemain, завтришній день; bientôt, plus tôt, скоро, скорѣе; le plus tôt possible, какъ можно скорѣе; dans peu, въ малое время; tantôt, въ скорости; désormais, dorénavant, à l'avenir, впредь.

4. Времена неопредѣленныя.

Нарѣчія, выражающія *времена неопредѣленныя*, какъ: d'abord, тотчасъ; souvent, часто; rarement, рѣдко; quelquefois, иногда; soudain, subitement, немедлено; au plustôt, какъ можно ранѣе; au plustard, какъ можно позднѣе; au plus vite, какъ можно скорѣе; jamais, никогда; toujours, всегда; tantôt (два раза повторенное): tantôt l'un tantôt l'autre, то одинъ, то другой; continuellement, непрестанно; ordinairement, обыкновенно.

190. Нарѣчія мѣста.

Нарѣчія мѣста, выражающія *разстояніе* или *положеніе* мѣста, какъ: où, гдѣ; d'où откуда; où, какимъ мѣстомъ; ici, здѣсь; d'ici отсюда; par-ici, этимъ мѣстомъ; là, тамъ; de là, оттуда; par là, тѣмъ мѣстомъ; en, dans, въ; en dedans, внутри; dehors, внѣ; loin, далеко; de loin, издалека; près, proche, близко; çà et là, тамъ и сямъ; quelque part, гдѣ либо; ailleurs, индѣ; derrière, позади; devant, предъ; dessus, dessous, partout, à droite, à gauche, tout le long *и проч.*

191. Adverbes de comparaison,

Exprimant une comparaison comme: *ainsi, de même, comme aussi que, autant que, si, moins, ni plus ni moins, davantage, à plus forte raison etc.*

Cette demoiselle est *aussi* belle, qu'elle est vertueuse, qu'en pensez vous? je pense *comme* vous, je pense *de même*: elle est *si* belle, qu'elle plait généralement: elle n'est *ni plus, ni moins* belle *que* cette Aspasie, qui a fait tant de bruit... avait-elle *autant* d'amis, qu'on le dit? elle en avait *tant qu'*elle n'en savait pas le nombre. Elle en avait *autant que* vous, et *même davantage.*

192. Adverbes d'affirmation.

Les *adverbes d'affirmation* sont ceux que vous employez pour assurer positivement qu'une chose est, comme *oui certes, volontiers, soit, certainement, assurément.*

Madame, irez-vous au spectacle? *Oui* Monsieur, *certainement*, mon intention est d'y aller; *assurément*, je n'y manquerai *pas*.. Désirez-vous que je vous y accompagne? *très volontiers*... *Soit*, j'y consens.

193. Adverbes de négation.

Non, ne, jamais, ne (personne, *nullement, pas, point, ni ni, point du tout,* (point exprime

Partirez, vous pour la campagne? *pas dutout*, je *ne* partirai *point*.. Je *n'ai plus* cette inten-

191. Нарѣчія сравнительныя.

Выражаютъ сравненїе, какъ: *ainsi*, такъ; *de même*, также; *comme*, какъ; *aussi que*, равно какъ; *autant que*, сколько; *si*, столько; *moins*, менѣе; *ni plus ni moins*, ни болѣе ни менѣе; *davantage*, болѣе; *à plus forte raison*, тѣмъ паче, *и проч.*

Сїя дѣвица *столь же* прекрасна, *сколько* и добродѣтельна. Что вы объ этомъ думаете? я *тоже* думаю, что и вы; я *также* думаю. Она *такъ* прекрасна, что всѣмъ нравится, Она *столь же* красива, какъ Аспазїя, надѣлавшая много шуму. *Столько* ли у ней было друзей, какъ говорятъ? У ней ихъ было столь много, что она не могла ихъ счесть. У ней ихъ было *столько же* какъ и у васъ, даже *болѣе*.

192. Нарѣчія утвердительныя.

Нарѣчїя утвердительныя, суть тѣ, кои употребляются для положительнаго увѣренїя въ чемъ либо, какъ: *oui*, да; *certes*, конечно; *volontiers*, охотно; *soit*, быть такъ; *certainement*, *assurément*, конечно.

Сударыня, пойдете ли вы въ театръ? да Сударь, *конечно*; я намѣрена ишти въ оной; *конечно*, я не премину. Желаете ли вы, чтобы я съ вами пошелъ? *очень охотно*, *быть такъ*, я на сїе согласна.

193. Нарѣчія отрицательныя.

Non, нѣтъ; *ne*, не; *jamais*, никогда; *nullement*, никакъ; *pas*, *point*, не, нѣтъ; *ni*, *ni*, ни; *point du tout*, совсемъ нѣтъ; (*point* выражаетъ сильнѣе о-

Поѣдите ли вы въ деревню? *со всѣмъ нѣтъ*, я не поѣду, *не* намѣрена *болѣе* ѣхать. А дѣвица поѣдитъ ли? *можетъ быть*

une négation plus forte que pas.) *Nullement, aucunement.*

tion. . . Mademoiselle partira-t-elle? *peut être.* . .

194. Adverbes de doute.

Peut être, probablement, vraisemblablement, sinon, à peine, difficilement.

Voulez-vous jouer aux cartes? Je n'y joue *jamais.* Espérez-vous voir ce monsieur? *nullement.* . . Mais où allez-vous? quelle société? *combien* de personnes? *que* d'aimables personnes? *comment* et *quand* pensez-vous partir?

195. Adverbes d'interrogation.

Pourquoi, combien? comment? quand? que de? où? par où? est-ce que? est-ce que vous êtes malade? êtes-vous malade?

Pourquoi êtes-vous venu? *comment* et *quand* êtes-vous arrivé? *par où* avez-vous passé? *est ce que* vous étiez (mieux) etiez vous en grande compagnie?

Plusieurs de ces adverbes peuvent être employés tantôt comme *substantifs*, et tantôt comme *prépositions*, comme dans ces exemples.

(Prépositions)	(Adverb.)
être dans la maison	être dedans.
être hors de la —	être dehors.
être derrière,	être devant
être devant le palais.	— derrière
cette tabatière est sur — la table	— dessus
— sous la table	— dessous
arriver avant moi	je suis avant.
— après moi.	il est arrivé après
	ils sont al'entour

(Substantifs.)

le dedans de la maison
le dehors de la maison

отрицанїе, нежели *pas*); *nullement, aucunement*, никакъ.	

194. Сомнительныя нарѣчія.

Peut être, можетъ быть; *prabablement*, вѣроятно; *vraisemblablement*, правдоподобно; *sinon*, иначе же; à peine, едва; difficilement, съ трудомъ.	Хотите ли вы играть въ карты? нѣтъ, я *никогда* не играю. Надѣетесь ли вы видѣть сего господина? *никакъ*. Но куда идете вы? въ какое общество? *сколько* особъ? сколько любезныхъ особъ? *какъ и когда* намѣрены вы ѣхать? *зачемъ* вы пришли сюда?

195. Вопросительныя нарѣчія.

Pourquoi, для чего? *combien*, сколько? *comment*, какъ? *quand*, когда? *que de*, сколько? *où*, гдѣ? *par où*, какимъ мѣстомъ? *est ce que?*	*Какими мѣстами* вы проѣхали? Были ли вы въ большомъ собранїи? *Не* больны *ли* вы?

Многїя изъ сихъ нарѣчїй могутъ быть употреблены, или какъ существительныя, или какъ предлоги; какъ въ сихъ примѣрахъ:

(Предлоги.)	(Нарѣчїя.)
être dans la maison, быть въ домѣ.	être dedans, быть внутри.
— hors de la — — быть внѣ дома.	— dehors, — — внѣ.
— derrière la maison, быть позади дома.	— devant, — — напереди.
— devant le palais, быть предъ дворцемъ.	— derrière, — — назади.
Cette tabatière est sur la table, sous la table.	— dessus, — — сверху.
Сїя табакерка на столѣ, подъ столомъ.	— dessous, — — снизу.
Arriver avant moi, пріѣхать прежде меня.	je suis avant, я прежде.
— — après moi — — послѣ меня.	il est arrivé après, онъ прибылъ послѣ.
	Ils sont al'entour, они въ окрестности.

(Существительныя.)

le dedans de la maison, внутренность дома.
le dehors de la maison, наружность дома.

le devant du palais
le derrière du château
le dessus de la table
le dessous du lit
les alentours de Paris.

Il est aussi certains adjectifs qui deviennent tantôt adverbes et tantôt de vrais substantifs, comme:

Substant.	Adverb.
Cette dame aime *le beau, le bon, l'utile, le solide et l'agréable.*	Elle chante *faux*: il chante *juste*; elle se trouve *mal*: ils ne voient pas clair, il sent *bon*; elle sent *mauvais*, elle reste *court*.

196. Manière de placer à propos les adverbes dans le discours.

1. *Les adverbes* qui marquent *L'ordre* et un *temps déterminé* comme: *premièrement, ensuite, aujourd'hui, demain, après demain etc.* peuvent se placer aussi bien avant le verbe qu'après. . on peut dire:

1. J'ai appris *premièrement* ma leçon, j'ai été *ensuite* à l'église.	(ou) j'ai *premièrement* appris ma leçon, j'ai été *ensuite* à l'église.
2. *Aujourd'hui il* fait beau temps.	il fait beau temps *aujourd'hui*,
3. *Demain* il neigera:	il neigera *demain*.
4. Vous aviez, *il y a six ans* une jolie tabatière d'or.	vous aviez une jolie tabatière d'or *il y a six ans*.

le devant de la, передняя часть.
le derrière de la, задняя часть.
le dessus de la table, верхъ стола.
le dessous du lit, низъ постели.
les alentours de Paris, окресности Парижа.

Находятся также нѣкоторыя прилагательныя, бывающія въ иныхъ случаяхъ нарѣчіями а въ другихъ существительными, какъ:

Существит.	Нарѣчія.
Cette dame aime le *beau*, le *bon*, *l'utile*, le *solide* et *l'agréable*, сія дама любитъ *прекрасное, хорошее, полезное постоянное и пріятное.*	Elle chante *faux*, chante *juste*, она поетъ *неправильно*, поетъ *правильно;* ils ne voient pas *clair*, они не видятъ ясно; il sent *bon*, elle sent mauvais, онъ пахнетъ *хорошо*, она воняетъ; elle reste court.

196. Способъ поставлять прилично *нарѣчія* въ рѣчи.

1. *Нарѣчія*, означающія *порядокъ* и время опредѣленное, какъ: *premièrement*, *ensuite*, *aujourd'hui*, *demain* и *проч:* полагаются, какъ прежде глагола, такъ и послѣ онаго. Можно сказать:

1. j'ai appris *premièrement* ma leçon, j'ai été *ensuite* à l'église, я сперва выучилъ урокъ, а *потомъ* былъ въ церкви.	Или j'ai *premièrement* appris ma leçon, j'ai été *ensuite* à l'église.
2. *Aujourd'hui* il fait beau tems, *сего дня* прекрасное время.	Il fait beau tems *aujourd'hui.*
3. *Demain* il neigera, *завтра* будетъ снѣгъ.	Il neigera *demain.*
4. Vous aviez *il y a six ans* une jolie tabatière d'or, *за три года назадъ* вы имѣли прекрасную золотую табакерку.	Vous aviez une jolie tabatière d'or *il y a six ans.*

2. On place ordinairement les *adverbes* après, le verbe dans les temps simples, mais dans les temps composés, il convient de les placer avant ou apres le participe de cette manière.

(1.) (Après *les temps* simples).	(2.) (Après *les temps* composés)
1. Il se comporte sagement	Je n'ai jamais connu un enfant plus sage.
2. Il se leve de grand matin	Il s'est levé aujourd'hui de grand matin.
3. Il apprend régulièrement	Il a très bien appris sa leçon.
4. j'ai appris trop tard la langue française	Si j'avais su plus tôt la langue Française.

3. On place ordinairement après le verbe certains *adverbes de temps*, les *adverbes composés*, et ceux qui ont un régime après eux, comme *tard, bien tard, de grand matin, avec soin, relativement à* etc.

(Bien dit)	(Mal dit.)
1. Cette demoiselle s'est levée de *grand matin.*	elle s'est de *grand matin* levée
2. Elle a travaillé *bien-tard.*	elle a *bien trad* travaillé.
3. Ce grand parleur parle en *dépit* du bon sens.	*en dépit du bon* sens il parle.
4. On m'a écrit *rélativement à* votre affaire.	on m'a *relativement* à votre affaire écrit.

2. Нарѣчія въ простыхъ временахъ обыкновенно ставятся послѣ глагола, но во временахъ сложныхъ приличнѣе полагать ихъ прежде, или послѣ причастія слѣдующимъ образомъ:

1.	2.
(Послѣ простыхъ временъ.)	(послѣ сложныхъ временъ).
1. Il se comporte sagement, онъ ведетъ себя благоразумно.	Je n'ai jamais connu un enfant plus sage, я никогда незналъ благоразумнѣйшаго дитяти.
2. Il se leve de grand matin, онъ встаетъ очень рано.	Il s'est levé aujoud'hui de grand matin, онъ всталъ сего дня весьма рано.
3. Il apprend regulièrement sa leçon, онъ исправно учитъ свой урокъ.	Il a très bien appris se leçon, онъ выучилъ очень хорошо свой урокъ.
4. J'ai appris trop tard la langue françaíse, я весьма поздо изучился Французскому языку.	Si j'avais su plus tôt la langue française, если бы я ранѣе зналъ Французскій языкъ.

3.) Послѣ глагола ставятся обыкновенно нѣкоторыя нарѣчія времени, также нарѣчія сложныя и тѣ, кой имѣютъ послѣ себя управленіе, какъ: *tard, bientard, de grand matin, avec soin, relativement à* и проч.

Хорошо сказано.	Худо сказано.
1. Cette demoiselle s' est levée de grand matin, сія дѣвица весьма рано встала.	Elle s'est de grand matin levée.
2. Elle a travaillé bien tard, она работала весьма поздо.	Ell a bien tard travaillé.
3. Ce grand parleur parle en dépit du bon sens, сей болтунъ говоритъ противъ здраваго разсудка.	En dépit du bon sens il parle.
4. On m'a écrit relativement à votre affaire, мнѣ писали касательно вашего дѣла.	On m'a relativement à votre affaire écrit.

5. On a traité ce malade *avec soin.*	le médecin l'a *avec soin traité.* (*).

197. Manière de placer à propos *pas* ou *point*, *ne*.

La négation *ne* précède le verbe: (*pas* ou *point*) se place après le verbe: mais dans les temps composés *pas* ou *point* se trouve entre le participe passé, et le verbe auxiliaire; à l'impératif après.

Il ne lit *pas* | il ne joue *jamais*
il ne joue *pas* | il ne joue *point*
il n'a *jamais* lu Télémaque.
il n'a *pas* lu, n'a-t-il *pas* lu?
ne donnez *pas* cette tabatière à ces messieurs:
ne la leur donnez *pas* ou donnez-la-leur, si vous le jugez *à propos*.

(*) On cite ici ces mauvaises tournures de phrases que l'on entend à chaque instant dans les pays étrangers, pour prévenir les élèves contre de telles fautes, qui choquent les oreilles des personnes qui parlent bien français et connaissent le génie de cette langue.

5. On a traité ce malade avec soin, сего больнаго пользовали съ стараніемъ.	Le médecin l'a avec soin traité. (*)

197. Способъ прилично поставлять *pas* или *point*, *ne*.

Отрицательная частица *ne* предшествуетъ глаголу, *pas* и *point* поставляются послѣ глагола; но въ сложныхъ временахъ *pas* и *point* находятся между причастіемъ прошедшимъ и вспомогательнымъ глаголомъ, въ повелительномъ наклоненіи послѣ глагола.

Il ne lit pas	il ne joue jamais, онъ не читаетъ, онъ никогда не играетъ.
il ne joue pas	il ne joue point, онъ не играетъ.

il n'a jamais lu Télémaque, онъ никогда не читалъ Телемака.

il n'a pas lu, n'a-t-il pas lu? онъ не читалъ, не читалъ ли онъ?

Ne donnez pas cette tabatière à ces messieurs, ne la leur donnez pas, ou donnez-la leur si vous le jugez à propos, не давайте сей табакерки этимъ господамъ, не давайте имъ оной; или дайте имъ оную, если вы почитаете сіе приличнымъ.

(*) Здѣсь упоминаются сіи худые обороты фразовъ, употребляемые въ иностранныхъ земляхъ, для того, чтобы предварить учащихся о сихъ ошибкахъ, непріятныхъ слуху особъ, говорящихъ хорошо по французски и знающихъ геній сего языка.

198. Pas et point avant un infinitif.

Pas et *point* se placent ordinairement avant ou après le verbe; mais mieux avant lorsqu'il est à l'infinitif, de cette manière.

Pour *ne pas* être temoin ou pour n'être *pas* temoin de.. je suis parti. Pour *ne pas* aller (mieux que) pour n'aller *pas*, pour *ne point* tomber (mieux que) pour ne tomber *pas* etc.

199. Différence entre pas et point, dans le discours.

L'emploi de ces mots dans le discours dépend dans bien des cas des vues de l'esprit. *Point* indique quelque chose d'habituel ou de permanent. . Quand je dis *(il ne lit point, il ne joue point)*. Cela signifie qu'il *ne lit jamais*, qu'il *ne joue jamais* ou qu'il n'a *pas* l'habitude de jouer. . Mais si je dis simplement *il-ne lit pas*, il *ne joue pas:* cela signifie, qu'il ne lit *pas*, qu'il ne joue *pas* dans le moment. .

(*Point de*) exprime une négation plus forte que *pas:* et l'on s'en sert pour nier tout à fait dans certaines phrases: de cette maniére:

Il n'a *point de* religion, *point de*, moeurs, *point d'*education, *point de* politesse, *point de* bonté de coeur, *point de* reconnaissance (c. a. d.) aucune: il ressemble à un sauvage de l'Amérique.

200. Pas, préféroble à point dans cectaines phrases.

On se sert plus élegamment de *pas* que de *point* dans certaines phrases où l'on veut nier à demi, où diminuer la

198. *pas* и *point* прежде неопредѣленнаго.

Pas и *point* поставляются обыкновенно прежде или послѣ глагола, но когда глаголъ въ неопредѣленномъ наклоненіи, то лучше ставить прежде такимъ образомъ.

Pour *ne pas* être temoin или pour *n'* être *pas* temoin de, je suis parti, я уѣхалъ, чтобы не быть свидѣтелемъ. Pour *ne pas* aller, (лучше нежели pour n'aller pas), чтобъ не идти. Pour *ne point* tomber (лучше нежели pour ne tomber pas) чтобъ не упасть.

199. Различіе въ рѣчи между *pas* и *point*.

Употребленіе сихъ словъ въ рѣчи зависитъ большею частію отъ видовъ нашего ума: *point* означаетъ что либо въ привычку вошедшее или всегда пребывающее, когда я говорю: *il ne lit point, il ne joue point*, то сіе означаетъ, *что онъ никогда не читаетъ, никогда не играетъ*, или что онъ не имѣетъ привычки играть; но если говорю просто: *il ne lit pas, il ne joue pas*, то сіе означаетъ, что въ сіе только время не читаетъ, не играетъ.

Point de выражаетъ отрицаніе гораздо сильнѣе нежели *pas* и употребляется въ нѣкоторыхъ фразахъ тогда, когда мы что нибудь совершенно отрицаемъ, такимъ образомъ.

Il n'a *point* de religion, *point* de reconnaissance *и пр.* (т. е: aucune) il ressemble à un sauvage de l'Amérique, онъ не имѣетъ ни Религіи, ни нравовъ, ни воспитанія, ни вѣжливости, ни добросердечія: онъ подобенъ дикому.

200. *Pas* въ нѣкоторыхъ фразахъ предпочитается *à point*.

Въ нѣкоторыхъ Фразахъ гораздо лучше употреблять *pas* нежели *point*, для уменьшенія отрица-

négation, avant certains adverbes de comparaison: mais dans certaines phrases elliptiques et interrogatives on emploie (point) plus à propos: comme:

1. Corneille n'est *pas* moins sublime qu'Homère.	J'ai cru avoir affaire à un honnête homme, mais point.
2. Il n'a *pas* beaucoup d'esprit.	Irez-vous ce soir au spectacle? *point.*
3. Il n'en a *pas* moins que son frère.	On le jouait, et il ne s'en apercevait *point.*
4. Cet homme n'a *pas* un seul ami.	Cet autre n'en a *point* du tout.
5. Je n'aime *pas* ce vain étalage d'érudition.	Ce poete n'admet *point* un pompeux barbarisme.

201. Omission de pas et point après certains verbes et après certaines phrases.

On omet *pas* et *point* dans certaines phrases où il y a un certain doute, et après les verbes (*cesser, oser, craindre, pouvoir, prendre garde, empêcher, appréhender, défendre trembler, avoir peur, (savoir* [signifiant] *pouvoir*). Avant *jamais, guère, plus, aucun, rien, personne, nul, ni ni,* ne que, *nullement, qui que ce soit, quelconque etc:* après ces façons de parler (*il y a un jour que, trois ans que, à moins que, peu s'en faut que, y a-t-il quel qu'un dont etc. ne vous déplaise, ne vous en déplaise etc.*

нїя, какъ то сїе дѣлается предъ нѣкоторыми сравнительными нарѣчїями; но въ нѣкоторыхъ фразахъ Еллиптическихъ или выражающихъ вопрошенїе приличнѣе употреблять *point*, какъ:

1. Corneille *n'* est *pas* moins sublime qu' Homère, Корнель столь же высокъ какъ и Гомеръ.	J'ai cru avoir affaire à un honnête homme; mais *point*, я думалъ, что имѣю дѣло съ честнымъ человѣкомъ; но *нѣтъ*.
2. Il *n'a pas* beaucoup d'esprit, онъ не очень уменъ.	Пойдете ли вы симъ вечеромъ въ спекталь? *point*, нѣтъ.
3. Il *n'* en *a* pas moins que son frère, онъ имѣетъ не менѣе своего брата.	On le jouait et il ne s'en apperçevait *point*, надъ нимъ насмѣхались, а онъ того *совсемъ* не примѣтилъ.
4. Cet homme *n'* a *pas* un seul ami, у этаго человѣка нѣтъ ни одного друга.	Cet autre n'en a point du tout, этотъ же совсемъ не имѣетъ.
5. Je *n'* aime *pas* ce vain étalage d'érudition, я не люблю пустаго тщеславїя ученостїю.	Ce poëte n' admet *point* un pompeux Barbarisme, поэтъ сей отвергаетъ надутый Барбаризмъ.

201. Опущеніе *pas* и *point* послѣ нѣкоторыхъ глаголовъ и фразовъ.

Pas и *point* опущаются въ нѣкоторыхъ Фразахъ, заключающихъ сомнѣнїе и послѣ глаголовъ *cesser*, перестать; *oser*, осмѣлиться; *craindre*, бояться; *pouvoir*, мочь; *prendre garde*, беречься; *empêcher*, препятствовать; *appréhender*, опасаться; *défendre*, защищать; *trembler*, дрожать; *avoir peur*, страшиться; *savoir* означая *pouvoir*; передъ *jamais*, *guère*, *aucun*, *rien*, *personne*, *nul*, *ni ni*, *ne que*, *nullement*, *qui que ce soit*, *quelconque* и пр: послѣ слѣдую: выраженїй: *il y a*, *un jour que*, *trois ans que*, *à moins que*, *peu s'en faut que*, *y a t-il quelqu'un*, *dont etc*, *ne vous déplaise*, *ne vous en déplaise etc.*

TABLEAU.

1. Après ces verbes, employez ne, sans (pas).

1. Oser	Il *ne cesse* de parler, *il n'*ose plus *parler.*
2. Cesser	Elle *n'a cessé* de nous importuner, de nous fatiguer.
3. Craindre	*Elle craint* que nous n'ayons sujet de nous repentir; je *crains* que vous *ne* tombiez (sans *pas*).
4. Pouvoir	Il *n'a pu* réussir dans cette affaire (sans) *pas.*
5. Savoir	Je *ne puis,* ou je *ne saurais* remédier à votre mal.
6. Prendre grade	*Prenez garde* qu'on *ne* vous trompe, sans (pas).
7. empêcher	*J'empêcherai* qu'on *ne* vous nuise
8. avoir peur.	*Elle a peur* qu'on *ne* lui fasse du mal.
9. trembler.	*Je tremble* qu'il *ne* vous arrive un malheur.
10. appréhender.	*J'appréhende* qu'il *ne* vous arrive un malheur.
11. y a-t-il	*Y a-t'il* un homme au monde, dont on *ne* médise?
12. existe-t-il?	*Existe-t-il* un homme, qui n'ait quelque défaut?
13. personne.	Je *ne* connais *personne* qui soit content de son sort.

ТАБЛИЦА.

1. Послѣ сихъ глаголовъ употребляй *ne* безъ *pas*.

1. oser.	Il ne *cesse* de parler, il *n'ose* plus parler, онъ не перестаетъ говорить, онъ болѣе не смѣетъ говорить.
2. cesser.	Elle n'a *cessé* de nous importuner, fatiguer, она не перестала насъ безпокоить, намъ докучать.
3. craindre.	Elle *craint* que nous n'ayons sujet de nous repentir, она *боится*, чтобы мы не сожалѣли.
	Je *crains* que vous *ne* tombiez (безъ *pas*), боюсь, чтобъ вы не упали.
4. pouvoir.	Онъ не могъ (*il n'a pu*) успѣть въ семъ дѣлѣ.
5. savoir.	Я не могу (*je ne puis*, ou je *ne saurais*) пособить вашему нещастію.
6. prendre grade.	Берегись (*prenez garde*), чтобы тебя не обманули.
7. empêcher.	Я попрепятствую (*j'empêcherai*), чтобы вредили.
8. avoir peur.	Она страшится (*elle a peur*), чтобы ей не причинили (*qu'on ne lui fasse*) вреда, убытка.
9. trembler.	Я трепещу | je tremble | чтобы съ вами
10. appréhender.	Я боюсь | j'appréhende | не случилось (*qu'il ne vous arrive*) какого нещастія.
11. y a-t-il	Если хотя одинъ человѣкъ въ свѣтѣ, котораго бы не поносили (*dont on ne médise*)?
12. existe-t-il	Существуетъ ли человѣкъ, которой не имѣлъ (*qui n'ait*) бы какого нибудь недостатка?
13. personne.	Я не знаю никого (*je ne connais personne*), кто былъ бы доволенъ своею участію.

14. jamais.	Je *n'*ai *jamais* connu de femme plus aimble que.
15. guère	Je *n'*ai *guère* d'envie de sortir aujourd'hui.
16. plus	Je *n'*ai *plus* de plaisir dans cette société où.
17. rien	Il *n'*est *rien* qui plaise *plus* que la vertu.
18. nul	Je *n'*ai *nulle* (ou) aucune idée de ce que vous me dites.
19. plus ne	Cette dame est *plus* aimable *qu'*on *ne* pense (sans) *pas*.
20. ni-ni	La mort *n'*épargne *personne*, *ni* le Monarque sur son trône, ni le bergar dans sa cabane.
21. ni-ni	*Ni* l'or, *ni* les richesses *ne* rendent l'homme heureux.
22. ni-ni	Il *n'*a *ni* argent, *ni* ami, *ni* crédit.
23. ne-ni	Je *ne* l'aime, *ni ne* l'estime (sans) *pas*.
24. peu s'en faut.	*peu s'en faut que* vous *ne* tombiez.
25. peu s'en est fallu.	*peu s'en est fallu que* vous *ne* soyez tombé.
26. ne que.	*Il ne tient qu'à* vous de me rendre heureux.
27. il ne fait que.	*Il ne fait que* rire, que badiner.
28. de puis que.	*Depuis que* je *n'*ai eu l'honneur de vous voir.
29 il y a	*Il y a trois mois que* je *ne* vous ai vu.
30. (que, a moins que) (que *fc.* a d.] à moins que).	Il *ne* vous écrira pas, *que* vous *ne* l'éxigiez. Il *ne* vous répondra pas *àmoins que* v. *ne* l'éxigiez.

14. jamais.	Я никогда не зналъ женщины (je *n'ai jamais* connu), которая была бы любезнѣе.	
15. guère.	Я почти не намѣренъ (je *n'ai guère* envie) выходить сего дня.	
16. plus.	Я не нахожу болѣе (je n'ai plus) удовольствія въ томъ обществѣ, гдѣ.	
17. rien.	Ничто болѣе не нравится (Il *n'est rien* qui plaise *plus*), какъ добродѣтель.	
18. nul.	Я ничего не знаю (je *n'ai nulle*, или, aucune idée) о томъ, что ты мнѣ говоришь	
19. plus ne.	Сія дама гораздо любезнѣе, нежели какъ думаютъ (qu'on *ne* pense).	
20. ni-ni.	Смерть не щадитъ никого, ни (ni) Монарха на тронѣ, ни (ni) пастуха въ его хижинѣ.	
21. ni-ni.	Ни злато, ни богатство не содѣлываютъ (*ni* l'or, *ni* les richesses *ne* rendent) человѣка щастливымъ.	
22. ni ni.	У него нѣтъ (il *n'* a *ni* etc.) ни денегъ, ни друга, ниже кредита.	
23. ne-ni.	Je *ne* l'aime *ni* ne l'estime, я его *не* люблю и *не* уважаю.	
24. peu s'en faut.	Ты почти падаешь (*peu s'en faut que* vous *ne* tombiez.)	
25. peu s'en est fallu.	Ты было упалъ (*ne* soyez tombé)	
26. ne que.	Только вы можете содѣлать меня щастливымъ.	
27. il ne fait que.	Онъ только что смѣется, да играетъ.	
28. depuis que.	Съ того времени, какъ я не имѣлъ (je *n'* ai eu) чести съ вами видѣться.	
29. il y a.	Уже 3 мѣсяца, какъ я съ вами не видѣлся.	
30. que, à moins que. que (m: e:) à moins que.	Онъ къ вамъ не будетъ писать	que vous *ne* l'exigiez.

31. que ne. *Personne ne* parle ici français, *que* je *ne* le connaisse.

32. qui ne. *Je n'ai vu personne*, qui *ne* vous connût.

33. si ne. *Si* vous *ne* partez, je *ne* partirai pas.

34. si ne. Je n'irai pas chez lui, s'il *ne* m'y invite

35. que ne. *Que ne* répond-il à ce que je lui ai écrit?

36. ne vous déplaise ne vous en déplaise. *Ne vous en déplaise*, vous partirez avec moi.

202. La Préposition.

La Préposition est un mot invariable, qui se place avant un autre mot, qu'il régit pour marquer les differents rapports que les choses ont entr, elles . . La *préposition* diffère de l'adverbe, en ce qu'elle a un complément ou régime.

203. Complément de la Préposition.

Je nomme *complément* de la Prépostion le nom qui la suit et qui lui donne un sens complet. . par exemple si je dis *Pierre est avec. . ,* ce mot *avec* n'a par lui même aucun sens complet. . mais si j'ajoute *avec son ami*, il est évident que *son ami*, donnera à la *préposition* avec un sens complet. . *Son ami* est donc le *complément* ou le régime de la preposition (*avec.*)

	Онъ вамъ не будетъ отвѣчать à moins que v. *ne*, если вы сего не потребуете.
31. que ne.	Никто здѣсь не говоритъ (*ne* parle) по французски, кого бы я незналъ (que je *ne* etc.)
32. qui ne.	Я *не* видѣлъ никого, кто бы васъ не зналъ (qui *ne* vous connût).
33. si ne.	Я *не* пойду къ нему, если онъ меня не пригласитъ (s'il ne m'y invite.)
34. que ne.	Что онъ не отвѣчаетъ (que *ne* répond-t-il?) на то, о чемъ я къ нему писалъ?
35. ne vous déplaise.	Угодно ли вамъ или нѣтъ, но вы поѣдете со мною.
36. ne vous en déplaise.	

202. Предлогъ.

Предлогъ есть часть рѣчи неизмѣняемая, поставляется предъ какимъ либо другимъ словомъ, которымъ управляетъ, для означенія различныхъ отношеній чего нибудь между собою. *Предлогъ* отличается отъ нарѣчія тѣмъ, что онъ имѣетъ дополненіе или управленіе.

203. Дополненіе предлога.

Я называю *дополненіемъ* предлога слѣдующее послѣ него имя, которое даетъ ему полный смыслъ; *на пр:* если я говорю: *Pierre est avec.* . . Сіе слово *avec* не имѣетъ само по себѣ никакого полнаго смысла; но если прибавлю *avec son ami;* то явственно видно, что *son ami* даетъ предлогу *avec* полный смыслъ; и такъ *son ami* есть *дополненіе* или *управленіе* предлога *avec.*

204. La Préposition exprime les rapports des mots entr'eux.

La Préposition marque dans le discours les différents rapports que les choses ont entr'elles. . et comment? Si je dis par exemple *Emilie est.* . Je considère *Emilie* sans aucun rapport; mais, si j'ajoute; *Emilie est dans sa chambre avec sa mère*, j'exprime les rapports d'*Emilie* à l'egard de la *chambre* et de *sa mère*, et parconséquent ces mots (*dans*, avec;) sont des *prépositions.*

205. Les différentes *Prépositions* exprimant dans le discours différents rapports, différentes vues.

On peut d'abord distinguer dans le discours *les Prépositions* par les différents rapports qu'elles y expriment, comme *Prépositions* exprimant le rapport *de lieu*, de *demeure*, *vg. chez moi*, *chez lui*, *dans la maison*); *Prépositions* exprimant le rapport de *situation*, (*vg.*) *sur* la montagne, *sous* la terre; *Prépositions* exprimant le rapport de *but*, *vers* l'orient, il va *à Paris*, *au* midi, *au* septentrion: *Prépositions* exprimant le rapport *d'ordre*, *avant* moi, *avant* le courrier, *entre* lui et moi; *depuis* la création *jusqu'* à nous: *Prépositions* exprimant le rapport d' *union*, de *durée*. comme, *avec* mon ami, *durant* la paix, *durant* la guerre, *pendant* l' été, *pendant* l' hiver etc. *Prépositions* exprimant le rapport de *séparition*, d' *exception* comme, *sans* beauté, *sans* esprit, *excepté* les richesses, *hors* l'honneur, etc. *Prépositions* exprimant le *rapport* d' *opposition*, comme *contre ma volonte*, *malgré lui*, *nonobstant ses ordres*; *Prépositions* marquant le rapport de cause et de moyen,

204 Предлогъ выражаетъ отношенія словъ между собою.

Предлогъ выражаетъ въ рѣчи различныя отношенія словъ между собою, какимъ же образомъ? если я говорю на примѣръ: *Emilie est*, то разсматриваю *Emilie* безъ всякаго отношенія; но если прибавлю: *Emilie est dans sa chambre avec sa mère*, Емилія въ горницѣ съ своею матерью; то выражу отношеніе *Емиліи* къ *горницѣ* и *ея матери*; а слѣдовательно слова сіи *dans, avec* суть *предлоги*.

205. Различные предлоги, выражающіе въ рѣчи различныя отношенія, различные виды.

Можно тотчасъ различить *предлоги* въ рѣчи посредствомъ различныхъ отношеній, въ оной ими выражаемыхъ. *Предлоги*, выражающіе отношеніе *мѣста, пребыванія*, суть: *chez*, у: *chez lui*, у него; *dans la maison*, въ домъ. *Предлоги*, выражающіе отношеніе *мѣстоположенія и пр:* *sur la montagne*, на горѣ; *sous la terre*, подъ землею. *Предлоги*, показывающіе *намѣреніе, цѣль*: *vers l'orient*, къ востоку; *il va à Paris*, онъ ѣдетъ въ Парижъ; *au midi, au septentrion*, на Югъ, на Сѣверъ. *Предлоги*, означающіе отношеніе порядка: *avant moi*, прежде меня; *avant le courrier*, прежде гонца; *entre lui et moi*, между имъ и мною; *depuis la création jusqu' à nous*, отъ Сотворенія міра до насъ. *Предлоги соединительные* и выражающіе *продолженіе*: *avec mon ami*, съ моимъ другомъ; *durant la paix*, во время мира; *durant la guerre*, во время войны; *pendant l'été, pendant l'hyver*, лѣтомъ, зимою, *и пр:* *Предлоги*, означающіе *раздѣленіе, изключеніе*, какъ: *sans beauté*, безъ красоты; *sans esprit*, безъ ума; *sans richesses*, безъ богатствъ; hors l'honneur, кромѣ чести, etc. *Предлоги*, показывающіе отношеніе *противуположности*, какъ: *contre ma volonté*, противъ моей воли; *malgré lui*, не смотря на него; non obstant *ses ordres*, не взирая на его приказанія. *Предлоги*, означающіе *причину* или *способъ*, какъ: par lui, par moi, мною, имъ: Pétersbourg a été bâti *par* Pierre le

comme *par lui, par moi*; Pétersbourg a été bâti *par* Pierre le grand: *par* votre protection, *moyennant* votre protection je réussirai. etc.

Le complément ou le régime des prépositions.

Parmi les *Prépositions*, dont on vient de marquer les *rapports*, les unes ont pour complément ou régime les noms sans (*de, à*) après elles. . . Les autres régissent les noms avec (*de à*) après elles. En voici le Tableau.

(206. TABLEAU du régime des Prépositions.)

Prép. ayant (*de*) après elles.

à	*à* la vue du peuple romain.
après	*après* le concert.
d'après	*d'après* mes intentions.
avec	*avec* mes amis.
à travers	*à travers* l'ennemi.
attendu	*attendu* vos ordres.
vu	*vu le* beau temps.
avant	*avant* l'adverbe, mettez le verbe.
devant	il paraît *devant* ses juges.
pardevant	*pardevant* le notaire.
chez	*chez* nous, *chez* vous.
à couvert	*à couvert* de l'orage
à coté	*à côté de* ma mère
vis à vis	il est placé *vis à vis du* château
envers	il est fier *envers* tout le monde, et non visà vis.
à cause	*à cause de* sa paresse.
à fleur	il se soutient *à fleur* d'eau.
à force	*à force de* prières j'ai obtenu une grâce.
à moins	*à moins de* cent roubles vous ne l'aurez pas.
à raison	*à raison de* huit roubles l'aune.
à l'abri	*à l'abri de* l'orage.
à l'egard	*à l'égard de* notre affaire.

grand, Петербургъ построенъ Петромъ великимъ; *moyennant votre protection je réussirai*, я успѣю при помощи вашего покровительства; *и проч.*

Дополненіе или управленіе предлоговъ.

Между *предлогами*, которыхъ отношенія будутъ тотчасъ показаны, одни дополненіемъ или управленіемъ имѣютъ послѣ себя имена безъ de, à; другіе управляютъ послѣ себя именами съ de, à. Вотъ ихъ таблица:

(206. ТАБЛИЦА, показывающая управленіе предлоговъ.)

Предлоги имѣющіе *de* послѣ себя.

à	*въ* виду римскаго народа.
après	*послѣ* концерта.
d' après	*по* моему желанію.
avec	*съ* моими друзьями.
à travers	*сквозь* непріятеля.
attendu	*по* вашимъ повелѣніямъ.
vu —	*смотря* по хорошей погодѣ.
avant	*прежде* нарѣчія полагай глаголъ.
devant	онъ предсталъ *предъ* своихъ судей.
par devant.	*впереди* нотаріуса.
chez	*у* насъ, *у* васъ.

à couvert	Въ *безопасности* отъ бури.
à coté	*Подлѣ* моей матери.
vis à vis	Онъ поставленъ *насупротивъ* замка.
envers	Онъ гордъ *со* всѣми.
à cause	*По причинѣ* своей лѣности.
à fleur	Онъ стоитъ въ *водѣ* съ водою.
à force	Своими прозьбами я получилъ благодѣяніе.
à moins	*Ниже* ста рублей вы его не получите.
à raison	*По* осьми рублей аршинъ.
à l'abri	Въ *безопасности* отъ бури.
à l'égard	Въ *разсужденіи* нашего дѣла.

concernant	*concernant* vos intérêts.
contre	*contre* ma volonté.
dans	*dans* la solitude.
de	*de* l'esprit, *de* la beauté.
dès	*dès* le berceau.
deça	*deça* le rhin
pardelà	*pardelà* les mers.
depuis	*depuis* la ville jusqu'ici.
de dessus	*de dessus* la montagne.
pardessus	*pardessus* la muraille.
dessous	il était *dessous* la table.
en	*en* France, *en* Russie.
entre	*entre* la pologne et la Russie.
envers	il est poli *envers* tout le monde.
excepté	ils sont tous malades,
hormis	*excepté*, — *hormis* ma soeur.
malgré	il est parti *malgré* moi.
outre	*outre* les mers.
par	*par* la douceur.
par	*par* vanité, par ambition.
sauf	*sauf* l'honneur.
selon	*selon* sa conduite.
suivant	*suivant* l'évangile.
sous	*sous* la terre.
sur	*sur la* table.
touchant	*touchant* votre affaire.
vu	*vu le* danger qu'il y a.

à l'éxception	je vends tout *à l'exception de* mes livres.
à l'exclusion	*à l'exclusion des* autres.
à l'insu	*à l'insude* mon oncle.
à la faveur	*à la faveur des* ténébres.
à la mode	*à la mode de* Paris.
à la réserve de	*à la reserve de* trois, de quatre.
à l'opposite	*à l'opposite du* château.
au deça	*au deça du* rhin.
au delà	*au déla des* Alpes.
au dessus	*au dessus du* fleuve.
au dessous	*au dessous de* la table.
au devant	elle va *au devant de* sa mère.
au lieu	du papier *au lieu d'*argent.

concernant	*касательно* вашей пользы,
contre	*противъ* моей воли.
dans	*въ* уединенїи.
de	*о* разумѣ, *о* красотѣ.
dès	*отъ* колыбели.
deça	*по сю сторону* Рейна.
par de là	*по ту сторону* моря.
depuis	*отъ* города до сего мѣста.
de dessus	*съ вершины* горы.
par dessus	*сверху* стѣны.
dessous	онъ былъ *подъ* столомъ.
en	*во* Франціи, *въ* Россїи.
entre	*между* Польшею и Россїею.
envers	онъ *со* всѣми учтивъ.
excepté	они *всѣ* нездоровы *кромѣ*
hormis	моей сестры.
malgré	онъ уѣхалъ *противъ* моей воли.
outre	*за* моремъ.
par	кротостїю.
par	тщеславїемъ, честолюбїемъ.
sauf	безъ нарушенїя чести.
selon	*по* его поведенїю.
suivant	*слѣдуя* Евангелїю.
sous	*подъ* землею.
sur	*на* столѣ.
touchant	*касательно* дѣла вашего.
vu	*усмотрѣвъ* тамъ угрожавшую опасность.

à l'éxception.	я все продаю *за изключенїемъ* книгъ.
à l'éxclusion	*за изключенїемъ* прочихъ.
à l'insu	*безъ вѣдома* моего дяди.
à la faveur	*въ* темнотѣ.
à la mode	*по* Парижскому *обыкновенїю.*
à la réserve de	*кромѣ* трехъ, четырехъ.
à l'opposite.	*насупротивъ* замка.
au deça	*посю сторону* Рейна.
au delà	*потy сторону* Альповъ.
au dessus	*вверху* рѣки.
au dessous	*подъ* столомъ.
au devant	она идетъ *впереди* своей матери.

au milieu	*au milieu-de* la nuit.
au niveau	ma fenêtre est *au niveau de la vôtre.*
au péril.	*au péril de* sa vie.
au risque	je le défendrai *au risque de* ma vie.
au travers	*au travers des* forêts.
aux environs	*aux environs de* Charkof.
aux dépens	voyager *aux dépens du* Roi
auprès	je loge *auprès de* votre maison.
près	*près du* château.
proche	*proche du* château.
vis à vis	*vis à vis de* l'église
en dépit	il raisonne *en dépit du* bon sens.
faute	*faute de* sagesse, *point d'estime.*
hors	*hors*, je suis allé *hors de* la ville
loin	*loin de* la ville, *loin des* yeux, *loin du coeur.*
le long	*le long de* la rivière.

Nota. Les quatre prép. suivantes ont (*à*) après elles, comme, *jusque: jusqu'à* la ville. *Par rapport à* votre affaire. *Quant à* votre voyage, est-il décidé? *Sauf à* vous précautionner contre le danger (on dit aussi) *sauf le respect dû* à la compagnie.

Nota. Les prépositions comme certains adverbes de négation *pas, point* ordinairement très difficiles dans la pratique, présentent de nouvelles difficultés rélativement à cette queſtion (sur la quelle plusieurs Grammairiens ont gardé un profond silence) savoir si dans la suite d'un discours on doit répéter les prépositions et quelles sont celles qu'il faut répéter?

au lieu	Бумага *вмѣсто* денегъ
au milieu	посреди ночи.
au niveau	мое окно *въ уровень* съ вашимъ.
au péril de	по честности его жизни.
au risque	я его буду защищать съ опасностїю своей жизни.
au travers	*чрезъ* лѣсъ.
aux environs	*вокругъ* Харькова
aux dépens	путешествовать *на* казенномъ иждивенїи.
auprès	я квартирую *подлѣ* вашего дома.
près	près du chateau } близъ замка.
proche	proche du chateau }
vis à vis	*насупротивъ* церькви.
en dépit	онъ разсуждаетъ не сообразно съ здравымъ разсудкомъ.
faute	*по недостатку* благоразумїя, *безъ* почтенїя.
hors	я вышелъ *изъ* города.
loin	*далеко* отъ города, *далеко* отъ глазъ, отъ сердца.
le long.	*вдоль* рѣки.

Примѣчанїе. Слѣдующїе четыре предлога имѣютъ послѣ себя à, какъ: *jusque*: *jusqu'a* la ville, *до* города; *par rapport* à votre affaire, *относительно* вашего дѣла; *quant* à votre voyage, est-il décidé? *что касается* до вашего путешествїя, рѣшено ли оно? *sauf* à vous précautionner contre le danger, *не* предостерѣгаю васъ отъ опасности; также говорится: *sauf le respect dû* à la compagnie, *не нарушая* должнаго къ обществу почтенїя.

Примѣчанїе. Предлоги pas и *point* такъ какъ и нѣкоторыя отрицательныя нарѣчїя, обыкновенно затрудняющїя въ практикѣ, представляютъ новыя затрудненїя касательно того (о чемъ многїе грамматики умалчиваютъ), должно ли при теченїи рѣчи повторять предлоги? и какїе изъ нихъ повторяются?

207. Règle relative à la répétition des Prépositions.

(1. *Règle.*)

Les *prépositions* (*de, à, en*) doivent se répéter avant chaque substantif; de même aussi les autres *prépositions* avant certains mots qui expriment différentes choses; de cette manière:

(2. *Règle.*)

Mais si les *prépositions* *avec, dans, pour* etc. se trouvent placées avant certains mots, qui ont à peu près la même signification, il ne faut pas les répéter dans le discours; comme on peut s'en appercevoir dans ces exemples.

TABLEAU.

1. Je ne sais qui *de* mon frère ou *de* ma soeur a le mieux traduit le Telémaque.
2. Cette jeune personne a *de* la modestie,
   De la douceur, *de* la bonté,
   de la docilité.
3. Je voyagerai *en* Russie, *en* Pologne.
4. *En* Italie, *en* Allemagne, et *en* France.
5. A la beauté *de* son Physique, *à* la bonté *de* son caractère, *à* la douceur de ses moeurs, Emilie, joint encore des grâces, *de* la décence *de* l'esprit et *de* la gaité.

   Ici l'on s'apperçoit que les prép. (*de, à, en,*) se répétent avant chaque mot.

Avec du zèle, de la patience et de la constance on vient à bout de tout.

Avec du travail, de la docilité et de la patience, un esprit médiocre,
fait des progrès *dans* les langues les sciences et les arts.

Quelle reconnaissance n'aurait pas un élève *envers* ses Professeurs, ses Maitres ses Gouverneurs, ses Gouvernantes, ses Précepteurs, ses Préceptrices, s'il savait apprécier les peines qu'ils se donnent *pour* l'élever, l'instruire, le rendre bon, poli et vertueux?

Mais que ces autres prép. (*avec, dans envers, pour*) ne se répétent point ici.

207. Правило касательно повторенія предлоговъ.

1. Правило.

Предлоги (*de, à, en*) долженствуютъ быть повторяемы предъ каждымъ существительнымъ: также и другіе *предлоги* предъ нѣкоторыми словами, выражающими различные предмѣты, такимъ образомъ.

2. Правило.

Но если *предлоги*, какъ *на пр. avec, dans,* pour etc. поставлены предъ словами, означающими почти одно и тоже; то ихъ не должно повторять въ рѣчи, что можно видѣть изъ сихъ примѣровъ.

ТАБЛИЦА.

1. Я не знаю, кто лучше перевелъ Телемака, братъ ли мой или сестра?

2. Сія молодая особа смиренна, кротка, и покорна.

3. Я буду путешествовать по Россіи, Польшѣ Италіи, Германіи и Франціи.

4. Къ красотѣ тѣлесной, *къ* добротѣ характера, *къ* кроткимъ нравамъ, Емилія присоединяетъ еще пріятность, благопристойность, остроту и веселый нравъ. Здѣсь явственно видно, что предлоги *de, à, en* повторяются предъ каждымъ словомъ.

Съ ревностію и терпѣніемъ всего достигнуть можно.

Чрезъ труды, покорность и терпѣніе, съ самыми посредственными дарованіями, можно успѣть *въ* языкахъ, наукахъ и искуствахъ.

Какую признательность оказывалъ бы учащійся своимъ Профессорамъ, своимъ учителямъ, надзирателямъ, надзирательницамъ, своимъ наставникамъ и наставницамъ, если бы онъ зналъ цѣну трудовъ, кои они прилагаютъ, *чтобы* воспитать его, научить и содѣлать добрымъ, вѣжливымъ и добродѣтельнымъ.

Но въ сихъ примѣрахъ предлоги *avec, dans, envers pour неповторяются.*

La différence, qu'il y a entre ces prépositions *dans*, *à*, de et *en* offre de nouvelles difficultés, qu'il est bien important de lever ici en donnant des règles appuiées sur des exemples, clairs qui peuvent servir de boussole dans la pratique.

208. Règle rélative à la différence qu'il y a entre les prép *dans*, *à*, et *en*.

(1.)	(2.)
Il faut faire attention à la différence qu'il y a entre *dans*, à et *en*. *Dans* détermine plus le lieu que *à* et *en*.	Les prép. *à* et *en* doivent être considérées dans le discours dans un sens plus indéterminé et plus général: les exemples suivants serviront à en faire connaitre la différence.

(1. Règle) Prép. (*dans, à, au*)

Dans	Mon ami est-il encore *dans* la ville?
dans	il n'y est plus, il est *dans* sa chambre.
dans	Une grande nouvelle court *dans* Moscou.
dans	On ne trouve pas un tel homme *dans* tout Paris.
dans	Il y a beaucoup de moeurs *dans* les Provinces.
dans	Cela arriva *dans* le cinquième siècle.
dans	*Dans* le courant de Mai.
dans	*Dans* quinze jours je le verrai.
dans	*Dans* l'espace d'un mois.
dans	Y a-t-il de bon vin dans la cave?
dans	Mettez du vin *dans* cette bouteille.
dans	*Dans* ce jardin il y a de jolies roses.
dans	Il y a près d'un million d'hommes *dans* Paris.
dans	J'irai dans les provinces du midi.
à	Je passerai trois mois à (non dans) la campagne.
au	Au cas qu'il meurre.
en	ou en cas qu'il vienne à mourir.
à	Cela est à mon goût.
à	Ce couteau est à moi, à toi.
à	A l'épée, au pistolet.

Различіе, находящееся между предлогами *dans*, *à*, *de* и *en*, предоставляетъ новыя затрудненія, которыя необходимо должно пояснить правилами, основанными на ясныхъ примѣрахъ, могущихъ руководствовать въ практикѣ.

208. Правило о различіи, находящемся между предлогами *dans*, *a* и *en*.

(1.)	(2.)
Внимательно надлежитъ примѣчать различіе, находящееся между *dans*, *à* и *en*. *Dans* опредѣляетъ болѣе мѣсто нежели *à* и *en*.	Предлоги *à* и *en* должно понимать въ рѣчи въ смыслѣ болѣе неопредѣленномъ и болѣе общемъ. Слѣдующіе примѣры покажутъ, находящееся между ими различіе.

(1 правило.) Предлоги *dans*, *à*, *en*.

dans	Въ городѣ ли еще мой другъ?
dans	Его тамъ нѣтъ болѣе, онъ *въ* своей горницѣ.
dans	Важное извѣстіе носится *по* Москвѣ.
dans	Такого человѣка *во* всемъ Парижѣ нельзя найти.
dans	Въ областяхъ существуетъ много обычаевъ.
dans	Это случилось *въ* пятомъ вѣкѣ.
dans	*Въ* теченіи мѣсяца Сентября.
dans	Я его увижу *чрезъ* двѣ недѣли.
dans	*Въ* теченіе одного мѣсяца.
dans	Есть ли *въ* погребѣ хорошое вино.
dans	Налейте вина *въ* сію бутылку.
dans	*Въ* семъ саду есть прекрасныя розы.
dans	*Въ* Парижѣ около милліона жителей.
dans	Я поѣду *въ* Южныя области.
à	Я проведу 3 мѣсяца въ деревнѣ.
au	*Въ* случаѣ его смерти, или,
en	Когда онъ приближится къ смерти.
à	Это по моему вкусу.
à	Сей ножъ принадлежитъ мнѣ, тебѣ.
à	На шпагахъ, на пистолетахъ.

2 Regle Prép. (*à, en, de.*)

à	Votre ami est-il *à* la campagne?
à	Non, il est *à* la ville.
au	Je l'ai vu *au* jardin.
à	Suivez-le, il va *à* sa chambre.
à	ce Monsieur court tantôt *à* Paris, tantôt *à* Versailles.
à	La politesse régne *à* la cour.
à	Vous trouvez tout *à* Paris.
en	*En* deux heures de temps il a fait ce voyage.
en	*En* Automne, *au* printemps.
en	En mil huit cent vingt trois.
en	En temps de guerre, *en* temps de paix.
en	Mettez votre vin *en* cave, *en* bouteilles.
en	il est meilleur, lorsqu'il est *en* bouteilles.
à	Je vais à la comédie (non pas *dans.*)
en	On vit bon marché *en* province.
en	Mon père est *en* ville (c. à. d.) est sorti.
en	Je vais en ville (non pas) *dans.*
en	L'armée est *en* campagne.
en	En cas de mort.
en	En cas de mariage.
de	Une table de marbre, un plat d'argent.
de	Le livre de Pierre.
de	Une femme d'esprit.

Thême pour réunir la Théorie à la pratique concernant les adverbes, les particules de négation *pas, point,* les *prépositions etc.*

Thême.

De	Un jeune homme *du* bon ton c'est à dire un jeune homme *bien* élevé, ayant *de* l'élévation, *de* la noblesse, *de* la délicatesse, *de* la politesse *dans* ses manières, *dans* ses expressions ou *dans* son langage, aimant et frequentant la bonne compagnie, celle *des* hommes instruits, policés *et* civilisés *ne* dira *jamais* en français, *non* ou *point* du tout; *mais* connaissant les bienséances ou l'urbanité du langage Français, il dira, *non*, Monsieur, *non Madame; pardon Monsieur*, ou Madame; *sans* vouloir vous contredire, excusez *si*-je *ne* suis *pas*
de	
dans	
dans	
ne jamais	
non	

à	*Въ* деревнѣ ли вашъ другъ?
à	Нѣтъ, онъ *въ* городѣ.
au	Я его видѣлъ *въ* саду.
à	Слѣдуйте за нимъ, онъ идетъ *въ* свою комнату.
à	Сей господинъ ѣздитъ то *въ* Парижъ то *въ* Версаль.
à	Вѣжливость царствуетъ *при* дворѣ.
à	*Въ* Парижѣ вы все найдете.
à	Онъ проѣздилъ два часа.
en	Осенью, весною.
en	Въ Маїѣ 1823 года.
en	*Во* время войны, *во* время мїра.
en	Поставьте вино свое *въ* погребъ, *въ* бутылкахъ.
en	*Въ* бутылкахъ оно лучше.
à	Я иду *въ* театръ.
en	Дешево жить *въ* провинціи.
en	Мой отецъ *въ* городѣ.
en	Я иду *въ* городъ.
en	Войско *въ* деревнѣ.
en	*Въ* случаѣ смерти.
en	*Въ* случаѣ жинидьбы.
de	Мраморный столъ, серебренное блюдо.
de	Книга Петра.
de	Умная женщина.

Тема для соединенія теоріи съ практикою относительно *нарѣчій*, отрицательныхъ частицъ *pas* и *point*, предлоговъ *и пр.*

Тема.

De. de. dans dans ne jamais non.	Молодой человѣкъ хорошо воспитанный т: е: имѣющій возвышенную, благородную душу, нѣжной вкусъ, вѣжливость *въ* своихъ поступкахъ, *въ* своихъ выраженіяхъ или *въ* своихъ словахъ, любящій и посѣщающій хорошія общества, общества людей ученыхъ, просвѣщенныхъ *и* образованныхъ, *никогда не* скажетъ по Французски: просто *нѣтъ* (*non* или *point*); но зная благопристойность или вѣжливость Французскаго языка, онъ скажетъ: *нѣтъ*,

point	*tout à fait de* votre opinon, *de.* : *mais* je etc. Il
	ne dira *pas non-plus, tout simplement*, bon jour
sans	bon soir, je vous salue, je vous remercie; son ton
	ou son langage *ne* différerait *nullement de* celui
ne pas	*de* nos bons villageois; *mais*, il dira *poliment* en
	entrant *dans* une société *d'*hommes civilisés, j'ai
de	l'honneur *de* vous souhaiter le bon jour, le bon
	soir, j'ai l'honneur *de* vous saluer, *et* pour remer-
non plus	cier etc. s'il est obligé *de* parler *à* l'impératif, il
nullement	*ne* dire *point, à moins que* ce ne soit, *à* des
de	domestiques; faites ceci, faites cela, donnez-
poliment	moi-ceci, donnez-moi-cela; allez *là* etc, *mais*
en	il tâchera *de* diminuer ce ton *de* commande-
dans	ment qui déplait *même à* nos subordonnés, en
à	disant, Monsieur, faites-moi le plaisir *de*, ayez la
ne point	bonté *de*, faites-moi, je vous en prie l'amitié *de*
à moins que	me donner, *de* m'apporter cela; faites-moi la grâce
à	*de* etc. Sil s'agit *de* parler *à* des Dames; son ton
ceci-cela	deviendra *encore plus* poli, *plus* gracieux, il-dira
ici-là	*à* une Dame *à* la-quelle il demande quelque chose:
encore	vous, Madame, qui aimez, naturellement à obliger
plus	les personnes *à* qui vous portez quelque intérêt,
à à	je vous prie *de* m'accorder cette grâce, *de* me
naturelle-	rendre ce service etc. *En* un mot ses expressions
ment	élégantes *et* choisies, ses jolies manières, son ton
chez de	élevé, tout *chez* lui respirera cet air naturel
générale-	d'aménité, *de* candeur *et de* politesse, qui le fera
ment.	*généralement* aimer et estimer.

point sans ne pas de non plus nullement de poliment en dans à ne point à moins que à ceci-cela ici, là encore plus à - à naturellement chez-de généralement.

сударь, *нѣтъ*, сударыня; извините, сударь или сударыня, *не* желая вамъ противорѣчить, извините, что я *не совсемъ* согласенъ съ вашимъ мнѣніемъ, *но я и проч.* Онъ *не* скажетъ *также: просто*, доброй день, доброй вечеръ, привѣтствую васъ или благодарю васъ; *но* скажетъ *учтиво*, вошедъ въ общество образованныхъ людей: имѣю честь пожелать вамъ добраго утра, добраго вечера, честь имѣю пожелать вамъ добраго здоровья; а чтобъ поблагодарить: всепокорнѣйше благодарю васъ *и пр:* если же случится ему говорить *въ* повелительномъ, то онъ не скажетъ, *если* только *не* слугѣ: сдѣлай это, сдѣлай то; дай мнѣ это, подай мнѣ то; иди *сюда*, иди *туда и пр: но* постарается уменьшить сей видъ повелѣнія, непріятный *даже* нашимъ подчиненнымъ, говоря: сударь, окажите мнѣ удовольствіе — сдѣлайте милость — подайте мнѣ, принесите мнѣ это, покорно васъ прошу; сдѣлайте одолженіе *и пр:* Если онъ говоритъ дамамъ, то принимаетъ на себя видъ *еще* вѣжливѣе и пріятнѣе, онъ скажетъ дамѣ, которую проситъ о чемъ либо: Вы, сударыня, любите обязывать особъ, коими хотя нѣсколько интересуетесь, прошу васъ, сдѣлайте мнѣ сію милость, окажите мнѣ сію услугу *и пр:* словомъ, его отборныя и пріятныя выраженія, его любезные поступки, его благородный видъ, привлекательная наружность, все *въ* немъ будетъ дышать пою пріятностію, тѣмъ чистосердечіемъ и вѣжливостію, которыя содѣлаютъ его *отъ всѣхъ* любимымъ и уважаемымъ.

Thême en forme de dialogue pour mettre en pratique les règles sur les prépositions *en, dans, à, de, à travers, à l'abri de, loin de etc.*

Thême.

à au à de plus de en dans à dans pour dans de rien de plus que. dans à à la tête de sous à la faveur de derrière sur de dans vis à vis de. près de. loin de. en ordre. à travers. à propos à à. à l'affaunt. à labelle etoile.	*Où* allez-vous mon ami? Je vais *à* la campagne, car *au* printemps je m'y plais beaucoup plus qu'*à* la ville. Avez-vous entendu parler *de* la guerre? Il y a plus *de* six mois, *qu'*on en parle. Les troupes *ne* tarderont *pas* d'entrer *en* campagne, et *dans* l'espace *de* deux mois, tous les officiers doivent être réunis à leur régiment. Mon frère cadet doit partir *dans* peu *pour* le quartier général; mais il est encore novice *dans* l'art *de* faire la guerre: vous, Monsieur, qui avez beaucoup d'expérience *dans* cet art, je vous prie *de* le former. Dites-lui qu'il n'est rien *de* plus beau, *de* plus glorieux, *que de* combattre *pour* la défense *de* sa patrie. *Soit qu'il* serve *dans* l'infanterie, *ou dans* la cavalerie, il doit montrer un courage *à* toute épreuve. *Tantôt* il doit marcher *à* l'ennemi *à* la tête *d'*un bataillon *sous* les ordres *de* son général, tantôt il doit prendre une bonne position *à la, faveur de* la nuit, *derrière* une redoute, *ou sur* le sommet d'une montagne, *ou dans* une forêt, *ou vis à vis* d'un château, d'une ville, *près d'une* forteresse, *loin de* l'ennemi. Tantôt *au* bruit *du* tambour, *de* la trompête il doit courir *en plein jour, en ordre de* bataille, *à travers les* champs, il doit saisir l'occasion *d'* attaquer *à propos* l'ennemi *à main armée, à l'épée au pistolet, au sabre, à l'arme blanche, à la bayonnette;* d'autre fois il faut monter *à l'assaut,* coucher *à la belle étoile, ou en rase campagne, sans* bois, *sans* feu, *sans* tante; d'autrefois il faut faire sentinelle, monter la garde *à son tour,* rester *de bout pendant* deux *ou* trois heures, *ensuite* marcher *au premier coup de* fusil, aller tantôt *à pied,* tantôt *à cheval,* passer *au bout d'un précipice, dans*

Тема для практическаго употребленія правилъ, относящихся къ предлогамъ: *ne, dans, à, de, à travers, à l'abri de, loin de etc.*

à
au
à
de
plus de
en
dans
à
dans
pour
dans
de
rien de
plusque
dans
à
à la tête de
sous
à la faveur
de
derriere
sur
de
dans
vis à vis de
près de
loin de

Другъ мой, куда вы хотите ѣхать? Я ѣду въ деревню, ибо весною и лѣтомъ мнѣ тамъ болѣе нравится жить, нежели въ городѣ. Слышали ль вы что нибудь *о* войнѣ? тому уже болѣе шести мѣсяцовъ, *какъ* о ней говорятъ; войска *не* замедлятъ выступить *въ* походъ, и *въ* теченіи двухъ мѣсяцовъ всѣ офицеры должны присоединиться *къ* своимъ полкамъ. Мой меньшой братъ долженъ также *скоро* отправиться *въ* главную квартиру; но онъ еще не довольно опытенъ *въ* военномъ искуствѣ: такъ какъ вы, сударь, очень опытны *въ* семъ искуствѣ, то прошу васъ образовать его. Скажите ему, что всего прекраснѣе, всего славнѣе сражаться *для* защиты отечества. *Гдѣ бы* онъ ни служилъ, *въ* пѣхотѣ или *въ* конницѣ, вездѣ долженъ показывать примѣрную храбрость. *Иногда* долженъ онъ итти *противъ* непріятеля, *предводительствуя* отрядомъ, *подъ* начальствомъ Генерала; *иногда* долженъ избрать удобную позицію *при благопріятствѣ* ночи, *позади* редута, *или на* вершинѣ горы, *или въ* лѣсу, *или насупротивъ* замка, города; *близъ* крѣпости, *вдали* отъ непріятеля. Иногда *при* звукѣ барабановъ, трубъ, долженъ, *среди* дня, бѣжать *по* полямъ *въ* боевомъ порядкѣ; долженъ пользоваться случаемъ, чтобы напасть *на* непріятеля *въ надлежащее время, будучи вооруженъ шпагою, пистолетами, саблею, кинжаломъ, ружьемъ*; иногда долженъ дѣлать *приступъ*, спать *на открытомъ воздухѣ или на ровномъ полѣ, безъ* дровъ, *безъ* огня, *безъ* палатки; иногда долженъ

à son tour	*un* désert *le long* d'un fleuve, *sans* être *à*
pendant	*l'abri de* la pluie *de l'orage du* tonnère, *à* cha-
sans	que instant exposé au danger *du* froid ou *dela* faim,
à pied	toujours être prêt *de nuit* comme *de jour, à* atta-
à cheval	quer, *ou à* repousser l'ennemi.
le long-de	
à l'abri-de	
de, à etc.	

209. La conjonction.

La *conjonction* est cette partie du discours, qui lie les mots entr' eux, qui sert à joindre une phrase avec une autre.. par exemple, quand je dis: *je crois que mon ami a des amis et des ennemis.* Ces mots *que, et,* sont des conjonctions, parce que ces mots (*que, et*) lient les mots entr'eux (*que*) lie ou joint la proposition incidente (mon ami a des amis et des ennemis) avec la proposition principale (*je crois*).

210. Plusieurs espèces de conjonctions.

(TABLEAU des conjonctions).

1.	2.
Conj copulatives.	C. disjonctives.
Et.	Ou.
Aussi.	Ou bien.
Tant.	Soit.
Ni.	Soit que.
Non plus.	

en ordre.	стоять на караулѣ, итти на караулъ *въ*
á travers.	*свою очередь*, стоять *въ продолженіи*
à propos.	двухъ *или* трехъ часовъ, потомъ высту-
à à	пить *при первомъ* ружейномъ выстрелѣ,
à l'assaut.	иногда пѣшкомъ, иногда *на* лошади, итти
à la belle	*близъ* пропасти, *въ* степи, *вдоль* рѣки,
etoile.	будучи *безъ защиты* отъ дождя, бури,
à son tour.	грому, подвергаясь каждую минуту опас-
pendant.	ности погибнуть *отъ* стужи *или* голоду;
sans.	какъ *днемъ* такъ и *ночью* долженъ быть въ
à pied.	готовности напасть на непрїятеля или
à cheval.	отразить его.
le long de.	
à l'abri de.	

209 Союзъ.

Союзъ есть такая часть рѣчи, которая связываетъ слова между собою и служитъ къ соединенїю одного фраза съ другимъ; *напр.* когда я говорю: *je crois que mon ami a des amis et des ennemis*, я думаю, *что* мой другъ имѣетъ друзей *и* непрїятелей; то *que* и *et* суть союзы, ибо онѣ связываютъ слова между собою: *que* соединяетъ предложенїе сложенное (mon ami a des *и пр.*) съ главнымъ предложенїемъ (je crois).

210. Различные роды союзовъ.

(ТАБЛИЦА Союзовъ)

1.	2.
Союзы соединительн.	Раздѣлительные.
Et, и.	Ou, или.
Aussi, также.	Ou bien, или лучше.
Tant, столько.	Soit, пусть, хотя.
Ni, ни.	Soit que, хотя бы.
Non plus, не больше.	

3.	4.
Adversatives.	Conditionnelles.
Mais.	Si.
Néanmoins.	Sinon.
Cependant.	Si ce n'est que.
Pourtant.	Quoique.
Toute fois.	A moins.
	A moins que.

5.	6.
Conjonctions dubitatives.	Déclaratives.
Si.	Savoir.
Savoir si.	C'est à dire.
Quoi qu'il en soit.	Comme.

7.	8.
Comparatives.	Additionnelles.
Comme.	D'ailleurs.
De même que.	De plus.
Ainsi que.	Au surplus.
Aussi bien que.	Outre cela.
Aussi que.	Outre que.
	D'abord.
	Puis, Ensuite.
	Pour le moins.
	Au moins, du moins.

9.	10.
Conjonctions causatives.	Conclusives.
Car.	Or.
Comme.	Donc.

3.

Противительные.
Mais, но.
Neanmoins, однакожъ.
Cependant, однако.
Pourtant, Toutefois, } однакожъ.

4.

Условные.
Si, ежели.
Sinon, если нѣтъ.
Si ce n'est que, если только.
Quoique, хотя.
A moins, если.
A moins que, если не.

5.

Союзы выраж. сомнѣніе.
Si, ежели.
Savoir si, надобно знать если.
Quoiqu'il en soit, какъ бы то ни было.

6.

Объяснительные.
Comme, какъ.
Savoir, именно.
Cet á dire, то есть.

7.

Сравнительные.
Comme, какъ.
De même que, такъ какъ.
Ainsi que, подобно.
Aussi bien que, столь же хорошо какъ.
Aussi que, такъ какъ.

8.

Придаточные.
D'ailleurs, впрочемъ.
De plus, сверхъ того.
Au surplus, сверхъ того.
Outre cela, кромѣ сего.
Outre que, изключая что.
D'abord, въ началѣ.
Puis, Ensuite, } потомъ.
Pour le moins, покрайней мѣрѣ.
Au moins, Du moins, } покрайней мѣрѣ.

9.

Союзы инословные.
Car, ибо.
Comme, какъ.

10.

Заключительные.
Or, а, же, но.
Donc, и такъ.

Parce que.	Parconsequent.
Puisque.	Ainsi.
Pourque.	Partant.
Pourquoi.	
Afin de.	
Afin que.	

II.

Conjonctions d'ordre, de temps.	Dès que.
Quand.	Avant de.
Lorsque.	Depuis que.
Pendant que.	A peine, après.
Tandis que.	Enfin, à la fin.

Thême.

Conjonctions.	
	Les Professeurs, les directeurs, les instituteurs
et	et les institutrices approuvés *et* attestés sont ordinairement bons, *et* les élèves qui leur sont confiés font ordinairement des progrès dans les langues *et* dans les sciences sous leurs auspices,
et	
parceque	*parce que* ces élèves dociles, bien dirigés *et* intimement persuadés *dès* leur tendre jeunesse par
dès	les estimables auteurs de leurs jours *que* leur
que	plus grande richesse sera l'education, la vertu
et	leur noblesse, les sciences leur plus grande ressource *et* leur plus bel ornement redoublent leur
et	zèle *et* leur application *et* par leurs travaux vien-
et	nent à bout de franchir tous les obstacles qui pourraient arrêter leur marche dans l'etude du
et	beau et du bon. Ces charmants enfants semblables à l'abeille industrieuse qui suce des fleurs
sans doute	odoriférantes un miel délicieux vont recueillir gé-
et	néralement les sciences, les arts, *et* tout ce qui
mais	peut contribuer à poser la base de leur bonheur
et	*et* à répandre des fleurs sur tous les instants de
ou	leur vie. Sans doute de tels élèves font honneur à leurs parents et à leurs instituteurs, et se couvrent eux-mêmes de gloire: *mais* dans la car-

Parceque, потому что.
Puisque, поелику.
Pourque, для того чтобы.
Pourquoi, для чего.
Afin de, Afin que, } чтобы.
Parconsequent, слѣдовательно.
Ainsi, и такъ.
Partant, слѣдовательно.

II.

Сою. выраж. порядокъ вре.
Quand, Lorsque, } когда.
Pendant que, въ то время какъ.
Fandis que, мужду тѣмъ.
Dès que, какъ скоро.
Avant de, прежде нежели.
Depuis que, съ того времени какъ.
A peine, едва; Après, послѣ.
Enfin, à la fin, наконецъ.

Тема.

Союзы.

et — Профессоры, директоры, наставники
et — и наставницы, одобренные *и* получившіе
parceque. — свидѣтельства, обыкновенно хороши, *и*
dès. — воспитанники, ввѣренные имъ, успѣваютъ обыкновенно, подъ ихъ надзоромъ, въ
que. — языкахъ *и* наукахъ; ибо сіи воспитанники,
Et. — будучи покорны, хорошо руководими *и* совершенно увѣрены *съ* самой нѣжной молодости почтеными своими родителями,
Et. — *что* наивеличайшее богатство состоитъ въ
Et. — воспитаніи, добродѣтели *и* благородствѣ, *что* науки составляютъ наилучшее
Sans doute. — прибѣжище *и* украшеніе, увеличиваютъ
Et. — отъ того свою ревность *и* прилѣжаніе, *и*
mais, — трудами успѣваютъ преодолѣть всѣ препятствія, могущія остановить ихъ на
Et. — поприщѣ наукъ, въ изученіи изящнаго и
ou. — хорошаго. Сіи любезныя дѣти, подобныя пчелѣ, высасывающей сладкой сотъ
peut être. — изъ благовонныхъ цвѣтовъ, скоро пріобрѣтутъ науки, искуства *и* все то, что можетъ споспѣшествать, дабы положить основаніе ихъ щастію *и* украсить цвѣ-

Peut être ne, que quelque d'ailleurs ou et tantôt tantôt tandisque peut être et que quelque que.

rière de l'éducation qui offre souvent plus d'épines que de roses aux personnes qui veulent bien s'en charger, on en rencontre d'autres, qui nourris dans la mollesse *et* dans l'oisiveté, *ou* détournés par certains préjugés de la route qui conduit aux sciences *et* à la vertu, les uns se reposant souvent sur les prérogatives de leur naissance, les autres sur celles de leur fortune, (prérogatives séduisantes, dont *en ne* les a *peut être que* trop long temps bercés,) ceux-ci font rarement de grands progrès dans les sciences, *quelque* bons que soient d'ailleurs leurs instituteurs *ou* institutrices; *et* n'ayant pas de goût, ils s'en prennent souvent à leurs maîtres, critiquant *tantôt* leur méthode *ou* manière d'enseigner, *tantôt* leur défaut de zèle ou de complaisance; *tandis qu'*il serait *peut être* plus juste *et* plus raisonnable de chercher la cause de ces faibles progrès dans la paresse, la nonchalance *et* dans le peu de goût de ces élèves. Il serait dans ce cas, très à propos de former leur goût, *et* de leur inspirer une noble émulation pour la vertu, en leur donnant des avis sages qui ne respirent que le sentiment du beau, du bon, du vrai et de l'honnête, sentiment d'*autant plus* précieux, *qu'il* est la base fondamentale de l'éducation *et* sans le quel ils ne seraient jamais heureux, *quelque* riches qu'ils fussent, *ou quelque rang qu'ils* eussent. (voyez le goût dans la 2-de partie.)

ue, que. шами всѣ минуты ихъ жизни. *Безъ сомнѣнія* таковые воспитанники приносятъ честь своимъ родителямъ и наставникамъ,

qulque. *и* сами покрываются славою; *но* на поприщѣ воспитанія, представляющемъ болѣе шиповъ, нежели разъ особамъ, желающимъ

d'ailleurs. возложить на себя оное, встрѣчаются еще другіе воспитанники, которые будучи взлелѣяны въ праздности и лѣности,

ou. *или* совращены нѣкоторыми предразсудками съ пути, ведущаго къ наукамъ и добродѣтели, одни полагаясь на свое

tantôt. происхожденіе, другіе на свое богатство (обманчивыя преимущества, но въ которыхъ, можетъ быть, *уже слишкомъ* долго

tantôt. ихъ воспитывали)-таковые рѣдко дѣлаютъ хорошіе успѣхи въ наукахъ, *какъ бы*

tandisque. впрочемъ хороши ни были ихъ наставники и наставницы: сіи воспитанники, не

peut être. имѣя вкусу, жалуются часто на своихъ учителей, *то* осуждая ихъ методу или

Et. способъ преподаванія, *то* обвиняя ихъ въ нерадѣніи или въ неснисходительности,

d'autant plus *между тѣмъ*, какъ гораздо справедливѣе и разсудительнѣе было бы, *можетъ быть*,

que. искать причину таковыхъ слабыхъ успѣховъ въ лѣности, нерачительности *и* худомъ вкусѣ сихъ воспитанниковъ. Въ такомъ случаѣ весьма кстати было бы образовать ихъ вкусъ, внушить имъ благородное соревнованіе, преподавая имъ мудрыя наставленія, дышущія чувствомъ

quelque. изящнаго, хорошаго, истиннаго и честнаго, чувствомъ *тѣмъ болѣе* драгоцѣннымъ, *что* оно составляетъ главное основаніе

que. воспитанія, *и* безъ котораго они никогда не будутъ щастливы, *какія бы* богатства у нихъ ни были, или, *какой бы чинъ они ни имѣли*. Смот. вкусъ во 2-й части.

211. Différence entre la conjonction *que* et le *que* relatif.

Que, est pronom relatif ou absolu quand il peut se tourner par (le quel la quelle, ou quelle chose,) mais *que* est toujours conjonction, quand il ne peut pas se tourner par ces mots: et l'usage le plus ordinaire de cette conjonction est de lier un verbe ou une phrase à une autre. exemples.

1. Je crois *que* les élèves aiment l'étude.	On ne peut pas dire ici, *les quels* élèves.
2. La vertu, *que* j'aime, est aimable.	On peut dire ici, *la quelle* j'aime.
3. Que pensez vous de mon affaire?	On peut dire ici, quelle chose?

212. Réptéition de la conjontion *que* dans les phrases.

Dans les phrases où il y a plusieurs membres régis par la conjonction *que*, on doit la répéter aussi souvent qu'il y a des membres différents: comme dans ces phrases où l'on énonce d'abord la proposition principale, ensuite viennent les autres propositions incidentes, qui lui sont subordonnées et liées à la principale par la conjonction, *que*.

Prop. principale	Prop. incidentes liées à la principale par la conj. *que*.
1. Je crois,	*Que* vous êtes mon ami.
2 Je pense	*Que* vous savez me rendre justice.
3. Je m'imagine	*Que* vous aimez à me rendre service,
	Que parconséquent vous vous intéresserez à mon affaire.

213. Emploi de la conjonction *que* dans le discours.

La conjonction que s'emploie dans le discours de différentes manières, tantôt pour marquer une comparaison, tantôt

211. Различіе между союзомъ *que* и мѣстоим. возносит. *que*.

Que бываетъ мѣстоименіемъ возносительнымъ или независимымъ тогда, когда его можно замѣнить словами *le quel, la quelle*, или, *quelle chose*; во всѣхъ другихъ случаяхъ, т: е: когда его нельзя замѣнить сими словами, то *que* употребляется большею частію для связи глагола или одного фраза съ другимъ.

1. Я думаю, *что* воспитанники любятъ ученіе.	Здѣсь нельзя сказать: *les quels élèves*.
2. Добродѣтель, *которую* я люблю, любезна.	Здѣсь можно — *la quelle j'aime*.
3. *Что* вы думаете о моемъ дѣлѣ?	Здѣсь — можно *quelle chose?*

212. Повтореніе во фразахъ союза *que*.

Въ фразахъ, имѣющихъ многія части, управляемыя союзомъ *que*, должно повторять оной столько разъ, сколько находится въ фразѣ различныхъ частей, какъ въ слѣдующихъ фразахъ, въ которыхъ въ началѣ поставленно главное предложеніе, потомъ слѣдуютъ предложенія вложенныя, зависящія отъ перваго и связанныя съ нимъ посредствомъ союза *que*.

Главное предлож. | *Предлож. вложенныя*, связанныя съ главнымъ посредст. союза *que*.

Я думаю *что* ты мнѣ другъ,
что ты въ состояніи воздать мнѣ справедливость,
что ты съ охотою оказываешь мнѣ услуги,
и *что* слѣдовательно ты будешь участвовать въ моемъ дѣлѣ.

213. Употребленіе союза *que* въ рѣчи.

Союзъ que употребляется въ рѣчи различнымъ образомъ, иногда, чтобы выразить сравненіе, иног-

au lieu de *si*, que l'on ne veut pas répéter, et l'on met *que* avec le subjonctif; tantôt au lieu de *lors que*, d'autrefois elle s'emploie au lieu de *combien*, *seulement* etc. . comme on peut le voir dans ces exemples.

1. L'Asie est plus grande *que* l'Europe.	On sousentend ici, *que* l'Europe n'est grande.
2. Si vous m'aimiez et *que* vous Suivissiez mes conseils.	Et que, au lieu de *si*.
3. Lorsqu'on a des dispositions du goût, et *qu*'on veut étudier, On fait des progrès rapides.	Aulieu de *lorsque*.
4. *Que* cette demoiselle est aimable!	Au lieu de *combien elle est*.
5. *Que* n'apprend-elle la langue française?	*Que*, au lieu de, *pourquoi*.
6. Ce jeune homme n'a pour tout bien *qu*'un bon coeur.	*Que*, au lieu de, *seulement*.
7. Cette mère n'est heureuse *qu*'au sein de sa famille.	Ne *que*, au lieu de *seulement*.

214. La conjonction *parceque*.

Il ne faut pas confondre la conjonction *parceque* avec les trois mots, suivants (*par, ce que*) dont le premier est la préposition *par*, le second le pronom démonstratif absolu *ce*, le troisième le pronom rélatif (*que, le quel*). On peut *facilement* en connaitre la différence dans les deux exemples suivants :

1. J'acheterai votre livre, *parceque* l'on dit qu'il est bon.
2. Je juge *par ce que* j'en ai lu moi-même, que la lecture de cet ouvrage ne peut être qu'utile.

215. Manière d'employer les conjonctions avec l'infinitif.

On ne doit ordinairement employer dans le discours les *conjonctions* avec l'infinitif, que quand cet infinitif se rapporte

да, для избѣжанія повторенія, онъ поставляется вмѣсто *si* и въ такомъ случаѣ полагается съ сослагательнымъ; иногда вмѣсто *lorsque*; въ другихъ же случаяхъ употребляется вмѣсто *combien, seulement* и пр. какъ видно изъ слѣдующихъ примѣровъ.

1. Азія гораздо болѣе Европы (*que l' Europe*).
2. Еслибы вы меня любили и *слѣдовали* моимъ совѣтамъ (et *que* vous suivissiez-здѣсь *que* вмѣсто si.)
3. Когда имѣютъ расположеніе, вкусъ, когда хотятъ (et *qu' on* veut здѣсь *que* вмѣсто *lorsque*) учиться, то дѣлаютъ быстрые успѣхи.

4. *Какъ* любезна сія дѣвица! здѣсь *que* вмѣсто *combien elle est*, сколь она.
5. *Для* чего (здѣсь *que* вмѣсто *pourquoi*) не учится она французскому языку?
6. У сего юноши все имѣніе состоитъ *только* (здѣсь *ne que* вмѣсто *seulement*) въ добромъ сердцѣ.
7. Мать сія щастлива *только* (здѣсь *ne que* вмѣсто *seulement*) среди своей фамиліи.

214. Союзъ *parceque*.

Не должно смѣшивать союза *parceque* съ слѣдующими тремя словами: *par ce que*, изъ коихъ первое есть предлогъ *par*, второе мѣстоименіе указательное независимое *ce*, третье мѣстоименіе возносительное *que*, *le quel*. Различіе ихъ можно легко узнать изъ слѣдующихъ двухъ примѣровъ:

1. Я куплю сію книгу, *ибо* (parceque) говорятъ, что она хороша.
2. Я сужу по собственному опыту (*par ce que*), что чтеніе сего творенія полезно.

215. Способъ употреблять союзы съ неопредѣленнымъ.

Союзы тогда только должно употреблять въ неопредѣленнымъ наклоненіемъ, когда они относятъ

ou peut se rapporter au sujet du verbe principal: comme dans ces phrases.

1. Nous ne pouvons trahir la vérité *sans* nous rendre méprisables.
2. Henri quatre ne vécut pas assez long temps *pour* terminer ses affaires.

Mais on ne pourrait pas dire (la vie de Henri quatre ne fut pas assez longue pour terminer ses affaires), parce que le verbe *terminer*, se rapporte ou doit se rapporter à Henri quatre, qui n'est pas ici le sujet du verbe principal. Mais on emploie souvent mieux l'indicatif ou le subjonctif dans le discours pour rendre la phrase plus claire et plus harmonieuse comme:

Je suis sûr avec de la patience et de la diligence
De faire des progrès dans la langue française.

Mieux Je suis sûr qu'avec de la patience je ferai des progrès dans etc.
(pour éviter ces *de*, qui rendent la phrase obscure).

Quand dans le discours il se rencontre plusieurs propositions unies ensemble *par* des conjonctions, et formant une periode composée de deux, trois ou quatre membres, l'harmonie et la clarté demandent que la plus courte marche la première, comme on peut le voir dans ces exemples:

Période à trois membres.

1. Prop. princip.	nous nous flattons envain,
2. Incidente	que nous quittons les passions,
3. Relative	quand elles nous quittent.

ся или могутъ относиться къ подлежащему главнаго глагола, какъ въ слѣдующихъ фразахъ:

1. Нельзя нарушить истинны *безъ того* (sans), что бы не содѣлаться презрительнымъ.
2. Генрихъ не жилъ столь долго, *чтобы* (pour) довершить свои подвиги.

Но нельзя сказать по французски: la vie de Henri IV ne fut pas assez longue pour terminer ses affaires; ибо глаголъ *terminer* относится или долженъ относиться къ *Henri IV*, который въ семъ оборотѣ рѣчи не есть подлежащее главнаго глагола. Но часто, дабы содѣлать фразъ яснѣе и пріятнѣе, преимущественнѣе употребляются въ рѣчи изъявительное или сослагательное наклоненія, какъ:

Je suis sûr avec de la patience et de la diligence de faire des progrés dans la langue françoise.

Лучше: Je suis sûr qu'avec de la patience — je ferai des pogrès dans (чтобы избѣжать повторенія *de*, содѣлывающаго фразъ темнымъ), я увѣренъ, что съ терпѣніемъ и прилѣжаніемъ сдѣлаю успѣхи во французскомъ языкѣ.

Когда встрѣчаются въ рѣчи предложенія, соединенныя вмѣстѣ союзами и образующія сложный періодъ, состоящій изъ двухъ, трехъ или четырехъ членовъ; то пріятность и ясность требуютъ, чтобы кратчайшій изъ нихъ стоялъ напереди, какъ видно сіе изъ слѣдующихъ примѣровъ:

Трехчленный періодъ.

1. Главное предл. Nous nous flatons en vain, напрасно льстимся мы,
2. Вложенное: Que nous quittons les passions, что оставляемъ страсти,
3. Относительное: Quand elles nous quittent, когда онѣ насъ оставляютъ.

Pour rendre votre période plus harmonieuse et plus claire, commencez par faire marcher la proposition qui est la plus courte et dites:

Quand les passions nous quittent, nous nous flattons en vain, que c'est nous, qui les quittons. (Lévisac.)

216. Régime des Conjonctions.

Parmi les *conjonctions*, dont nous avons donné le Tableau ci-dessus, les unes régissent l'indicatif, les autres le subjonctif, et d'autres l'infinitif. Les conjonctions, qui expriment quelque crainte, quelque doute, ou quelque souhait, régissent le subjonctif: telles sont les suivantes. (*Soit que, sans que, quoi que, jusqu'à ce que, pourvuque, supposé que, au cas que, encore que, avant que, à moins que, non pas que, afin que, de peur que, de crainte que,*) Comme: je doute que cet enfant *soit* jamais savant.

Nota. Pour l'application des règles relatives aux différentes sortes de *conjonctions* et à leur *régime*, il sera marqué par ces mots (*indicat. subjonctif, infinitif.*)

Exercice sur les conjonctions.

ou	Messieurs, il faut aimer, *ou* il faut *que* nous
et	aimions ce qui nous rend plus aimables *et* plus
or	parfaits; *or* les sciences, les arts, les langues, les
et	belles lettres *et* la vertu nous rendent plus aima-
donc	bles *et* plus parfaits, *donc*, *ou parconséquent* il
parconsé-	faut les aimer *et* les cultiver. *Quand* vous aurez
quent.	fait votre thème, *ou dès que, aussitot que* vous

Чтобы сдѣлать сей періодъ пріятнѣе и яснѣе, поставьте кратчайшее предложеніе на переди и говор.

Quand les passions nous quittent, когда страсти насъ оставляютъ,

Nous nous flattons envain que, то напрасно мы льстимся что.

C' est nous qui les quittons, мы ихъ оставляемъ.

216. Управленіе союзовъ.

Изъ вышепредложенныхъ *союзовъ*, одни управляютъ изъявительнымъ, другіе сослагательнымъ, иные же неопредѣленнымъ наклоненіями. Союзы, выражающіе нѣкоторый страхъ, сомнѣніе или желаніе, управляютъ сослагательнымъ. Таковы суть слѣдующіе: *soit que*, хотябы, ли; *sans que*, безъ; *quoique*, хотя; *jusqu'à ce que*, пока; *pourvuque*, лишь бы, только бы; *supposé que*, предположивъ что; *au cas que*, въ случаѣ если; *encore que*, еще чтобы; *avant que*, прежде нежели; *à moins que*, если не; *non pas que*, не то чтобы; *afin que*, чтобы; *de peur que, de crainte que*, опасаясь чтобы, какъ: je doute *que* cet enfant *soit* jamais savant, сомнѣваюсь, чтобы дитя сіе было когда нибудь учено.

Упражненіе.

Для упражненія въ правилахъ относительно различныхъ родовъ *союзовъ* и ихъ управленія. Оно будетъ означено сими словами: *изъявит. сослагател. неопредѣлен.*

Упражненіе на сосл. наклоненіе.

ou. et. or. et: donc. parconséquent.

Господа, надобно любить *или* надобно, чтобы вы любили то, что насъ усовершаетъ и содѣлываетъ любезнѣе; но такъ *какъ* науки, искуства, языки, словесность *и* добродѣтель усовершаютъ насъ и содѣлываютъ любезнѣе; слѣдовательно надобно любить оныя и упражняться

! et		aurez fini votre composition, vous aurez récréation.
quand dès que	ind.	On prétend *que* les Tragédies de *Voltaire* l'emportent sur celles de *Crébillon* en énergie, en force, en beautés, en noblesse et en morale; telle est l'opinion de plusieurs savants *entr'*autres, celle du célèbre *la Harpe*. *Corneille* a *plus* d' élévation, *plus de* grandeur, *plus de* force *de* génie dans ses poésies dramatiques *que* Racine; *mais* celui-ci passe pour avoir *plus d'*agrément, *plus d'*art et *plus d'* elégance dans son style. Mon ami, conservez toujours la même égalité *soit* dans la bonne, *soit* dans la mauvaise fortune, *et si* vous voulez être philosophe, le flambeau de la raison doit éclairer toutes vos actions. *Soit que* vous agissiez, *soit que* vos mangiez *ou que* vous buviez, faites tout en ordre Vous vous plaignez de vôtre Maître, *savoir si* c'est lui qui a tort; *peut être* lui avez-vous désobéi, *ou* votre paresse a été cause de son mécontentement envers vous?
aussitôtque,	ind.	
que	ind.	
et		
entre		
que		
mais		
pour	infinit	
soit.		
soit		
si	ind.	
soit que	subj	
savoir si	ind	
peut être	ind	
ou		

Exercice sur les Conjonctions.

si	ind.	J'irais aujourd'hui au concert, *si* je recevais un billet d'invitation et (non pas si je recevrais.) Dites, je vous en prie à ces messieurs *que* j'irai les voir, s'il fait beau temps, (non pas) s'il fera beau temps) *ou pourvu qu'*il fasse beau temps. Au reste dites-leur *que* je leur écrirai, *si* toute fois rien ne m'en empêche, et *s'ils* ont du plaisir à lire mes lettres. Quelle est cette jeune personne, qui semble vous captiver *sans doute* par sa beauté? Eh! bien *quelque* belle *que* soit cette demoiselle, dont vous vantez tant la beauté, elle ne pourrait *cependant* pas me captiver comme vous *à mo-*
pourvu-que	subj.	
toute fois		
si, sans doute	ind.	
quelque-que	subj.	
tant		
cependant		
à moins que	subj	

quand. dès que. aussitôt que.	изъ.
que	изъя.
et.	
entre.	
que.	
mais.	
pour	неоп.
soit.	
soit.	
si.	изъяв.
soit que	со.
savoir.	изъ.
peut-être.	и.
ou.	

въ оныхъ. *Когда* вы окончите свое упражненіе, или, *лишь только, какъ скоро* вы окончите свое сочиненіе; то нѣсколько погуляете. Утверждаютъ, что трагедіи Вольтера превосходнѣе трагедій Кребильона своею выразительностію, силою, красотами, благородствомъ и нравственностію: таково есть мнѣніе многихъ ученыхъ, между прочимъ и знаменитаго *Лагарпа*. Въ драмматическихъ стихотвореніяхъ Корнеля находится болѣе возвышенности и великости духа, болѣе силы генія, *нежели* въ стихотвореніяхъ Расина; *но* полагаютъ, что сей послѣдній заключаетъ болѣе пріятности, болѣе искуства и краснорѣчія. Другъ мой, будь всегда равнодушенъ, щастливъ *ли* ты, или нещастливъ, и *если* желаешь быть философомъ, то свѣтильникъ разума всегда долженъ руководствовать тебя во всѣхъ твоихъ дѣлахъ. Дѣлаешь ли ты что, ѣшь *ли* или пьешь, наблюдай порядокъ во всемъ. Вы жалуитесь на своего учителя, *надобно знать*, причиной ли онъ тому; можетъ быть вы ему не повиновались, *или* ваша лѣность навлекла на васъ его негодованіе?

Упражненіе въ союзахъ.

si	изъяв.
pourvu- que	сосл.
toutefois.	
si	изъяв.
sans doute.	
quelque.	
que	сосло.
tant.	

Я пошелъ бы сего дня въ концертъ, *еслибы* получилъ пригласительный билетъ. Прошу васъ сказать симъ господамъ, что я приду съ ними повидаться, *если* будетъ хорошая погода, или, *лишь бы* была хорошая погода; *впрочемъ* скажите имъ, что я къ нимъ буду писать, *если* только мнѣ что нибудь не помѣшаетъ, и если чтеніе моихъ писемъ приноситъ имъ удовольствіе. Какая это молодая особа, которая плѣнила тебя, *безъ сомнѣнія*, своею красотою? знай

parceq. ind.	*ins que* je ne fusse persuadé, *qu'*elle réunît des
c'est à dire	qualités morales aux charmes de la beauté, *parce*
savoir	*qu'*un beau physique dépourvu d'un beau moral,
et	*ou* des aimables qualités du coeur *et* de l'esprit,
ne que	*c'est à dire* d'un coeur bon, bienfaisant, *et*
mais	d'un esprit cultivé par l'éducation, n'est *qu'*un
si ind.	ornement passager et fragile. *mais si* cette demoi-
et	selle est non seulement belle, *mais* encore jolie,
	si elle a de l'esprit, des grâces, de jolies manières,
	de la bonte, de l'aménité, de la candeur, de la
	douceur dans le caractère, des talents aimables, *si*
	elle a du goût pour les arts *et* pour les sciences,
	si elle aime la societé des philosophes, des
	gens de lettres, et la culture des langues des
	nations civilisées, cette femme est un trésor qui
	va faire l'ornement de toutes les societés *et* ré-
	pandre des bienfaits sur tout ce qui l'entourera.

Exercice sur les Conjonctions.

avant-	On écrivait jadis, tantôt sur des écorces,
que sub.	d'arbres, tantôt sur des peaux, *avant que* le papier
mais	fût inventé; mais on abandonna les écorces d'arbres
dèsque	*et* les peaux *dès que*, ou *aussitôt que* le papier fut
aussi- ind.	inventé. Etudiez nos moeurs, nos usages *avant de*
tôtque	les blâmer (non pas avant que). Ecrivez moi *avant*
avant de inf.	*de* partir (on ne dit plus avant que) de partir.
à moins de.	Vous n'apprendrez jamais la langue française *à*
dès que ind.	*moins de* l'étudier (non pas à moins que) de l'é-
à peine	tudier. *Dès que* nous eûmes parlé, une voix se
	fit entendre, *ou à peine* eûmes-nous parlé, *qu'*une
	voix se fit entendre. *Pendant que* les uns se re-

cependant. | же, что, *какъ бы* ни была прекрасна сія
à moins | co. | дѣвица, которой красоту ты *такъ* вос-
que. | хваляешь, *однако* она не могла бы плѣ-
parceque | и. | нить меня, какъ тебя, *если бы только* я
c'est à dire. | не былъ увѣренъ, что къ прелестямъ
savoir | красоты она присоединяетъ еще нрав-
et. | ственныя качества; *ибо* прекрасная на-
ne que. | ружность безъ хорошой нравственности,
mais. | или любезныхъ качествъ сердца и ума,
non seule- | *т: е:* сердца добраго и благодѣтельнаго *и*
ment. | разума, украшеннаго воспитаніемъ, есть
mais | *ничто иное, какъ* бренное, преходящее у-
si | изъяв. | крашеніе; *но если* сія дѣвица *не только*
et. | прекрасна (belle), *но* также и хороша (jolie),
| *если* она умна, привлекательна, обходи-
| тельна, добра, пріятна, тиха, кротка
| нравомъ, имѣетъ любезныя дарованія,
| *если* любитъ искуства и науки, *если*
| посѣщаетъ общество философовъ и
| ученыхъ людей; если она любитъ за-
| ниматься изученіемъ языковъ образован-
| ныхъ народовъ, то сія женщина есть
| сокровище и скоро содѣлается украше-
| ніемъ всѣхъ обществъ, и изольетъ бла-
| годѣянія на все, что ее будетъ окру-
| жать.

Упражненіе въ союзахъ.

avant que | с. | Въ древнія времена, прежде изобрѣ-
mais. | тенія бумаги, писали, то на древесной
dès que | из. | корѣ, то на кожѣ животныхъ; но
aussitôt- | кора и кожа были оставлены, *какъ скоро*
que. | бумага была изобрѣтена. Познайте сперва
avant de | неоп. | наши нравы, наши обычаи, *прежде нежели*
à moins de. | начнете ихъ порицать. Напишите ко мнѣ
des que. | из. | *прежде* своего отъѣзда. Вы никогда не
à peine | будете знать Французскаго языка, *если*
pendant que | не будете ему обучаться. *Какъ только*
tandis que | и | мы сказали, то послышался голосъ, или,
tant que. | *едва* мы сказали, *какъ* послышался голосъ.
| *Въ то время*, когда одни отдыхаютъ, дру-

pendant que tandis que	ind	posent, les autres travaillent, *tandis que* les uns pleuraient, les autres riaient. Il nous faut faire des heureux *tant que* nous le pouvons, *aussi long temps que* nous en avons les moyens. Beaucoup
tantque	ind.	d'honnêtes gens pendant les ravages de la révolution ont été traités dans les prisons, *ni plus ni moins que* s'ils eussent été de vils scélérats. L'a-
ni plus ni moins ou comme si		vantage qu'un jeune homme doit remporter du collège, c'est *au moins ou du moins* de savoir
au moins du moins		bien sa langue. Mon ami, faut-il *que* vous soyez vain *à cause que* votre ouvrage a eu du succès?
à cause que, ou parce que	ind	*Et* vous, mademoiselle, ne vous glorifiez pas de votre beauté, *vu que*, ou *attendu que* cet avantage
vu que attendu que	ind.	est d'une bien courte durée. Messieurs, ne fréquentez pas les mauvaises compagnies, *de peur que* ou *de crainte que* vous ne vous gâtiez, conversez
de peur que, de crainte que, afinque pourque	sub	plutôt avec les honnêtes gens, *afinque*, ou *pour que* vous acquériez de l'honneur et de la sagesse. (Mosin.)

217. L'interjection.

L'interjection est un mot invariable, qui sert à exprimer dans le discours un mouvement subit de l'âme, comme la joie la douleur, l'admiration.

(TABLEAU des interjections.)

Pour exprimer	
1. La joie	*Ah! bon, ah!* que je suis enchanté de vous voir!
2. La douleur.	*Hélas!* mon Dieu! quel malheur est arrivé!
3. La tristesse.	*Aye! ah! hélas! ouf!* j'ai perdu mon ami!

ni plus
ni moins.
comme si.
au moins.
du moins.
à cause
que|изъяв.
или parce
que.
vu que|изъ.
attendu que.
de peur que.
de crainte
que.
afin que|со.
pour que.

гіе работаютъ, *между тѣмъ* какъ одни плакали, другіе смѣялись. Мы должны оказывать благодѣянія *столько, сколько* можемъ, *до тѣхъ поръ*, пока будемъ въ сосѣдствѣ. Во время свирѣпства революціи многіе честные люди были заключены въ темницы, *ни болѣе ни менѣе*, какъ будто они были подлые злодѣи. Молодой человѣкъ, вышедъ изъ коллегіи, *по-крайней мѣрѣ* долженъ хорошо знать свой природный языкъ. Должно ли тебѣ гордиться, мой другъ, что сочиненіе твое имѣло хорошій успѣхъ? А вы, Сударыня, не тщеславьтесь красотою своею; *ибо* она очень недолговременна. Господа, не посѣщайте худыхъ обществъ, *боясь*, *опасаясь* испортиться; обращайтесь лучше съ честными людьми, *дабы* пріобрѣсть честность и благоразуміе. (Mosin.)

217. Междометіе.

Междометіе есть слово неизмѣняемое, служащее для выраженія въ рѣчи внезапнаго движенія души, какъ то: радости, печали, удивленія.

ТАБЛИЦА Междометій.

Для выраженія	
1. Радости.	Ah! bon, ah! que je suis enchanté de vous voir! Ахъ! какъ я радъ, что съ вами вижусь!
2. Скорьби.	Hélas! mon Dieu! quel malheur est arrivé! Увы! Боже мой! какое случилось нещастіе!
3. Печали.	Aye! ah! hélas! ouf! j'ai perdu mon ami! Ай! ахъ! увы! уфъ! я потерялъ своего друга!

4. La crainte.	*Ha! hê! ha!* qu'avez vous fait, malheureux?
5. L'aversion.	*Fi! fi donc! fi le vilain!* que faites vous?
6. L'admiration (*)	*Oh! ô bon dieu! oh!* que vous êtes aimable!
7. L'encouragement.	*ça allons, courage, ça* travaillons, mes amis.
8. La dérision.	*Oh? eh! zest, oh!* le plaisant homme!
9. Un avertissement, pour avertir.	*Gare, holà, tout beau*, n'allez pas si vite! *Hem, holà, ho!*
10. Pour appeller.	*Holà! he! hé!* écoutez que je vous dise.
11. Le silence.	*Chut! paix! st, chut! paix!* ne dites mot.

(*) Pour exprimer l'admiration ou la surprise *oh!* s'emploie sans *h* avant les noms, mais il faut le marquer de l'accent circonfléxe pour fâire connaitre la différence qu'il y a entre (o) signe de l'apostrophe et (ô) qui marque la surprise comme dans ces vers de *Corneille.*

1. O mon fils! ô ma jcie! ô l'honneur de mes jours!
2. O d'un état penchant inespéré secours!

Apostrophe	Ainsi une mère en apostrophant son fils, pourra dire; o mon fils, o mon cher fils, vous que j'ai porté dans mon sein, vous que j'ai nourri éle-

4. Страха.	Ha! hé! ha! qu' avez vous fait, malheureux! Ахъ! о! а! нещастный, что ты сдѣлалъ!
5. Удивленїя (*)	Oh! ô bon dieu! ô que vous étes aimable! О Боже мой! о, какъ вы любезны!
6. Отвращенїя.	Fi! fi! donc! fi le vilain! que faites-vous? Тфу! тфу! негодный! что ты дѣлаешь!
7. Одобренїя.	ça allons, courage, ça travaillons, mes amis. Ну, пойдемъ же, мужайтесь, ну, станемъ работать, друзья.
8. Насмѣшки.	Oh! ch! zest, o! ба! вздоръ! oh! le plaisant homme! o! забавникъ!
9. Предостереженїя.	Gare, поди; holá, ей! tout beau, n'allez pas si vite, постой, не иди такъ скоро; hem, holà, ho!
10. Призыванїя.	Holà! hé! hé! écoutez que je vous dise. слушайте, что я вамъ говорю.
11. Молчанїя.	Chut! paix! st, chut! paix! ne dites mot цыцъ! тише! стъ, цыцъ! тише! не говори ни слова.

(*) Дабы выразить удивленїе, то oh! предъ именами употребляется безъ h; но въ такомъ случаѣ его надобно означить облеченнымъ удареніемъ, дабы показать различїе, находящееся между (о), знакомъ, выражающимъ обращенїе и (ô), означающимъ изумленїе, какъ въ слѣдующихъ стихахъ Корнеля:

1. O mon fils! ô ma joie! ô l'honneur de mes jours!
2. O d'un état penchant inespéré secours! О мой сынъ! о моя радость! о слава моихъ дей! о разрушающагося государства неожиданная подпора.

Обращенїе. Такимъ образомъ мать, обратившись къ своему сыну, можетъ сказать: О мой сынъ, о мой любезной сынъ, ты, ко-

vé avec tant de sollicitude! o vous, qui faites l'honneur de mes jours, vous que j'aime tendrement, vous serez ma consolation et le soutien de ma vieillesse! etc.

Signe de suprise ou

Oh! que vous êtes aimable, ô, ma fille! quel honneur, quel plaisir ne faites-vous pas à une mère qui vous aime, qui vous porte dans son coeur,

d'admiration.

De répondre à son amour maternel par une constante application à perfectionner vos talents, votre goût, à former votre coeur et votre esprit en cultivant dans votre éducation la vertu les sciences et les arts qui vont embellir vos jours et les siens et donner un nouveau lustre à votre beauté! ô ma fille, ô ma joie, ô mon bonheur! etc.

Nota: Après avoir développé et expliqué toutes les parties qui composent le discours dans la langue française et après avoir réuni la théorie à la pratique dans des exemples ou dans des *thêmes* didactiques ou propres à instriure nos élèves dans les langues, dans la morale, dans la littérature, et dans, tont ce qui a rapport à l'éducation de la jeunesse, nous n'avons plus qu'à traiter de la manière de placer ou d'arranger les mots dans le discours conformément aux règles de la *Syntaxe française* pour les éclairer sur la marche qu'ils doivent tenir dans leurs compositions et pour les préserver contre deux vices opposés à la bonne construction, savoir les *disconvenances Grammaticales* et les *Amphibologies* ou *Sens équivoque* (voyez la Syntaxe de construction ou construction Grammaticale dans le Tableau suivant au troisième Tome.)

Fin du 2d Tome et de la Méthode Française.

тораго носила я въ груди своей, ты, котораго я взлелѣяла, воспитала съ такимъ попеченіемъ! о ты, который составлешь славу дней моихъ, котораго я люблю нѣжно, ты будешь мое утѣшеніе и подпора моей старости! и пр.

Знакъ изумленія или удивленія.

О! какъ ты любезна! о дочь моя! какую честь, какое удовольствіе приносишь ты матери, любящей тебя, отвѣчая на материнюю любовь всегдашнимъ прилѣжаніемъ, служащимъ къ усовершенствованію твоихъ дарованій, твоего вкуса, къ образованію твоего сердца и ума, упражняясь, во время своего воспитанія, въ добродѣтели, наукахъ и искуствахъ, которыя скоро содѣлаются украшеніемъ твоихъ и ея дней, и придадутъ новый блескъ твоей красотѣ! о дочь моя, о моя радость, о блаженство мое! и пр.

Примѣчаніе. По изложеніи и объясненіи всѣхъ частей, составляющихъ рѣчь во Французскомъ языкѣ, и по соединеніи теоріи съ практикою посредствомъ примѣровъ или Θемъ дидактическихъ т: е: способныхъ изучить воспитанниковъ языкамъ, нравственности, словесности и всему тому, что относится къ воспитанію юношества, намъ остается только изложить способъ, какъ располагать слова въ рѣчи сообразно съ правилами Французскаго Синтаксиса, дабы тѣмъ показать, какъ они должны руководствоваться при сочиненіяхъ и дабы предохранить ихъ отъ двухъ погрѣшностей, противныхъ хорошему словосочиненію, а именно: отъ Грамматическаго несогласія и отъ Амфиволоґіи или двусмысленности.

Конецъ 2-го Тома.

Tableau des questions aux quelles les élèves doivent répondre dans les examens foit généraux soit particuliers concernant la *théorie* et la *pratique* de la langue française dans le troisiéme tableau raisonné de la *Méthode* ou Grammaire française.

1. Qu'est ce que la *Grammaire* ou *Méthode* française? page 4.
2. Quel est l'objet de la grammaire, qu'est ce que le *discours*, de quoi est-il composé? page 4.
3. Que sont-ce que les *mots*, les *propositions*, la *periode*? page 4.
4. Comment divisez-vous la grammaire française? page 6.
5. Quel est le *caractère distinctif* de la langue française par rapport à sa syntaxe de construction? page 6.
6. Quel est le caractère de la langue française dans sa construction figurée? page 6.
7. En quoi consiste L'*orthographe* des noms substantifs ou adjectifs masculins ou féminins? page 8.
8. Quelle est la règle générale concernant le genre et l'orthographe des noms de *montagnes*, de *vents*, de *mois*,

1. Что есть *Грамматика* или *метода* французская? стр. 5.
2. Какой есть предметъ грамматики, что есть *рѣчь*, изъ чего она состоитъ? стр. 5.
3. Что суть *слова*, *предложенїя* и *периодъ*? стр. 5.
4. Какъ раздѣляется французская грамматика? стр. 7.
5. Какое есть *отличительное свойство* французскаго языка относительно его ситаксическаго расположенїя словъ? стр. 7.
6. Какое свойство французскаго языка въ его искуственномъ расположенїи? стр. 7.
7. Въ чемъ состоитъ орѳографїя именъ существительныхъ и прилагательныхъ, мужескихъ и женскихъ? стр. 9.
8. Какое есть общее правило касательно рода и орѳографїи именъ *горъ*, *вѣтровъ*, *мѣся-*

Таблица вопросовъ, на которые воспитанники должны отвѣчать при общихъ или частныхъ екзаменахъ, касательно *Теоріи* и *Практики* французскаго языка въ 3й умозрительной таблицѣ Граммашики или методы Французской.

de *saisons*, de *couleurs*, de *métaux*? page 10.

9. Quelle est la règle relative au *genre* et à *L'orthographe* des noms de pays, de fleuves et de dignités des femmes? page 12.

10. Quelle est la règle relative au *genre* et à l'*orthographe* des noms terminés en *e é eur*? page 14.

11. Quelle est la règle relative au genre et à l'orthographe des noms, en *eur* formés des verbes français? page 14.

12. Quels sont les noms en *eur*, *teur* dérivés du latin, qui changent la terminaison *teur*, en *trice* au féminin? page 16.

13. Cette règle n'a-t-elle pas des exceptions dans certains mots et quels sont ces mots? page 16.

14. Quels sont les noms invariables au masculin et au féminin? page 16.

цовъ, *временъ года*, *цвѣтовъ*, *металловъ*? стр. 11.

9. Какое есть правило относительно *рода* и орѳографіи именъ странъ, рѣкъ и достоинства женщинъ? стр. 13.

10. Какое есть правило относительно *рода* и *орѳографіи* именъ, кончащихся на *e*, *é*, *eur*? стр. 15.

11. Какое есть правило относительной *рода* и *орѳографіи* именъ на *eur*, происходящихъ отъ французскихъ глаголовъ? стр. 15.

12. Какія суть имена на *eur*, *teur*, произшедшія отъ Латинскаго и перемѣняющія въ женскомъ окончаніе *teur* на *trice*? стр. 17.

13. Сіе правило не имѣетъ ли изключеній въ нѣкоторыхъ словахъ и въ какихъ? стр. 17.

14. Какія имена неизмѣняются въ мужескомъ и женскомъ родѣ? стр. 17.

15. Quelle est la règle relative aux noms qui prennent l'e muet au féminin? page 16.

16. Quels sont les noms en *eur*, *ieur*, qui prennent l'*e* muet au féminin? page 18.

17. N'y a-t-il pas des noms irréguliers relativement à leur genre et quels sont-ils? page 18.

18. Quelle est le régle générale d'*orthographe* pour tous les noms substantifs? page 20.

19. Quelle est la régle d'*orthographe* relative aux noms en *au* et en *al, ail?* page 20 — 22.

20. N'y a-t-il pas certains noms en ail, qui restent invariables? page 22.

21. Quelle est la règle d'*orthographe* relative à certains noms composés? page 22.

22. Quelle est la règle relative au *genre* et à l'*orthographe*, des adjectifs terminés par un *e* muet? page 24.

23. Comment les adjectifs terminés en *eur*, *eux*, *x* au masculin, changent-ils cette terminaison au féminin? page 24.

24. Quelle est la règle d'orthographe relative aux adj-

15. Какое есть правило относительно именъ, принимающихъ безгласное *е* въ женск. родѣ? стр. 17.

16. Какія имена на *eur*, *ieur* принимаютъ безгласное *е* въ женскомъ родѣ? стр. 19.

17. Нѣтъ ли неправильныхъ именъ относительно ихъ рода? стр. 19.

18. Какое есть общее правило на *орѳографію* всѣхъ именъ существительныхъ? стр. 21.

19. Что вы знаете объ *орѳографіи* именъ на *au* и *al, ail?* стр. 21--23.

20. Остаются ли нѣкоторыя имена на *ail* неизмѣняемыми? стр. 23.

21. Что знаете вы относительно *орѳографіи* нѣкоторыхъ сложныхъ именъ? стр. 23.

22. Какое есть правило относительно *рода* и *орѳографіи* прилагательныхъ, кончащихся на безгласное *е*? ст. 25.

23. Какъ перемѣняютъ въ женскомъ родѣ свое окончаніе имена, кончащіяся въ мужескомъ на *eur*, *eux*, *x*? стр. 25.

24. Какое есть *орѳографическое* правило отно-

ectifs terminés au masculin en *ef, if* page 24.

25. N'y a-t-il pas des adjectifs qui doublent au féminin la dernière lettre comme *cruel cruelle?* page 26.

26. Quelle est la règle relative au nombre et au genre des adjectifs? page 26.

27. N'y a-t-il pas certains adjectifs pluriels qui ne sont en usage qu'au feminin? page 28.

28. Combien de sortes d'*orthographes* considérez-vous dans la langue française? page 28.

29. Que remarquez-vous relativement à l'orthographe, des noms terminés en *ent, ant?* page 30.

30. Quelle est la règle générale relative à l'orthographe des verbes? page 30.

31. Combien y a-t-il de conjugaisons en français? page 32.

32. Quelles sont les terminaisons des temps simples de la 1 conjugaison en *er?* page 32.

33. Quelles sont les *terminaisons* des temps simples de la 2 conjugaison en *ir?* page 32.

34. Les *terminaisons* des temps

сительно прилагательныхъ, кончащихся въ мужескомъ на *ef, if?* стр. 25.

25. Не находится ли прилагательныхъ, удвояющихъ послѣднюю букву, какъ: *cruel, cruelle?* стр. 27,

26. Какое есть правило относительно числа и рода прилагательныхъ? стр. 27.

27. Нѣтъ ли нѣкоторыхъ прилагательныхъ множественнаго числа, употребляемыхъ только въ женскомъ родѣ? стр. 29.

28. Сколько родовъ *орѳографіи* находится во французскомъ языкѣ? стр. 29.

29. Что примѣчаете вы относительно *орѳографіи* именъ, кончащихся на *ent, ant?* стр. 31.

30. Какое есть правило относительно орѳографіи глаголовъ? стр. 31.

31. Сколько есть спряженій во французскомъ языкѣ? стр. 33.

32. Какія окончанія простыхъ временъ 1-го спряженія на *er?* стр. 30.

33. Какія *окончанія* простыхъ временъ 2-го спряженія на *ir?* стр. 32.

34. *Окончанія* простыхъ

simples de la 3 conjuguaison en *oir*? page 33.

35. Quelles sont les *terminaisons* des temps simples de la 4 conjuguison on re? page 34.

36. Quelle est la *formation* des temps composés de la voix active et passive? page? 34.

37. Combien comptez-vous de participes dans la langue française? page 36.

38. Le *participe présent* est-il variable? page 36.

39. Le *participe passé* accompagné du verbe auxiliaire *être* doît-il s'accorder avec son sujet? page 36.

40. Quelle est la nature du participe accompagné du verbe *avoir* page? 38.

41. Quelle est la nature du *participe passé*, dans les temps composés des verbes refléchis, s'accorde t-il avec son *sujet*? page 38.

42. Quelle est la nature du *participe passé* placé après son *régime direct* ou (accusatif) et réunissez la théorie à la pratique dans des éxemples relatifs à cet objet? page 38.

временъ 3-го спряженїя на *oir*? стр. 33.

35. Какїя суть *окончанїя* простыхъ временъ 4-го спряженїя на *re*? стр. 34.

26. Какъ образуются сложныя времена дѣйствительныя и страдательныя? стр. 34.

37. Сколько считается причастїй во французскомъ языкѣ? стр. 37.

38 Измѣняется ли *причастїе настоящее*? стр. 37.

39 Должно ли *причастїе прошедшее*, сопровождаемое глаголомъ вспомогательнымъ *être*, согласоваться съ своимъ подлежащимъ? стр. 37.

40. Какое свойство причастїя, сопровождаемаго глаголомъ *avoir*? стр. 39.

41. Какое свойство *причастїя прошедшаго* въ сложныхъ временахъ глаголовъ возвратныхъ, согласуется ли оно съ своимъ *подлежащимъ*? стр. 39.

42. Какое свойство *причастїя прошедшаго*, поставленнаго послѣ своего *прямаго управленїя*? и соедините теорїю съ практикою въ примѣрахъ, относящихся къ сему предмету. стр. 39.

43. Quant aux *terminaisons* des verbes, doivent-elles se conformer au sujet qui dirige l'action? Citez-en des exemples pour la pratique? page 40.

43. Долженствуютъ ли глаголы въ *окончаніяхъ* своихъ сообразоваться съ предметомъ, который управляетъ дѣйствіемъ? скажите примѣры для практики. стр. 41.

44. Qu'est-ce que la prosodie en général? page 42

44. Что есть просодія вообще? стр. 43.

45. Comment doit-on considérer les *mots* dans toutes les langues? page 42.

45. Какъ должно разсматривать слова во всѣхъ языкахъ? стр. 43.

46. Quel est l'objet principal *de la prosodie* dans toutes les langues? page 44.

46. Какой есть главный предметъ *просодіи* во всѣхъ языкахъ? стр. 45.

47. Qu'entendez-vous par les *accents*, *l'aspiration*, la *quantité*, *l'élision*, les pieds, les cadences ou rimes? page 44.

47. Что, разумѣете вы подъ словами: *ударенія*, *придыханіе*, *количество выпущенїе*, *стопа*, *каданс* и *рифма*? стр. 45.

48. Qu'entendez-vous par *scander* un *vers*? page 44 *scandez nous* quelques vers en latin et en français? page 44.

48. Что значитъ *скандировать* стихъ? стр. 45. *Проскандуйте* намъ нѣсколько стиховъ латинскихъ и французскихъ. стр. 45.

49. Quelle différence mettez-vous entre scander les vers métriques des anciens et les *vers rimés* des modernes? Donnez-en des exemples en latin et en français? page 46.

49. Какое различїе полагаете вы между скандированіемъ стиховъ *метрическихъ* древнихъ и *положенныхъ* въ *рифму* новѣйшихъ? Дайте на сїе примѣры латинскїе и французскїе? стр. 47.

50. Quelles sont les principales règles de la *prosodie* française? page 48.

50. Какїя главныя правила *просодіи* французской? стр. 49.

51. Combien distinguez-vous

51. Сколько должно раз-

de sortes d'*a*, d'*o*, d'*eu* et d'*é* dans la prononciation des mots? page 48.

52. N'y a-t-il pas différents sons dans les voyelles? page 48.

53. Qu'est ce que l'*aspiration* dans la langue française? page 50.

54. La *réunion* des consonnes avec les voyelles est-elle nécessaire dans la prononciation? page 52.

55. Faut-il prononcer les *é* muets dans la prose et dans la poësie? donnez des exemples de l'*élision*. page 52.

56. Qu'est-ce que la *syntaxe*? page 54.

57. Quelle est la *fonction* de l'*étymologie* ou *léxicologie* pour faire connaitre la nature des mots dans le discours? page 54.

59. Qu'est-ce que *l'analyse*, combien de sortes d'*analyses* par rapport à l'art de la parole, et qu'entendez-vous par *analyser* le *discours* dans la langue française? page 54.

60. En passant au tableau des parties du discours, dites-nous d'abord qu'est ce que L'*article*; combien y en a-t-il dans la langue francaise? Qu'appellez-vous *article simple* et *article composé*? page 54.

личать родовъ *a*, *o*, *eu* и *é* въ произношеніи словъ? стр. 49.

52. Не находятся ли различные звуки въ гласныхъ? стр. 49.

53. Что есть *придыханіе* во французскомъ языкѣ? стр. 51.

54. Нужно ли въ произношеніи *соединять* согласныя съ гласными? стр. 53.

55. Подобно ли произносить безгласныя *é* въ прозѣ и поезіи? скажите примѣры *выпущенія*. стр. 53.

56. Что есть *Синтаксисъ*? стр. 55.

57. Какая должность *Этимологіи* или *Лексикологіи* при показаніи свойства словъ въ рѣчи? стр. 55.

59. Что есть *Анализисъ*, сколько родовъ *Анализиса* относительно къ искуству слова и что значитъ *разбирать* рѣчь во французскомъ языкѣ? стр. 55.

60. Приступая къ таблицѣ частей рѣчи, скажите намъ сперва, что есть *членъ*; сколько ихъ находится во Французскомъ языкѣ? Что называется *членамъ простымъ* и *сложнымъ*? стр. 55.

61. Dans la langue française les noms sont-ils susceptibles de déclinaison? page 56.

61. Могутъ ли склонятьсяся имена во французскомъ языкѣ? стр. 57.

62. Pous bien saisir la *nature de l'article*, sous combien de manières peut-on considérer les noms, et quand ils sont pris dans un sens général et déterminé (quant à la 1 manière) prennent-ils l'*article*? donnez-en des exemples? page 56.

62. Сколькими способами потребно разсматривать имена, чтобы хорошо узнать *свойство члена* и когда берутся онѣ въ смыслѣ общемъ и опредѣленномъ (что касается до 1-го способа), принимаютъ ли онѣ членъ? дайте на сіе примѣры. стр. 57.

63. Quant à la 2-de manière, lorsque les substantifs sont pris dans un *sens partitif* ou d'*extrait*, prennent-ils l'article? donnez-en des exemples. page 58.

63. Что касается до 2-го способа, когда существительныя берутся въ смыслѣ раздѣлительномъ или *отдѣльномъ*, принимаютъ ли онѣ членъ? дайте на сіе примѣры? стр. 59.

64. Si dans un *sens partitif* l'adjectif précède le substantif, emploie-t-on l'article? donnez en des exemples. page 58.

64. Употребляется ли членъ тогда, когда въ отдѣльномъ смыслѣ прилагательное предшествуетъ существительному? дайте на сіе примѣры. стр. 59.

65. (Quant à la 3 manière) lorsque les substantifs sont pris dans un *sens d'espèce* ou lors qu'ils expriment des noms propres d'hommes, de villes, de villages doit-on employer l'article? page 60.

65. Что касается до 3-го способа, когда существительныя берутся въ *смыслѣ* частномъ или когда онѣ выражаютъ собственныя имена людей, городовъ, деревень, должно ли употреблять членъ? стр. 61.

66. Qu'est-ce que le *nom*, y a-t-il *plusieurs sortes* de noms? page 62.

66. Что есть *имя*, находятся ли *различные роды* именъ? стр. 63.

67. Qu'est-ce que le *nom substantif*? page 62.
68. Qu'est-ce que le *nom adjectif*? page 62.
69. Qu'est-ce que le *nom commun*? page 64.
70. Qu'est-ce que le *nom propre*? page 64.
71. Qu'est-ce que le *nom collectif*? page 64.
72. Qu'appellez-vous *nom concret*? page 64.

73. Qu'est-ce que le *nom abstrait* ou *abstractif*? page 64.
74. Combien y a-t-il de *dégrès de signification* dans les adjectifs et dans certains

75. adverbes et qu'entendez-vous par le *positif*? page 64.
76. Qu'appellez-vous *comparatif*? page 66.

77. Qu'est-ce que le *superlatif*? donnez-en des exemples. page. 66,
78 N'est-il pas certains *adjectifs irréguliers*, et quels sont ils? page 66.

79 Ces adverbes de *quantité*, beaucoup, plus exprimant une comparaison, ne sont-ils pas suivis de la conjonction *que* page 68.
80. Comment diminuez-vous la qualité dans les adjectifs? page 68.

67. Что есть *имя существительное*? стр. 63.
68. Что есть *имя прилагательное*? стр. 63.
69. Что есть *имя общее*? стр. 65.
70. Что есть *имя собственное*? стр. 65.
71. Что есть *имя собирательное*? стр. 65.
72. Что называется *именемъ совокупнымъ*? стр. 65.
73. Что есть *имя отвлеченное*? стр. 65.

74. Сколько есть *степеней значенія* въ прилагательныхъ и нѣкоторыхъ нарѣчіяхъ и что
75. разумѣете вы подъ *положительнымъ*? стр. 65.
76. Что называете вы *степенемъ сравнительнымъ*? стр. 67.
77. Что есть *превосходный*? дайте на сіе примѣры. стр. 67.
78. Не находятся ли *неправильныя прилагательныя* и какія? стр. 67.
79. Не слѣдуетъ ли послѣ сихъ нарѣчій *количества beaucoup, plus*, выражающихъ сравненіе, союзъ *que*? стр. 69.
80 Какъ можно уменьшить качество въ прилагательныхъ? стр. 69.

81. Quand est-ce que *le plus, le moins* restent invariables? page 68.

82. L'article *le* placé avant *plus, moins* est-il variable s'il y a comparaison? page. 68.

83. Si *plus, moins beaucoup* marquent un nombre sans comparaison, prennent-ils après eux *de* ou *que?* donnez-en des exemples page. 70.

84. Qu' est ce que le *pronom général?* donnez-en des exemples page 74.

85. Combien y-a-t-il de sortes de pronoms? page. 74.

86. Qu' est-ce que le *pronom personnel* et combien en comptez-vous? page 74.

87. Qu' appellez-vous pronom personnel *sujet* et *conjoint*? page. 76.

88. Quelle est la place du pronom personnel sujet dans une phrase? page 76.

89. Qu' appellez-vous *pronoms personnels absolus* ou *disjoints?* donnez en des exemples page 78.

90. Qu' apppellez-vous *pronoms personnels conjoints* en *régime* ou *régis?* citez

81. Когда *le plus, le moins* остаются неизмѣняемыми? стр. 69.

82. Членъ *le*, поставленный передъ *plus, moins*, измѣняется ли, если находится сравненїе? стр. 69.

83. Если *plus, moins, beaucoup* означаютъ число безъ сравненїя, то принимаютъ ли онѣ послѣ себя *de* или *que*? дайте на сїе примѣры. стр. 71.

84. Что есть *мѣстоименїе вообще*? дайте на сїе примѣры. стр. 75.

85. Сколько есть родовъ мѣстоименїй? стр. 75.

86. Что есть *мѣстоименїе личное*? и сколько считается оныхъ? стр. 75.

87. Что называется мѣстоименїемъ личнымъ *подлежащимъ* и *соединительнымъ*? стр. 77.

88. Гдѣ должно поставлять мѣстоименїе личное подлежащее въ фразѣ? стр. 77.

89. Что называете вы *мѣстоименїями личными независимыми* или *несоединительными*? дайте на сїе примѣры. стр. 79.

90. Что называете вы *мѣстоименїями личными* въ видѣ *управле-*

nous-les, en nous donnant des exemples page 80.

91. Quand placez vous dans une phrase la *particule* ou le *pronom régime en*? donnez-en des exemples page. 84.

92. Quand placez-vous dans une phrase la *particule* ou le pronom régime *y*, expliquez votre règle par des exemples page 84.

93. U a-t-il une règle *particulière* rélative an *pronom le*, et en quoi consiste-t-elle? donnez-en des exemples page. 88.

94. Quand le *pronom le* s'accorde-t-il avec son substantif? page. 90.

95. Qu'est-ce que le *pronom relatif*? page 94.

96. Quelle est la manière d'employer dans une phrase le prinom *qui*? page 96.

97. Quelle est la manière d'employer le *pronom le quel* la *quelle*, *dont*? page 96.

98 Quelle différence y a-til entre *que* relatif et la conjonction *que*? page. 96.

99. Quelle est la manière d'employer le pronom *relatif absolu*, *quoi*? page 98.

нія? наименуйте намъ ихъ въ примѣрахъ. стр. 81.

91. Когда поставляется въ фразѣ *частица* или *мѣстоименіе управленіе en*? дайте на сіе примѣры. стр. 85.

92. Когда поставляется въ фразѣ *частица* или мѣстоименіе управленіе *y*? объясните свое правило примѣрами. стр. 85.

93. Есть ли *частное правило*, относящееся къ мѣстоименію *le* и въ чемъ состоитъ оно? дайте на сіе примѣры. стр. 89.

94. Когда согласуется мѣстоименіе *le* съ своимъ существительнымъ? стр. 91.

95. Что есть *мѣстоименіе* возносительное? ст. 95.

96. Какъ употребляется въ фразѣ мѣстоименіе *qui*? стр. 97.

97. Какъ употребляется мѣстоименіе *le quel*, *la quelle*, *dont*? стр. 97.

98. Какое находится различіе между возносительнымъ *que* и союзомъ *que*? стр. 97.

99. Какъ употребляется мѣстоименіе *возносительное независимое quoi*? стр. 99.

100. Quelle est la manière d'employer le *pronom de qui*, après les personnes ou les choses? page 98.

100. Какъ употребляется мѣстоименїе *de qui, à qui* послѣ лицъ или вещей? стр. 99.

101 Quelle est la manière d'employer les *pronoms* interrogatifs, *qui, que quoi, le quel*, la *quelle*? page 100.

101. Какъ употребляются мѣстоименїя вопросительныя *qui, que, quoi, le quel, la quelle*? стр. 101.

102. Quelle est la maniere d'employer les pronoms interrogatifs adjectifs ou conjoints, *que, quelle*? page 102.

102. Какъ употребляются мѣстоименїя вопросительныя прилагательныя и соединительныя *quel, quelle*? стр. 103.

103. Quelle est la manière d'employer les pronoms *interrogatifs absolus, le quel-la quelle*? page 102.

103. Какъ употребляются мѣстоименїя вопросительныя независимыя *le quel, la quelle*? стр. 103.

104 Qu'appellez-vous *pronoms adjectifs possessifs*? page. 106.

104. Что называется *мѣстоименіями прилагательными притяжательными*? стр. 107.

105. Quelle différence mettez-vous entre le *pronom* possessif *leur, leurs* et le pronom régime ou régi *leur*? (à eux) page. 108.

105. Какое различїе полагаете вы между *мѣстоименіемъ* притяжательнымъ *leur, leurs* и мѣстоименїмъ управленїемъ *leur* (*á eux*)? стр. 109.

106. Qu'entendez-vous par les *pronoms démonstratifs*? page 100.

106. Что разумѣете вы подъ *мѣстоименїями указательными*? стр. 111.

107. Qu'appellez-vous *pronoms démonstratis adjectifs et pronoms démonstratifs absolus* ou *disjonctifs*? page 110.

107. Что называется *мѣстоименїями указательными прилагательными и мѣстоименїями указательными независимыми или несоединительными*? стр. 111.

108. Quels sont les *pronoms démonstratifs* suivis de *qui*? page 112.

109. Quand doit-on employer le pronom *cet* au lieu de *ce*? page 112.

110 Comment considérez-vous ces pronoms il, y, *en*, placés avant certains verbes unipersonnels? page. 114.

111. Que sont-ce que les *pronoms indéfinis*? page 114.

112. Quels sont les pronoms indéfinis que vous nommez *conjoints*? page. 116.

113. Quels sont ceux qui sont *disjonctifs*? page. 116.

114. Quelle est la manière d'employer le *pronom* indéfini *on*, ou *l'on*? page 118.

115 Quels sont les pronoms indéfinis qui sont tantôt *conjoints* et tantôt *disjoints*? page 120.

116. Quelle est la manière d' employer le pronom ou adjectif *même*? page 122.

117. Quelle est la manière d'employer l'adjectif ou le pronom *tout* placé avant un

108. Какïя суть *мѣстоименïя указательныя*, послѣдуемыя чрезъ *qui* или *que*? стр. 113.

109. Когда должно употреблять мѣстоименïе *cet* вмѣсто *ce*? стр 113.

110. Какъ должно разсматривать сïи мѣстоименïя *il, y, en*, поставленныя предъ нѣкоторымы изъ одноличныхъ глаголовъ? стр. 115.

111. Что суть *мѣстоименïя неопредѣленныя*? стр. 115.

112. Что суть мѣстоименïя неопредѣленныя, которыя вы называете *соединительными*? стр. 117.

113. Что суть *несоединительныя*? стр. 117.

114. Какъ употребляется *мѣстоименïе* неопредѣленное *on* или *l'on*? стр. 119.

115. Какïя мѣстоименïя неопредѣленныя бываютъ иногда *соединительными*, а иногда *несоединительными*? стр. 121.

116. Какъ употребляется мѣстоименïе или прилагательное *même*? стр. 123.

117. Какъ употребляется прилагательное или мѣстоимѣнïе *tout*, поставленное прежде су-

substantif ou un adjectif? page 122.

ществительнаго или прилагательнаго? стр. 123.

118. Quelle est la manière d'employer *quelque* placé avant un adjectif? page 124.

118. Какъ употребляется *quelque*, поставленное прежде прилагательнаго? стр. 125.

119. Qu' est-ce que le *verbe* en général? page. 132.

119. Что есть *глаголъ* вообще? стр. 133.

120. Combien de sortes de *verbes*? page 132.

120. Сколько родовъ *глаголовъ*? стр. 133.

121. Qu'est-ce que le *verbe substantif*? page 132.

121. Что есть *глаголъ существительный*? стр. 133.

122. Qu' est-ce que le *verbe* adjectif? page 132.

122. Что есть *глаголъ прилагательный*? стр. 133.

123 Qu' est-ce que le *verbe actif*? page 132.

123. Что есть *глаголъ дѣйстеительный*? стр. 133.

124. Qu' est ce que le *verbe neutre*? page 132.

124. Что есть *глаголъ средній*? стр. 133.

125. Qu' est-ce que le *verbe réfléchi*? page 134.

125. Что есть *глаголъ возвратный*? стр. 135.

126. Qu' est-ce que le *verbe réciproque* et comment divisez-vous ces sortes de verbes? page 134.

126. Что есть *глаголъ взаимный*? и какъ раздѣляются сіи роды глаголовъ? стр. 135.

127. Qu' appelez-vous verbes *pronominaux directs*? page 134.

127. Что называется глаголами *возвратными или взаимными прямыми*? стр 135.

128. Quels sont les verbes *pronominaux indirects*? page 136.

128. Что суть глаголы *возвратные или взаимные* косвенныя? стр. 137.

129. Qu' appellez-vous *verbe défectif*? page 136

129 Что называете вы *глаголомъ недостаточнымъ*? стр 137.

130. Le verbe a-t-il des *modes* des *nombres*, des *personnes* et des *temps*? page 136.

130. Имѣетъ ли глаголъ *наклоненія, числа, лица* и *времена*? стр. 137.

131. Qu' entendez-vous par *conjuguer* un *verbe* et qu' appellez-vous *modes*? page 136.

131 Что значитъ *спрягать глаголъ* и что называете вы *наклоненїями*? стр. 137.

132. Que sont-ce que Les *modes* ou combien en comptez-vous dans un verbe en français qu' est-ce que l'*infinitif*? page 136.

132. Что суть *наклоненїя* или сколько считается ихъ въ глаголѣ Французскомъ, что есть *неопредѣленное*? стр. 137.

133. Combien l'*infinitif* a-t-il de *temps* et quels sont-ils? page 138.

133. Сколько *неопредѣленное* имѣетъ *временъ* и какїя? стр. 139.

134. Combien d'espèces de *participes présents* remarquez-vous dans un verbe? page 140.

134. Сколько родовъ *причастїй настоящихъ* примѣчаете вы въ глаголѣ? стр. 141

135. Quelle différence mettez-vous entre le *participe d'action* et le *participe de manière*? page 140.

135. Какое полагаете вы различїе между *причастїемъ дѣйствїя* и *причастїемъ способа*? стр. 141.

136. La langue francaise a-t-elle des *gérondifs* et des *supins* comme chez les latins? page 142.

136. Имѣетъ ли французкой языкъ *герундїумъ* или дѣепричастїе и *сулинумъ* или причастїе, какъ Латинской? стр. 143.

137. Quelle opinion avez vous des *prétendus* supins dans la langue française? page 142.

137. Что вы думаете о *мнимыхъ сулинахъ* во французскомъ языкѣ? стр. 143.

138. Que pensez-vous de la dénomination des *verbes impersonnels*? page 144.

138. Что думаете вы о наименованїи *безличныхъ глаголовъ*? стр. 145.

139. Qu' est-ce que l'*indicatif* page 144.

139. Что есть *изявительное*? стр. 245.

140 combien l'*indicatif* a-t-il de *temps* en français? page 148.

141. Que sont-ce que les *temps*? page 148.

142. Qu' est-ce que le *Relatif* ou *imparfait* marque dans le discours? page 148.

143. Qu' est-ce que le *défini* exprime dans le discours? page 150.

144. Qu' entendez-vous par l'indéfini? donnez-en des exemples page 150.

145. Qu' est-ce que le *plusqueparfait* ou *antérieur* exprime dans le discours? page 150.

146. Qu' est-ce que l' *antérieur-défini* exprime? page 150.

147. Qu' expriment les *futurs* simple et *passé* dans le discours? page 152. mettez ces règles en pratique-dans les themes sur ces différents temps page 152.

148. Que remarquez-vous à l'égard du *futur* précédé de la conjonction *si*? page 158.

149. Qu' est ce que le *conditionnel* marque dans le discours? page 162.

150. Combien le *conditionnel* a-t-il de temps? donnez-en des exemples page 162.

140. Сколько во французскомъ языкѣ имѣетъ *временъ изявительное наклоненіе*? стр. 149.

141. Что суть *времена*? стр. 149.

142. Что означаетъ въ рѣчи *относительное* или *несовершенное*? стр. 149.

143. Что выражаетъ въ рѣчи *опредѣленное*? стр. 151.

144. Что разумѣете вы подъ *неопредѣленнымъ временемъ*? дайте на сіе примѣры. стр. 151.

145. Что выражаетъ въ рѣчи *давнопрошедшее* или *предыдущее*? стр. 151.

146. Что выражаетъ *предыдущее опредѣленное*? стр. 151.

147. Что выражаютъ въ рѣчи *будущія*, простое и прошедшее? стр. 153. дайте темы или упражненія для практики на различныя времена. стр. 153.

148. Что примѣчаете вы относительно *будущаго*, предшествуемаго союзомъ *si*? стр. 159.

149. Что означаетъ въ рѣчи *условное*? стр. 163.

150. Сколько имѣетъ временъ *условное*? дайте на сіе примѣры. стр. 163.

151. Quelle différence mettez-vous entre les 2 conditionnels passés? page 164.

152. Qu'est-ce que vous entendez par l'*impératif*? page 168.

153. Combien de temps a l'*impératif* page 168.

154. Quels sont les *cas* où l'on doit employer l'*indicatif* ou le *subjonctif*? page 174.

155. Quelle est la *règle* générale concernant l'emploi de l'*indicatif* dans le discours? page 176.

156. Présentez-nous un tableau sur l'emploi de l'indicatif et sur l'accord des temps entr'eux? page 176.

157. Quelles sont les *règles principales* qui prescrivent l'*emploi du subjonctif* dans le discours? page 178.

158. Quelles sont les *règles* qui prescrivent l'*emploi du subjonctif en correspondance avec les temps* de l'*indicatif*? page 180.

159. Citez-nous des exemples ou des exercices où vous ferez l'applicatien de ces régles 1-e après un présent? page 182.

151. Какое различїе полагаете вы между двумя условными прошедшими? стр. 165.

152. Что разумѣете вы подъ *повелительнымъ*? стр. 169.

153. Сколько временъ въ *повелительномъ*? стр. 169.

164. Въ какихъ случаяхъ должно употреблять *изъявительное* или *сослагательное*? стр. 175.

155. Какое есть общее правило касательно употребленїя въ рѣчи *изъявительнаго*? стр. 177.

156. Представьте намъ таблицу на употребленїе изъявительнаго и согласованїе временъ между собою? стр. 177.

157. Какїя *главныя правила* предписываются касательно употребленїя въ рѣчи *сослагательнаго наклоненїя*? стр. 179.

158. Какїя суть *правила*, предписывающїя употребленїе *сослагательнаго въ сношенїи съ временами изъявительнаго*? стр. 181.

159. Приведите намъ примѣры или упражненїя, въ коихъ вы сдѣлаете приложенїе сихъ правилъ; 1-е послѣ настоящаго. стр. 183.

160. 2-e après un *présent* ou *futur* indiquant que l'action est passée, *quel temps* employerez-vous dans le discours? page 184.

160. 2-е *Какое время* употребите вы въ рѣчи послѣ *настоящаго* или *будущаго*, показующаго что дѣйствіе прошло уже? стр. 185.

161. 3-e Après un imparfait ou *préterit* indiquant que l'action est *présente* ou future, quel temps du subjonctif employerez-vous? page 186.

161. 3-е *Какое время* сослагательнаго употребите вы послѣ несовершеннаго или *прошедшаго*, показующаго, что дѣйствіе происходитъ въ настоящемъ? стр. 186.

162. 4-e Après un des préterits ou conditinnels à l'indicatif, exprimant *une* action qui doit être passée, *quel temps* du subjonctif employerez-vous? page 188.

162. *Какое время* сослагательнаго употребите вы послѣ прошедшихъ или условныхъ, выражающихъ дѣйствіе, долженствовавшее пройти уже? стр. 189.

163. Quelle est l'*importance* de ces règles dans la pratique? page 190.

163. Къ чему потребны въ практикѣ сіи правила? стр. 191.

164. Y-a-t-il dans la langue française certains *temps* que l'on nomme *sur*-composés? page 192.

164. Находятся ли во Французскомъ языкѣ нѣкоторыя времена, называемыя *многосложными*? стр. 193.

165. Y-a-t-il certains *gallicismes* en usage dans les verbes, *c'est, il ya, il est*? page. 196.

165. Находятся ли нѣкоторые *галлицизмы* въ глаголахъ *c'est, il y a, il est* и пр? стр. 197.

166. Citez-nous le tableau relatif à ces *gallicismes* page 198.

166 Приведите намъ таблицу, относящуюся къ симъ *галлицизмамъ* стр. 199.

167. Quels sont les *gallicismes* relatifs au verbe *unipersonnel*, il *fait chaud*, il *fait froid etc*? page 204.

167. Какіе суть *галлицизмы*, относящіеся къ одноличному глаголу *il fait chaud, il fait froid etc*? стр. 205.

168. Citez-nous les gallicismes du verbe *faire*, page 206,

169. Quels sont les *gallicismes* relatifs au verbe unipersonnel *il faut, falloir?* page 298.

170. Quels sont les *gallicismes* relatifs aux verbes, *faillir, manquer, penser, venir de etc?* page 212.

171. Quels sont les *gallicismes* des verbes *avoir* et *être*, leur *conjugaison* et *rapport des temps entr'eux?* page 214.

172. Quelle est la manière de conjuguer les *verbes réciproques*? et citez-nous les rapports de leurs temps entr'eux, page 220.

173. Quels sont les verbes *neutres* qui se conjuguent avec *avoir* dans leurs *temps composés*? page 222.

174. Quels sont les *verbes neutres* qui se conjuguent tantôt avec *avoir* et tantôt avec *être* dans leurs temps composés? page 224.

175. Qu'entendez-vous par les *verbes irréguliers*? citez-nous le Tableau de ces verbes 226.

176. Le *participe présent* est il *variable* et comment? page 242.

168. Наименуйте намъ *галлицизмы* глагола *faire*. стр. 207.

169. Какіе суть *галлицизмы*, относящіеся къ одноличному глаголу *il faut, falloir?* стр. 209.

170. Какіе суть *галлицизмы*, относящіеся къ глаголамъ *faillir, manquer, penser, venir de etc?* стр. 213.

171. Какіе суть *галлицизмы* глаголовъ *avoir* и *être*, ихъ спряженіе и отношеніе временъ между собою? стр. 215.

172. Какъ спрягаются *глаголы* взаимные? и какія суть отношенія временъ ихъ между собою? стр. 221.

173. Какіе суть *средніе* глаголы, спрягаемые съ *avoir* въ своихъ *сложныхъ временахъ*? стр. 223.

174 Какіе суть *средніе глаголы*, спрягаемые иногда съ *avoir* а иногда въ *être* въ своихъ сложныхъ временахъ? стр. 225.

175. Что разумѣете вы по *неправильными глаголами*? дайте намъ таблицу сихъ глаголовъ. стр. 227.

176. Измѣняется ли *причастіе настоящее* и какъ? стр. 243.

177. Le *participe passé* est-il *variable* et comment? page 246.

178. Assignez la raison pourquoi on doit expliquer *clairement* la nature des *participes* page 248.

179. Que pensez-vous du participe passé, *laissé* suivi d'un infinitif? page 250.

180. Quelle est la règle du *participe* passé suivi d'un *infinitif*? page 252.

181. Quelle est la règle des *prticipes passés* dans les verbes unipersonnels? page 256.

182. Quelle est la règle du *parttcipe passé* précédé du pronom *en*, doit-il s'accorder? page 254.

183. Qu' est-ce que l' *adverbe*? page 258.

184. Comment divisez-vous Les *adverbes*? page 260.

185. Quels sont les *adverbes de manière* et leur *formation*? page 260.

186. Les *adverbes* ont-ils un régime comme les *prépositions*? page 260.

187. Qu' entendez-vous par les *adverbes d'ordre*? page 262.

177. Измѣняется ли *причастіе прошедшее* и какъ? стр. 247.

178. Покажите причину для чего должно изъяснить *ясно* свойство *причастій*? стр. 249.

179. Что думаете вы о причастіи прошедшемъ *laissé*, когда слѣдуетъ оно послѣ неопредѣленнаго? стр. 251

180. Какое есть правило на *причастіе прошедшее*, послѣдуемое *неопредѣленнымъ*? стр. 253.

181. Какое есть правило на *причастія прошедшія* въ одноличныхъ глаголахъ? стр. 257.

182. Какое есть правило на *причастіе прошедшее*, предшествуемое мѣстоименіемъ *en*, должно ли оно согласоваться? стр. 255.

183. Что есть *нарѣчіе*? стр. 259.

184. Какъ раздѣляются *нарѣчія*? стр. 261.

185. Какія суть *нарѣчія способа* и ихъ *образованіе*? стр. 261.

186. Имѣютъ ли *нарѣчія* управленіе, какъ предлоги? стр. 261.

187. Что разумѣете вы подъ *нарѣчіями порядка*? стр. 263.

188. Qu' est ce que vous entendez par les *adverbes* de *quantité*? page 262.

189. Quels sont les *adverbes* de *temps* exprimant le *présent* le *passé* le *futur*, et des *temps indéterminés*? page 264-6.

190. Que sont-ce que les *adverbes de lieu*? page 266.

191 Que sont-ce que les *adverbes* de *comparaison*? page 268.

192. Qu' appellez-vous *adverbes d'affirmation*? page 268.

193. Qu' entendez-vous par les *adverbes* de *négation*? page 268.

194. Qu' entendez-vous par *adverbes* de *doute*? page 270.

195. Quels sont les adverbes d'interrogation? page 270.

196. Quelle est la *manière* de placer à propos les adverbes dans le discours français? page 272.

197. Quelle est la manière de placer à propos les *adverbes* de négation *ne, pas point*? page 276.

198. Quelle est la *manière* de placer à propos *pas* et *point* avant un infinitif? page 278.

199. Quelle est la différence entre *pas* et *point* dans le discours? page 278.

188. Что разумѣете вы подъ *нарѣчіями количества*? стр. 263.

189. Какія суть *нарѣчія времени*, выражающія *настоящее, прошедшее, будущее* и *времена неопредѣленныя*? стр. 265-7.

190. Что суть *нарѣчія мѣста*? стр. 267.

191. Что суть *нарѣчія сравнительныя*? стр. 269.

192. Что называете вы *нарѣчіями утвердительными*? стр. 269.

193. Что разумѣете вы подъ *нарѣчіями отрицательными*? стр. 269.

194. Что разумѣете вы подъ *нарѣчіями сомнѣнія*? стр. 271.

195. Что суть *нарѣчія вопросительныя*? стр. 271.

196. Какъ во французской рѣчи прилично поставляются нарѣчія? стр. 273.

197. Какъ поставляются прилично отрицательныя *нарѣчія ne pas, point*? стр. 277.

198. Какъ поставляются кстати *pas* и *point* прежде неопредѣленнаго? стр. 279.

199. Какое есть различіе въ рѣчи между *pas* и *point*? стр. 279.

200. La négation *pas* est-elle préférable à *point* dans certaines phrases? page 278.

201. Quand doit-on omettre *pas* et *point* dans certaines phrases? page? 280.

202. Qu'est-ce que la préposition? page 286.

203. Que nommez-vous *complément* de la préposition? page 286.

204. La *préposition* exprime-t-elle les *rapports* des mots entr'eux dans le discours et comment? page 288.

205. Quelles sont les différentes *prépositions* exprimant différents rapports? page 288.

206. Marquez-nous par un *Tableau général* le régime *des prépositions* page 209.

207. Y a-t-il une règle particulière relative à la *répétition des prépositions*, doit-on les répéter partout? page 296.

208. Quelle différence y a-t-il entre les prépositions *dans*, *à* et *en*? page 298.

209. Qu' est-ce que la *conjonction*? page 306.

210. Y a-t-il plusieurs espèces de *conjonctions*? citez-en le *Tableau* page 306.

200. Предпочитается ли въ нѣкоторыхъ фразахъ отрицаніе *pas* отрицанію *point*? стр. 279.

201. Когда должно въ нѣкоторыхъ фразахъ опускать *pas* и *point*? стр. 281.

202. Что есть предлогъ? стр. 287.

203. Что называете вы *дополненіемъ* предлога? стр. 287.

204. Выражаетъ ли предлогъ въ рѣчи *отношенія* словъ между собою и какъ? стр. 289.

205 Какіе суть различные *предлоги*, выражающіе различныя отношенія? стр. 289.

206. Означьте намъ въ *общей таблицѣ* управленіе *предлоговъ*. стр. 291.

207. Находится ли частное правило относительно *повторенія предлоговъ*, должно ли ихъ повторять вездѣ? стр. 297.

208. Какое различіе есть между предлогами *dans*, *a* и *en*? стр. 299.

209. Что есть *союзъ* стр. 307.

210. Находятся ли разные роды *союзовъ*? наименуйте ихъ. стр. 307.

211. Quelle différence y a-t-il entre la *conjonction que* et le *que* relatif? page 310.

212. Quand doit-on répéter la *conjonction que* dans une phrase? page 310.

213. La *conjonction* que, ne s'emploie t-elle pas de différentes manières dans le discours et comment? donnez-en des exemples page. 310.

214. De la conjonction *parceque*; que remarquez-vous à cet égard? page 316.

215. Quelle est la manière d'employer les *conjonctions* avec l'*infinitif*? page. 316.

216. Quel est le régime des *conjonctions*? les unes régissent l'*indicatif* et d'autres le *subjonitif* et comment? page 320.

217. Qu'est-ce que l'*interjection*? citez-en des exemples page 326.

211. Какое находится различїе между союзомъ *que* и возносительнымъ *que*? стр. 311.

212. Когда должно въ фразѣ повторять союзъ *que*? стр. 311.

213. Не употребляется ли различнымъ образомъ *союзъ que* въ рѣчи и какъ? скажите для сего примѣры. стр. 311.

214. О союзѣ *parceque*; что примѣчаете вы въ семъ отношенїи? стр. 317.

215. Какъ употребляются *союзы* съ *неопредѣленнымъ*? стр. 317.

216 Какое есть управленїе *союзовъ*? одни управляютъ *изъяснительнымъ*, а другїе *сослагательнымъ* и какъ? ст. 321.

217. Что есть *междометїе*? приведите на него примѣры. стр. 317.

ERRATA *en français dans le 3-ième Tableau.* (*)

page	au lieu de	lisez:
5	conjontion	conjonction
14	Manéire	manière
16	gouvernaute, servauta,	gouvernante, servante.
26	Gréque (féminin)	Grecque
37	naturelement	naturellement
42	qui	que

*) (*Note* aux *Lecteurs.*) Les connaisseurs ne manqueront pas de s'appercevoir comme nous des fautes d'impression qui se sont glissées dans cet ouvrage malgré les peines que nous nous sommes données, malgré les corrections multipliées que nous avons faites pour les éviter; mais nous espérons qu'ayant égard à nos travaux, ils voudront bien nous accorder de l'indulgence et peut être même nous honorer de leur bienveillance, sur-tout lors qu'ils apprendront qu'ayant surmonté mille et une difficultés qui entravaient l'impression de cet ouvrage dans la langue française, nous avons encore fait, pour ainsi dire un tour de force pour pouvoir diriger et guider ici des compositeurs, qui, quels que soient leurs mérites d'ailleurs, ne savaient dans la langue française rien autre chose qu' *A* et *B*, ne comprenant pas un seul mot de ce qu'ils imprimaient. Plusieurs connaisseurs nationaux et étrangers amateurs de l'art typographique, et témoins oculaires des peines que nous prenions pour les instruire, ont été stupéfaits de voir sortir de leurs presses le premier tome dans l'état où il est, ne s'imaginant pas (disaient-ils) qu'à Charkof des typographes obligés d'agir en aveugles dans tout ce qui est relatif aux langues étrangères aient encore pu avoir de tels succès. Ajoutez à cela quant au Russe, quelque chose de non moins surprenant peut être, c'est la traduction de cet ouvrage par nos élèves, la plûpart des enfants ou des étudiants de 15 à 16 ans, qui comptaient alors à peine un an et demi ou 2 ans d'étude dans

Page	au lieu de	lisez:
65	la courage	le courage.
70	le nombie	le nombre.
78	nous qui avous	qui avons.
128	de pendans	pendant.

---

la langue française; cependant à travers les fautes que l'on apperçoit aussi pour la plûpart plutôt des fautes d'impression que de contre-sens, ils ont mérité par leur zèle (et surtout Mr. *Sviguensof* Apollon) l'applaudissement de plusieurs littérateurs qui se sont plûs à leur inspirer une noble émulation dans la traduction de matières abstraites, compliquées, et souvent très difficiles à adapter parfaitement au génie de la langue nationale bien différent de celui de la langue française. Mais voici les fautes principales d'impression ou (errata) que nous avons pris soin de corriger. (Voyez plus haut) (*).

(*) (Note à Mss. les Souscripteurs.)

On a publié dans le temps par la voie des papiers publics 2 souscriptions différentes relatives à l'acquisition de la *Grammaire génerale et Philosophique* en 2 langues; la première au commencement de l'année passée dans la gazette de Charkof, à raison de 6 roubles (assignation,) parce que l'on s'était imaginé qu'on pourrait à peu de frais traiter et imprimer les objets essentiels en 2 volumes; mais plus tard on s'est apperçu que pour former les 4 tableaux que nous avions annoncés il fallait faire des augmentations, des suppléments, ajouter aux 2 premiers un troisième volume, qui renfermât *la construction Grammaticale* (Théorie et pratique) des thêmes plus scientifiques pour les élèves plus avancés, *le Tableau des Analyses* etc. Ce qui augmentait prodigieusement les frais de Typographie; c'est pourquoi on se vit forcé de publier vers la fin de 1823, dans la Gazette de Moscou une 2-de souscription qui annonçait ces augmentations, et le prix fixé à 10 roubles (assignation) pour tout le cours Grammatical en 3 volumes (in-octavo) formant 5 *tableaux*. Plusieurs de nos souscripteurs sachant apprécier nos peines et la modicité du prix, se sont empressés d'accepter ces conditions et d'envoyer le montant de leur souscription pour

Page	au lieu de	lisez:
160	au présenté	au présent.
151	entre eux	entr'eux

dans ces mots où l'élision doit avoir lieu, nous avons suivi l'ancienne Orthographe de préférénce à la moderne qui n'est point encore généralement adoptée et suivant la quelle on écrit *entre eux entre elles, entre amis entre autres* etc.

160	que tu ne l'*és*	tu ne l'es
168	si on,	si l'on etc.
168	défence (faute plusieurs fois répétée)	défense.
170	éxercice (avec l'accent)	exercice.
170	éstimé	estimé.

---

s'assurer à temps ces 3 volumes que les libraires vendront 18 à 20 roubles. D'autres ont différé jusqu'à ce qu'on leur envoyât les 2 premiers *Tomes:* ce qui aura lieu incessamment.

Mais pendant le long espace de temps que nos Typographes employaient à imprimer le cours de *Grammaire générale,* nous reçumes plusieurs invitations, les unes de nos souscripteurs de la Noblesse, les autres de plusieurs de nos étudiants, qui privés de livres nécessaires dans les classes de littérature française exigeaient un traité sur des connaissances d'un ordre supérieur, un autre *cours littéraire* qui fut comme le pendant du premier (partie littéraire,) qui contint outre la *Grammaire générale,* une *histoire abregée de la Littérature en général,* de la langue et de la Lettérature française, les *qualités de goût* du *discours,* avec une *Poétique* etc. Le tout en forme de leçons ou d'exercices à l'usage de la jeunesse Russe et des amateurs de la Littérature. Le temps qu'il a fallu pour imprimer les 2 premiers volumes du *Cours Grammatical* m'a bien favorisé dans la rédaction de ce 2d cours presque inséparable du premier, et je l'ai employé utilement. Je puis même dire que le désir que j'avais de me rendre, encore plus utile à l'instruction de la jeunesse russe déja plus avancée dans les sciences en traitant de matieres essentielles, mais plus difficiles et d'un ordre supé-

Page	au lieu de	lisez:
172	excellentes	excellentes.
	excellence	excellence.
182	exact, exactement	exactement.
192	systhême	systeme, exact.
192	nationnal	national
	nationnaux	nationaux

---

rieur, m'a donné de nouvelles forces, et m'a encouragé à redoubler de zèle et à faire des efforts que peu de personnes prendront la peine d'apprécier, surtout quand il s'agit de faire des recherches sur la biographie et le genre de productions de tant d'écrivains et de poëtes anciens et modernes (*) Voici l'ordre qui aura lieu pour la distribution des 2 ouvrages. La première *livraison* du premier consistant en 2 tomes (3 tableaux) aura lieu incessamment. On enverra les livres *brochés* à Messieurs les Directeurs des différents Gymnases qui ont souscrit pour les maîtres, les élèves et autres, en les priant de les distribuer à qui de droit. Quant à ceux qui sont trop éloignés, leurs livres (pour éviter de trop grands frais de poste) seront déposés ici à la

---

*). Quant au cours de *Grammaire générale* (partie grammaticale,) dont nous livrons ici les 3 premiers *tableaux* et (les 2 derniers ci-après;) nous avons dans l'introduction prévenu nos Lecteurs que nous puiserions dans les meilleurs écrivains, les grammairiens les plus célébres tels que les *Mosin*, les *Levisac*, les Bausée etc. des exemples, définitions, et autres morceaux choisis propres à perfectionner notre sujet, c'est pourquoi toutes et quantes fois que pour plus de précision et de justesse nous avons eu recours à leurs lumières, nous avons pris soin de les citer et même de les louer plusieurs fois dans le cours de cet ouvrage, voulant nous mettre à l'abri de toute espèce de reproche de plagiat; mais néanmoins nous pourrions dire que nous ne sommes redevables à personne de l'ensemble de l'ouvrage, que le *plan, l'éxécution, l'arrangement* des parties entr'elles pour en former un tout utile, les *Thêmes* instructifs et dont la *combinaison* est

Page	au lieu de	lisez:
194	redijées	rédigées.
202	y eut-il?	n'y eût-il pas?
206	das habils	des habits.
226	plus plusieurs	dans plusieurs.
232	conclurre	conclure.
234	conjugaifons	conjugaisons.
234	conjuquer	conjuguer.
258	éxception	partout exception excepter. exprimer.
246	Lucrèe	Lucrèce

librairie française à leur disposition. La 2 *Livraison* consistant en 1 volume (in-octavo 2 langues) 2 *Tableaux*, l'un celui de la *construction Grammaticale enrichie* de *Thémes* pour les élèves plus avancés, l'autre celui des *Analyses* (Théorie et pratique) suivra immédiatement aussitôt qu'il sortira de la presse.

La troisième *Livraison* (2-d cours) est celle qui aura pour objet l'*histoire abrégée* de la *Littérature*, le pendant de la clef des langues et des lettres (Cours Littéraire) consistant en 2 gros vol. (In-octavo) divisés en *leçons* ou *exercices*, en Français seulement, (vu que les élèves ayant fini le 1 cours n'auront plus besoin de traduction dans le second.) Le 1 *tome* contiendra l'*histoire abrégée* de la Langue et de la littérature Française, celle des principaux écrivains anciens, modernes, et tout ce qui est relatif au *goût*, aux arts, aux différents *styles*, *figures*. etc.

---

si difficile à adapter aux règles, les différents *raisonnements* sur la nature du *discours* analogue à toutes les langues, les différents *Tableaux d'analyses*, *grammaticale*, *logique*, *aesthétique*, *poëtique*. (Voyez-ci-après dans le 3 ième livre) nous appartiennent tout entiers; mais c'est au public éclairé et impartial à en juger. Nous serons bien dédommagés de nos travaux, si nous avons atteint le principal but que nous nous sommes proposé, celui de procurer aux maîtres et aux élèves le double avantage de la Théorie et de la Pratique dans la culture de 2 langues si essentielles à l'éducation de la jeunesse.

Page	au lieu de	liez:
252	combien de femmes a-t-il eu,	écrivez (eues)
	combien d'hommes a-t-on tué?	(tués.)

Mais on écrira le participe sans accord dans ces phrases:

1. Ils ont plus de richesses, que je ne leur en ai donné.
2. Ils ont lu plus de lettres que vous n'en avez écrit.
3. Ils ont fait plus d'exploits que d'autres n'en ont lu.

(*Données, écrites, lus*) seraient une faute, parce que, ici *en*, remplace un membre de phrase elliptique, c'est à dire quelque chosse de sousentendu, comme de ceci, de cela, de ceux-ci, de, ceux-là, dont en a parlé plus haut. (Voyez page 152 2-d Tome.)

262	cnvenablement	convenablement.

Le 2d *Tome* contiendra la *poëtique* ornée de *Tableaux* représentant d'un coté les principaux écrivains, poëtes de toutes les nations civilisées, *étoilés* selon leur dégré de mérite dans chaque genre de poësie, de l'autre la *dénomination* de leurs *compositions*, (les questions numérotées à la marge et à la fin de chaque chapitre, telles que le Professeur ou le Maître doit les poser pour en faciliter la solution aux élèves, et à la fin un petit dictionnaire où les élevès verront d'un seul coup d'oeil le genre des productions des écrivains, poëtes, littérateurs, Professeurs etc. dont on aura parlé dans le cours de l'ouvrage; ensuite suivra le *Tableau ou Catalogue* de tous Messieurs nos Souscripteurs. Cette troisième et dernière *livraison* suivra la marche des autres, plus ou moins vite selon la diligence de nos Typographes. On prie Messieurs les Souscripteurs et amateurs, qui désirent s'assurer ce 2-d cours qui sera le pendant du premier et qui a coûté tant de recherches et de nouveaux frais à l'auteur, de lui faire connaitre à ce sujet leurs intentions en temps et lieu, et avant qu'on en fasse la distribution aux libraires.

Ce 2-d. Cours inséparable du premier pour les élèves plus avancés, ou qui ont déja terminé le cours de grammaire, pour les étudiants et généralement pour tous les connaisseurs et amateurs de Littérature, exigeant (comme on doit s'en appercevoir) de nouveaux frais d'impression pour 2

Page	au lieu de	lisez:
262	éxprimer	exprimer
	éxposer	exposer
	éxemple	exemple
	éxplication etc.	explication etc.

I. Tableau (introduction).

20	à ceux-ci l'original leur suffit	à ceux-ci l'original suffit.
128	langue persone	langue persane.
140	voyer	voyez
155	questions aux quels	aux quelles.

---

gros volumes de plus, sera néanmoins accordé en faveur des premiers Souscripteurs de la *Grammaire générale* (en 3 vol. in *octavo*) en ajoutant 10 roubles de plus (assignation) et au lieu de trois livres, ils en recevront 5, c'est à dire les 2 cours réunis.

Mais dorénavant le prix de la souscription pour les 2 cours réunis (Grammaire générale et histoire abrégée de littérature) 5 volumes in octavo sera fixé à 25. roubles (assignation) pour les nouveaux Souscripteurs ou ceux qui par la suite voudront se faire inscrire jusqu'à l'époque où l'ouvrage dans son entier sortira de la presse et sera livré aux libraires, qui ne pourront guère le donner à moins de (30 à 35) roubles, la souscription étant une fois finie.

ГЛАВНЫЯ ПОГРѢШНОСТИ

Стран.	Напечатано:	Читай:
5	Рѣрь	Рѣчь
7	орографїю	ореографїю,
7	распололенїи	расположенїи
15	КитаецЪ	КаноникЪ.
21	естли *вездѣ*	если.
23	твореніе	образцовое произведеніе.
25	сложное слово	сложному слову,
39	за руководителя,	руководствомЪ
43	Грамматики переведенныя	въ грамматикѣ переведенной.
49	долгой а иногда краткой	долгими . . . . краткими
49	извѣстными прїемами	нѣкоторыми удареніями,
50	какЪ	каковы сутьː
51	le héros слѣдующїя	le héros, по причинѣ буквы *h*, слѣдующая
61	съ пректикою	съ практикою,
61	которыхЪ они	которыя они.
61	лицуя	*виду*.
61	члена	членЪ.
65	Присоединенное	Совокупное.
65	онЪ предмета	внѣ предмета
71	свою дочь	своей дочери.
71	свою дочь	наказала свою дочь,
71	*de* не *que*	*de* а не *que*.
73	(ни *moins que*)	(а не *moins que*)
77	свой глаголЪ	своему глаголу,
79	дредлоги	предлоги
79	отo она, отo они	это она, это они.
85	СЪ	ИзЪ.
85	тѣстоименїя	мѣстоименїя.
85	въ емыслѣ вида	въ частномЪ смыслѣ

Стран.	Напечатано:	Читай:
91	существительнаго	мѣстоименія
91	взятаго, какъ	взятаго существительно
97	Исъ.	Изъ
97	les который, ея, ые, я	les quels, который, ая, ые,
99	первое *que* мѣст.	первое *que* есть союзъ, второе *que* мѣст...
99	они гдѣ	*où*, гдѣ;
99	par où-чрезъ что т а.	par où, какъ, т: е:
99	*de que à que*	*de qui, à qui*
101	*la quelle* какой	la quelle, какая.
103	съ ихъ, въ ихъ, отъ ихъ.	съ своимъ, въ своихъ, отъ своихъ.
103	упр вл непрм.	упр. непр. упр. непр.
105	всѣхъ мудрости	всѣхъ въ мудрости
105	приносимую	приносящую
107	а сколько	ахъ! сколько
107	множ. ч.	le votre,
109	смѣсто	вмѣсто
113	называемыхъ	независимыхъ.
115	галлецизмъ	галлицизмъ.
117	присоединительныя къ	сопутствуютъ.
117	независимыя	раздѣлительныя
119	умнѣ	умнѣе.
125	во всемъ	совершенно
127	образовны	образованы.
135	выражающіе	выражающій
153	вложное.	сложное.
157	5. Прошедшее	5. Предыдущее.
175	сослогательно	сослагательное.
199	не употребляется семъ	мало употребляется въ семъ.
217	когда имѣть	когда имѣлъ
217	у васъ, я имѣлъ	у васъ, то имѣлъ
223	Когда я часто	Когда я хорошо

Примѣчаніе. благоволившіе подписаться на Всеобщую Грамматику, симъ извѣщаются, что (кромѣ сихъ двухъ книгъ въ осьмую часть листа, сочиненныхъ для изученія воспитанниковъ, болѣе успѣвшихъ,

и кромѣ большей книги, заключающей умозрительную таблицу и методу Французскую въ пользу юношества) получатъ еще третью книгу, содержащую двѣ таблицы, изъ которыхъ въ первой изложенъ *Синтаксисъ* или правила *Грамматическаго словосочиненія*, могущія руководствовать воспитанниковъ, болѣе успѣвшихъ въ языкѣ, какъ переводить и сочинять сообразно съ геніемъ Французскаго языка; во второй заключаются Анализисы или разборы, а именно: 1) *Анализисъ словосочиненія*, 2) *Анализисъ Грамматическій*, 3) *Анализисъ Логическій или умозрительный*, 4) *Анализисъ Эстетическій*, 5) *Анализисъ поэтическій*, всѣ они сдѣланы на предметы поучительные и занимательные, способные внушить юношеству любовь къ наукамъ, словесности, и искуствамъ и любовь къ отечеству, и такъ вмѣсто 4-хъ таблицъ, какъ мы сказали прежде, будетъ издано пять.